Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (soạn từ microfilm của Đại Học Cornell)

### Đại Sứ Lodge tuy đã từ chức nhưng vẫn ở lại Balê đến tháng tới và có thể tiếp tục thương thuyết

# B.V. SẴN SÀNG MẶC CẢ KÍN VỚI MỸ VỀ CHUYỆN GÌ ?

Năm Thứ 6 ★ Số 1.718 ● Thứ Tư 26-11-1969 (Ngày 17 Tháng MƯỜI Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 10 Đồng
miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 12 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT ● ĐẶNG-VĂN-SUNG ● 15 VÕ-TÁNH SAIGON ✦ Đ.T. : 25.977 ✠ Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

### ● Mỹ nói toạc nội dung 11 phiên họp kín :

## BV chỉ nằng nặc đòi Mỹ bỏ chạy và trước khi chạy phải lật VNCH

✱ Mỹ xác nhận lại nguyên tắc danh dự đối với Nam Việt Nam «Sẽ không bàn chuyện chính trị nếu vắng VNCH».

*BA LÊ, 25-11.— Đại sứ Hoa kỳ Henry Cabot Lodge tuyên bố những luận cứ mà ông Xuân Thủy, đại biểu của Hanoi, đưa ra với một ký giả Hoa kỳ «là không đúng sự thực và tôi tin rằng họ biết rõ là họ nói sai».*

Trong một cuộc phỏng vấn với ký giả Harrison Salisbury của tờ New York Times, phát hành ngày Chủ Nhật 23-11, ông Xuân Thủy đã xác định rằng Hanoi đã và đang sẵn sàng vào bất cứ lúc nào, gặp gỡ Hoakỳ trong cuộc thảo luận riêng nhằm chấm dứt chiến cuộc.

Ông Lodge, Trưởng phái đoàn Hoa kỳ tại cuộc hội đàm về VN, đã trả lời trong một lời tuyên bố được phái đoàn Hoakỳ phổ biến :

«Ông Xuân Thủy có làm ra vẻ như thể là ông luôn luôn sẵn sàng họp riêng để thảo luận nghiêm chỉnh. Sự thực thì bất cứ cuộc hội họp riêng nào mà chúng tôi đã tổ chức đều do đề nghị của Hoa Kỳ.

«Nếu ông Xuân Thủy thực sự mong muốn hội họp như vậy, thì ông đã khéo léo giữ rất kín điều sự mong muốn đó.

«Về phần tôi, tôi đã cố gắng bằng đủ mọi đường lối để lôi kéo phe bên kia thương nghị thực sự tất cả mọi vấn đề. Chính phủ Việt Nam Cộng Hòa cũng đã sẵn sàng thảo luận về bất cứ vấn đề gì mà không cần những điều kiện tiên quyết».

Ông Lodge đã nói các sự thực là ông Xuân Thủy «trong các lần họp riêng cũng đã cứng rắn như trong các lần họp công khai» không chịu nhân nhượng chút nào cả.

Ông Lodge cho hay Đại diện của Hanoi đã nằng nặc đòi Hoa kỳ phải triệt binh hoàn toàn «không có một sự chứng tỏ nào về điều mà BV sẽ làm» và đã đòi Hoa kỳ phải lật đổ chính phủ VNCH hiện nay khi Hoakỳ rời Nam VN.

Ông Lodge nói Hoakỳ chưa đi được tới đâu bởi vì phe bên kia đã «hoặc đã không chịu cứu xét các đề nghị của chúng tôi, hoặc đã đòi chúng tôi phải hành động đơn phương mà không có một hành động song hành nào của họ». Ông nói thêm họ cũng đã không nhận bất cứ một cuộc thảo luận nghiêm chỉnh nào trong đó Chính phủ VNCH có thể tham dự».

Sự sẵn sàng của Hoakỳ và VNCH để hội họp và thương nghị có ý nghĩa, ông Lodge nói «là điều có thật ngày nay và sẽ còn có thật trong tương lai.

«Tuy nhiên thương thuyết không phải là một phương thức theo đó ông ta (Xuân Thủy) có thể đưa ra những yêu sách và rồi chỉ muốn thảo luận sự chấp nhận của chúng tôi về những yêu sách đó».

**Hoakỳ vẫn sẵn sàng họp riêng với BV**

HOA THỊNH ĐỐN, 25-11.— Bạch cung tái xác định Hoakỳ sẵn sàng họp riêng với Chính phủ BV để thảo luận bất cứ vấn đề gì ngoại trừ những dàn xếp chính trị tại Nam Việt Nam.

Tham vụ báo chí Bạch Cung Ronald Ziegler cho biết vào ngày 24-11, trong khi trả lời các câu hỏi, là : «Trong quá khứ, chúng tôi một mực luôn luôn sẵn sàng hội họp với BV, và sự thực đã thực hiện được mười một lần, như TT Nixon đã nói trong bài diễn văn đọc ngày 3-11.»

Hoakỳ vẫn còn sẵn sàng hội họp «trong lúc này và trong tương lai» ông Ziegler nói thêm.

Ông này đã nhắc lại những lời tuyên bố trước đây tại Balê của Trưởng Phái Đoàn Hoakỳ tại cuộc hội đàm về VN, Đại Sứ Henry Cabot Lodge.

Ông Ziegler đã vạch rõ rằng sự từ chức của Đại sứ Lodge tới 8/12 mới có hiệu lực và rằng trong lúc này «Đại sứ vẫn có thể đại diện cho chính phủ để phát biểu ý kiến tại cuộc hội đàm Ba lê».

Ông Ziegler nhắc lại Tổng Thống đã nói trong nhiều dịp rằng Hoa Kỳ muốn họp với một mình Bắc Việt về bất cứ vấn đề gì ngoại trừ vấn đề quyền tự quyết của Nam Việt Nam.

«Chúng tôi sẽ không thương nghị những dàn xếp chính trị cho

7 XEM TIẾP TRANG 12

---

*Đại Sứ Phạm Đăng Lâm*

## đến Tòa Đại sứ Mỹ gặp Đại sứ Lodge

BALÊ 24-11 (VTX).— ĐS Phạm Đăng Lâm, Trưởng phái đoàn VNCH tại cuộc hội đàm Balê, chiều 21-11 đã đến tiếp xúc với ĐS Henry Cabot Lodge, Trưởng phái đoàn Hoa Kỳ tại cuộc Hội đàm Balê.

Cuộc thăm viếng đã diễn ra trong một tiếng đồng hồ tại trụ sở của phái đoàn Hoa Kỳ trong Tòa Nhà của Tòa Đại sứ Hoa Kỳ.

Phát ngôn viên của phái đoàn VNCH không cho biết mục đích của cuộc viếng thăm nói trên.

Người ta nhớ rằng chiều 20-11 Tòa Bạch Cung loan báo TT Nixon đã chấp nhận đơn từ chức Trưởng đoàn Hoa kỳ của Đại sứ Lodge. Giới thạo tin hôm 21-11 cho biết Đạisứ Lodge sẽ rời BaLê ngày 6-12 hai ngày trước khi sự từ chức của ông có hiệu lực vào ngày mồng 8 tháng 12-1969 tới.

---

### Mặc dù các tiền đồn vùng biên giới đã được giao cho quân lực V.N.

## Bộ binh Mỹ được phái trở lại vùng biên giới

✱ Cộng quân chưa thực sự mở trận Đông Xuân vì thiếu tiếp tế

● Tổng số vụ pháo kích lại gia tăng, phi trường Biên Hòa bị hại nhẹ

*SAIGON 25-11 (UPI).— Các binh sĩ thuộc sư đoàn 4 Bộ Binh Hoa Kỳ đã được điều động trở lại vùng cao nguyên Trung Phần nơi các lực lượng Bắc Việt đang gây áp lực với các trại lực lượng đặc biệt Bu Prang và Đức Lập. Nguồn tin quân sự Hoa Kỳ tiết lộ như trên hôm thứ Hai.*

Đây là lần đầu tiên các lực lượng Hoa kỳ được điều động tới vùng này kể từ ngày 1-11, ngày Cộng quân bắt đầu tập trung các vụ pháo kích và tấn công bằng BB vào các tiền đồn nói trên. Trước thời gian đó, công cuộc phòng vệ Bu Prang và Đức Lập thuộc trách nhiệm của quân đội VNCH, ngoại trừ một số cố vấn lực lượng đặc biệt và một vài căn cứ pháo binh Hoa Kỳ.

Tin tức hôm qua cũng đã cho biết các phi cơ Mỹ trên hai hàng không mẫu hạm đậu ngoài khơi BV đã tái tục các cuộc oanh tạc đường tiếp tế của Cộng quân từ Bắc vô Nam qua ngả Lào.

**Cộng quân sửa soạn**

SAIGON 25-11 (AP).— Nguồn tin chính thức hôm thứ Ba cho hay bộ chỉ huy cộng quân không thực sự mưu toan mở các cuộc tấn công phối hợp trên khắp miền Nam trong 3 tuần lễ kể từ khi Cộng quân phát động chiến dịch mùa Đông, chứng tỏ giai đoạn đầu của chiến dịch trên chỉ có thể là giai đoạn sơ khởi «và có thể là 1 cố gắng lớn dự liệu cho giai đoạn sau».

Nguồn tin trên cũng cho biết một số lực lượng chỉ huy phân khu Cộng quân hiện đang gặp các khó khăn về tiếp tế.

Tin này nói «1 trong những mục phiêu của giai đoạn đầu của chiến dịch có thể là để làm giảm bớt tình trạng thiếu thực phẩm và đạn dược tại các phân khu hầu tăng cường khả năng của Cộng quân cho các hoạt động sau này».

**Tình hình chiến sự**

SAIGON 25-11 (Tổng Hợp) — Lúc 16 g25 chiều qua, 1 tiểu đoàn thuộc sư đoàn23 B.BVN giao tranh với 1 lực lượng địch không rõ quân số ở 2 cs ĐB Bu Prang. Lực lượng bạn được pháo binh và phi cơ yểm trợ.

Kết quả có 20 cộng quân bị hạ sát tại chỗ và 4 súng AK 47 bị tịch thu. Phía bạn tổn thất nhẹ và cuộc hành quân mang tên Dân Tiến

3 XEM TIẾP TRANG 12

---

*T.T. Phác nhắc lại*

## CHÍNH PHỦ LIÊN HIỆP không phải là giải pháp

HÁN THÀNH 25-11 (Reuter): Lên tiếng hôm nay trước tổ chức Hội đồng Á Châu và Thái Bình Dương họp tại đây T.T Phác Chánh Hy tuyên bố là Đại Hàn tiếp tục các nỗ lực quân sự và ngoại giao hợp tác chặt chẽ với

4 XEM TIẾP TRANG 12

---

## TT Nixon loan báo ĐIỀU GÌ QUAN TRỌNG ?

HOA THỊNH ĐỐN 24-11 (AP): Hôm nay Tham vụ Báo chí Bạch cung Ziegler cho hay trong 1 cuộc họp báo là TT Nixon sẽ đưa ra 1 lời loan báo vào lúc 10 giờ địa phương (15 giờ quốc tế tức 11 giờ đêm thứ ba ở Saigon) nhưng không phải là 1 vụ rút quân khác khỏi VN.

Ông Ziegler không nói rõ thêm khi được hỏi thêm về nội dung lời loan báo. Nhưng tầm quan trọng của lời loan báo hình như rõ rệt vì ông đã khuyên các ký giả đến đúng giờ, có một số thường tới khá chậm.

Ông nói rõ là Tổng Thống sẽ đích thân loan báo hoặc tại văn phòng làm việc của ông hoặc tại phòng hội. Một điều khác mà ông Ziegler không đề cập tới là liệu có lời tuyên bố của một nhân vật nào khác không.

Thường thường, có những lời loan báo quan trọng trong địa hạt chính sách đối ngoại đồng thời được đưa ra từ Hoa Thịnh Đốn hay 1 thủ đô khác.

---

### BẤT CHẤP LỜI KHUYẾN CÁO ÔN HÒA CỦA T.T. NIXON

## Phu khuân vác Mỹ nhảy vào vòng chiến

● *Tẩy chay tàu Thụy Điển vì Thụy Điển viện trợ Bắc Việt*

▽ *Chỉ rỡ hàng tàu Nga nếu Bắc Việt thả tù binh*

NỮU ƯỚC 24-11 (AP).— Ông John Bowers phó chủ tịch nghiệp đoàn công nhân khuân vác Mỹ hôm chủ nhật nói rằng nghiệp đoàn của ông sẽ tẩy chay chiếc tàu chở khách Gripsholm của Thụy Điển sẽ tới Nữu Ước trong tuần tới, trừ phi Thụy Điển ngưng viện trợ 45 triệu Mỹ kim đã hứa cho BV.

Ông Bowers nói nếu số tiền đó gửi cho BV, ông sẽ yêu cầu tổng liên đoàn công nhân Mỹ AFL-CIO không giúp đỡ các hàng hóa của Thụy điển gửi tới Mỹ. Ông nói «nếu chính phủ Thụy điển định gửi tiền cho BV để giúp sát hại thanh niên chúng tôi, chúng tôi sẽ tẩy chay các tàu Thụy điển, và nếu chúng tôi từ chối rỡ [illegible] của họ [illegible] thì họ sẽ gặp khó khăn thực sự về tài chánh».

Thủ tướng Thụy Điển mới đây nói chính phủ ông sẽ gửi 45triệu Mỹ kim cho BV dành cho bệnh viện và thuốc men.

Nếu công nhân của ông Bowers không chịu bốc rỡ hàng cho tàu Gripsholm, 900 hành khách sẽ phải mang hành lý lấy và thủy thủ đoàn sẽ phải bốc rỡ hàng hóa.

Về lời yêu cầu của TT Nixon là nghiệp đoàn hãy bãi bỏ chính sách không bốc rỡ hàng hóa của tàu Nga từ 18 năm nay, ông Bowers cho hay các viên chức của Nghiệp đoàn đã biểu quyết cứ giữ lệnh trên, nhưng họ sẽ cứu xét lại nếu Nga đồng ý dùng ảnh hưởng của mình với BV để thả 5 tù binh Mỹ đổi với với mỗi chiếc tàu được bốc rỡ.

Ông nói đề nghị này đã được chuyển cho bộ ngoại giao Mỹ và Tổng Thống nhưng chưa được trả lời.

Ông nói thêm nghiệp đoàn ủng hộ tổng thống và sẽ làm mọi điều để cho chính sách chiến tranh của tổng thống được dễ dàng hơn, nhưng khi vợ thanh niên Mỹ phải đi Ba Lê để tìm biết xem chồng họ còn sống không thì người ta phải giúp họ.

---

## Ngoại Trưởng Mỹ nói với Quốc Hội cắt viện trợ VNCH lúc này nguy hiểm

HOA THỊNH ĐỐN 25-11(UPI): Ngoại trưởng Mỹ William Rogers hôm qua đã thúc giục Quốc hội hãy tái xét và thông qua những ngân khoản ngoại viện đã bị hạ viện cắt. Tuy nhiên ông đề đặt phản đoán về việc hạ viện cho thêm 104 triệu Mỹ kim cho Trung Hoa Quốc Gia và Đại Hàn.

Theo tin hãng AP, Ngoại trưởng Rogers tuyên bố là không nên cắt bớt viện trợ kinh tế cho VNCH đúng vào lúc của «1 cuộc chuyển giao có hệ thống nhưng nguy hiểm trách nhiệm tác chiến cho người miền Nam VN».

Ông cũng cho hay bộ ngoại giao cho là không tiết kiệm việc xúc tiến 40 triệu Mỹ kim mà hạ viện thêm cho quốc hội để giúp xây cất một nhà máy biến nước mặn thành nước ngọt ở Do Thái.

Giám đốc ngoại viện Hoakỳ kêu gọi thượng viện Hoakỳ hãy lập lại những số tiền bị hạ viện cắt giảm trong chương trình ngoại viện năm nay. Ông nói rằng việc hạ viện cắt giảm 466 triệu Mỹ kim có tính cách quan trọng vì số tiền này đã được TT Nixon giảm xuống trước đây. Giám đốc cơ quan viện trợ yêu cầu thượng viện hãy lập lại những số bị cắt trong ngành viện trợ kỹ thuật cho các quốc gia Á châu, Phi châu và Nam Mỹ.

---

## Quốc Hội Na Uy bác bỏ kế hoạch thừa nhận Bắc Việt

OSLO 24-11 (Reuter).— Chính phủ liên hiệp gồm 4 đảng không xã hội của Na Uy tối nay đã thu được một đa số tỷ hơn trong việc đánh đổ một kế hoạch của phe Lao Động đối lập chủ trương thiết lập liên lạc ngoại giao với BV.

Đảng Lao Động đã thất bại với 64 thăm chống và 61 thăm thuận sau một ngày tranh luận gay go thận

12 XEM TIẾP TRANG 12

---

*Trên khắp nước Pháp*

## Nông dân biểu tình ngả cây cản đường

BA LE 24-11 (UPI).— Trên toàn quốc Pháp hôm thứ Hai, hàng ngàn nông dân biểu tình, chặt cây ngăn cản các đường lộ, hô khẩu hiệu chống đối chính phủ.

Tuy nhiên không có tin này ra vụ xung đột nào với Cảnh sát.

Tại Ba Lê, Thủ tướng Chaban Delmas hội đàm với Tổng trưởng Nội vụ Marcellin và sau đó tới điện Elysée phúc trình cho Tổng Thống Pompidou. Nông dân tại miền Nam Pháp kéo tới sập thân phụ Tổng trưởng giáo dục Guichard gần Bordeaux nhờ trao 1 bức thư cho ông Tổng trưởng. Tại tỉnh Loire, nông dân đốn cây chặn đường, đường từ thành phố Lyons đi Genève bị cây và đá chặn giữa đường. Khoảng 50 công nhân một công ty hàng không chặn đường lưu thông chống vụ dự định sa thải thợ.

---

### Xuân Thủy bào chữa trước lời tố cáo của Đại Sứ Lodge

## BV tố Mỹ chỉ bàn chuyện cùng rút quân không chịu quyết định vận mạng Nam VN

● Xuân Thủy cũng công nhận Mỹ coi như không có MTGP

BA LÊ 25.1-69 (UPI).— Trong buổi phỏng vấn của đài Vô tuyến truyền hình HK đêm qua, trưởng phái đoàn BV Xuân Thủy bác bỏ lập luận của trưởng phái đoàn HK Henry Cabot Lodge về hòa đàm Balê và, một lần nữa lại tố cáo Hoakỳ lúc nào cũng chỉ muốn thảo luận mỗi một vấn đề tức là việc cả Hoakỳ lẫn BV đều rút quân cùng một lúc.

Xuân Thủy trình bày ý kiến bằng tiếng Anh và cho rằng «đại diện HK (Lodge) không chịu điều đình thẳng với chính phủ cách mạng lâm thời Nam VN (GPMN), và trong các buổi họp kín với BV, ông ta không chịu thảo luận toàn thể vấn đề VN».

Trong ngày hôm qua, trong một tài liệu dài 500 chữ, ĐS Lodge bác bỏ luận điệu trước đây của Xuân Thủy cho rằng «ông Lodge không thèm đếm xỉa đến thiện chí của BV muốn họp kín để bàn những vấn đề tổng quát về VN.» ĐS Lodge nói rằng «lời tố cáo của Xuân Thủy sai sự thực» và dùng những lời lẽ rất rắn, có thể nói là rắn nhất từ ngày hòa đàm bắt đầu đến nay.

Trong buổi phỏng vấn VTTH đêm qua, Xuân Thủy bác bỏ lời buộc tội của ĐS Lodge và tuyên bố : «Dù ông Lodge chối lỗi bằng cách nào đi chăng nữa, sự thực vẫn là sự thực. Ông ta chỉ muốn nói chuyện với chính quyền BV mà thôi về vấn đề triệt quân song phương».

Xuân Thủy cũng bài bác lời tuyên bố ngày 3-11-69 của TT Nixon cho rằng «một trong những quyết định cuối của cố chủ tịch BV Hồ Chí Minh là đóng sập cửa ngõ đưa đến hòa bình» như được trình bày trong bức thư phúc đáp của HCM gửi cho TT Nixon.

Nhắc đến lá thư (ấy) đề ngày 25 tháng 8 năm 1969 nhưng mãi đến tay TT Nixon vài ngày trước khi HCM tạ thế đầu tháng 9, Xuân Thủy nói :

«Chỉ khi nào đọc kỹ đoạn chót phúc thư của chủ tịch Hồ ChíMinh, quý vị mới thấy rõ là chúng tôi quả có thiện chí.

«TT Nixon cho rằng lời lẽ trong bức thư của chủ tịch Hồ Chí Minh có nghĩa là sự cự tuyệt các đề nghị của Nixon. Lời diễn đoán của TT Nixon không đúng sự thực».

Sau khi nhắc lại lập trường của BV, đoạn chót của lá thư nói rằng «với thiện chí của cả đôi bên (HK và BV) chúng ta có thể cùng nhau thỏa thuận đưa ra những nỗ lực chung ngõ hầu tìm kiếm một giải pháp đúng đắn cho vấn đề VN».

Xuân Thủy đã lên tiếng phản kháng thêm một lần nữa như trên, sau khi ĐS Lodge — sẽ rời bỏ chức vụ trưởng phái đoàn HK tại hòa đàm Balê ngày 6-12-69 — phổ biến một kháng thư bác bỏ từng điểm một những

2 XEM TIẾP TRANG 12

---

*Bước lùi mới của họ Mao :*

## TRUNG CỘNG - NAM TƯ LẬP LẠI BANG GIAO

BELGRADE 24-11-69 (AP).— Tuần trước một phát ngôn nhân chính phủ Nam Tư loan tin «sau một thời gian tiếp xúc với Trung Cộng, Nam Tư và TC đã thỏa thuận nối lại bang giao bình thường giữa hai nước».

Tuy nhiên phát ngôn nhân không nói rõ bao giờ hai nước sẽ liên lạc ngoại giao trở lại.

Chính phủ Bắc Kinh đã triệu hồi ĐS tại Nam Tư năm 1958 và từ đấy hai nước chỉ đặt chức xử lý thường vụ để cầm đầu sứ quán của họ.

Từ trước tới nay, TC vẫn thường nặng lời đả kích chế độ CS Nam Tư và gán cho họ những tên bất nhã như «lũ xét lại», «bồi bếp của đế quốc Mỹ».

---

## Bắc Việt thân lại với cả Albanie

HƯƠNG CẢNG 24-11 (AFP): BV đã gửi một phái đoàn Nhà Nước và Đảng sang tham dự lễ kỷ niệm Quốc khánh lần thứ 25 của Albanie.

Thông tấn Xã BV nghe được tại Hương Cảng, loan báo như trên hôm thứ Hai. Phái đoàn này gồm ba người do Hoàng văn Hoan, Phó chủ Tịch Quốc hội BV cầm đầu.

Albanie, từ sau khi ngả hẳn theo TC, đã ra mặt chống lại Nga xô.

---

### Thêm một mối lo gan ruột cho TT Marcos

## Công nhân Đại Hàn đang đe dọa đẩy công nhân Phi khỏi sở Mỹ

MANI 24-11 (AP).— Tổng thống Phi Luật Tân Ferdinand Marcos hôm thứ hai đã tìm cách xác nhận những tin tức nói rằng các công nhân Đại Hàn lương thấp kém đang đe dọa có thể thay thế những công nhân Phi Luật Tân trong các dự án tạo tác tại Guam.

Ngoại Trưởng Carlos Romulo được chỉ thị để phối kiểm những tin tức nói trên và lưu ý chính phủ Hoa kỳ về vấn đề đó để có những biện pháp điều chỉnh lại.

Một bản thông cáo của phủ Tổng Thống nói Bộ Trưởng Lao Động Phi, Blasople đã báo cáo với Tổng Thống Marcos như sau :

«Các nhà thầu Đại Hàn đang xâm nhập khu vực tạo tác ở Guam với sự hỗ trợ của một số người Mỹ và người Guam, dùng gian kế để đánh lừa luật pháp Guam và Hoa kỳ, mướn phần lớn những công nhân Đại Hàn vào những dự án xưa nay vẫn dùng công nhân người Phi.

Các nhà thầu Đại Hàn đã tranh được với các hãng Mỹ vì họ đấu thầu với giá hạ nhờ họ trả lương công nhân hạ. Các nhà cầm quyền Hoa kỳ và Guam dường như không thể kiểm soát được những hoạt động bất chính của những nhà thầu Đại Hàn này».

---

### Báo chí Mỹ thuật lại các chi tiết

## Vụ thảm sát ở Quảng Ngãi

✱ Viên Trung úy ra lệnh có thể bị tử hình

HOA THỊNH ĐỐN 24-11 (UPI). Hôm nay, lục quân Hoa kỳ ra lệnh đưa Trung úy Calley, bị tố cáo sát hại 109 thường dân VN.

Phát ngôn nhân Lục quân cho báo chí hay là Calley có thể bị xử tử hình hay tù chung thân nếu có tội này. Theo quân luật Mỹ, quân nhân vẫn được coi là vô tội tới khi bị Tòa án lên án.

**Lời khai của 1 binh sĩ**

Nữu Ước 25-11 (UPI) : Paul Meadlo cựu quân nhân 22 tuổi đã nói trên đài phát thanh trên toàn quốc rằng chừng 370 người dân ông, dân bà và trẻ em đã bị giết ở Sơn Mỹ, và chính anh đã bắn ít là 10 hoặc 15 người vì «có lệnh».

Paul Meadlo nói anh là binh sĩ thuộc đại đội C, tiểu đoàn 1, trung đoàn 20, lữ đoàn 11 là lữ đoàn được lệnh tiến vào Sơn Mỹ để lùng bắt VC.

Theo lời Meadlo, trong cuộc thuyết trình, đại úy Ernest Medina đã báo trước cho họ hay sẽ có giao tranh trong nhiệm vụ này. Khi họ tới làng, đại đội trên đã lùa 40 tới 45 người lại, trong đó có cả trẻ em.

Anh nói «chúng tôi dồn họ lại với nhau.

Chúng tôi bảo họ ngồi xuống và trung úy William Calley đi tới bảo các anh biết phải làm gì với họ chứ? Tôi đáp có biết.

Tôi cho là tất nhiên ông ta chỉ mong muốn chúng tôi trông chừng họ thôi. Ông ta bỏ đi và chừng 10 hoặc 15 phút sau thì trở lại và nói sao các anh chưa giết họ. Rồi ông ta bước lại năm ba thước và bắt đầu bắn họ. Ông ta bảo tôi và bắt đầu bắn. vì vậy tôi bắt đầu bắn».

Meadlo nói anh bắn chừng 6,7 phát vào đám đông, và bắt đầu dồn thêm người vào số người khác mà các binh sĩ trong đại đội lùa tới. Có người đào hố ở suối và bảo chúng tôi đưa họ tới suối. Trung úy Calley bảo tôi «Meadlo, chúng ta có việc làm nữa» và ông bắt đầu đi tới đám người đó và đẩy họ xuống suối rồi bắn.

Vì vậy chúng tôi bắt đầu bắn họ và có người bảo chúng tôi xoay sang nút bắn phát một để tiết kiệm đạn. Chúng tôi xoay sang nút bắn phát một và bắn thêm ít phát nữa. Sau đấy tôi, đứng ra chúng tôi, lại bắt đầu lùa họ lại».

Trả lời các câu hỏi, Meadlo nói dân làng xin đừng bắn họ. Họ van xin và nói đừng, đừng. Các bà mẹ đã che chở con cái, nhưng họ cứ bắn.

Được hỏi có bao nhiêu người bị giết hôm đó, Meadlo đáp «chừng 370 người».

Được hỏi anh giết bao nhiêu người, Meadlo ước lượng 15 đến 20 người ở giữa làng, nhưng anh nói sau đấy «tôi không thể nói được... nhiều lắm».

Anh nói thêm «sau đấy tôi bị trừng phạt. Tôi giẫm phải mìn».

Theo báo Tulsa World ở Oklahoma, một cựu quân nhân khác tên là Charles Gruvel đã nói trong cuộc phỏng vấn rằng «không ai muốn làm vậy, nhưng đấy là chiến tranh. Chúng tôi được lệnh tiêu diệt xã đó».

Anh nói thêm Trung úy Calley chỉ là một trong ba trung đội trưởng «được lệnh ở cấp trên». Anh nói rõ chính anh đã dùng súng phóng lựu để giết dân làng.

**Nghị Sĩ lên tiếng**

HOA THỊNH ĐỐN 24-11 (Reuter).— Hôm nay, Thượng nghị Sĩ Young, Dân chủ tiểu bang Ohio tuyên bố tại Thượng viện là vụ thảm sát ở VN làm cho ông nghĩ đến vụ quân đội quốc xã Đức «đưa đàn bà và trẻ em tới phòng hơi ngạt» và vụ thị trấn Licide ở Tiệp khắc bị phá hủy năm 1942 để trả thù việc ám sát Heydrich, người được Đức quốc xã che chở.

TNS Young nói «phải làm cho công chúng hiểu rằng chúng tôi không khuyến khích cách đối xử như thế, chiến tranh hay không chiến tranh» Ông nói tiếp là «càng sớm càng tốt, người Mỹ phải biết những sự thực mà chắc chắn đã là 1 trong những giờ

6 XEM TIẾP TRANG 12

---

### Tướng Mỹ có trách nhiệm bảo vệ Saigon :

## CHIẾN CUỘC ĐANG ĐƯỢC ĐIỀU KHIỂN theo hướng thuận lợi cho Mỹ-Việt

LONG BÌNH, 24-11-69 (AP).— Trong một buổi họp báo hôm nay, TT Julian Ewell, Tư lệnh Lực lượng Dã chiến II có nhiệm vụ hành quân trong những vùng bao quanh thủ đô Saigon, tuyên bố tình trạng chung tại vùng chiến thuật của ông hết sức khả quan, chiến cuộc đang được điều khiển theo một chiều hướng thuận lợi cho VNCH và HK.

«Nếu chiến tranh chưa được dàn xếp thỏa đáng mà HK đột nhiên rút quân về nước, mọi sự sẽ trở nên rắc rối trong tương lai.

«Nhiều cuộc chiến tranh cục điện thế nào cũng xảy ra tại VN hay tại một nước ĐNÁ nào khác trong vòng từ 50 đến 150 năm sắp tới».

Được hỏi, «phải chăng Trung Tướng có ý nói là quân ta đã hoàn toàn đánh bại VC tại vùng 3 CT ?»

Tướng ba sao Ewell đáp : «Tôi không có ý nói như vậy. Theo một ý nghĩa lịch sử dài hạn, cuộc chiến tranh sẽ bùng nổ tại VN hay ĐNÁ nội trong 50 đến 150 năm sắp tới.

«Tôi tin rằng quân ta đã nắm vững được tình hình chiến cuộc tại vùng 3CT và đang điều khiển chiến tranh theo một chiều hướng thuận lợi cho VNCH và HK.

«Tại HK, một số người cho rằng việc rút quân rồi ra đâu lại vào đấy và chúng ta đã làm xong một nhiệm vụ. Nhưng tôi nghĩ rằng sau này HK sẽ còn phải vật lộn với những biến chuyển tại ĐNÁ trong mấy năm nữa, thật ra đó chỉ là vấn đề bạn sẽ xử sự ra sao đối với tình thế ấy.

«Theo thiển kiến, nếu ngày nay bạn rút quân ngang xương rồi tháo chạy ra khỏi VN, bạn sẽ để lại mầm mống gây ra loạn khủng khiếp cho khoảng từ 50 đến 200 năm sắp tới. Trái lại, nếu bạn chịu khó dàn xếp để đi đến một giải pháp hợp lý cho chiến tranh VN, những vấn đề của bạn trong tương lai sẽ không đến nỗi khó khăn cho lắm».

---

### Lính biên phòng Đông Đức

## GIẾT BẠN ĐỒNG ĐỘI để qua Tây Đức

BÁ LINH, 24-11 (AP).— Các lính biên phòng Đông Đức sáng sớm thứ Hai đã nổ súng và hạ sát một trong các bạn đồng đội của họ khi người này toan trốn sang Tây Bá Linh tìm tự do. Nguồn tin cảnh sát loan báo tin trên cho biết thêm chi tiết như sau :

Vào khoảng 2g30 sáng, có 3 tiếng súng nổ giữa lúc trời sương mù dày đặc và mưa to, tại một nơi ở sâu vào Đông Đức khoảng 100 thước, khúc tiếp giáp phía Nam khu vực của Hoakỳ

15 XEM TIẾP TRANG 12

---

*Nhân vụ CS tố cáo lính Mỹ thảm sát dân Quảng Ngãi*

## Lần đầu Mỹ công bố tài liệu C.S. kê khai giết 3108 ng. ở Huế hồi M.T.

HUẾ 24-11 (AP) : Theo một tài liệu bắt được của CS thì Cộng quân đã thanh toán gần 2900 người Việt Nam khi chúng chiếm đóng Huế kỳ tấn công Tết Mậu Thân.

Các nguồn tin chính thức Mỹ đã tiết lộ tin này, trong lúc lục quân Mỹ tiếp tục cuộc điều tra về vụ có tin tố cáo binh sĩ Mỹ sát hại khoảng từ 100 đến 567 dân làng ở Quảng Ngãi vào ngày 16-3-1968.

Một nguồn tin Mỹ nhìn nhận những kẻ nghi kỵ sẽ cho việc tiết lộ bất ngờ trên là nỗ lực nhằm làm lu mờ việc BV và VC tuyên truyền tố cáo binh sĩ Mỹ về vụ tàn sát ở Quảng Ngãi. Nhân vật này nói tài liệu trên nằm trong bộ sơ quân sự Mỹ 19 tháng mà không được để ý và mới được khám phá thấy trong tuần qua, khi một ký giả soạn cuốn sách về Huế đã yêu cầu xem những tài liệu bắt được của Cộng sản về vấn đề này.

Nhân vật trên nói «tôi biết truyện này có vẻ không tin được, nhưng đấy là sự thực».

Các viên chức Việt Mỹ ước tính quân BV và VC đã giết hơn 3.000 người ở Huế trong dịp Tết Mậu Thân, tới nay đã có 2.737 xác nạn nhân được tìm thấy trong các hố chôn ở quanh Huế và ngay chính cả thành phố.

Bản Tài liệu của CS công bố hôm nay đã gọi cuộc tấn công Huế là hoàn toàn thành công và nói «Huế là nơi có tinh thần phản động từ hơn 10 năm.

Tuy nhiên chúng ta chỉ mất một thời gian ngắn để nhổ tận rễ. Chúng ta đã thanh toán 1892 nhân viên hành chánh, 38 cảnh sát, 790 cường hào ác bá, 6 đại úy, 2 trung úy và nhiều hạ sĩ quan, 160 lính ngụy đã đầu hàng cũng như 220 nhân viên hành chánh».

---

*Viện thăm dò dân ý Gallup công bố kết quả*

## Uy tín của T.T. Nixon tăng vọt lên rất cao

HOA THỊNH ĐỐN.— Theo cuộc thăm dò dư luận dân chúng của Viện Gallup thực hiện mới đây thì uy tín của TT Nixon đã lên tới điểm rất cao.

Kết quả của cuộc thăm dò công bố thứ hai cho hay 68 phần trăm trong số 1.465 người được phỏng vấn tại 300 địa điểm khắp nước Mỹ nói họ tán thành đường lối điều hành của Tổng thống Nixon.

Các cuộc phỏng vấn đó được thực hiện từ 14 tháng 11 tới ngày 17 cùng tháng. Kết quả thăm dò này có 12 điểm hơn so với cuộc thăm dò ngày 17-20 tháng 10 khi có 56 phần trăm tán thành đường lối của Tổng thống.

Kết quả cuộc thăm dò tháng Mười cho thấy ông được ít người ủng hộ nhất từ khi ông nhậm chức ngày 20 tháng Giêng.

Trong số người được phỏng vấn lần cuối, chỉ có 19 phần trăm nói họ không tán thành và 13 phần trăm không phát biểu ý kiến.

Kết quả cuộc thăm dò cao nhất trước đây của TT Nixon là có 65 phần trăm ủng hộ. Cuộc thăm dò đó được thực hiện trong bốn cơ hội vào trung tuần tháng Năm và hạ tuần tháng Năm và gần đây nhất sau khi phi thuyền Apollo-11 đổ bộ mặt trăng.

Yếu tố về sự gia tăng uy tín của TT Nixon là diễn văn ngày 3 tháng 11 của ông về VN và phản ứng không thuận lợi của quần chúng đối với phong trào phản chiến mới đây. Trong cuộc thăm dò toàn quốc thực hiện sau diễn văn 3-11, Viện Gallup thấy có 77 phần trăm một nhóm 500 người đã nghe diễn văn này ủng hộ chương trình chấm dứt chiến tranh của Tổng thống.

12 trang 10đ

ĐẦU CHUYỆN HÔM NAY

### CÔNG CHỨC QUÂN NHÂN

## Ngoi ngóp trong lạm phát

**Bài của NGUYỄN-VĂN**

Từ 10 năm nay, vì kinh tế suy sụp và chánh trị rối ren, nạn lạm phát đã hoành hành tại Nam Dương ; nếu có lúc giảm bớt phần nào, thì chẳng bao lâu lại tái phát dữ hơn, cho tới những ngày gần đây.

Dân chúng thiếu thực phẩm, hàng hóa bị khan hiếm, gian thương tích trữ đầu cơ. Tiền tệ càng ngày càng mất giá. Hối suất chánh thức là 45 đồng Rupiah một Mỹ kim, rồi sửa lại nhiều lần theo nhiều lối, là 270R hoặc 315 R tùy loại hàng nhập cảng, nhưng trong thực tế, thì phải 2500, 3000, 4000 R ... mới mua được 1 Mỹ kim chợ đen.

Giá sinh-hoạt, nhất là tại thủ-đô, lên cao không ngừng. Chỉ-số trung-bình tính tròn là 36 (cuối 1965) vọt lên 444 (tháng 9-1967). Nhưng trong thời-gian ấy, nếu xét từng khoản, thì : thức ăn, từ 41 lên 452 ; nhà ở, từ 17 lên 336 ; quần áo, từ 40 lên 466 ; đồ nhật-dụng linh-tinh, từ 27 lên 476.

Như vậy, thì những người nghèo và những giới có lương cố định đã sống ra sao ?

Tháng 6-1961, mặc dầu ngân sách quốc gia thâm thủng rất nhiều, chánh phủ đã phải tăng lương 70o/o cho công chức quân nhân và cho hưởng mức tăng này kể từ đầu năm. Lương công nhân các xí nghiệp quốc doanh và tư doanh, được tăng 25o/o, nhưng một phần lớn lương này được trả bằng hiện vật và thực phẩm như gạo.

Vì giá gạo lên quá cao, từ chỉ số 100 (năm 1958) lên 384 (giữa 1961) chánh phủ phải nhập cảng thêm 1 triệu tấn, và bán cho mỗi người 4 ký rưỡi mỗi tháng.

Đến 1963, chánh phủ bán gạo cho công chức và quân nhân, theo giá 7 đồng Rupiah mỗi kí, rồi sau thấy tốn quá, lại quyết định để cho mua theo giá thị trường chánh thức 55 đồng mỗi kí.

Tháng 7 năm 1964, tình cảnh bi đát hơn, giá gạo tăng 69%, chánh phủ dành chi thêm 37 tỷ nữa để tăng lương lần nữa, lên 150% ; ngoài ra, mỗi người còn được một phụ cấp đặc biệt 1.000đ gọi là «Phụ cấp túi cơm Food packet allowance». *Sau hết, lại miễn hẳn thuế lương bổng và lợi tức.* Tuy vậy, lương chỉ đủ cho sống trong 1 tuần lễ. Chánh phủ không thể giúp hơn, vì ngân sách 1965 chỉ thâu được 520 tỷ mà phải chi những 1020 tỷ. Tiền vay của ngân hàng để nhập cảng gạo cũng từ 23 tỷ lên 38 tỷ trong 6 tháng đầu 1964.

Càng ngày càng bí, thì làm sao đây ? Tháng 9-1964, chánh phủ lại đổi chánh sách. Công chức và gia đình mỗi tháng được cấp 6 kí gạo và 2 kí lúa mì, quân nhân, 16 kí gạo và 4 kí lúa mì, nhưng vợ con chỉ được bằng của công chức. Có đặc điểm, là ở khu vực có đủ thực phẩm, thì công chức lãnh tiền mà mua, số tiền đó được tăng theo giá lúa gạo, còn nếu ở khu vực thiếu thực phẩm hoặc ở thành phố lớn thì công chức cùng quân nhân lãnh phần gạo và lúa mì. Ngoài ra, chánh phủ còn cấp đường, dầu hôi, dầu dừa v.v... *Thuế lương bổng và lợi tức, thì vẫn được miễn.*

Nhưng đến 1966, thì tình hình nguy kịch quá, mỗi tam cá nguyệt, vật giá tăng trung bình 124%.

Chánh phủ phải tăng số gạo cấp lên 8 kí cho mỗi người, và riêng quân nhân thì được 18 kí mỗi tháng ; đến tháng 4-1967, lại tăng số gạo lên 10 kí mỗi người.

Từ đầu 1966 đến đầu 1967, lương công chức tăng tối thiểu 300o/o, tối đa 435o/o. Trong khu vực tư, thì khá hơn : tối đa đến 2.496o/o, và ở nhiều ngành, thường là 500o/o, 700o/o, 800o/o...Dù sao, và nói chung, thì vẫn không theo kịp mức tăng của vật giá : 1.394o/o.

Nên tháng 4/1967, chánh phủ phải miễn thuế để hạ giá 9 thứ nhu yếu phẩm, và giảm thuế cho 36 thứ hàng khác, từ 10o/o đến 20o/o.

Các nhu yếu phẩm được hóa giá và phải bán theo giá chánh thức. Sự kiểm soát kinh tế cũng khá chặt chẽ, nhưng không thể nào ngăn chặn được nạn tích trữ khi tiền tệ đang mất giá; khổ hơn nữa, lại cản trở sự chuyên chở hàng hóa, khiến sự tiếp tế càng khó khăn hơn. Nên tới 1966, chánh phủ đành bãi bỏ chế độ kiểm giá đối với nhiều loại hàng.

Như vậy, chánh quyền Nam Dương đã cố tìm cách giúp đỡ các giới ít tiền. Nhưng các biện pháp được áp dụng đều không đủ công hiệu, còn làm tăng số thiếu hụt của ngân sách, cũng như số bạc tung ra thị trường, khi cần hút bớt vào để giảm áp lực lạm phát. Thật là một vòng lẩn quẩn.

Nên để tìm lối thoát cho một hoàn cảnh đen tối, và sau khi rút kinh nghiệm từ những thất bại liên tiếp, chánh phủ Suharto đã chấp nhận và thi hành một chương trình cứu vãn và ổn định có qui mô và tính cách thiết thực hơn : thí nghiệm mới này rất đáng chú ý và cần được xét riêng.

---

## THƠ VUI

## Tình Mẹ

TIN BÁO : Mẹ đem trai về nhà tình tự, bị con dùng dao chém gục..-

*Một bà vừa đẹp vừa xinh,*
*Hôm nào đón gã nhân tình vào chơi.*
*Tưởng rằng chồng vắng nhà rồi,*
*Tha hồ tình tự, nói lời trăng hoa.*
*Lả lơi, nghịch ngợm như ma,*
*Thì... nhân tình có ai mà chẳng yêu ?*
*Cho nên đủ thứ bà chiều,*
*Cũng y như lúc bà «yêu» chồng bà !*
*Tự do ân ái mặn mà,*
*Gã nhân tình vẫn chơi hoa tại vườn !*

oOo

*Ai ngờ, thiên bất dung gian,*
*Thằng con xông xộc tung màn hiện ra...*
*Múa dao khuấy loạn cả nhà,*
*Ông thầy tình suýt làm ma không đầu !*
*Máu tuôn lênh láng trước sau,*
*Tênh hênh... gục ngã khó hầu thoát thân.*
*Mẹ buồn, thương gã tình nhân,*
*Giận con bất hiếu đúng quân vô loài !*
*Công ơn chín tháng mang thai,*
*Ba năm bú mớm đổ hoài xuống sông !*

oOo

*Phải đâu phụ bạc tình chồng ?*
*Vì con không hiểu nỗi lòng mẹ con !*

THẠCH KẾ

---

*Nhân vụ dân làng Từ Quang (Quảng Ngãi) bị thảm sát*

# Nói đến sự thảm khốc của chiến tranh Việt Nam

**Có những cuộc chiến tranh mà giết đàn bà trẻ con là mục tiêu tối yếu.— Nghĩ về những cuộc tàn sát thời đại chiến và trong những cuộc nội chiến.— Một trong những chiến lược diệt du kích là san làng mạc thành bình địa và giết hết mọi người.— Chiến lược tát cá ra khỏi nước ở VN.— Vụ làng Từ Quang chỉ là một trong những vụ thảm sát.— Dư luận thế giới còn biết đến thảm cảnh mà nhân dân Nam VN đã phải gánh chịu trong bao nhiêu năm trường.**

*Người dân VN phải khóc than cho số phận mình, số phận hẩm hiu nhất trong hoàn vũ. Cả thế giới đã có hòa bình từ mấy chục năm nay rồi, riêng có dân tộc VN phải chịu kiếp đọa đày với đất nước bị tàn phá và dân chúng bị giết hại, và như vậy suốt từ khi đại chiến chấm dứt, nghĩa là hơn 20 năm nay, chỉ ngưng nghỉ có vài năm. Lỗi tại ai ? Ai xui nên cuộc xâm lăng ? Làm cách nào để chấm dứt chiến cuộc này bây giờ ?*

**Bài của TRẦN-TRIỆU-VIỆT**

### Một câu chuyện, một vấn đề tàn khốc.

Một anh lính Mỹ về nước, tuyên bố về một trận đánh tại một làng vốn do VC chiếm đóng. Sau trận đánh, anh ta biết được là có trên 500 dân làng bị giết, — gọi là dân làng bởi vì trong số những người chết, có những đàn bà, trẻ con. Anh ta tuyên bố và có những báo Mỹ và những đài Mỹ loan tin ra. Câu chuyện thành ra lớn. Dư luận Mỹ xúc động. Rồi dư luận thế giới xúc động.

Người Việt-Nam biết cám ơn những người ngoại cuộc biết xúc động và mủi lòng thương-xót cho số kiếp của người dân Việt. Có như vậy người ta mới biết được tất cả hình-thái khốc-liệt của cuộc chiến tranh mà nhân dân này phải chịu. Câu chuyện đáng để người viết mổ xẻ trong mọi khía cạnh. Cuộc chiến-tranh này vốn là thảm khốc, từ 1945 trở lại đây, chứ không phải chỉ một lúc này.

### Chuỗi dài những cuộc giết hại thảm khốc.

Tháng 9-1945... Saigon. Việt Minh vừa nắm chính quyền. Người quốc gia nào cũng biết rằng những kẻ mới nắm quyền tại Saigon là những người CS, mặc dù khẩu hiệu chung lúc đó là đoàn kết để chống Pháp. Thế rồi, giữa lúc tất cả cùng sẵn tay áo chờ giết giặc ngoài đường tràn tới, Việt Minh tung người đến tìm bắt đức thầy Huỳnh phú Sổ, lúc đó ở một ngôi nhà đường Lagrandière (Gia Long). Các toán thanh niên Cao Đài vội rút về Tây Ninh.

Mấy tháng sau, cuộc kháng chiến đã trở nên ào ạt, nhưng hầu hết chỉ có những bộ đội quốc gia đánh Tây. Chính Việt Minh đã phái Nguyễn-Bình vào Nam với sứ mạng đặc biệt tìm giết các lãnh tụ kháng chiến Quốc Gia và đoạt lấy các bộ đội kháng chiến. Nguyễn Bình đã 3 lần giết hụt anh Bùi hữu Phiệt, và bộ Tham mưu bộ đội An Điền, một bộ đội của Quốc Dân Đảng. Các lãnh tụ kháng chiến quốc gia khác lần lượt bị giết,—và Bùi hữu Phiệt cuối cùng cũng bị Nguyễn Bình giết. Nhưng Nguyễn Bình cũng không thoát khỏi tay một tiểu đội ám sát của bộ đội An Điền quyết trả thù cho Phiệt.

Ở vùng Cai Lậy, miền Tây, vào thời kỳ kháng chiến, có một trại giam của ViệtMinh giam toàn người quốc gia và cứ mỗi đêm họ đem đi giết vài chục người, phần lớn là dân Hòa Hảo. Ở trại đó, đao phủ nổi tiếng của Việt Minh là một tên cao lớn chuyên giết những nông dân quốc gia và giáo phái bằng cách lấy đầu gối kẹp cứng vai tù nhân, rồi lấy hai tay vặn đầu từ đằng trước ra đằng sau, làm đứt xương cổ. Đó là những cuộc tàn sát tập thể. Đó là tính chất khủng khiếp của những cuộc chiến tranh nội bộ. Từ những việc như vậy, CS dương nhiên trở nên kẻ thù của những người Quốc Gia, và những người Quốc Gia, hồi đó dù ghét Pháp, cũng phải đi tìm mọi cách để có súng tự vệ.

Tháng Ba 1946, các đảng Quốc Gia ở BV đã kết hợp lại để chống chính quyền CS. Nhưng Hồ chí Minh đã đánh một đòn tuyệt cú, bắt tay với Pháp, ký sơ ước mùng 6 tháng Ba, cho Pháp đổ bộ, rồi kết hợp với Pháp để diệt những người Quốc Gia VN. Theo đại sứ William Bullitt viết bài trong báo Life, Chính quyền CS vào tháng 7-1946, đã tàn sát trên 10.000 người Quốc Gia ở BV. Những cuộc tàn sát cứ tiếp tục mãi.

Điều mà ai cũng biết là trong chiến cuộc, thời Pháp, Cộng quân không có mang tù binh người Việt về, vì họ giết hết ở dọc đường.

Cũng vì vậy mà có những sĩ quan VN, hồi Pháp, cũng quan niệm một cách dản dị rằng gặp CS chính cống thì chỉ có giết, chứ không mang về làm tù binh cho vô ích.

### Bán dân và bán cả vợ con mình để tự cứu

Trong thời Bảo Đại, những người thuộc các đảng Quốc gia xung vào quân đội không ít. Họ thường gặp một chiến thuật ghê gớm của VC để công đồn. VC, trong đêm khuya, vào một làng lân cận, xua hết đàn bà trẻ con đi trước họ để tiến đến sát đồn.

Đàn bà trẻ con đi trước là để cho mìn quanh đồn nổ cho hết. Rồi những kẻ còn sống cứ phải tiến lên để làm hàng rào cho VC tới gần dùng bộc pha phá đồn. Trong những trường hợp đó, trong đồn không bắn ra là đồn thất thủ và lính phải chết hết. Nhưng bắn ra thì lại bắn vào đàn bà trẻ con, có khi đám đàn bà trẻ con ấy lại chính là vợ con của mình. Những người giữ đồn đã gặp phải những trường hợp thảm khốc như vậy. Đàn bà và trẻ con VN chết như ngả rạ từ lâu lắm rồi, do hành động như vậy của VC.

### Trong hòa bình, cũng chết như ngả rạ.

Đấy là trong chiến tranh. Nhưng trong hòa bình, người ta cũng chết như ngả rạ. Các sử gia quốc tế viết về cuộc tố khổ tại miền Bắc VN để tịch thu ruộng đất, từ 1954 đến 1957, đã cho biết có trên 100.000 người VN bị giết chết do các cán bộ CS. Đó là con số vô cùng khiêm nhượng,— bởi vì theo cuốn BáchKhoa Từ Điển Nga Xô viết trong thời Kút Xếp, có trên 20 triệu nông dân Nga bị giết, để Nhà Nước CS thực hiện chế độ tập sản.

Ở Trung-Cộng thì khỏi nói, người ta giết người như giết gà vịt, thản nhiên và nhiều không kể được. Chỉ trong mấy tháng cách mạng văn hóa, thường dân, cán bộ và vệ binh đỏ thuộc hai phe Mao trạch Đông và Lưu thiếu Kỳ, đã sơi của nhau đến chục triệu người. Một bữa, giữa châu thành Quảng Châu, lính áp-giải cả trăm thiếu nhi Vệ Binh Đỏ, cỡ choai-choai mười lăm tuổi, rồi bắt quỳ để lính đến thọc huyết từng đứa trẻ. Thật là kinh khiếp.

### Tát nước ra khỏi cá

Người thường thì dùng lưới đánh cá — nhưng chơi cho hách hơn thì tát nước ra, là cá nằm trơ lại. Đó là chiến lược của quân đội Mỹ và có phương tiện như của Mỹ mới chơi được chiến lược ấy. Lúc đầu, nhiều người VN đã cho rằng tiêu diệt từng làng là thất nhân tâm, nhưng sau người ta mới nhận ra một chiến lược ghê gớm, và sự thất nhân tâm đó là để cứu người và thắng Cộng.

Hồi đó, cách đây mấy năm, một sỹ quan đã kể cho nghe những trận đánh trong đó những trực thăng đến bay rầm rộ trên xã và bắn súng ầm ầm.

Được cái là súng bắn dọa nên chẳng chết ai. Dân hoảng hồn, chạy hết ra đồng ruộng. Trực thăng sà xuống thả ra từng đoàn lính xông vào lùng VC và đốt làng. Như vậy là vô nhân đạo. Nhưng ngẫm cho kỹ, người dân mà ở lại, để VC đến tổ chức thành xã kháng chiến, thì chắc là chết hết. Đằng này dân không chết, mà chỉ mất nghiệp. Nhưng còn đường sống, là kéo lên thành phố, ở các khu an ninh, vào các trại định cư, được gạo, thức ăn, tiền, vải, mền,—chờ ngày trở về xã.

Dân vốn là nước, Việt Cộng là cá. Việt Cộng chỉ sống được là nhờ lẫn vào dân và lợi dụng dân, cũng như cá ở trong nước. Tát nước ra, thì cá chết. Lấy hết dân đi, thì VC hết phương tiện sống. Đó là cái chiến lược mà chỉ những người có thật nhiều gạo và tiền mới làm nổi. Chiến lược đó tàn khốc, nhưng làm dân đỡ khổ, đỡ chết hơn là khi gặp những trận đánh nhau thật sự, khi xã của họ đã bị Cộng quân chiếm cứ.

Và chính vì VC hết chỗ trú ngụ ở các xã gần xa, cho nên họ bị đầy ra thật xa ra tận vùng biên giới. Hồi đó, người ta biết rằng «cứ miền VC là bị coi như miền địch ; cứ ở miền VC là bị coi là địch», bởi thế mà dân ùn ùn kéo về để hưởng an ninh và cứu trợ. Họ sướng hơn những người dân ở những xã bị VC chiếm.

### Khi chiến tranh lan đến các xã trong đồngbằng

Từ 1964 đến 1965, các đại đơn vị của CS BV tràn vào các đồng bằng Trung Việt, chiếm các xã và biến xã thành một xã chiến đấu của họ. Những dân làng muốn bỏ chạy đã bị giết làm gương.

Dân bị bắt buộc phải ở lại, lo các dịch vụ phục dịch Cộng quân, luôn cả việc gánh đất, và đào đất làm đồn lũy. Những xã đó ở kế cận các tỉnh lỵ, như Quảng Ngãi, Qui Nhơn, Tuy Hòa, Hội An, từ các xã, Cộng quân phóng những cuộc tấn công vào các tỉnh lỵ. Các đường lộ đều bị cắt đứt. Các tỉnh lỵ Trung Việt ngất ngưởng. Các sư đoàn VN thu vào các tỉnh lỵ để cố thủ.

Đó là thời kỳ mà quân Mỹ và quân Đại Hàn đổ bộ ở miền Trung, xây những căn cứ Chu Lai, An Khê.

Rồi bắt đầu đánh. Mục tiêu đầu tiên là đẩy Cộng quân ra khỏi đồng bằng, khai thông các đường lộ : mục tiêu thứ hai là đẩy Cộng quân ra tới biên giới. Người ta biết rằng một năm hành quân đã đưa đến cả hai mục tiêu. Trong thời kỳ đó, báo chí rầm rộ đăng tin những trận đánh lớn tại Quảng Ngãi, Qui Nhơn, Quảng Tín,—và danh từ «những làng chiến đấu», «những xã phòng thủ» như ở chung quanh QuảngNgãi luôn luôn được nhắc đến. Ở những xã đó, VC đắp nhiều ụ súng, hào hố đào chi chít, và họ quyết bám vững để dùng làm căn cứ đánh các thành phố.

Đó cũng là thời kỳ mà người ta loan báo có hàng ngàn Cộng quân bị phơi xác sau mỗi trận đánh. Bao giờ, quân lực bên này cũng kêu gọi đàn bà trẻ con ra khỏi xã,— nhưng có bao giờ người dân ra thoát khỏi một xã đâu ? Thế rồi bom đạn rơi xuống như mưa và được kế tiếp bằng những đợt xung phong từ ngoài vào. Sau đó, người ta đếm xác ; cứ trai tráng cỡ 14, 15 trở lên đến người già đều được kể là chiến sĩ VC (trên thật tế, VC bắt hết mọi người vào lính, có từ ai đâu ?)... Dĩ nhiên, có nhiều đàn bà, trẻ con chết. Bom đạn đâu có mắt ?

Những chiến thuật gia khi đó đã bị đặt trước hai con đường để chọn một : hoặc là cứ chịu đựng tình trạng thì rồi các tỉnh lỵ cũng rơi rụng và các trận đánh ở nơi đông dân cứ tiếp mãi, người cứ chết mãi ; hoặc là đánh tàn khốc một lần cho xong, và những người ở lọt vào các làng phòng thủ của Cộng quân đành là phải họa lây.

Đằng nào thì cũng có những cuộc chết thảm. Làng Từ Quang không phải là trường hợp duy nhất...

*(Còn 1 kỳ)*

---

DIỄN ĐÀN

# NHỮNG VẤN ĐỀ CỦA TƯ THỤC

**Bài của VŨ-TIẾN-THÔNG**

**(TIẾP THEO VÀ HẾT)**

Nên khi phụ huynh xin một học bạ hay chứng chỉ, hay bất đắc dĩ phải xin một bản nhì, các trường này còn giữ đủ tài liệu xuất trình cho Nha Tư thục. Một số trường khác, tổ chức lem nhem thường rất lúng túng vì họ lưu trữ hồ sơ rất cẩu thả.

Do đó việc chọn lựa cho một em học một tư thục cũng thật là quan trọng. Người ta hiểu rằng trường nào có tổ chức quản trị học đường chu đáo, thì kết quả học vấn cũng khả quan.

Ngược lại, thì nhiều trường không đủ khả năng điều khiển một văn phòng nhỏ thành thử việc học của các em học sinh chẳng khác nào cái áo vá. Giáo sư đến dạy bị giảm mất uy tín, kỷ luật suy giảm và dĩ nhiên thành quả cũng ít oi.

### 4) Những tổ chức tại tư thục

— Hiện nay chính thức hoạt động có hai Hiệp hội tư thục. Đó là Hiệp hội Tư thục và Hiệp hội Giáo dục Công giáo.

Hiệp hội Tư thục chẳng qua là một tổ chức của các. Hiệu trưởng tư thục (chủ trưởng). Hiệp hội Giáo dục Công giáo thì do Giáo hội Công giáo trách nhiệm, cũng mang tính cách sinh hoạt của các chủ trưởng. Hiện nay người ta chưa thấy một Hiệp hội của giáo chức tư thục hoặc rục rịch hay sắp ra đời. Ai cũng muốn rằng để cân bằng lực lượng với các chủ trưởng, các giáo chức tư thục cũng nên tìm cách liên kết thành một Hiệp hội để nếu cần bênh vực quyền lợi của mình. Nhưng vẫn chưa thấy.

Thí dụ cuối niên khóa vừa qua, các tư thục đã đặt ra vấn đề tăng học phí, làm sôi động dư luận một thời. Hiệp hội Tư thục (chủ trưởng) có tiếng nói mà các giáo chức tư thục có liên hệ trực tiếp thì chả có cách nào bày tỏ con tim của mình.

Đặt vấn đề một Hiệp hội giáo chức tư thục để đôi khi cần tranh đấu, không phải là đặt vấn đề như công nhân tranh đấu với chủ nhân vì trường học là những cơ sở văn hóa, luật lao động không áp dụng đối với giáo chức.

Thật sự hiện nay dụ 57/4 ngày 23-10-1956 không có điều khoản nào định nghĩa vai trò của giáo chức hay bảo đảm quyền lợi của giáo chức (góp ý kiến về Dụ 57/4 sẽ được trình bày ở một đoạn sau)

### 5) Tu nghiệp giáo chức tư thục

Nếu giáo chức tư thục có 1 Hiệp hội, thì chính họ có lẽ sẽ giúp họ thăng tiến nghề nghiệp bằng tự tổ chức tu nghiệp được.

Hiện nay thì giới thẩm quyền Bộ Giáo dục về ngành tư thục đã đặt vấn đề rằng Bộ Giáo dục nên tìm cách tổ chức những khóa tu nghiệp cho giáo chức tư thục nhưng lại gặp phải hai vấn đề :

Thứ nhất là vấn đề ngân khoản. Bộ Giáo Dục chưa tìm được ngân sách.

Thứ hai là liệu các giáo chức tư thục có muốn tu nghiệp không ?

Họ là các giáo chức sống với giờ dạy, nghỉ giờ nào là họ nghỉ ăn giờ đó. Có khi cả tháng hè họ cũng phải tổ chức lớp riêng để giữ cho ngân quỹ quân bằng. Đối với giáo chức công lập, không có mùa hè vì bận công tác thì cứ thì đối với giáo chức tư thục, không có mùa hè vì bận công tác dạy. Vì những yếu tố thực tế này mà hiện thời khó có thể tìm ra một giải pháp ổn thỏa mọi mặt.

Tuy thế mà người ta lại ghi nhận rằng riêng Hiệp hội giáo dục công giáo lại tổ chức nhiều khóa tu nghiệp cho chính các giáo chức trong Hiệp hội của họ.

Ước mong trong tinh thần tự lực như vậy Hiệp hội tư thục sẽ ghi thêm thành tích trong giới giáo dục tư thục.

### 6) Tiến tới giáo dục tự trị

Hiện nay một số nhà giáo dục cấp tiến đã nghĩ tới việc giải tỏa phần kiểm soát tư thục như hiện nay để các tư thục có thể tự trị về phương diện tổ chức học vụ. Hiện nay thì họ tự trị về phương diện tài chánh. Có người hơi vội vàng thì nói rằng tư thục tự trị về tài chánh cũng có quyền tự trị về phương diện học vụ chứ ?

Về phía quyền lợi quốc gia thì muốn tư thục phải nằm trong chính sách giáo dục chung nên phải do chính phủ kiểm soát chặt chẽ.

Hiện nay thì qui chế tư thục nằm trong dụ 57/4 ngày 23-10-56 của chính phủ Ngô Đình Diệm và tiếp theo bởi Nghị định số 942-GD-NĐ ngày 25-10-56 của Bộ Trưởng Quốc gia Giáo dục Nguyễn dương Đôn. Theo qui chế và Nghị định này, tất cả các tư thục sẽ phải tổ chức giống nhau và chịu sự kiểm soát của chính phủ.

Nhưng tuy chịu chung một quy chế, trình độ tổ chức tại các tư thục thật khác xa nhau.

Một số các tôn giáo đã có những tư thục mà nền nếp tổ chức có sẵn hàng thế kỷ, đã gây được một tiếng vang không ai chối cãi. Học sinh học những trường này có thể bảo đảm được kết quả học vấn cũng như đức hạnh. Thành ra việc xin ghi tên vào những trường này cũng cần phần nào sự quen biết hay ghi tên hàng năm trước. Người ta cũng thấy học phí những trường này cao bậc nhất.

Một số các trường khác cũng tổ chức quy mô nhưng lại mới thành lập độ mươi năm, thường dành riêng cho con nhà quân nhân, công chức hay lao động. Tổ chức có qui mô nhưng vẫn còn nhiều điểm thiên về tài chánh khiến sĩ số thâu nhận quá đông. BộGiáoDục đã muốn chặn đứng việc sĩ số quá đông này và dấu hiệu thiện chí cũng ghi nhận được ở một số trường. Còn một vài trường sĩ số vẫn quá số ấn định, và tỏ ra bướng bỉnh.

Số còn lại được coi là tổ chức lem nhem, tổ chức giai đoạn. Tại những trường kém tổ chức này, vấn đề sĩ số không đặt ra vì chính học sinh cũng nhận thấy việc thiếu sót thành ra học phí hạ hơn thì họ học chẳng bảo đông học trò được : Học phí phải hạ, tiền thu kém thì trường tuyển dụng giáo sư ít nổi tiếng, không tuyển dụng đủ nhân viên văn phòng.

Thật ra, giáo sư cũng không xuất sắc, văn phòng bê bối, danh tiếng nhà trường không nổi lên được. Đó là một dây phản ứng dây chuyền. Nhưng chưa có trường nào chết cả.

Kể ra nói chung thì trong vòng từ ngày có dụ 57/4 đến nay, các tư thục đang tiến tới mức trưởng thành.

Có người khe khắt thì hay phê phán gay gắt, nhưng cứ nghĩ rằng giáo dục và văn hóa cần hàng nửa thế kỷ để biến hóa, thì thời gian từ 1956 đến nay hãy còn quá ít ỏi.

1956 đến 1969 là 13 năm, sự tiến hóa này cũng đáng kể rồi.

Trở lại sự tự trị của các tư thục như trên, Bộ Giáo Dục cũng đã từng nghĩ ra cách xếp loại tư thục theo thứ tự loại A.B.C... theo cách Bộ đã từng cho một số trường tiểu học tư thục cấp Chứng chỉ lớp Nhất. Nhưng thực tế việc sắp hạng này khó thực hiện được vì đặt bày tiêu chuẩn đã khó, đến khi phân loại được lại gây ra những sự suy bì mà vô hình chung lại tạo ra một tinh thần chia rẽ trong đám thanh niên đang phải theo học tại các trường. Và điểm nữa là có phân loại đi nữa chưa phải là giải quyết toàn bộ vấn đề mà chỉ là vá víu mà thôi.

### Kết luận và thử đề nghị vài ý kiến

Qua loạt bài này, chúng tôi đã trình bày về nền giáo dục tư thục qua các điểm :

1) Tầm quan trọng của giáo dục tư thục trong cộng đồng giáo dụcquốcgia.
2)Những vấn đềcủagiáo dụctưthục.
3) Nhận xét về Dụ 57/4, ấn định quy chế tư thục.

Trong phần nhận xét này, theo thống kê đoạn 1, hai phần ba số thanh niên toàn quốc đang do các tư thục huấn luyện.

Các tư thục đã can đảm lãnh nhiệm vụ này. Có thể có một số nào đó chưa đạt được đủ tiêu chuẩn của một tổ chức giáo dục. Nhưng ai cũng nhận thấy sự cố gắng vượt mức nơi tư nhân và nhất là nơi các tổ chức tôn giáo hay các hiệp hội văn hóa xã hội. Trong 10 năm nay, tư thục đang làm nổi bật vai trò của mình trong cộng đồng giáo dục quốc gia. Đà tiến này sẽ còn mạnh nữa.

Nhưng muốn hay không, ở một hoàn cảnh thuận tiện, trọng trách giáo huấn thanh niên ở bậc tiểu học và trung học phải trở về tay của chánh phủ. Lý luận như vậy, có nghĩa là chính phủ và các nhà thẩm quyền nên nghĩ đến nền học miễn phí và cưỡng bách cho tất cả các thanh niên thuộc hai trình độ học vấn này như các quốc gia tiêntiến khác đã thực hiện hàng thế kỷ trước ta ? Nói cách khác: chừng nào có hoàn cảnh thuận tiện, người dân họ sẽ nghĩ đến việc đòi hỏi chính đáng này vì thế, tất cả mọi kế hoạch giáo dục chín chắn và lâu dài phải nhằm mục đích thực hiện được chính sách miễn phí và cưỡng bách này. Tiếc thay một kế hoạch như vậy muốn thực hiện được thì điều kiện cần và đủ là có một xã hội ổn định và quốc gia phải kiểm soát được mọi dữ kiện cần thiết để lập kế hoạch và thực thi kế hoạch.

Trong thời gian chuyển tiếp, và chờ đợi, với chương trình «Tự lực tự cường» do Tổng Thống đề ra, trong hoàn cảnh khó khăn của chính trị cũng như kinh tế hiện nay, sự đóng góp của dân vào chương trình huấn luyện thanh niên như các học sinh phụ huynh học sinh tại các tư thục như hiện nay gánh chịu, đã là một sự hi sinh can đảm từ trước, vẫn sẽ còn là một sự hi sinh chung.

Nhưng trong đường hướng động viên sự hi sinh chung này, chúng tôi muốn mạn phép đề nghị một kế hoạch nhằm ba mục đích :

— Động viên sự đóng góp trực tiếp của toàn thể phụ huynh học sinh vào kế hoạch giáo dục của quốc gia :

— Làm cho sự đóng góp đó bớt nặng nề như hiện nay;

— Không gây sáo trộn cho một số gia đình hiện có con em đang được ưu đãi tại các công lập.

Kế hoạch có những điểm sau :

I) Giữ tình trạng giáo dục tư thục như hiện tại, nhưng tạo lực giúp họ cải tiến.

II) Phát triển hệ thống trung học công lập tới mức tối đa :

— Giới hạn hệ thống công lập miễn phí hiện tại tuy nhiên cũng duy trì để tránh những sự sáo trộn có thể có đối với một số gia đình có con đang theo học tại những trường trung học.

III) Phát triển hệ thống trường Tỉnh Hạt :

— Biến cải Hệ thống Bán Công thành hệ thống Tỉnh Hạt.

Hệ thống trường tỉnh hạt đã được mô tả như là hệ thống trong đó nhân viên giáo chức do chính phủ đài thọ. Học sinh phải đóng học phí tương đối nhẹ để lấy tiền xây thêm phòng ốc và tăng cường chương trình giáo dục. Cơ sở giáo dục lúc đầu do chính phụ huynh tại Tỉnh hay Hạt địa phương cộng tác xây cất.

Khi hệ thống tỉnh hạt bành trướng, người ta có thể nghĩ đến hệ thống trung học cộng đồng, có chương trình học vấn nhằm phục vụ cộng đồng địa phương. Thật ra trường tỉnh hạt có thể biến thành trường cộng đồng khi một chương trình học khác, do cộng đồng địa phương thành lập, được áp dụng.

Hiện nay, hệ thống trung học tổng hợp cũng đang được nghiên cứu và cho là thích ứng nhất với hoàn cảnh tân tiến của một xã hội.

Trong trung học tổng hợp, học sinh được dạy kiến thức phổ thông và nghề nghiệp, cần ngay cho đời sống thường ngày.

Ước mong những ý kiến và dữ kiện trong suốt loạt bài có thể phần nào giúp các nhà thẩm quyền cũngnhư lập pháp ấn định một hướng đi hữu ích cho giới tư thục nói riêng và giới thanh niên, nói chung.

COI KIA..!!!
10, XIN
ĐẠI DIỆN DÂN
CỰ THƯỞNG

# Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự: LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý: ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

Nha, Y, Dược và Nữ Hộ sinh đoàn ra Hạ viện

## Đòi đồng hóa Đông, Tây y bãi bỏ chế độ thầy thuốc gia truyền

SAIGON, 25-11.— 3 giờ chiều nay, 4 đoàn thể Y tế là Y sĩ đoàn, Dược sĩ đoàn, Nha sĩ đoàn và Nữ Hộ sinh đoàn đã cử phái đoàn ra trước Ủy Ban Y Tế Hạ Viện để trình bày lập trường của họ về vấn đề Y khoa cổ truyền.

Thuyết trình viên của 4 đoàn thể Y Tế trên đã trình bày rằng: trong lúc dân tộc cần được đoàn kết thật sự, quốc gia phải được phát triển trong chiều hướng khoa học tiến bộ, sức khỏe dân chúng phải được đảm bảo thì lại có phong trào gây ra cuộc tranh luận chia rẽ, chia rẽ giữa lương Y Cổ và Tân, chia rẽ giữa các giới Y Khoa cổ truyền và Y Học hiện đại. Họ đưa ra 2 dự luật số 67/69/T của Thượng Viện và 69/69/H của Hạ Viện. Cả 2 dự luật đều muốn duy trì ngành Đông Y (Y Khoa cổ truyền) trong hiện trạng đen tối với những giới thầy thuốc gia truyền, với các đặc quyền cha truyền con nối v.v... Thuyết trình viên tố cáo các dự luật trên đã đòi hỏi việc xử dụng một số kỹ thuật vụn vặt của khoa học không ngoài mục đích có 1 lớp sơn tiến bộ cho hợp thời trang để trục lợi.

Thuyết trình viên cho biết lập trường của 4 đoàn thể trên là không thể coi ngành Y Khoa cổ truyền là một ngành Y học đối lập hay độc lập với nền Y học hiện đại. Với lập trường trên, 4 đoàn thể đã hợp nhau nghiên cứu và tìm giải pháp cho vấn đề. Ngoài việc thu thập tài liệu về ngành Y Khoa cổ truyền tại VN và các quốc gia trên thế giới, 1 phái đoàn cũng đã được cử sang các nước: Trung Hoa Dân Quốc, Đại Hàn và Nhật Bản để nghiên cứu về quy chế Đông Y của các quốc gia này.

Nói về hiện trạng ở VN, thuyết trình viên cho biết hiện có hơn 7000 người hành nghề Đông Y hợp pháp nghĩa là có giấy phép nhưng số trên có «vàng thau lẫn lộn» ngoài ra còn không biết bao nhiêu người đã thừa nước đục thả câu, trục lợi trên sức khỏe và sinh mạng đồng bào.

Sau khi nói đến tệ trạng của vấn đề bào chế và sản xuất cao đơn hoàn tán, thuyết trình viên nhấn mạnh: dầu đặt ra một trăm một ngàn dự luật để giữ cho Y Khoa cổ truyền hay Đông Y tồn tại dưới hình thức hiện tại của nó, năm mươi năm sau Đông Y bắt buộc phải hòa mình vào khoa học mới mong tiến bộ được.

Sau cùng 4 đoàn thể Nha Y Dược và Nữ hộ sinh đưa ra 6 yêu cầu sau:

1) Yêu cầu Lưỡng Viện Quốc Hội bỏ, không cứu xét những dự án luật 67-69/T và 69-69-H vì tánh cách phản khoa học và chỉ nhằm phục vụ quyền lợi cho một thiểu số.

2) Đòi hỏi bãi bỏ chế độ thầy thuốc gia truyền. Ngược lại những phương thuốc hay, nếu có, phải được khảo cứu và nâng đỡ.

3) Phản đối việc cho phép giới y khoa cổ truyền xử dụng các phương tiện chẩn bịnh và trị bịnh gồm máy móc, dụng cụ, dược phẩm, hóa chất và phương pháp của y khoa hiện đại.

4) phản đối việc thành lập riêng rẽ trường Đông y vì tất cả các nước tiến bộ trên thế giới chỉ có một nền Y Học duy nhất.

5) đòi hỏi Bộ Y Tế ban hành biện pháp kiểm soát để:

a) Nâng đỡ các vị lương y cổ truyền chân chính đồng thời trừng trị những người hành nghề bất

Xem tiếp (O) trang 10

---

Dù 1 số Dân biểu đả kích kịch liệt khoản mật phí quá lớn

## Hạ viện đã thông qua ngân sách của Phủ Tổng Thống 600.915.000đ.

### TRONG SỐ CÓ 400 TRIỆU MẬT PHÍ

★ LÊ THIỆP

SAIGON, 25-11.— Ngân sách Quốc gia vẫn không gây nổi hào hứng tại Hạ Viện. Một vài Dân biểu lên than mật phí Phủ Tổng Thống lớn quá. DB Phan Thiệp nói Tổng Thống đã lạm dụng mật phí để mua chuộc và nuôi đảng chính quyền. DB Phan Xuân Huy nặng lời: «Mật phí là một đám phân thu hút ruồi bọ làm hại đất nước này». Ông Lê bá Chẩn đề nghị cắt phéng đi để Phủ Tổng Thống khỏi mua Nghị sĩ Dân biểu làm Quốc Hội mang tiếng.

Dân biểu Đặng văn Phương cáu sườn lên nói toạc ra rằng mấy ông đồng viện chỉ «tố thậm chả bằng cớ gì cả.» Ông Mạc Giao cũng đòi những người tố cáo hãy nêu đích danh dân biểu ăn tiền.

Ông Nguyễn văn Quí cho biết ông sẵn sàng đối thoại với dân biểu Đặng văn Phương tại bất cứ đâu.

Lằng nhằng tới đây thì UB Ngân Sách xin biểu quyết 74 Dân biểu đồng ý thông qua chi phí Phủ Tổng Thống như Hành Pháp xin là 600 triệu 915 ngàn, trong đó có 400 triệu mật phí. Hạ Viện cũng thông qua Ngân sách Phủ Phó Tổng Thống là 47 triệu 48 ngàn. Hạ Viện cũng cắt ngân sách của Phủ Thủ Tướng từ 457 triệu 010 ngàn còn 360 triệu 098 ngàn. Trong phần này Hạ Viện đã cắt hẳn ngân khoản của Tổng Thanh Tra Trung Ương.

Buổi chiều, Hạ Viện đã tiếp tục họp và cắt mất 39 triệu trong Ngân Sách Phủ Quốc Vụ Khanh, còn 191.880.000đ.

---

Các giới lãnh đạo Thông Tin nói trước Ủy Ban Thông Tin Hạ Viện:

## NẾU BỘ T.T. CHỦ TRƯƠNG BÓP CHẸT THÌ BA SỐ BÁO ĐÃ BỊ ĐÓNG CỬA

- Hiện có 782 hồ sơ xin ra báo trong số có 543 đơn xin báo ngày
- Có tới 60 hồ sơ dân biểu, nghị sĩ xin ra báo

*SAIGON 26-11 (VTX) — Ông Ngô Khắc Tỉnh, Tổng Trưởng Thông Tin chiều qua xác nhận rằng thứ tự ưu tiên ra báo hiện nay là đảng phái chính trị hợp pháp các nhóm khối Quốc gia chống Cộng, các nhân vật chánh trị quốc gia và các nhà báo chuyên nghiệp.*

Trình bày về đường lối xuất bản trước Ủy ban Thông tin Chiêu hồi Hạ Viện, Dược sĩ Ngô Khắc Tỉnh nói rằng Bộ Thông Tin được giao phó toàn quyền cho ra báo, nhưng Bộ «không muốn xử dụng quyền này một cách độc đoán.»

Riêng những báo bị tạm thời đóng cửa sẽ được phép tục bản nếu các lý do đình bản hiện nay không còn cần thiết nữa và nếu ông nguyên Tổng Trưởng đã có ý định cho tục bản.

Trong đường hướng này, ông tiết lộ, Bộ Thông Tin đã cho ra hai tờ Thời báo (Nhân Xã) và Dân báo (Việt Nam Quốc Dân Đảng), 1 nhật báo của Phật giáo và một nhật báo của Khối Dân tiến Hạ Viện.

Ông cho biết tiếp hiện nay có 782 hồ sơ xin ra báo kể cả 60 hồ sơ của các vị Dân biểu, Nghị sĩ, và 543 đơn trên tổng số hồ sơ vừa kể đã xin ra nhật báo.

Bộ Thông Tin sẽ lần lượt cứu xét. Hiện đã hoàn tất thủ tục điều tra 260 hồ sơ.

Về hiện tình báo chí trong nước, Ông Tổng Trưởng Thông Tin cho biết với 41 nhật báo (trong số có 11 nhật báo Hoa ngữ, 2 tờ báo Anh ngữ, và một tờ Pháp Ngữ) và 90 báo định kỳ, Việt Nam đã chiếm kỷ lục thế giới về số báo xuất bản. Tuy nhiên theo ông Tổng Trưởng, làng báo nước nhà không

Xem tiếp (P) trang 10

---

CHÍNH PHỦ VỪA CÓ QUYẾT ĐỊNH MỚI:

## Trong 1 tháng, thương gia miền Tây được bán gạo giá tự do ở Saigon

★ NẾU GẠO ĐEM LÊN BÁN KHÔNG ĐƯỢC, CHÍNH PHỦ CAM KẾT SẼ THÂU MUA HẾT VỚI GIÁ 3600đ. 1 TRĂM KÍ

SAIGON 25-11 (STT).— Nguồn tin Bộ Kinh Tế cho biết sau buổi họp với các thương gia trung gian lúa gạo miền Tây tại Saigon Bộ Kinh Tế đã được sự chấp thuận của Thủ Tướng Chánh Phủ và quyết định:

— Sẽ dễ dãi trong vấn đề kiểm soát giá bán gạo tại Saigon. Thương gia được tự do bán lúa gạo với giá phải chăng và không bị ràng buộc chặt chẽ theo giá ấn định tại nghị định số 333/BKT/KTTCG/NĐ ngày 8/8/69.

— Cam kết sẽ thâu mua với giá 3.600 100 kí lô, tất cả số gạo Thần Nông do Thương Gia mễ cốc miền Tây chở về Saigon, trong trường hợp không bán được.

Nguồn tin trên cho biết tiếp, các đặc ân trên sẽ được dành cho các thương gia mễ cốc trong thời hạn một tháng kể từ ngày 17-11-69.

### Đã lên rồi thì xuống làm sao được!

SAIGON.— «Giá hàng từ thấp lên cao thì dễ, nhưng từ cao xuống thấp thì khó giải quyết lắm».

Ông Phó Hội Trưởng Phòng Thương Mại Saigon đã cho chúng tôi biết như vậy, khi giải thích về các thủ tục áp dụng cho việc làm giảm giá 13 loại hàng vừa được Bộ Kinh tế hạ bớt thuế kiệm ước mới. Những khó khăn đó là

Xem tiếp (A) trang 10

---

Apollo 12 đáp xuống Thái Bình Dương không sai 1 phút

## Vừa trở về đến trái đất 3 PHI HÀNH GIA ĐƯỢC THĂNG ĐẠI TÁ

● TỪ CUỘC HỌP BÁO RÌ RỎM TRONG KHÔNG GIAN ĐẾN CHUYỆN CON DÁN TRONG PHI THUYỀN...

HOUSTON 25-11.— 3 phi hành gia Apollo 12 sau 10 ngày 4 giờ và 36 phút viễn du mặt trăng đã trở về hoàn toàn đúng giờ dự định: đúng 4g58 phút thứ ba 25-11 giờ Saigon. Phi thuyền đã đáp xuống biển cách quần đảo Samai của Mỹ lối 650 cây số về Đông Nam, cách tầu thu hồi 5 cây số, và được khán giả truyền hình khắp thế giới theo dõi đầy đủ.

Phi thuyền bị lật ngược khi hạ xuống trong lúc biển có sóng lớn nhưng đã lật trở lại ngay. Cả 3 phi hành gia đều cho biết họ rất khỏe mạnh khi xuống dưới mặt nước.

Những phi hành gia được đưa từ phi thuyền ra và đi trực thăng tới mẫu hạm Hornet trong vòng một tiếng đồng hồ, gió lớn và biển nổi sóng cao tới 2,1 thước khiến cho công việc vớt lên bị chậm. «Tất cả đều hoàn hảo» Phi hành gia Conrad đã liên lạc bằng vô tuyến trong giây lát trước khi phi thuyền treo dưới ba dù lớn màu cam và trắng hạ xuống nước.

### Được nhất loạt thăng Đại tá

Ngay sau đó, 3 phi hành gia được đưa vào chiếc xe làm phòng sống biệt cư trên boong tầu Hornet.

Một giờ đồng hồ sau, T.T. Nixon đã nói chuyện bằng điện thoại với các phi hành gia. Nhân dịp này, thực thi quyền Tổng Tư Lệnh Quân Lực Hoa Kỳ, T.T. Nixon thăng cho cả 3 người chức Đại tá Hải Quân. T.T. Nixon đã nói với phi hành đoàn Apollo 12 là ông hân hoan được dịp «hoan nghênh các bạn trở về, tôi vô cùng hãnh diện về điều mà các bạn đã thực hiện». Ông cũng nhắc để họ nhớ là ông đã mời họ và các phu nhân tới Tòa Bạch Cung dùng tiệc với gia đình ông.

### Con dán trong phi thuyền lên TI VI

Trước khi phi thuyền Apollo 12 được phóng lên không gian, 1 chuyên viên kỹ thuật đã báo cáo với phi hành gia Charles Conrad là anh ta đã trông thấy một con dán trong phi thuyền nhưng chưa kịp bắt thì nó chạy mất.

Conrad sau đó có nói đùa với các viên chức rằng có thể ông sẽ bắt được con dán đó trên không gian và sẽ đưa nó lên vô tuyến truyền hình.

Hôm Chủ nhật, viên phi hành trưởng loan báo là ông ta đã bắt được con dán rồi. Nhưng con vật mà ông ta đưa lên khung kính truyền hình là một con dán vẽ chứ không phải con dán thật.

Tóm lại, nếu quả thật có con dán trong phi thuyền thì nó vẫn còn đó sau chuyến bay lên mặt Trăng rồi lại trở về.

### Chi tiết về cuộc họp báo trong không gian

Trong số báo hôm qua, đã nói

Xem tiếp (M) trang 10

---

## 2 ông Khanh Thái ĐƯỢC CỬ ĐI DU THUYẾT

SAIGON (25-11).— Theo nguồn tin từ Văn phòng Tổng Thống cho biết thì chiều qua Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu đã tiếp kiến ông Vũ hồng Khanh và ông Phạm Thái trước khi hai vị này lên đường đi thuyết trình ở ngoại quốc. Theo một nguồn tin riêng chúng tôi được biết hai ông Chủ tịch và đệ I Phó Chủ tịch VNQDĐ

Xem tiếp (T) trang 10

---

## KẾT QUẢ

### Cuộc Xổ Số Kiến Thiết

Loại 11-D1, 11-D2, 11-D3
11-D4 và 11-D5
(mở ngày 25-11-69)

| Số chót: | | |
|---|---|---|
| 67 | trúng | 300đ |
| 778 | — | 1.500đ |
| 025 | — | 3.000đ |
| 3 737 | — | 15.000đ |
| 9 235 | — | • |
| 94 738 | — | 30.000đ |
| 55 913 | — | • |
| 99 818 | — | • |
| 74 900 | — | • |
| 48 707 | — | • |
| 06 991 | — | • |

Các lô sau trúng 150.000 đồng
279.525 — 143.838
642.919 — 743.994
883.697

Các lô sau trúng 300.000 đồng
874.539 — 793.913
720.932 — 210.326
616.299

Lô độc đắc 3 triệu đồng
**794.269**

TRÚNG AN ỦI 6.000đ. các vé so với vé trúng lô Độc Đắc chỉ sai một con số ở bất cứ hàng số nào.

---

LẬP GIÁ BIỂU MỚI ĐỂ THAY GIÁ CHÍNH QUYỀN ĐỊNH

## GIỚI XE LAM DỌA NẾU CÓ TRANH CHẤP thì T.T Kinh Tế phải gánh trách nhiệm

● TÂM CHUNG

SAIGON 25-11.— 9 giờ sáng nay, khoảng 1000 công nhân Nghiệp Đoàn Xe Lam và Xích Lô Máy đã họp Đại hội tại Nhà Kiếng để thảo luận về thuế kiệm ước. Người ta nhận thấy 3 Dân biểu có mặt, đó là Dân biểu Đinh văn Đệm Chủ Tịch UB Giao Thông CC Hạ Viện, Dân biểu Võ văn Phát Chủ Tịch UB Kinh Tế Hạ Viện và Dân biểu Trương gia Kỳ Sanh.

Sau lời chào mừng và khai mạc Đại Hội của ông Thái Như Phú, Chủ tịch Nghiệp đoàn, ông Phạm văn Khánh Tổng Thư ký kiêm thuyết trình viên trong 1 bài diễn văn cho biết: thông cảm sự đau khổ của giới xe lam qua thuế kiệm ước và giá xăng nhớt, cũng như hiểu rõ sự bất công của bản chiết tính và chi tiết Quyết nghị an đại hội của Nghiệp đoàn, nên Ủy Ban Kinh tế Hạ Viện đã cố gắng tranh đấu đem lại kết quả qua thông cáo số 201/BKT/Ng.T/NG/TC. Ông nói: tuy nhiên chúng tôi vẫn tranh đấu để đặt vấn đề với ông Tổng Trưởng Kinh Tế trong điều 3 của Thông cáo, mà chúng tôi hoài nghi thiện chí của ông Tổng Trưởng trong việc đánh thuế 100o/o cho loại xe thực dụng ráp tại VN. Theo ông NĐ chỉ chấp nhận thuế kiệm ước đánh cho xe lam thấp hơn loại xe 4 bánh hoặc là bằng, chứ không chấp thuận thuế đánh vào xe lam cao hơn xe 4 bánh—ông nhấn mạnh mọi việc tranh chấp nếu có xảy ra thì ông Tổng trưởng Kinh Tế phải nhận lấy hậu quả và hoàn toàn chịu trách nhiệm.

Tiếp tới, 3 Dân biểu đã lần lượt lên phát biểu cảm tưởng và cho biết sẽ sẵn sàng đứng về phía công nhân để đòi hỏi cho được sự công bằng hợp lý. Riêng DB Trương Gia Kỳ Sanh đã không ngớt đả phá Thượng Viện về việc TV đã bác bỏ

Xem tiếp (Đ) trang 10

---

## 67 xe Daihatsu bị sai áp

SAIGON 25-11 (VTX).— Văn Phòng Nha Kiểm soát Kinh Tế, sáng nay, cho biết 67 xe chuyên chở chung Daihatsu vừa được sai áp hôm qua, vì có sự nghi ngờ vi phạm luật lệ kinh tế.

Nguồn tin vừa kể nói rằng hiện chưa thể loan báo các chi tiết của vụ này, vì nội vụ đang còn trong vòng điều tra. Tuy nhiên nguồn tin cho biết tất cả 67 chiếc xe vừa kể của đại lý Hòa Phát, số 41 đường Đoàn như Hài Saigon.

---

## Vợ ba người Nhật của Cựu T.T Sôcácnô xin ly dị

ĐÔNG KINH 25-11.— Bà lewi vợ thứ ba người Nhật của cựu Tổng Thống Sukarno đã vừa từ Đông Kinh nhờ ông Adam Malik Ngoại Trưởng Indonésia chuyển về cho cựu T.T. Sukarno một bức thư trong đó bà viết rằng bà cam đoan vẫn yêu ô. và kiên nhẫn đợi chờ ô. trong 3 năm nhưng nay vì lời tố cáo về vụ hai người đã thâm lạm hơn 65 triệu Mỹ kim phần lớn là tiền Nhật bồi thường chiến tranh cho Indonesia nên bà phải xin ly dị vì không muốn ô. Sukarno bị dính líu vào vụ này.

Bà lewi đã đồng ý viết về vấn đề thâm lạm trên cho một tuần báo Nhật Bản và sẽ nêu danh các viên chức tham nhũng vì bà cho biết không thể trở lại Indonesia trong khi ông Sukarno còn đang trong vòng tù đầy.

---

## Dành 6 triệu2 CHO N.D.T.V ĐÔ THÀNH CHƠI THỂ THAO

SAIGON 25-11 (STT)— Nguồn tin Sở Thanh Niên Đô Thành cho biết hiện Sở này đang chuẩn bị một chương trình thể thao đại quy mô với một ngân khoản 6.200.000đ để tăng cường các hoạt động thể thao cho lực lượng NDTV/ĐT trong năm 1970.

Theo chương trình này, trong năm 1970 mỗi Phường sẽ tổ chức 1 đội bóng chuyền gồm 12 người và 1 đội vũ cầu gồm 10 nữ đoàn viên NDTV, và song song với việc thiết lập các sân bóng chuyền và vũ cầu. Ngoài ra, tại mỗi quận sẽ tổ chức 1 hay nhiều đội bóng tròn quy tụ tối thiểu 18 đấu thủ.

Sau khi thành lập xong các bộ môn trên, việc tập dượt và thường xuyên tổ chức giữa các Phường hoặc các Quận cũng sẽ tổ chức các giải thể thao dành cho các bộ môn trên vào những kỳ đại lễ.

---

## Tối Cao Pháp Viện BẦU VĂN PHÒNG MỚI

SAIGON 23-11 (VTX) — Ông Trần Minh Tiết, Thẩm phán Tối cao đã trở thành vị Chủ tịch thứ hai của Tối Cao Pháp Viện kể từ ngày 21-11 vừa qua.

Đắc cử với 5 thăm, nhân cuộc bầu văn phòng mới của Tối Cao Pháp Viện trong ngày 20-11 nói trên, ông Tiết đã hơn ứng viên Nguyễn Văn Sĩ một thăm.

Ông Sĩ là vị niên trưởng của Tối Cao Pháp Viện. Vị Chủ tịch thứ nhất, thuộc niên khóa 68-69, là ông Trần văn Linh, đã không ra tái ứng cử trong cuộc bầu văn phòng mới vừa nói.

Cũng trong cuộc bầu cử này, một số chức vụ thuộc Tối Cao Pháp Viện đã thay đổi như sau: Ông Nguyễn văn Sĩ đã tái đắc cử Đệ I Phó Chủ tịch đặc trách Ban Bảo Hiến. Ông Nguyễn văn Biện đắc cử Đệ II Phó Chủ Tịch đặc trách Ban Phá Án kiêm Chánh Thẩm Phòng Hộ Vụ I. Ông Mai văn An, Thẩm Phán đặc trách quản trị Tư Pháp kiêm Chánh Thẩm phòng Hộ II. Ông Nguyễn An Thông, Thẩm Phán đặc trách Nội Viện. Ông Nguyễn mộng Bích, Thẩm Phán đặc trách Ngoại Vụ. ông Trần Văn Linh, Thẩm Phán đặc trách nghiên cứu Pháp Luật Ông Trịnh Xuân Ngạn, Chánh Thẩm Phòng Hình Vụ. Ông Trần Văn Liêm, Chánh Thẩm Phòng Hành Chánh.

---

## Trẻ con đánh lộn, người lớn nhào vô bà bị chém chết, ông tù 5 năm

SAIGON 25-11.— Tòa Đại Hình Sơ Thẩm ngày hôm qua đã lên án 5 năm tù ở 1 thợ sửa xe hơi (30t) về tội cố ý đả thương, nhân thương trí mạng. Theo cáo trạng, ngày 20-8-67 Nguyễn văn Đánh thợ sửa xe hơi đi làm về nghe người nhà nói lại là có chuyện đánh lộn giữa con ông và con bà Thảo một người hàng xóm. Thế là ông ta lập tức xông qua nhà bà Thảo gây sự, thế là cuộc cãi vã xảy ra. Trong lúc nóng giận ô. đã dùng con dao chẻ củi chém bà Thảo 4 lát máu ra lênh láng. Bà Thảo chạy đi dọc đường thì ngã chết vì vết thương quá nặng. Trong sơ vấn cũng như ra trước tòa, bị can không nhận đã cố tình chém nạn nhân, mà chỉ có dơ dao lên thì bà Thảo nhảy vô nên xảy ra cuộc đổ máu đáng tiếc đó. Kết quả, Tòa vẫn xác nhận tội trạng và xử phạt bị can như trên.

---

## Một nhà văn Nga thà tự từ chức không chịu nhận tội

NỮU ƯỚC 24/11 (AP).— Tạp chí Newsweek hôm Chủ Nhật loan tin tiểu thuyết gia Nga Aleksandr. Solzhenitsyn, mới đây bị trục xuất khỏi Hội nhà văn Nga, dường như đã hăm dọa tự từ chức không chịu nhận tội.

Bài báo viết tiếp rằng có lẽ vì lý do chính đó mà điện Cẩm Linh đã đình hoãn đưa nhà văn ra trước pháp đình về tội «phá hoại nhà nước» và «chuyển lén lút bản thảo hai cuốn tiểu thuyết của ông qua Tây Phương».

---

## 3 vụ khủng bố 10 THƯỜNG DÂN CHẾT

### 11 người bị thương

SAIGON.— Hồi 15g ngày 25-11 hai trẻ em và một bà lão đã bị thương vì một quả lựu đạn của mộ

Xem tiếp (H) trang 10

---

Cháy lớn ở bến Chương Dương

## 70 nhà ra tro 3 GHE CŨNG BỊ THIÊU

SAIGON (25-11).— Hồi 10g30 sáng nay một vụ hỏa hoạn lớn đã xảy ra tại Bến Chương Dương có khoảng 70 căn nhà bị thiêu rụi. Hầu hết các nhà nơi đây đều là nhà sàn. Có một số ghe đậu dưới sông khi hỏa hoạn xảy ra, 3 chiếc vì chạy không kịp nên cũng bị cháy luôn. Khu này nhờ có nhiều đường thoát chạy nên không có sự thiệt hại về nhân mạng. Nguyên nhân xảy ra chưa rõ, chủ gia đình tình nghi là bị cháy đầu tiên là ông H. đã bị mời tới bót thẩm vấn.

Khoảng 5 giờ 15 phút cùng sáng, một vụ hỏa hoạn đã xảy ra tại bến Đá Tượng Chợ lớn. Sở Cứu hỏa Đô Thành và nhân viên Quận 8 đã đến nơi cứu chữa. Nhưng ngọn lửa cũng đã làm 5 căn nhà lá bị thiêu rụi. Nguyên do vụ hỏa hoạn này vì 1 đồng bào nấu cơm bất cẩn.

---

## tin cần biết

### Thi tuyển học viên ban Tá Viên Điều Dưỡng

— Bộ Y Tế sẽ tổ chức tại Saigon kỳ thi tuyển 90 học viên (30 nam 60 nữ) nhập học khóa 10 Ban Tá Viên Điều Dưỡng ngày 15-1-1970.

Thời gian học là 12 tháng. Các thí sinh dự thi phải có quốc tịch Việt Nam, đủ 18 tuổi và không quá 29 tính đến ngày 31 tháng 12 năm dự thi, có bằng Tiểu học và học hạ hai năm Trung học trở lên, nam thí sinh phải ở trong tình trạng hợp lệ quân dịch.

Thời hạn nộp đơn: Từ 20-11-69 đến hết ngày 21-12-69 Nơi nhận đơn: Trường Tá Viên Điều Dưỡng Saigon, số 201 Trần Hoàng Quân, Chợ Lớn.

### Xét xích lô đạp loại xe nhà

— Tòa Đô Chánh thông báo: Chiếu theo Quyết định số 1.361-TC ngày 14-9-1957, những xe xích lô đạp nhà đứng bộ tại Saigon-Đông (Saigon) và Saigon-Tây (Cholon) phải đem trình xét tại trạm xét xe đường Lữ Gia trước số 42 trong những ngày sau đây: Ngày 01, 02 và 03-12-1969, từ 14,00 đến 17g. những xe quá cũ, xe thiếu thuế, xe không trình xét sẽ bị rút giấy phép và bảng số sẽ bị thâu hồi.

### Đại Học Đà Lạt mở thêm một số chứng chỉ Văn khoa và Khoa học

— Trong niên khóa 1969-1970 khai giảng ngày hôm 24-11-69 Viện Đại Học Đà Lạt đã mở thêm các chứng chỉ Văn khoa và Khoa Học.

Tại trường Đại Học Văn Khoa, có thêm 2 chứng chỉ: văn chương và văn minh Anh. Cũng bắt đầu từ niên khóa này, theo chế độ mới, thời hạn học là 4 năm và các sinh viên vừa ghi tên, bắt đầu học năm thứ nhất. Còn các sinh viên đã học từ trước, có dậu dự bị Văn khoa rồi thì vẫn tiếp tục chế độ chứng chỉ như cũ.

Tại trường Đại Học Khoa Học niên khóa mới này có năm thứ ba Vạn Vật, Lý hóa một, Hóa hữu cơ cơ cấu và Hóa hữu cơ mô tả, với các chứng chỉ: chứng chỉ vật lý, lý thuyết, chứng chỉ toán thuật và toán thuật trong Vật Lý

Tại trường Đại Học Sư Phạm có năm thứ tư là năm các sinh viên được hướng dẫn sưu tầm tài liệu để trình một tiểu luận lấy cử nhân sư phạm và thực tập chuyên môn để dạy học

### Diễn thuyết: Văn Minh và Văn Hóa

— Trong khuôn khổ các buổi

Xem tiếp (C) trang 10

---

## Hội thảo về Bảo trợ mẫu nhi

SAIGON, (25-11).— Khóa hội thảo bảo trợ Mẫu nhi thường niên kỳ IV đã được tổ chức hồi 9g30 sáng nay tại Hội trường Bộ Y Tế dưới sự chủ tọa của ông Tổng Trưởng Y Tế Trần Minh Tùng và trên 200 quan khách tham dự.

Mở đầu bài diễn văn khai mạc, Bác sĩ Từ Uyên, Giám đốc chương trình Bảo trợ Mẫu Nhi cho biết mục đích của chương trình Bảo trợ mẫu nhi là tìm phương thức tăng tiến sức khỏe của phụ nữ trong tuổi sinh sản và lưu tâm tới sự phát triển thể xác và tâm trí của nhi đồng.

Xem tiếp(Q) trang 10

---

● SỨC MẨY
ghi chép

## ÔNG TRUNG TÁ

Hàng tuần, cứ mỗi tối thứ sáu, Trung Tá Trần văn Lắm, nguyên Giám Đốc BC của Tổng Thống, đương kim Tổng Giám Đốc Cơ quan thông tấn nhà nước VTX, lại xuất hiện trên màn ảnh Tivi, qua chương trình «người dân muốn biết». Trung Tá Lắm giữ vai trò điều khiển chương trình. Tuy ông mang cấp bậc Trung Tá, nhưng chưa bao giờ ông xuất hiện trên tivi với bộ binh phục. Lần nào ông cũng mặc âu phục đúng mốt, trông rất lịch sự. Khuôn mặt ông có hấp dẫn với nữ giới không, thì không biết. Nhưng điều chắc chắn, là ông đẹp trai. Vì ông xuất hiện cùng một tối có chương trình cải lương hằng tuần, nên ta có dịp chiêm ngưỡng rất nhiều kép độc và cũng đồng ý: ông đẹp trai hơn hết dù không phấn sáp. Ông lại đeo cặp kiếng trắng, nên trông rất trí thức. Ông ăn nói nhỏ nhẹ dễ thương. Sau khi chương trình «người dân muốn biết» ra mắt khán giả, có báo chửi ông, mà ông vẫn cám ơn. Quả là nội lực thâm hậu.

Sức Mẫy không thể hiểu được: tại sao một người lịch sự, đẹp giai, và dễ thương như vậy, mà hiện đang có nhiều người ca thán. Có người than phiền Sức Mẫy rằng: từ khi ông về làm Tổng Giám Đốc VTX đến giờ, sinh hoạt tại cơ quan thông tấn này đã thay đổi khá nhiều.

Nhân viên đang đi làm một buổi, ông bắt đi làm hai buổi. Ông ra lệnh cấm tất cả nhân viên VTX không được làm cho các báo «dưới mọi hình thức», dù viết tiểu thuyết cũng không được. Ông nói: nếu lương chánh phủ không đủ sống, nam nhân viên có thể đi bán phở, nữ nhân viên có thể đi giữ két buổi tối, để kiếm thêm, chứ nhất định, không thể viết thêm cho các báo. Ai không tuân các biện pháp trên, ông sẽ trả về quân đội, nếu là quân nhân biệt phái, còn nếu là đàn bà con gái, và dân sự, thì cứ việc xin thôi!

Sức Mẫy không tin ông Trung Tá Lắm đã nói như vậy và định làm như vậy. Chắc có một sự hiểu lầm nào đó, hoặc người ta đã nói với Sức Mẫy những điều không có về ông Trung Tá!

Hồi ông Trung Tá còn làm GĐBC cho Tổng Thống, mỗi khi muốn phổ biến một quan điểm của Tổng Thống, ông thường viết: «Có ký giả hỏi...» rồi «Tổng Thống đáp rằng...» lần nào cũng theo một hình thức đó. Điều ấy chứng tỏ ông Trung Tá luôn luôn chú ý tới ký giả. Vì phải có ký giả hỏi, thì T.T. mới đáp được, lẽ nào ông muốn hành hạ nhân viên VTX làm chi?

Sức Mẫy càng không tin ông Trung Tá cấm nhân viên VTX làm cho các báo «dưới mọi hình thức». Vì ông Trung Tá chỉ có thể đòi hỏi nhân viên đi làm đúng giờ, cấm nhân viên không được lấy lén tin của VTX cung cấp cho các báo, cấm không được dùng phương tiện của VTX để săn tin hoặc viết phóng sự cho các báo v.v... chứ ai lại cấm cả việc viết tiểu thuyết bao giờ. Ông Trung Tá đâu phải người kém hiểu biết, mà quyết định kỳ cục như vậy?

Một điều nữa, khiến Sức Mẫy không tin là ông Trung Tá muốn «tác oai tác quái» với nhân viên VTX, vì chức Tổng Giám Đốc tuy khá lớn thật, nhưng ông Trung Tá còn trẻ, chắc ông phải mong một chức vị khá hơn nữa, chứ chẳng lẽ định ở VTX cả đời hay sao?

Chỉ có mỗi 1 điều được ông Trung Tá viết trên giấy trắng mực đen, mà Sức Mẫy không đồng ý, là việc ấn định giá bán VTX từ đầu năm 1970. Ông định giá theo số trang của tờ báo. Báo 4 trang 4.000đ. một tháng, báo 8 trang 8.000đ. v.v... Sức Mẫy là một tên viết thuê, tiền mua tin do nhà báo phải trả, dù đắt hay rẻ, chẳng ăn nhằm gì đến bọn viết mướn. Nhưng cái gì cũng phải có lý, mới coi được. Nếu ông thấy báo nhiều trang, là «báo giầu», thì ông cứ việc «xin thêm». Ngược lại, nếu ông thấy báo ít trang cần nâng đỡ, thì ông cứ định giá tiền bản tin ngang với báo nhiều trang, rồi đặc biệt trừ đi cho người ta ít chục phần trăm, hoặc biếu không cũng được, tại sao cùng một bản tin, mà giá tiền tính cho mỗi báo một khác? Tiền mua tin, không phải tiền thuế, mà đánh lũy tiến theo khả năng.

Vả chăng, ông Trung Tá cũng nên nghĩ rằng, nếu ông cậy là cơ quan thông tấn độc quyền, rồi tự ý định giá như vậy, lỡ ra các báo tẩy chay không mua tin của ông nữa, thì có lợi cho việc phổ biến tin tức của chánh phủ không.

Ngoài ra, khi Chánh Phủ tăng thuế, đã giải thích rằng giá sinh hoạt chỉ tăng 8o/o, trong khi ông Trung Tá định tăng giá bản tin từ 2.000đ. lên 10.000đ, tức là tăng giá 500o/o, ông không sợ nhà nước kết tội «gian thương tăng giá trái phép sao?».

Mong rằng tất cả những điều thắc mắc trên đây chỉ là những điều sai lầm, và Sức Mẫy sẵn sàng đợi lời giải thích của ông Trung Tá.

---

## TỪ QUÊ RA TỈNH

### NGÃ TƯ BẢY HIỀN SẮP KHÔNG KẸT XE NỮA

GIA ĐỊNH.— Nạn kẹt xe tại ngã tư Bảy Hiền (Tân Bình) sẽ không còn nữa, chánh quyền sẽ phá bỏ Phân Chi Cảnh Sát Lê văn Duyệt để nới rộng đường này. Thiếu Tá Võ văn Xét, Trưởng Ty Cảnh Sát Quốc Gia Gia Định cho biết đã đệ trình 1 đồ án mở rộng khoảng đường này và đã được thượng cấp chấp thuận.

Theo Thiếu tá Xét cho biết công tác mở rộng con đường này đã bắt đầu hoạt động. Trong tương lai Ngã Tư Bảy Hiền sẽ được nới rộng 40 thước bề ngang. Phân chi cảnh sát Lê văn Duyệt sẽ được đập phá dời nơi khác. Ngã tư này nối liền với quốc lộ số 1 và đường Lê Văn Duyệt, 2 con đường này cũng sẽ được nới rộng 14 thước bề ngang. Hiện hãng thầu RMK đang bắt đầu hoạt động và trong thời gian lối 1 tháng sẽ hoàn tất. (DL)

### TRÊN 13.000 MẪU RUỘNG PHÁT TRONG THÁNG 10-69

SAIGON.— Trong khuôn khổ chương trình cải cách điền địa đang xúc tiến mau lẹ tại Việt Nam Cộng Hòa, các nông dân Việt Nam đã nhận bằng chứng khoán của 13.484 mẫu ruộng thuộc quyền sở hữu của chính phủ trong tháng 10 vừa qua.

Một trăm sinh viên vừa tốt nghiệp về Canh nông thuộc Viện Đại học Saigon đã giúp đỡ trong việc thiết lập và trao lại các chứng khoán.

Họ tới các tỉnh để giải thích các chương trình cải cách điền địa cho các nông dân và giúp họ đệ đơn xin chứng khoán về thửa ruộng từ nửa mẫu tới 10 mẫu. (VTX)

### TÌNH BÁO VIÊN BỊ CỘNG SẢN GIẾT HỤT

GIA ĐỊNH.— 2 giờ sáng 25-11, ông Đỗ văn H. (52t. tình báo viên) ngụ tại Xã Thạnh Lộc Thôn, quận Gò Vấp Gia Định, đang ngủ trong nhà thì có tên khủng bố đột nhập vào nhà kêu tên ông ra nói chuyện. Ông nghe được biết là có việc chẳng lành tông cửa chạy ra ngoài để thoát thân. Tên khủng bố rượt theo bắn nhiều phát đạn, làm cho ông bị trúng đạn nơi bắp vế trái và đạn xuyên qua cổ tay mặt bị thương. Nhờ có nhiều người trong nhà la cầu cứu, lối xóm hay tin chạy đến, tên khủng bố sợ bỏ chạy mất. (CC)

### CẢNH SÁT ĐỤNG CẢNH SÁT CHẾT

SAIGON.— Khoảng 3 giờ chiều ngày 23/11, ông Bùi văn S. (38t) Cảnh Sát viên tùng sự tại Phước Tuy bị một xe Cảnh Sát đụng, được đưa vào Bệnh Viện Chợ Rẫy nhưng đã chết. (CC)

### CUỐC XE LAM SAIGON CHỢ LỚN: 21.500Đ

SAIGON.— 4g chiều 23-11, cô Đỗ thị M. (28t nhà ở đường Ng. Trãi) đi trên chiếc xe Lam do tài xế Phan kim E (42t) lái từ Saigon vào Chợ Lớn, trên xe có 5 đàn bà và 2 đàn ông. Khi xe chạy họ bắt đầu đánh bạc bọn người này thời bịp làm cô M. mê man đoạt hết một số nữ trang trị giá 21.500đ. Khi xe chạy tới đường Đồng Khánh, cô M tỉnh lại thì bọn bất lương nhảy xuống đường tẩu thoát. Cô M tri hô lên. Cảnh Sát liền bắt tài xế đem về bót. (AH)

### 1 TÊN VC VỀ BẮN QUẤY RỐI NDTV

GIAĐỊNH.— 10 giờ đêm 24-11, một tên VC lén về ấp 4 xã An Hòa Đông Gia Định bắn vào trụ sở NDTV nhiều phát súng và bị NDTV bắn trả dữ dội, VC rút lui. Một cán bộ XDNT tên Nguyễn văn Bự (21t) và 2 Nhân Dân Tự Vệ là Nguyễn tấn Tài (15t) và Tô văn Được (21t) bị thương. (CC)

### HAI NGƯỜI CHẾT BẤT ĐẮC KỲ TỬ

SAIGON — Khoảng 1 giờ sáng ngày 25-11, bà Lâm thị H. (33t) ngụ tại đường Đỗ thành Nhân Khánh Hội, bị bệnh đau tim được người nhà đưa đến Bệnh viện nhưng đến nơi thì bà đã chết.

— Lúc 4 giờ sáng ngày 25-11, ông Nguyễn vinh C. (42t.) nhà ở đường Lê văn Duyệt Saigon bị bịnh cảm, được đưa đến bệnh viện, nhưng đến nơi thì ông này cũng đã chết. (CC)

### NHẢY ĐẦM LẬU, 34 CÔ CẬU BỊ HỎI THĂM

SAIGON.— Được mật tin tại 1 căn nhà ở đường Phan đình Phùng của Sinh viên Hoàng văn Đ. cứ vào ngày lễ cuối tuần, tổ chức nhảy đầm lậu. 22 giờ đêm 23-11. Cảnh sát tới nơi bắt được 34 cô cậu đang du dương trong nhiều bản nhạc mê ly. Xe bít bùng liền mời chủ nhà và các cô cậu về bót. (AH)

### SIÊU THỊ MINH CHIẾU MINH XÁC

SAIGON.— Trong số báo đề ngày 16-11, theo tin ttv AH. chúng tôi có loan tin siêu thị Minh Chiếu ở đường Nguyễn Minh Chiếu Phú Nhuận bị cảnh sát đến khám xét bắt được nhiều thùng sữa ngoại quốc lậu thuế và một số gạo nhảy dù bán chợ đen. Nay siêu thị Minh Chiếu yêu cầu minh xác như sau: về sữa, siêu thị không có loại sữa ngoại quốc lậu thuế nào, riêng chỉ có sự sơ xuất chưa cập nhật hóa sổ sữa mới về chưa kiểm điểm. Ngoài ra cũng không có hạt gạo nào phi pháp trong kho. về hàng ngoại hóa siêu thị chỉ có 2 hộp mì Mỹ bỏ trong kho hư hỏng. Nội vụ đã được điều tra, minh xét và siêu thị đã được miễn nghị, vẫn mở cửa như thường.

### BỊ HIẾP DÂM HAY TỰ TỬ?

SAIGON.— Khoảng 6 giờ chiều ngày 24-11 cô Nguyễn thị D. (24t) ngụ tại đường Yên Đỗ, làm chiêu đãi viên cho bar T.T. đường Hai Bà Trưng nằm mê man trên lầu. Người ta tri hô lên và báo tin cho Cảnh sát lại chở nạn nhân đến bệnh viện cứu cấp. Theo dư luận thì dường như cô này bị cưỡng hiếp nhiều nên bất tỉnh? Có người lại nói là vì buồn tình nên cô D. tự tử. Nhà chức trách đang tiến hành cuộc điều tra. (CC)

### EM CHỞ CHỊ TRÊN XE HONDA, BỊ QUÂN XA CÁN NÁT

GIA ĐỊNH — 2 giờ chiều 23-11 trước căn nhà số 249 đường Chi Lăng (Gia Định) 2 người cùng đi trên 1 chiếc xe Honda bị một quân xa Huê Kỳ 18 bánh cán cả 2 chết thê thảm. Được biết chị em nạn nhân là Nguyễn thị Tuyết Sương (22t) và Nguyễn đình Tuyết (18t) cùng ngụ tại ấp Đông Nhì (P.Nhuận). Hiện thi hài cả 2 được chở vào nhà xác. (DL)

### MỘT NGÀY XUI CHO TRỘM CƯỚP

SAIGON.— 10 giờ sáng 23-11, bà Nguyễn thị T. (nhà ở hẻm 32 đường Hùng Vương) từ nhà đi ra đường, bị hai tên lạ mặt, một tên mặc quân phục dùng súng uy hiếp cướp số bạc 58.000đ. Bà T. tri hô lên hai tên tẩu thoát. Nhưng ngay lúc đó ông Trưởng Khóm đi tới nhận diện được một tên là Q. ở đường nói trên. Tên này đang bị truy nã gắt.

— 16 giờ chiều, Cảnh sát quận 3 sau nhiều ngày theo dõi, đã bắt được tên trùm cầm đầu du đãng ăn cướp tại Cống Bà Xếp đường Lê văn Duyệt tên là Nguyễn-văn-M. (27t.).

— Cùng ngày 2 tên trộm lẻn vào căn nhà số... chúng cư Pétrus Ký trộm Radio, bàn ủi và quần áo, không ngờ bị quân nhân Nguyễn văn P. trông thấy bắt được đem về bót.

—23 giờ đêm cùng ngày ông Võ văn Th. (49t nhà ở Lô D chúng cư Nguyễn thiện Thuật) đang ngồi trong nhà, thì một tên trộm lẻn vào vơ vét đồ đạc. Chủ nhà tri hô lên, Cảnh sát rượt theo bắt được y khai tên là Ngô văn Ch. (26t.) (AH)

### 7 TIỆM GẠO DẤU 2.000 BAO GẠO

BÌNH DƯƠNG.— Ngày 23/11 ông Chánh Án, ông Trưởng Ty Kinh Tế và nhân viên Cảnh Sát, tới xét nhà máy V P. ở đường ấp Chánh xã Chánh Hiệp, bắt gặp 2.000 bao gạo Mỹ. Chủ nhà máy cho biết, số gạo là của các tiệm gạo Ch.X. khu 4 Phú Cường, Tiệm Th T, số, tiệm C.P số, tiệm Th.Dh. số, tiệm H. số, bốn tiệm gạo này đều ở đường Nguyễn thái Học) tiệm H.Tb. số... Ngô tùng Châu, tiệm Đ H. số... Đoàn trần Nghiệp gởi để xay gạo, nhưng khi hỏi 7 chủ tiệm này, thì 7 chủ tiệm cho biết vì nhà chật chội nên đem gạo gởi tại nhà máy xay này. Theo luật kinh tế, thì khi di chuyển gạo đi nơi khác, phải báo Cảnh sát và Kinh tế hay. Còn tự ý đem gạo đi chỗ khác là để che dấu để bán chợ đen. 2 ngàn bao gạo bị tịch thu. Chủ nhà máy xay và 7 tiệm gạo bị lập biên bản đem ra tòa. (AH)

### TRỘM XE RỒI NGANG NHIÊN ĐẾN GẶP ÔNG CÒ

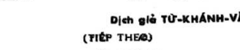
MỸ THO — Hôm 23/11 nhân viên Ty Cảnh Sát Định Tường đã bắt quả tang một tên trộm xe gắn máy với gồm 100 chìa khóa Honda đủ loại. Một đồng bọn bị rượt bỏ chạy trốn về Saigon. Hôm sau tên này trở lại Định Tường cùng vợ của tên trộm bị bắt đến gặp ông Cò M. Trưởng Ty CS. Định Tường xin thả cho tên trộm bị bắt hôm qua thì y sẽ đền ơn trả nước 150.000đ. Do đó tên này bị bắt. Y khai tên là Phạm văn Đ. ngụ gần chợ Trương minh Giảng Saigon. Vợ tên trộm khai tên là Phạm Thị N. Còn tên trộm bị bắt quả tang thì khai là Đặng văn T. (45t) trong mình y có hàng trăm hoá đơn xe Honda giả. (TD)

### THỰC TẬP Ở XẠ TRƯỜNG, CẢNH SÁT VIÊN BỊ THƯƠNG

SAIGON.— 4 giờ rưỡi chiều 23-11, cảnh sát viên Châu tô C. (29t tùng sự tại Quận 10) có mặt tại xạ trường thi tài bắn súng với bạn đồng nghiệp, bất cẩn làm súng nổ đạn bay trúng ngay tay. (CC)

### XE DU LỊCH BỊ TRỘM

GIAĐỊNH.— Trưa 23-11, Hán kiều Un Chao Yi (37t. ngụ tại số 121/3 đường Nguyễn Huệ Phú Nhuận) đậu chiếc xe du lịch hiệu Volkswagen số ... trước nhà bị kẻ lạ mặt dùng chìa khóa giả mở lấy mất. (DL)



Dịch giả TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

*HỒI THỨ IV*

## Bắc Cố Sơn Hạ

### Lệnh của đại nhân, bêu đầu thị chúng.

Tồn Trung sau khi quăng võ sĩ nọ vào trong xó tối, thấy bốn bề không một bóng người, chàng liền nhún chân nhảy luôn lên trên mái ngói, rồi đưa mắt nhìn xuống bên dưới, thì thấy Thiên Khuyết thất này chiếm một vùng đất thật rộng, phòng ốc nối nhau san sát.

Chàng lại tung mình tới trước một căn đại sảnh, giở thức «Đảo Quyển Châu Liêm» nằm sát người nhìn vào bên trong, thì thấy trong sảnh đèn đuốc sáng choang, có hai nhân vật ăn mặc rất quái dị, thuộc vùng ngoại vực. Nhưng không thấy thầy trò Tôn Kha Ba đâu cả.

Ngồi ở phía bên phải là một văn nhân, tay đang phe phẩy chiếc quạt xếp. Người này gương mặt gầy gò, da bọc xương, dưới cằm để một chòm râu dê, môi lúc nào cũng khép chặt nhau, biểu lộ y là một nhân vật có mưu rược và rất thâm trầm, niên kỷ vào khoảng trên dưới năm mươi. Ngồi trên một chiếc ghế thái sư đặt ở chính giữa là một nhân vật béo mập ăn vận triều phục, đầu sả mặt chuột, không tương xứng với y phục trên người y chút nào.

Bỗng thấy một tên kiếm thủ áo xám từ bên ngoài chạy vào, quỳ trước mặt tên béo mập nọ trình :

— Khải bẩm đại nhân, bọn thuộc hạ đã bắt được Mạch Cát đem về tới rồi, xin đại nhân định đoạt.

Tên béo mập có lẽ là phó tổng chế Lưu Chính Ngạn, vì ở lưng chiếc ghế thái sư của y, giữa hai con rồng và phượng, có khắc một chữ «Lưu» rất lớn. Lưu Chính Ngạn liền quát bảo :

— Còn định đoạt gì nữa. Hãy xử tử y ngay, rồi đem thủ cấp tới đây nộp cho ta.

Tên kiếm thủ nọ vội dạ ran một tiếng, lui ra phía ngoài sảnh ngay. Không đầy nửa tuần trà sau, tên nọ đã đem vào một chiếc khay, trên có đầu lâu của Mạch Cát, quỳ dâng cho Chính Ngạn.

Lưu Chính Ngạn chỉ đưa mắt nhìn qua, rồi khẽ phất tay một cái. Tên kiếm thủ nọ liền lui ra bên ngoài ngay.

Sau đó, liền có tiếng hô vang dội vọng vào đại sảnh :

— Lệnh của đại nhân, bêu đầu thị chúng ! Lệnh của đại nhân, bêu đầu tên Mạch Cát để thị chúng !

Sau tiếng hô đó, lại có trăm ngàn tiếng hô khác hưởng ứng vang dội :

— Lưu đại nhân oai đức bao trùm bốn bể, nhân nghĩa reo rắc khắp vũ trụ, là rường cột của quốc gia, cứu thế thánh chủ. Thánh chủ vạn tuế !

Lưu Chính Ngạn ở trong sảnh nghe tiếng tung hô ấy rất lấy làm khoái trí, cười ha hả, nói :

— Lưu mỗ thì có tài đức gì mà dám nhận câu xưng tụng thánh chủ như thế. Lưu mỗ chỉ có một hy vọng là quân thần của Đại Tống cùng dân chúng sẽ được sống một cuộc đời thái bình thịnh trị. Chỉ tiếc thay Nhạc Phi, Tân Khí Tật, Trương Tuấn, tự xưng mình là người tận trung báo quốc mà lại bất thức thời vụ, không lý gì đến nỗi sự đau khổ của dân chúng, chỉ muốn lập đại công đối địch với người Kim gây nạn binh đao khắp nơi. Lại còn cái lũ tự xưng mình là hiệp nghĩa đạo, đề cao khí tiết, dùng lời lẽ yêu mị để mê hoặc người. Đáng tiếc ! Đáng tiếc thật !

Tên mặt choắt để chòm râu dê nói :

— Cái bọn tự nhận mình là hiệp nghĩa đạo đó chỉ là một lũ ô hợp thôi, có gì là đáng e ngại đâu.

Theo thuộc hạ, thì với oai phúc của đại nhân lớn lao như vậy, sớm muộn gì thế nào cũng sẽ bắt hết được bọn chúng đem về đây.

Lưu Chính Ngạn liền hỏi :

— Đúng thế. À, sư gia nhắc tới chữ «bắt», khiến ta lại nghĩ tới việc đã bắt được con bé ở dưới chân núi hồi sáng. Không biết con nhỏ đó là môn hạ của ai thế ?

Tên được gọi là sư gia có lẽ là Thông Thiên Hiểu vội lên tiếng đáp :

— Cứ theo như sự cung khai của nó thì là nữ đệ tử của tên Vô Trần yêu đạo.

Lưu Chính Ngạn ngạc nhiên hỏi :

— Mỗ thường nghe nói Vô Trần đạo sĩ là cao nhân ở thế ngoại. Sao y lại phái nữ đệ tử vào Đông Doanh này quấy nhiễu như vậy ?

Thông Thiên Hiểu đáp :

— Con nhãi đó nói tới đây để tiếp ứng cho tên tiểu tử Cái bang nọ.

Lưu Chính Ngạn «hừ» nhạt một tiếng nói :

— Nếu vậy, chả lẽ lão già Vô Trần lại cấu kết với Cái bang hay sao?

Thông Thiên Hiểu nhếch mép cười rất nham hiểm nói :

— Cái gọi là thế ngoại cao nhân, hiệp nghĩa đạo đó cũng không hơn gì một con chồn hoang ở sa mạc, sớm tối đây thế nào y cũng sẽ nếm mùi lợi hại.

Lưu Chính Ngạn lại hỏi :

— Thế con nhỏ nọ hiện giờ ở đâu ?

Thông Thiên Hiểu đáp :

— Thuộc hạ đã cho lệnh treo nó lên trên đỉnh Lục Đinh các. Đại nhân có muốn gặp nó không ?

Lưu Chính Ngạn liền nói «tốt lắm», rồi quay về phía hai nhân vật thuộc ngoại vực nọ, nói :

— Hai vị sư phụ có hứng thú không ? Con nhỏ nọ là nữ đệ tử của Vô Trần đạo sĩ, một vị võ lâm cao thủ, danh tiếng lừng lẫy ở Trung Nguyên. Người đứng đầu nhóm Vũ Trụ ngũ Kỳ. Cứ theo lời của Tôn Kha Ba đại sư phụ, thì ông ta đã ấn chứng võ học với y liền hai ngày mà mà vẫn bất phân thắng bại.

Một tên trong bọn, tướng mạo rất xấu xí, tóc dài xoã xuống tận vai, cười nhạt nói :

— Trung nguyên nhân vật của các người, tên nào cũng đều tự xưng mình là cao thủ cả. Mỗ chưa hề nghe thấy ai xưng là «thấp thủ» bao giờ, khiến mỗ nghe mãi cũng cảm thấy nhàm cả tai rồi.

Tên thứ hai thân hình nhỏ thó, nói :

— Bọn chúng chưa chắc đã có tên nào chịu nổi từ tám đến mười chiêu của anh em mỗ.

Thông Thiên Hiểu liền nói :

— Không phải là tại hạ dám ăn nói bừa bãi ở trước mặt Ô Lý Khắc Tô nhị vị sư phụ. Tôn Kha Ba sư phụ trước cũng đã có nói : Vô Trần yêu đạo chưa chắc chịu nổi trên mười chiêu của ông ta. Nhưng khi cuộc ấn chứng thật sự xảy ra, đã ra tay giao đấu liền hai ngày mà cục diện vẫn bất phân thắng bại.

Tên mặt mũi xấu xí như quỷ phùng mồm trợn mép, giận dữ nói :

— Ta Ô Lý, không phải là nói dóc, cứ gọi một tên tự xưng là cao thủ nào tới đây chỉ cầm cự với Ô Lý này tới năm chiêu cũng đáng gọi là hãnh diện lắm rồi, chứ đừng nói gì tới mười chiêu quá nhiều như thế.

### Tố Tố bị trói treo trên Lục Đinh Các.

Liễu Tồn Trung nằm trên mái ngói nghe y nói huênh hoang khoác lác như vậy liền cười thầm. Kế đó lại nghe thấy lão già nhỏ thó nói với Thông Thiên Hiểu :

— Về tính toán kế sách thì mỗ bội phục sư gia là một tay đại căn cơ mưu lược, còn về võ công thì phải nói mỗ không hề nhường nhịn ai nửa bước. Tôn Kha Ba đấu với tên cao thủ Vô Trần gì đó trong hai ngày, rốt cuộc tên nọ đã chịu tôn xưng là đệ nhất. Lão Tôn là nhân vật đứng đầu Lạp Bột tự, chẳng lẽ lại bịa đặt ra chuyện đó hay sao ?

Thông Thiên Hiểu cả cười, nói :

— Đúng lắm ! Đúng lắm ! Tôn Kha Ba quả đã được tôn xưng là đệ nhất, nhưng phải nói hai vị mới thật xứng danh ngôi vị đệ nhất ấy. Lưu đại nhân của tại hạ đã mời hai vị tới để trấn giữ Đông Doanh này, đừng nói là chỉ một tên yêu đạo Vô Trần, mà dù có hàng trăm, hàng nghìn tên cũng không có gì là sợ cả.

Ô Lý nghe Thông Thiên Hiểu tâng bốc bọn mình như thế, khoái trí khen tả, vỗ đùi đến đét một cái, nói :

— Đúng vậy ! Sư gia nói quả thật rất chí lý.

Liễu Tồn Trung nghe Thông Thiên Hiểu tâng bốc hai tên nọ, mục đích là để lợi dụng bọn chúng một cách rất khéo léo, liền cả kinh nghĩ thầm :

«Tên Thông Thiên Hiểu này quả thật lợi hại. Chả trách mọi hành động của ta đều ở trong vòng tính toán của y».

Lại nghe thấy Lưu Chính Ngạn nói :

— Chúng ta hãy tới coi con nhỏ nọ xem sao.

Thông Thiên Hiểu nhún vai, cười nói :

— Dù tên Vô Trần yêu đạo đó lợi hại như thế nào, nay đã có con nhỏ này làm con tin, thì còn sợ gì y dám xâm phạm chọc ghẹo chúng ta nữa.

Kế đó mọi người liền rời khỏi chỗ ngồi, cùng đi ra bên ngoài đại sảnh. Tồn Trung thấy bốn bề lặng lẽ như tờ, liền nhẹ nhàng tung mình nhảy xuống dưới đất, ngấm ngầm theo dõi, xuyên qua mấy con đường ngang, thấy trước mặt bỗng hiện ra một cái cửa lớn hình vòng cung.

Thì ra đây là một căn lầu hai tầng, ngưỡng cửa có treo một tấm bảng sơn son để ba chữ «Lục Đinh các».

Tồn Trung không dám đường đột tiến vào, vội vàng tung mình nhảy lên trên lan can lầu, rồi xuyên qua cửa sổ lướt vào bên trong.

Căn Lục Đinh các này rất lớn rộng. Ở chính giữa còn xây một cái Lục giác viên, bên trong có lập một cái thần đàn, bốn phía đèn đuốc thắp sáng chưng như ban ngày.

Thì ra Lưu Chính Ngạn, ngoài võ công tà môn cực lợi hại âm độc ra y còn học được rất nhiều tà thuật của Tuyền Hóa môn, một môn phái thuộc bàng môn tả đạo, đã khét tiếng võ lâm, chuyên dùng yêu thuật để ám hại những nhân vật danh môn chính phái.

Thần đàn trong Lục giác viên này cũng là do Lưu Chính Ngạn lập nên để bày bố Lục Đinh, Lục Giáp thuật. Đối diện với Thần đàn đó còn có một cái Mộc đình.

Liễu Tồn Trung đưa mắt nhìn, thấy Tố Tố đang bị trói treo toòng teng trên cái Mộc đình đó. Bên dưới, một tên kiếm thủ áo xám đang khiêng một chiếc ghế thái sư. Lưu Chính Ngạn liền ung dung bước lên ngồi. Bọn Ô Lý, Khắc Tô, Thông Thiên Hiểu cùng các kiếm sĩ cao thấp chia nhau đứng hầu hai bên.

Tố Tố vừa thấy bọn người nọ tiếng vào mắng chửi :

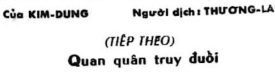
— Bọn khốn kiếp kia mau mau thả bổn cô nương ra. Có đồ ăn thức uống gì ngon hãy đem lại ngay cho cô nương xơi, cô nương đói lắm rồi. Bằng không, nếu để cho Liễu đại ca của bổn cô nương hay biết, thế nào đại ca cũng sẽ bắt các ngươi phải nhào lộn như những con khỉ đột cho mà coi.

Lưu Chính Ngạn nghe nói ngạc nhiên, hỏi :

— Ngươi nói nhào lộn như con khỉ đột là nghĩa thế nào ?

(CÒN TIẾP)

---



Của KIM-DUNG — Người dịch : THƯƠNG-LAN

*(TIẾP THEO)*

### Quan quân truy đuổi

Mao Thập Bát cười lạnh đáp lại :

— Đâu có đơn giản thế được ? Các người có mười ba mạng tất cả, ta chỉ có một mà chọi mười ba, tuy biết chắc là không thắng, nhưng nghe theo lời ngươi thì nhất định là không !

Ngô Đại Bằng cười khà khà xen vào :

— Mao huynh nói như thế sao phải, còn hai chúng tôi đây nữa chi ? Lấy ba chọi với mười ba, nghĩa là một chọi với bốn, chưa chắc gì ta đã thua đâu?

Mao Thập Bát hướng sang Vương Đàm :

— Vương huynh định đứng về phe nào đây ?

Vương Đàm rắn rỏi :

— Tất nhiên là sát cánh với Mao huynh, còn gì phải hỏi !

Sử Tùng cố thuyết phục :

— Xin Ngô, Vương nhị vị nên nghĩ kỹ lại, trợ nghịch, tạo phản không phải là việc chơi đâu nhé !

Ngô Đại Bằng cười bẻ lại :

— Trợ nghịch thì còn có lý, còn tạo phản e hơi quá lời đi chăng ?

Sử Tùng lạnh mặt :

— Trợ nghịch tức là tạo phản rồi ! Ngô huynh nhất định giúp tên đại cường đạo vượt ngục đó phải không ?

Ngô Đại Bằng ung dung cất lời :

— Trước đây nửa năm, Mao huynh cùng Vương Đàm có hẹn nhau đúng hôm nay tại đây giao đấu, cuộc ước hẹn đó lại đây đưa đến họ Ngô ta vào vụ. Nhưng rủi thay, Mao huynh lại bị bắt cầm tù, là con người bảo hán cương trực, rất biết giữ lời, nếu vì lý do gì mà lỗi hẹn thì sau này hắn nào còn mặt mũi nào nhìn thấy ai trên võ lâm. Cho nên cái việc vượt ngục vừa rồi đáng phần châm chế, vì hành động đó đúng với câu tục ngữ «Quan bức dân phản, không phản chẳng xong», chính tại quan nha các người bắt buộc hắn phải vượt ngục kia mà, vượt ngục để khỏi thất đi một chữ tín bằng hữu. Vì vậy, Ngô mỗ thành thật yêu cầu Sử huynh, nên nể mặt Ngô mỗ một lần, tạm thu đội ngũ rút đi, cho Ngô mỗ được cùng Mao huynh phân định cao thấp chút công phu hèn mọn. Rồi nay mai đây, mặc Sử huynh muốn chém muốn tha, muốn giết muốn bắt gì đó là tùy ở quyền chư vị, Ngô mỗ đâu dám xen vào ?

Sử Tùng lắc đầu :

— Như vậy là không thể được !

Từ trong đám quan quân chợt có người quát lên :

— Tên già chết bầm, ai cho phép mi lải nhải nhiều lời như thế ?

Liền theo đó một gã hai chân kẹp chặt hông ngựa, tay rút soạt thanh đao ra khỏi vỏ hăm hăm lao ngựa xốc tới...

### Một nắm vôi bột ? tá hỏa tam tinh

Ngọn đao trên tay hắn đồng thời bổ xuống đỉnh đầu họ Ngô với một uy thế dữ dằn...

Ngô Đại Bằng khẽ nhích người sang bên tránh khỏi thế đao, hai chân khẽ điểm lên mặt đất, thân hình đã tung bổng ra phía sau mông ngựa, túm lấy lưng hắn ném té lăn cù trên mặt đất.

Bầy quan quân lập tức la hét lên như bầy ong vỡ tổ :

— Loạn rồi, phản rồi....

Và cả bọn rần rần nhảy xuống khỏi lưng ngựa hăm hở tuốt khí giới ra cầm tay, vây xoắn ba người vào giữa...

Là những tay võ sĩ có ít nhiều thành tích trên giang hồ, lại chuyên luyện về môn kỵ mã, cho nên đám quan quân hiện thời, phương pháp bộ chiến của họ thật linh động thật rập ràng, chỉ thoáng chốc họ đã tạo thành một vòng đai kín như bưng bịt quanh đám người Mao Thập Bát.

Tuy chân không tiện trở soay, từ trước đến sau Mao Thập Bát vẫn phải dựa mình vào thân cây để trụ vững thân hình, nhưng chiêu thức của hắn tung ra, mỗi đường đao là mỗi thế bức đối phương vào tử lộ.

Một tiếng «phập» bỗng vang lên rởn rợn, ngọn đao của họ Mao đã cắm phập vào lồng ngực một tên, nạn nhân chỉ kịp hự lên một tiếng đau đớn là đôi mắt trợn dọc, tay chân giật giật mấy cái và xuội lơ...

Ngay khi ấy, Mao Thập Bát vụt nghe bên hông mình có tiếng gió kình rít lên thật cấp bách, họ Mao tức tốc giật mạnh thanh đao khỏi xác chết và lia ngang một nhát...

Đã đao của tên thứ hai chưa kịp chém đến họ Mao đã bị ngọn cương đao vớt mạnh ngang hông, đứt ngọn làm đôi đoạn.

Những tên còn lại, thấy Mao quá uy dũng, cả bọn đều chùn ý nổ nang hết dám xông lên làm dữ nữa.

Sử Tùng tay bờm sẵn nơi thắt lưng, ung dung ngồi trên lưng ngựa theo dõi cuộc chiến.

Vốn ra Vi Tiểu Bảo cũng bị vây kẹt giữa trận, nhưng chú bé đã khôn lanh, thừa lúc Sử Tùng bận đối đáp với Mao, Vương, Ngô ba người, chú đã rón rén từng bước một tháo lui ra khỏi vòng trận.

Đám quan quân tuy thấy, nhưng nhận ra Tiểu Bảo chỉ là đứa bé con ốm yếu, không hiểu chú ta có mặt ở đây để làm gì, nên cũng chả gì để ý lắm. Nhờ thế, khi mà trận chiến diễn ra, Tiểu Bảo đã yên lành ở sau một cội cây to cách đấy mấy trượng.

Vừa ló đầu ra nhìn xem trận ác đấu, chú bé [illegible] :

«Mình có nên bỏ chạy là hơn là ở lại đây ? Cánh Mao đại ca chỉ có vỏn vẹn ba người, trước sau gì cũng bị đám quan quân đó giết chết, nhất định họ sẽ không tha mình.... Nhưng Mao đã xem ta là người bạn có phước chung hưởng có họa cùng gánh. Bây giờ, thấy người bị nguy, ta bỏ chạy đi một mình, còn gì là nghĩa khí giang hồ nữa ?»

Trong khi đó, cuộc trận càng phút càng thêm phần ác liệt. Ngô Đại Bằng đã dùng chưởng quét hạ một tên, Vương Đàm đang cực lực một chọi với ba, tình thế xem chừng khá chật vật.

Thanh đao trên tay Mao Thập Bát lại vớt cụt chân một tên, hắn ta ngã quị trên vũng máu, đau đớn chửi gào ỏm tỏi...

Nhìn thấy đội quân thuộc hạ của mình bao hết hai tên, bốn tên đang trọng thương ngoắc ngoải, chỉ còn lại bảy người đang tận sức giao tranh. Tuy họ có chiếm phần ưu thế, nhưng không thể nào kết thúc ngay được trận cuộc, và nếu kéo dài thêm, nhất định trong số bảy người, sẽ còn bị bao bớt nữa !

Sử Tùng hét lên một tiếng để phấn khởi thần uy, tung mình nhảy xuống khỏi lưng ngựa, chân chưa chấm đất, ngọn roi Hắc Long đã rời khỏi thắt lưng, vù vù cuốn thẳng vào người Mao Thập Bát...

Thấy kình địch của mình đã tham chiến, Mao Thập Bát vội biến đổi đường đao theo phép «Ngũ Hổ Đoạn Môn Đao», một lối đao vừa công vừa thủ cực kỳ nghiêm mật.

Sử Tùng liên tiếp tung ra bảy tám đòn, nhưng đều bị thế đao của Mao Thập Bát phong bế và hất văng trở ra ngoài...

Bên kia cuộc trận, Ngô Đại Bằng hét lên một tiếng xé không khí cùng lúc với một tên thân vóc nặng nề văng ngược ra sau, té phịch xuống đất.

Sử Tùng chẳng cần nhìn sang, cũng dư biết là đồng bọn mình lại một tên vừa bị hạ.

Vương Đàm một đấu với ba, lần lần đã có mòi đuối thế, hơi thở đã phì phò nơi bắp đùi trái vừa bị lưỡi đao răng cưa của một tên vạch một đường dài, nhưng y vẫn khập khễnh cố giữ quân bình trận chiến, mặc cho máu xối ướt đẫm một bên quần.

Ba tên còn lại đang vây công Ngô Đại Bằng võ công đều vào hàng gạo cội, trước cái chết thảm khốc của mấy tên đồng bọn, chúng càng phẫn uất nghiến răng ken két, thế công mỗi lúc thêm liều lĩnh dữ dằn, làm cho Ma Vân Chưởng của họ Ngô gần như hết phương xoay sở.

Bên này, ngọn roi Hắc Long của Sử Tùng càng lúc càng thập phần linh động, khi thủ khi công như bão lớp mưa tuông, nhưng đường đao của Mao Thập Bát trước sau vẫn vững vàng tựa tường đồng vách sắt.

Càng đấu, Sử Tùng càng phải khiếp thầm : rất may là Mao Thập Bát nơi đùi bị thương, không thể vận dụng bộ pháp cho linh động, bằng chẳng vậy, họ Sử đã thảm bại từ lâu.

Một mẹo hay chợt loé lên trong óc. Sử Tùng lập tức vung ngang đường roi theo thế «Bạch Xà Thò Thiệt», đầu ngọn roi như lưỡi con rắn độc mổ húc xuống đầu vai của đối thủ.

Mao Thập Bát vội huơi đao lên đỡ, chẳng ngờ đó chỉ là thế hư và. Sử Tùng chỉ đợi có thế, tay roi vụt trầm xuống, và cuốn trọn nửa vòng theo thế «Ngọc Đới Vây Yêu» khóa vòng quanh thắt của họ Mao.

Đúng ra, muốn đối phó với chiêu roi đó, Mao Thập Bát có hai cách hoặc chúi người tới trước, hoặc nhảy lùi lại phía sau, là dễ dàng tránh khỏi làn roi đang định cuốn qua bụng mình. Nhưng cái nguy của Mao Thập Bát là nơi đùi bị thương không thể di động, từ đầu đến cuối vẫn phải tựa lưng vào thân cây để mà chi trì thế đứng, cho nên đường roi tuy thật tầm thường, nhưng đối phương [illegible] ứng dụng đúng lúc, tình thế vẫn thập phần nguy hiểm.

Không lùi cũng không thể tránh, Mao Thập Bát chỉ còn cách bặm môi đưa thẳng đường đao ra đón lấy đầu roi để ghịt xuống.

Chẳng ngờ, họ Mao vừa ấn thấp ngọn roi xuống được vài phân, đột nhiên «phắt» lên một tiếng, đầu roi tựa một con linh xà rụt nhanh trở lại và lẹ như chớp uốn ngược trở lên, quấn lấy thân hình của Mao Thập Bát vào gốc cây đúng ba vòng, hàm răng cưa sâu dài theo biên roi đồng thời cắm sút sâu vào da thịt.

Vì đã có lịnh của Ngao Bái chỉ được bắt sống Mao Thập Bát chứ không cho giết, nên dù chế phục được Mao, Sử Tùng cũng chẳng dám hạ độc thủ.

Nhìn thấy bên kia Ngô Đại Bằng và Vương Đàm vẫn còn vùng vẫy tung hoành, đám thuộc hạ của mình thế công đã giải đãi mỏi mệt, Sử Tùng càng nôn nao thu ngọn roi để trợ chiến cho đồng bọn. Lập tức gã cúi người xuống lượm lấy một thanh đao, nhắm lì bổ mạnh vào vai phải của họ Mao với ý muốn hủy luôn cánh tay phải của đối phương thành tàn phế, hết còn hy vọng sử dụng đao được.

Nhưng đường đao chỉ mới cất lên nửa chừng, hắn chợt thấy một vật dài trắng xóa lao tới trước mặt, chưa kịp nhận định đó là vật chi, hắn đã nghe mắt mũi miệng mình bị ngập trong lớp bột mặn chát nồng cay vô tưởng, khiến hắn nghẹt thở ho lên sặc sụa.

Tiếp theo đấy, hai mắt cay xé như bị muôn ngàn mũi kim châm chích, nước mắt nước mũi theo đó đổ ra ròng ròng.

Vừa đau vừa sợ, hắn định thét gào lên, nhưng khổ nỗi, miệng cũng đang bị đầy chất [illegible], do đó hay vào, càng há họng lại càng ngộp hơn, một thứ hơi nồng nồng [illegible] khó chịu vô cùng.

Sự kiện xảy ra đột ngột và quá ngoài ý liệu dù là một con người từng lão luyện [illegible] nhưng lãnh phải một nắm bột quá ác độc hắn cũng [illegible] chiếp đâm buông ngay thanh đao, hai tay dụi lia vào mắt.

Càng dụi [illegible] xốn càng nóng càng cay, cho đến bây giờ hắn mới biết cái vầng trắng trắng vừa rồi chính là vôi bột, mà vôi sống là thứ gặp nước sẽ sôi lên, khi bám vào mắt người sự sôi nóng đó sẽ làm hỏng di mạng mắt có thể biến thành đui mù, Sử Tùng càng nghĩ càng lo âu bối rối, cơ hồ muốn phát điên lên được...

Giữa khi ấy, hắn chợt nghe nơi bụng mình lạnh toát và nhói đau, một ngọn [illegible]

### Có đánh nhau lỗ đầu, mới nên tình bằng hữu

Bị roi sắt quấn dính người vào thân cây, cường địch trước mặt lại vung đao bổ xuống, Mao Thập Bát tưởng đâu phen này hết mong sống sót, thì đột nhiên thấy một vùng bột trắng bay vù ra, rồi thanh đao của Sử Tùng rơi đánh choang trên mặt đất, hai tay hắn lại dụi lia vào mắt...

Mao Thập Bát còn chưa hết ngạc nhiên, thì lại thấy Vỵ Tiểu Bảo chẳng biết từ lỗ hóc nào chui ra, lượm lấy thanh đao dưới đất, lụi đại vào bụng gã Sử Tùng, rồi lẹ như chú thỏ con, lăn nhanh ra phía sau một gốc cây gần đó.

Sử Tùng xửng vửng thụt lùi, quay tròn quay quặng vài vòng và té sụm trên mặt đất. Đám quân binh còn lại thấy thế cùng hớt hải kêu lên :

— Sử thị vệ, Sử thị vệ...

Một tên vì quá hốt hoảng quên cả việc thủ phòng bị Ngô Đại Bằng tống cho một chiêu «Thiết Thủ Khai Hoa» khiến gã tung bổng lên như một chiếc cầu vồng, máu miệng phun ra ồng ộc, khi rơi trở xuống đất đã thẳng cẳng nằm im.

Đám quan quân còn lại, thấy phe mình đã hao mất hết tám, hiện giờ chỉ còn lại có năm ngoe, tình thế đã nghiêng rõ chiều bất lợi về phía họ, nếu còn luyến chiến tất sẽ không còn một mống nào sống sót trở về kinh. Và không cần ai bảo ai, chúng cùng rú lên một tiếng và cùng quay mình, mạnh ai nấy cố chạy thục mạng, bỏ luôn cả ngựa, chẳng chút luyến tiếc.

Vì không có ý quyết đấu, nên Ngô Đại Bằng chẳng buồn đuổi theo chỉ bước đến cạnh Mao Thập Bát hỏi :

— Mao huynh tài nghệ cực phi phàm, cho đến Hắc Long Tiên cũng phải bỏ mạng dưới tay của Mao huynh, thật đáng khâm phục !

Vì nhìn thấy ngọn đao của Mao Thập Bát đang cắm sâu vào bụng của Sử Tùng, Ngô Đại Bằng quyết chắc ngoài Mao Thập Bát ra, không còn ai vào đây để làm chết họ Sử. Chẳng ngờ Mao Thập Bát lắc đầu lia :

— Có phải đệ đâm đâu, mà chính người bạn nhỏ Vi Tiểu Bảo của chúng ta đó.

Ngô, Vương hai người cùng trố mắt kinh mang, cùng hỏi lên đồng một lư :

— Sao ? Là chú bé này giết ư ?

Vì khi Tiểu Bảo ném vôi ra họ dịch, Ngô, Vương hai người bận chống trả với dịch nên không hề nhìn thấy.

Mao Thập Bát không vội trả lời, dùng tay trái gạt ngọn roi sắt đang trói chặt trên người ra, những chiếc móc răng cưa nơi lia roi đều dính một ít thịt da nhầy nhụa của họ Mao, thế nhưng hắn vẫn cắn răng chịu đựng, không một tiếng suýt soa.

Vốn ra ngọn roi Hắc Long của Sử Tùng là một vũ khí vô cùng lợi hại, hàng răng cưa nằm dọc nơi biên roi, là những chiếc móc câu cực kỳ sắc bén, một khi đầu roi vút trúng vào ai, những chiếc móc câu đó sẽ tự động cắm sâu vào da thịt, và mỗi khi họ Sử thu roi về là lôi cả từng mảng thịt trên người đối phương theo.

Cơn đau làm Mao Thập Bát thêm bận, thuận tay còn nắm chiếc roi, hắn vụt mạnh lên đầu Sử Tùng, khiến đỉnh đầu gã vỡ tung ra, máu ướt lẫn óc trắng tuôn ra nhầy nhụa.

Ngọn đao của Tiểu Bảo tuy đâm lút vào bụng, nhưng Sử Tùng vẫn còn ngáp ngáp chứ chưa chết hẳn, một roi vừa rồi của Mao Thập Bát mới thật là đưa họ Sử đến tận quỉ môn quan.

Và họ Mao vụt ngẩng đầu kêu lên :

— Người bạn nhỏ họ Vỵ đâu rồi ? Chú mày giỏi lắm đấy nhé !

Cho đến lúc đó Vi Tiểu Bảo mới từ sau gốc cây lò mò chui ra, sắc diện vẫn còn bỡ ngỡ sửng sốt...

Ngô, Vương hai người càng hoang mang nửa tin nửa ngờ, bốn mắt cứ chĩa chòng chọc vào người Tiểu Bảo, khiến chú bé đâm ra nhột nhạt lúng túng làm sao !

Ngô Đại Bằng sớm hỏi :

— Người bạn nhỏ đã dùng chiêu thế gì mà hạ hắn thế ?

Vi Tiểu Bảo thật thà đáp

— Tôi...tôi cứ lụi đại mũi dao vào bụng y, chứ chẳng có chiêu thức gì cả.

Ngô, Vương càng cau mày hoang mang, chẳng biết chú bé trả lời chơi hay là thật ?

Mao Thập Bát vội rướt nói :

— Ngô lão gia, Vương huynh, hôm nay được hai vị ra tay cứu trợ cho toàn mạng, vậy bây giờ chúng ta còn tỉ thí nữa hay thôi ?

Ngô Đại Bằng cười hà hả :

— Thôi, thôi, khỏi cần nói tới ân nghĩa chi cả..

Và quay sang Vương Đàm, lão hỏi tiếp :

— Vương huynh, theo ý ta thì khỏi phải so đấu chi nữa phải không ?

Vương Đàm cười cởi mở :

— Thôi, bỏ hết ! Thật ra tiểu đệ cũng chẳng có thâm thù gì với Mao huynh, mà chỉ là một chút tức khí của gan mật giang hồ thôi. Lời thường có nói «Có choảng nhau lỗ đầu chảy máu, mới thành bạn tốt». Vậy chúng ta từ nay nên kết niềm bằng hữu với nhau phải hơn !

Ngô Đại Bằng cười ha hả :

— Hay, hay lắm ! Mao huynh, đã thế thì chúng tôi xin cáo biệt, xin gặp lại có ngày...

Ngô Đại Bằng vốn là bậc hào phú danh gia của miền Hà Bắc, nức tiếng giàu sang hôm nay vì nghĩa khí giang hồ đã ra tay trợ giúp Mao Thập Bát chống lại với đám quân triều, dương nhiên là đã mang tội trợ nghịch làm phản, một tội trạng rất nặng nề đương thời, có thể đi đến chỗ người mất nhà tan, khuynh gia táng mạng. Trận đấu vừa rồi, lão rất tiếc là không diệt cho được hết đám quan quân để trừ hậu hoạn, cho nên vội vã cáo từ với quyết tâm đuổi theo đám tàn quân ấy giết sạch để diệt khẩu luôn.

Mao Thập Bát vội cung tay từ tạ :

— Nghĩa khí tày trời của nhị vị, Mao này còn sống mãi [illegible] quên.

(CÒN TIẾP)

---

# ANH LIỆT truyện

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

*Nguyên tác : QUÁCH-HUẤN*
*Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG*

SỐ 144

*HỒI 75*

### Phong thưởng chư tướng
### Hưng binh đánh đất Thục

Bọn Ứng Viên cũng chia 2 cánh quân ứng chiến. Tiểu Trương Kiềm sự thấy Vân Long hùng dũng phi thường lòng đã lo sợ, nên đánh chưa được mấy hợp đã bị Vân Long quất cho một roi vào lưng vỡ nát cả xương sống. Long thừa thế duổi đánh, nhìn thấy Trương Ứng Viên cùng Châu Đức Hưng 2 ngựa giao phong kịch liệt, bèn kêu lớn ;

— Châu tướng quân, cán thương của tên tướng giặc đã gãy cụt hết, không bắt sống hắn còn đợi lúc nào nữa ?

Ứng Viên nghe nói cán thương gãy, cho rằng đúng, vội quay đầu xuống nhìn xem, chẳng ngờ bị Vân Long bắn một tên trúng ngay vào mắt trái, té nhào từ trên ngựa xuống đất chết tốt, Minh binh đại thắng, ồ ạt kéo mãi tới chân thành Qui Châu hạ trại. Thang Hòa bảo Khang Mậu Tài ;

— Qui Châu cách Dịch Đường không xa, nếu ta phá được ắt người Thục hoảng sợ lắm !

Mậu Tài nói :

— Bất tất Nguyên soái nhọc lòng. Mạt tướng đã có phương lược.

Nói xong, Tài đem 3 ngàn quân khiêu chiến. Tướng trấn thủ Qui Châu là Củng Hưng vốn một tay hổ tướng đất Thục xuất thành đối địch. Mậu Tài tung ngựa vào trận giặc như vào chỗ không người, khí lực mỗi lúc một hăng. Tiếng hò hét, tiếng dao thương chạm nhau, vang động cả một vùng trời. Củng Hưng liệu xem khó thắng, không dám trở về thành, chạy thẳng sang Dịch đường mất dạng. Mậu Tài đánh vào thành, một mặt sai tiêu mã báo cho Thang Hòa biết, vỗ yên trăm họ, rồi đặt Tham tướng Trương Thuyên ở lại trấn thủ. Qui châu.

Hôm sau, Minh binh khởi hành, khi tới Đại Khê cách Dịch đường 20 dặm hạ trại. Thang Hòa sai Dương, Cảnh Uông Hưng Tổ, Khang Mậu Tài đem 5 ngàn du binh đi thám thính hư thực. Bọn Tài ra khỏi dinh đi về ngả hướng tây tới Dịch đường quan. Trước cửa quan có một con sông gọi Kim Sa giang. Thời Tam Quốc, Gia Cát Võ Hầu cắm nhiều cột sắt, trồng nhiều trụ đá ở giữa sông, ước đến hơn ngàn, rồi lấy giây sắt chằng ngang cột dọc để kháng cự thủy sư của Đông Ngô. Về sau Thục Chúa là Mạnh Vĩnh đem xây cất quan ải lên đầu các cột trụ đó đặt tên Dịch đường quan. Dịch đường quan chính là nơi Thừa Tướng Đái Thọ, Nguyên soái Ngô Hữu Nhân, Phó tướng Trần Hưng, Cơ mật sứ Tung nhân Thọ, lại còn có Củng Hưng vừa ở Qui Châu trốn về, trấn thủ nghiêm mật. Đái Thọ nhận thấy thế núi hiểm trở, nam có Xích giáp sơn, bắc có Dương giốc sơn ; 2 bên đầu đầu lại với nhau, bèn đục thành nhiều lỗ lớn ở 2 bên vách núi rồi dùng hàng vạn giây sắt kết liền lại với nhau, để chặn bít cửa quan. Bên trên những giây sắt ấy Thọ cho đặt những tấm ván lớn để người ta qua lại gọi là phi kiều (cầu bay). Trên cầu, đề sẵn các loại hỏa pháo, hỏa súng, tên, đá chuẩn bị phản kích khi bị tấn công.

Dưới cầu, thế nước mênh mông, sóng vỗ bập bềnh, cất cao lên như núi. Cứ mỗi lúc cuối xuân, tuyết tan, nước chảy càng mạnh, nhanh như trăm ngàn con ngựa chạy, đến nỗi thuyền bè không dám qua lại.

*(Còn tiếp)*

RAO VẶT RAO VẶT

**Giá tiền** đăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

**Sang** Quán café rộng đẹp trang trí mỹ thuật giá 600.000đ. Hỏi cô Dung 385/4C/F Cư xá Đô thành Saigòn.

**NHÀ HÀNG - CA NHẠC** Sang gấp phòng trà nhà hàng, trang trí đẹp tối tân, rộng rãi, gần Tân Sơn Nhất. Hỏi tại 256 Công Lý Sg.

**Bận đi** Ngoại quốc cần sang gấp 1 căn phố đầy đủ tiện nghi luôn đồ đạc. Giá rẻ. Hỏi 135B Bùi Hữu Nghĩa Cholon

**Cần Thơ** Sang một Snack Bar đang hoạt động rất đông khách. Hỏi ông bà Liêm 27/1D Công Trường Tự Do Cần Thơ.

**SANG PHÒNG MẠCH** Vì lý do sức khoẻ, cần sang một phòng mạch tại Kiến Hòa hiện có đông thân chủ. Tiện cho đồng nghiệp chuyên khoa hộ sinh, bệnh đàn bà và bệnh trẻ em. Hỏi Bác sĩ Trần quế Tử Kiến Hòa.

**Tiệm** cho mướn truyện và sách sang gấp. Số 140 đường Bàn Cờ.

**Cần** sang căn nhà dưới đất lô H chung cư Nguyễn thiện Thuật. Hỏi 201 Ng-thiện-Thuật

**Vì** thiếu sức khỏe cần sang gấp một nhà hàng đang đông khách đường Tự Do Saigon xin hỏi Bà Kim số 27 mời ông bà lại ngày thứ bảy đã trả chín triệu rưỡi đến thương lượng gấp.

**Phố Sang Gấp** — Phố Trần Quốc Toản mặt tiền 4mx30m sang 1 triệu rưỡi tiền phố 30.000đ. — 2 căn phố lầu Pasteur sang có tél 12triệu tiền phố 10.000đ —2 căn phố lầu Nguyễn Công Trứ sang 14 triệu tiền phố 12.000đ. có tél. — Phố lầu Phan Bội Châu sau chợ Saigon sang 6 triệu 8 tiền phố 27.000đ. Hỏi 282 Công Quỳnh ĐT : 90.167 — 90.498.

**NHÀ**

**Đất bán** 10mx28m tiện cất phố cách mặt tiền đường Nguyễn huỳnh Đức 40m. Hỏi cô Châu, 60 Lê Văn Duyệt Saigon, buổi chiều.

**Bán rẻ** một căn nhà ở hẻm có gác, rộng rãi, tiện buôn bán, 150 000đ. Hỏi 170 mé sông Bến Vân Đồn.

**Bán** một căn phố lầu thương mãi 4 từng, đầy đủ tiện nghi địa điểm thật tốt. Hỏi 664 Pétrus Ký (gần Viện Hóa Đạo)

**700.000đ** Nhà bán tường, gạch gát suốt, nước, điện riêng 5mx8m quạt trần cận đường xe Lam 78/4 Đô thành Nhìn (gần cầu Calmette) mời Ô. ở [illegible] thương lượng.

**Bán** đất lối 800 thước vuông kế cận khu phố Kiến thiết Phú Lâm Cholon có thể dùng để cất kho, Villa phố. Hỏi 88 Nguyễn tri Phương C.L. vùng có điện nước.

**Cần** Sang hay bán một căn nhà mặt tiền đầy đủ tiện nghi mua xong có huê lợi ngay. hỏi 18 ngã ba đường Hoà Hưng Chí Hòa.

**Nhà mặt tiền** Trung tâm Saigon, sân thượng, cửa hậu, có compteur điện nước, đủ tiện nghi. Bán 1T8. Hoặc cho mướn cửa hàng thế chân 100.000đ, tiền tháng 10.000đ. Hỏi 98F Lê Lai Sg.

**Nhà bán** gấp. 1811 đường Trần Bình Trọng Gia Định, giá rẻ, bề ngang 4m20. dài 15m, nhà gạch lợp ngói.

**Bán** Lầu 3 Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Hỏi 325 giá 330.000đ.

**Bán** 1 căn phố 4mx20m đủ tiện nghi, tiện buôn bán, phòng mạch, nhà thuốc gác và ở tại đường Pétrus Ký, do 21D Nguyễn Hoàng chỉ dẫn.

**Villa bán rẻ** Villa lầu Nguyễn Huệ Phú Nhuận mặt tiền 1.100m2 bán 15 triệu. Villa Công Lý 430m có lầu sân rộng giao rồng. Villa Cách Mạng 670m2 sân rộng có vườn hoa giao trống. Villa Trương Tấn Bửu 1000m giao trống Hỏi 282 Công Quỳnh Đ.T : 90.167, 90.498.

**Bán** Một căn nhà tại Cư xá Nguyễn văn Thoại. Hỏi số 4 Lữ Gia Phú Thọ (ngoài giờ làm việc) hoặc ĐT số 55647.

**Đất THỦ ĐỨC** 2 lô mỗi lô 600 thước mặt tiền đường vào trường Bộ Binh khu có nước Đồng Nai 2 Compteur điện, một nhà chứa vật liệu xây cất. Hỏi tiệm hớt tóc trước bệnh viện Ngô Quyền.

**Vũng tàu** Bán gấp hai căn lầu đúc, mặt tiền, đủ điện nước, chỗ để xe an toàn giao nhà trống xin liên lạc số 28 Lý thường Kiệt Vũng Tàu (Miền Trung Gian).

Bán nhiều lô đất tư có bằng khoán mặt lộ Nguyễn tri Phương Q.S.3. Gần bến xe mới Vũng Tàu tiện mở cây xăng, Garage, bán vật liệu kiến trúc, Phòng ngủ Lữ Hành v.v. Giao đất Trống giá rẻ đặt biệt cho người tới mua trước. Xin liên lạc số 28 Lý Thường Kiệt Vũng Tàu.

**Lý Tưởng Nhất** Quý vị có Nhà, Phòng cho thuê mà chưa có máy tắm nước nóng thì chưa phải là lý tưởng. Với 5,700đ quý vị có một máy tắm nước nóng của Ý Đại Lợi tối tân, chỉ một phút nóng liền, không choán chỗ và dùng bao nhiêu lít cũng được, điện 110V và 220V, thật là vừa ý quí vị khi trời đông gió lạnh, dùng máy nước nóng tắm sẽ làm thân thể thêm khỏe mạnh và chữa nhiều thứ bệnh khác, như bịnh phong thấp v.v., 43 Nguyễn tri Phương Cholon gần đường Đồng Khánh Đ.T. 37.533 Hỏi ông Bảo Văn (vào giờ làm việc)

**Bán** 1 căn phố lầu 1 tầng. kiến trúc đẹp, có sân chơi chỗ để xe, tiện việc buôn bán, mở nhà thuốc tây hay phòng mạch. Hỏi 46 đường Nguyễn Hoàng Saigon.

**Bán gấp** nhà mặt tiền đường Trần quốc Toản ngang viện Quốc Gia Hành Chánh, Ngang 7mx9 lầu cây suốt. Hai thẻ tắm, sáu phòng ngủ, 1 phòng khách đầy đủ meublé. Bán hai triệu rưỡi. Hỏi tại 4A Cư Xá Phú Lâm B chỉ dẫn.

**Nhà bán** 3mx8m có gác, lót gạch bông đủ tiện nghi. Giá 320.000đ. Hỏi số 252/65D Yên Đỗ (công trường Dân Chủ).

**Nhà bán** 580.000 đồng. 6mx14m luôn đất, đủ tiện nghi, điện nước, cầu tiêu v.v. Hỏi 528/15/66, Trương Minh Giảng Saigon.

**Nhà bán** mặt tiền, nơi an ninh, sẵn có quán ăn, có thể làm nơi giao dịch buôn bán, hoặc mở nơi sửa xe, dạy lái xe, giao thông tiện lợi. Tại Công trường Dân Chủ. 275 Lê văn Duyệt Sg. Hỏi bà Xuân. Mời ông trả ba triệu tám (3.800.000đ) đến thương lượng.

**Bán gấp** lầu 2 tầng mới xây chưa ở phòng khách ăn, bếp 2 phòng tắm nước nóng, sân thượng, điện nước, số 194B/2 cư xá Nguyễn minh Chiểu. Xin liên lạc 33 Duy Tân Saigon. Tél. 25082.

**Bán rẻ** biệt thự trệt đúc nóc bằng luôn 1000m2, đất có bằng khoán mặt tiền đủ tiện nghi cả vườn cây trái và trại nuôi gà ở gần sông. Hỏi 11 Nguyễn huỳnh Đức Mỹ Tho.

**Nhà bán** gấp giá rẻ, mặt tiền đại lộ tại : 387 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Bán** một căn nhà lầu mặt tiền đầy đủ tiện nghi. Xem nhà số 35 Huỳnh Mẫn Đạt Thị Nghè. Xin hỏi chi tiết 225 Hai Bà Trưng Tân Định.

**Nhà bán** mặt tiền đường Minh Phụng, gần trường tiểu học Minh Phụng (Cây Gỗ Cholon) có điện, nước vách tường, gạch bông, gác, 3m,20x14m Giá 1.400.000đ.00 Xin liên lạc tại số 154/17 đường Yên Đỗ Sg. (ngoài giờ làm việc).

**Vì** di xa bán gấp (giá rẻ), một căn nhà đủ tiện nghi, 12x3,5, vách tường nền gạch bông, có gác. Hỏi số 158/4 đường Duy Tân, Phú Nhuận vào buổi sáng.

**Bán** nhà lầu đúc suốt luôn 158m2 đất tại đường Cao Thắng (Chợ Phú Nhuận). đủ tiện nghi và có thể buôn bán được, có chỗ để xe. Xin hỏi 320 Trương tấn Bửu Phú Nhuận chỉ dẫn.

**Nhà bán gấp** dài 15m rộng 6m50 lợp Tôn điện nước sẵn, Hỏi 315/204 Công Lý Saigon (gần cầu Công Lý).

**Đất bán** Có nhiều lô mặt tiền đường Phan thanh Giản Xa lộ, mỗi lô từ 350m2 đến 1.000m2 bao xin phép xây cất.— Bán 5 kho hàng luôn cả đất diện tích 20 ngàn thước vuông, tại bến Vân Đồn, khu Kỹ nghệ, có điện 3 giây và nước, hỏi Ông Minh 57-59 Hàm Nghi ĐT : 91.849.

**Bán phố lầu** 2 từng, luôn đất. Trước đây đã mở tiệm thuốc tây. Hỏi 49 Bùi Viện Saigon.

**Bán** Lầu đúc 2 tầng 5 buồng, có garage đất có BK, đủ tiện nghi, khu yên tịnh. Xem nhà tại 96E Hiền Vương Tân Định.

**Bán** nhà lầu trống 1 tầng đường Hai Bà Trưng bến xe chắn (khoảng Hồng Thập Tự/Trần Cao Vân) 214 thv. Hỏi 267-269 đường Lê Thánh Tôn. GN 23.698 giờ làm việc.

**Bán** Villa lầu đúc mặt tiền đường Sương Nguyệt Ánh, giao nhà trống. Hỏi nơi 192A Nguyễn Minh Chiểu chỉ dẫn.

**Cần** bán 1 Bar đầy đủ tiện nghi đường Nguyễn văn Thoại hỏi 138 bis Cách Mạng Gia Định.

**Bán rẻ** giá cũ 3000m2 đất Hạnh thông Tây, sẵn trại chăn nuôi có đèn nước, xe vào tận nơi. Nguyên miếng hay một nửa. Hỏi 237 Phạm ngũ Lão Saigon.

**Bán** 1 căn nhà lợp tôn 4mx20x12m đường Minh Mạng Cholon. Hỏi 377 đường Nguyễn duy Dương Cholon.

**CẦN BÁN GẤP** Phố thương mãi cho đủ mọi ngành Trần Hưng Đạo (Quận 2) có luôn đất và bằng khoán đã có plan xin cất 4 lầu. Hỏi : Cô Bích Liên, 379 Trần hưng Đạo. Giá đặc biệt.

**Bán nhà** Trệt kiểu Villa. nhà tắm, cầu, nhà bếp, đèn nước riêng, đủ tiện nghi, chiều dài 17m5, ngang nhà trên 3m60, ngăn nhà sau 5m, có hẻm riêng bên hông 1m20, có sân trước. Xem nhà tại 175/25. Liên lạc tại vựa trái cây số 109 Cầu Ông Lãnh dưới mé sông Bến Chương Dương.

**Vũng Tàu** Bar — Restaurant — Hotel có huê lợi nhiều vì thiếu người trông nom, trong 2 cái muốn bán 1. Thiên Thai số 1A Nguyễn Trãi gần biển. Thiên Nga 49A Trần Hưng Đạo gần chợ. ĐT 120VT. Có thể thương lượng địa chỉ tiền hoặc 482 Nguyễn Tri Phương CL ĐT 50095 — 67 Hai Bà Trưng ĐT 23667 Saigon.

**650.000đ** nhà 4mx22m có gác [illegible] Sân thượng đủ tiện nghi, Hẻm [illegible] có chỗ đậu xe. Bán hoặc Đổi [illegible] Wolkswagen microbus, tại 46 2/5 Lê văn Duyệt nối dài. (Khỏi [illegible] H.H.Thám 400m hẻm đền Thánh Vinh Sơn, Hỏi nhà Ông Hiệu trưởng trường Bà Queo, hay ông Ng. M. Cát Ủy Ban Tự Túc Tài Đô Chánh SG chỉ dẫn.

**Nhà bán** nhà đúc sạc bằng kiến trúc đẹp [illegible] yên tĩnh, có cổng bên và tường rào bao bọc, đầy đủ tiện nghi [illegible] bề ngang gần 6m giá một [illegible] Hỏi 253/27 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Cần bán gấp rẻ** Một biệt thự lầu đủ tiện nghi điện nước (9mx18) tọa lạc số 22.BT đường Pasteur (Khu Gia Cư Vòng Nhỏ) Mỹ Tho. Liên lạc nhà thuốc Tây «Bình Dân», số 27/1, Công Trường Trần hưng Đạo Sa Đéc

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam.**

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

## NHỮNG NGÀY QUEN NHAU

● NGUYÊN HÀ

(thương tặng Thanh Hương)

THỤY ngồi yên trên ghế, nhìn đăm đăm ra sông. Gió thổi gợn gợn, từng đợt sóng nhè nhẹ xô vào bờ. Hàng dừa ở bờ sông rũ tóc lả tơi bay trong gió. Màu mây xám giăng kín khung trời, mặt sông in màu trời u uất, màu xám của khung trời làm Thụy nhớ đến Hương, có một lần, một lần thôi Hương đã nói với Thụy là Hương thương màu xám thật nhiều vì nó buồn buồn làm sao ấy !

Ngày đó Thụy và Hương thương nhau kinh khủng, cả lớp gọi đùa cả 2 là vợ chồng. Hương tỏ vẻ sung sướng trước câu nói ấy. Nó mỉm cười và bảo : «Ừ, Thụy nầy, tại sao mình không là vợ chồng hả Thụy» Thụy bật cười trước cái ý nghĩ kỳ lạ của Hương : «Nếu ta là con trai thì làm sao ta học trường nầy mà quen mi» Hai đứa cùng nhìn nhau rồi bật cười.

Rồi đến những ngày song đôi trên con đường Đoàn thị Điểm với hai hàng cây xanh ngắt, giao đầu thì thầm, với lá vàng lót đường dưới chân. Con đường của thương yêu mà lá úa dưới chân là hoa, là cỏ trải dài đến thiên đường của chúng mình. Tất cả, tất cả giờ chỉ còn là huyền thoại. Thụy mất hết tất cả, một sự mất mát quan trọng. Tất cả những gì của ba năm sáu tháng học mình ngồi cạnh nhau. Hai tháng rồi, Thụy sống với những thiếu thốn, cô đơn, mất mát ngày tháng đối với Thụy dằng dặc. Thụy mơ một ngày nào đó Hương sẽ nắm tay Thụy và bảo : « Thụy nầy, mi đừng giận ta nữa nhé, mình xí xóa nhau nghe Thụy». Lúc đó, Thụy có cảm tưởng như phần địa cầu sụp đổ dưới chân mình.

Sung sướng tràn ngập trong lòng. Nhưng Thụy biết sẽ không bao giờ Hương làm vậy dù nó rất thương Thụy nhưng tự ái nó to như xe hủ lô ấy...

Thụy nhớ đến những gương mặt ngơ ngẩn của cả lớp khi hay tin 2 cô bé đó giận nhau. Chúng nó xôn xao, bàn tán nghe gớm. Bọn Bình, Yến, Huệ, Lan và cả Hương Thanh nữa vây quanh mình hỏi nguyên do.

Lúc ấy, Thụy chỉ chán nản lắc đầu :

— Không biết, hết thương nhau thì [illegible] Bọn chúng nó lên bình ngạc lẫn thắc mắc và chúng cố tìm cách cho Thụy và Hương làm hòa.

Nhưng vô ích, đồ vỡ thì vẫn là đồ vỡ, cố gắng chắp nối những vụn vỡ chẳng có ích lợi gì. Thụy học như mất hồn, tâm trí vẫn vơ để đâu đâu, tuy vẫn cố làm mặt lạnh nhạt nhưng thỉnh thoảng vẫn liếc sang Hương. Mặt nó lạnh như bằng Thụy nghe tức tối lạ.

Hôm qua, tình cờ Thụy nghe Kim Yến khảo nhau với cả lớp trong giờ vẽ : «Tao chả hiểu hai con nhỏ này làm sao tụi bây nhỉ ! Thương thì Thương ơi là thương, đến khi giận nhau thì đứa nào cũng mang bản mặt zéro độ cả.»

Nhỏ Bình chen vào :

— «Ui cha ! nhà ngươi chẳng biết, tụi nó làm bộ tự ái cao ấy Thật ra bụng tụi nó là cái hỏa sơn đang thời kỳ hoạt động ấy mà »

Thụy lắc đầu bỏ đi lang thang xuống thư viện thì gặp Hương. Nó đang đùa giỡn ầm ĩ cùng Lan và Trung. Thấy Thụy nó tỉnh nhiên như không có việc gì Thụy đứng yên, sự tức tối làm nước mắt muốn trào lên. Khung trời kỷ niệm nhạt nhoà, xa xa Thụy thấy một màu xanh màu xanh của hàng cây đường Đoàn thị Điểm rồi mờ, mờ hết chẳng còn gì nữa. Thì ra tất cả đều là ảo tưởng. Vậy mà Thụy đã nuôi cái ảo tưởng đó suốt ba năm sáu tháng chung học, Thôi từ đây là hết, là hết...

Nghĩ đến đó, nước mắt Thụy chực trào ra. Bóng đêm mơn trớn hàng dừa ven sông. Tiếng dì Thanh nhẹ nhàng dìu Thụy vào thực tại :

— Thụy ơi ! Vào ăn cơm con..

oOo

Tiếng ồn ào im bặt khi cô Việt Văn thong thả bước vào. Tất cả mọi dự định đêm qua của Thụy gần như tiêu tan. Thụy không đủ can đảm thực hiện, nhìn sang Hương thấy nó đang thì thầm với Kim. Hảo thích thú. Thế là xong. Tuỳ vậy. Tiếng cô dịu dàng :

— Các em đồng lập lại nhé ! Chúng ta ôn bài.

— Dạ-Tiếng dạ nửa bỡn cợt, nghịch ngợm, nửa vang lời của cả lớp vang lên Thụy thu hết can đảm, rụt rè.

— Thưa cô.

Cô quay lại, nụ cười điểm trên môi Lúc nào cô cũng thương Thụy cả..

— Gì thế em. Giọng cô êm ái.

Một thoáng, Thụy muốn ngồi xuống không thèm nói nữa, nhưng lỡ rồi, đành vậy.

Thụy bối rối :

— Thưa cô, em muốn xin cô lên trên bàn ngồi..,

— Sao thế, Thụy.

Thụy nói như muốn khóc.

— Dạ, tại mắt em lại lên độ chưa thay kính ngồi bàn chót không thấy bảng.

Cô mỉm cười. Trong cái cười của cô Thụy thấy dường như cô biết tất cả. Thụy thấy lo lo, sờ sợ làm sao.

— Ngồi xuống đi Thụy. Không phải tại mắt em lên độ đâu.

Chúng nó nãy giờ im lặng giờ được dịp nhao nhao :

— Đúng rồi cô.

— Sao cô biết.

— Cô tài quá. Việc gì cô cũng biết.

Cô đề tay trên môi làm dấu im lặng :

— Các em quên tôi là giáo sư hướng dẫn à !

Việc gì trong lớp tôi lại không biết.

Cô Nguyệt dạy môn Việt Văn rất phóng túng nên lũ nó được quyền tự do rồi thét thành mất trật tự. Những giờ cô dạy thật vui nhộn và ồn không chịu nổi. Bây giờ được dịp, miệng đứa nào ũng oan oan như chiếc «ra dio». Lớp học chẳng khác gì cái chợ. Cô vẫn mỉm cười :

— Nầy, im lặng các em...

Quay sang Thụy cô nghiêm nghị :

— Có phải không em chỉ bịa chuyện...

Thụy cứ đầu thú nhận bối rối nước mắt chực trào lên mi :

— Em xin lỗi cô, nhưng em không muốn ngồi đây..,

Cô ngẫm ngẫm.

— Thương nhau rồi giận là chuyện thường nhất, của bọn học trò. ngày xưa tôi cũng thế. Đáng lẽ tôi sẽ xen vào việc nầy nhưng tôi không thích, chuyện của em tùy em nhưng tốt hơn đừng giận nhau, em hiểu không, Thụy ?

Thụy cúi đầu dạ nhỏ. Cô sao giọng :

— Thôi, chúng ta bắt đầu làm việc chứ, gần hết giờ rồi.

Thụy nhìn thật nhanh về phía Hương bắt gặp đôi mắt học hoe đỏ của nó. Tự dưng, Thụy nghe lòng ấm lại, bát ngát niềm vui Có thể chớ, ít ra Hương cũng còn thương Thụy. Ta biết mà làm sao mi quên được những kỷ niệm của ba năm sáu tháng, mi còn thương ta mà Hương ơi :

Ta kêu tên mi bằng tất cả thương yêu như ngày nào đó mi đã kêu Thụy ơi !. Cũng câu nói thâm thiết đó đã thoát ra từ đôi môi ghênh ghếch hồng của mi. Nhưng tại sao mi giận ta vì chuyện nhỏ nhặt đó ! Thôi mi đừng giận ta nữa nghe Hương Chúng ta xí xoá nhau đi nghe Hương. Ta chán những ngày tháng lẻ ngắt, trống trải thiếu mi. Thôi ta xin lỗi mi đó, đó, một ngàn lần, một triệu lần Hương ơi !..

◆ ◆

## hộp thư

*DIỆU-TRINH trả lời*

— Ước vọng Thu thanh bình gởi cho Anh, Cảm nghĩ. Tâm sự. Mong hòa bình, Thu (Lam y) Đôi bạn, Niềm vui, Em Vũ (Thanh Thảo), Những đóa bạch hồng (Ngọc Quỳnh) Nó (Thu Phương) Sầu Đông (Tôn thất Ấn) Mái tóc huyền Thỏ đế, tết tuổi nhỏ (Nguyễn thị Diễm Mi, Bác Nắng (Phạm Lệ Hoa), một giấc mơ (Hồng Tâm), Làm thơ Văn nghệ (Đặng Ngọc Hạnh), Gió tung mái tóc (Hương Hương), Tiếng nói của loài vật (Thu Thảy), Cái lồng đèn, Tham thì thâu, Bé của em, Nói với cô giờ sinh ngữ (Vương Bích), Một buổi chiều (Minh Châu).

Tuổi 16 (Xuân Mai), Tiếng rên (Vũ Hoàng Mộng Lan) Một buổi trưa (Ánh Châu), Ngày đó (Nguyễn Hoàng Nga) Loang lở (Khánh Phong), Đêm trăng nơi quê ngoại, Chim non (Huỳnh Mai), Cô gái hiền lành (Kim Chi) Chờ xuân tươi (Phi Hùng) Thu (Nguyễn Hữu Lộc) Đôi giày hoa hồng, Dành xe (Xuân Lệ). Mộng Ước, gọi thu (Hoàng Dũng). Buổi trưa, bé mơ, sự tích trái thơm (Phượng Thu), Cầu Nguyện, Tâm sự một đứa bé (Du Uyên Th ), kẻ lẻ. Bài tình ca số 2 (Nguyễn Giao), Rồi mùa đông (Vũ Uyên Hằng)

## Truyện cổ tích

### Công Dã Tràng và viên ngọc rắn

*Cổ tích Việt Nam*

✥ TRẦN NGỌC DIỄM kể

Ngày xưa, có 1 người thợ tên là Công dã Tràng.

Một hôm, Công dã Tràng đi vào rừng săn bắn thì thấy 1 con rắn cái nhân lúc chồng đi vắng, lân la sang ổ khác tình tự với 1 con rắn đực. Cho thế là hại đến đạo lý, Dã Tràng bèn lấy cung tên bắn con rắn đực 1 phát. Nào ngờ, vừa lúc đó rắn cái quay cổ lại, mũi tên ghim trúng vào cổ nó. Nó chỉ kịp bò vào đến ổ thì chết.

Chồng con rắn cái trở về, thấy mũi tên ghim trên cổ vợ có đề tên Công dã Tràng. Tức giận vô cùng nó quyết chí báo thù. Ngày đêm nó tới rình mò ở nhà Dã Tràng. Một đêm nọ, nó lóng tai nghe thì biết trong nhà 2 vợ chồng Dã Tràng nói về chuyện vợ mình. Bây giờ nó mới biết vợ nó hư và anh kia là ân-nhân của nó.

Nó bèn gọi anh mà bảo :

— Công-Dã Tràng ! Tôi cứ tưởng anh giết oan vợ tôi. Nhưng bây giờ nghe chuyện tôi mới biết hành động của anh đúng lý. Anh từ bỏ 1 người bất nghĩa như vợ tôi là phải lắm. Đây tôi xin trả ơn anh.

Nói đoạn nó nhả ra 1 hòn ngọc sáng lòa. Theo lời rắn bảo anh ta giữ gìn viên ngọc rất cẩn mật. Vì viên ngọc ấy quí lạ vô cùng : cứ giắt ngọc vào người thì bất cứ loài vật nào nói chuyện với nhau ta cũng nghe rõ được hết.

Từ đó, không có câu chuyện nào của thú vật mà Dã Tràng lại không am hiểu. Hôm nọ, có 1 con quạ đến nhà anh mà bảo :

— Anh không việc gì phải đi săn nữa vì ở đầu rừng có con nai vừng đau sắp chết, anh cứ đến đem về làm thịt mà ăn Nếu anh có ăn thì để cho tôi bộ lòng nhé.

Công dã Tràng gật đầu bằng lòng, nhưng đến lúc ăn thịt nai anh lại quên khuấy mất. Quạ đến đòi bộ lòng nai, anh đỏ quạu cầm cung tên ra bắn quạ Con quạ ngậm lấy mũi tên bay đi và chờ dịp khác trả thù Sau đó ít lâu, Dã Tràng bị bắt giam Nguyên có 1 cái xác chết trôi trên sông. Người ta trình quan, cho vớt xác lên thì thấy trên cổ người ấy có 1 mũi tên đề tên Công dã Tràng Mũi tên đó chính là mũi tên anh bắn quạ và quạ ngậm bay đi Nhưng anh không có cách gì để giải oan được nên anh bị giam vào ngục.

Ở trong ngục, 1 hôm anh nghe đàn kiến trò chuyện với nhau :

— Nay mai nước lên to, thiên hạ mất mùa cơ cực lắm.

— Thóc trong kho hết sạch cả rồi vì lũ mối đã đục khoét hết không còn gì cả.

Dã Tràng đem chuyện này nói với viên cai ngục. Ông này đem thuật lại với nhà vua. Vua bèn truyền lệnh mở các kho ra xem thì quả vậy thóc lúa bị hư cả, không thể nào dùng được nữa. Vài hôm sau nước dâng cao, dâng cao mãi khắp nơi đều lụt lội Nhà vua thấy đúng y lời của Dã Tràng bèn truyền gọi anh lên hỏi tại sao anh lại biết những việc ấy Dã Tràng bèn khai sự thật. Vua cho là tài, truyền tha tội cho anh nhưng bắt phải đưa vua xem viên ngọc. Vua xem rồi mượn, và giắt vào người, và vua cũng nghe tiếng nói của loài vật ở xung quanh. Thích lắm, vua mượn hết ngày nầy qua ngày nọ để đi khắp nơi, nghe chuyện loài vật, bỏ bê việc triều chánh.

Một hôm, nhà vua đi thuyền đến 1 cửa biển để nghe cá nói chuyện, vô ý đánh rơi viên ngọc rắn xuống biển. Nhà vua liền cho người lội xuống biển để mò lên. Nhưng không thể nào tìm được. Tuy vậy, Dã Tràng vẫn không nản chí, ra sức tìm kiếm. Anh sẽ cát lấp những chỗ biển nào anh đã tìm rồi, đánh dấu, biết mà tìm chỗ khác.

Ngày tháng trôi qua đã lâm mà viên ngọc vẫn chẳng thấy đâu. Công dã Tràng tiếc quá nhuốm bệnh chết. Nhưng nỗi oan ức trong lòng không tiêu tan. Trời thấy thế bèn cho anh đầu thai làm kiếp dã tràng, một thứ cua nhỏ, màu xám để tiếp tục tìm viên ngọc quí. Nhưng khi dã tràng se những hạt cát lại để lấp biển thì cát đều bị sóng biển cuốn đi hết ❀ ❀

## TÒ MÒ

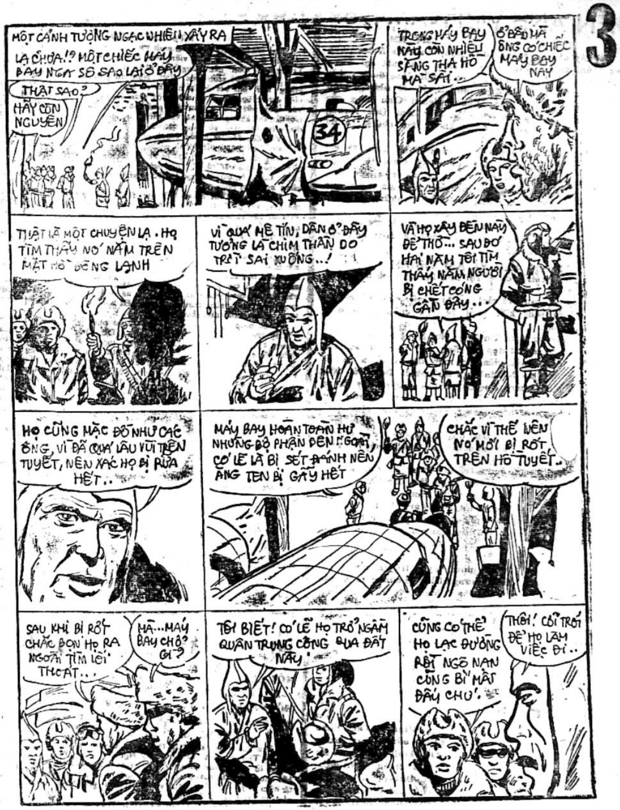
THỦY TIÊN

❀ Những bức thư trao đổi tin tức ngắn nhứt là sự trao đổi tin tức giữa ông Victor - Marie Hugo và ông chủ nhà xuất bản của ông vào năm 1862.

Tác giả đi nghỉ mát ở xa nhưng nóng lòng muốn biết tác phẩm mới nhứt của mình cuốn «Les misérables» có bán được không, ông đã viết 1 dấu hỏi (?) trong bức thư gởi cho ông chủ nhà xuất bản, và ông đã nhận được bức thư trả lời vỏn vẹn có 1 dấu chấm than (!)

## V 15 VÀ ... TỚI MẬT

*Truyện phóng tác bằng tranh của* ĐINH HIỀN


3
MỘT CẢNH TƯỢNG NGẠC NHIÊN XẢY RA
LẠ CHƯA!? MỘT CHIẾC MÁY BAY NGA SÔ SAO LẠI Ở ĐÂY
THẬT SAO?
HÃY CÒN NGUYÊN
34
TRONG MÁY BAY NÀY CÒN NHIỀU SÚNG THẢ HỎ MÀ SÀI..
Ở ĐÂU MÀ ÔNG CÓ CHIẾC MÁY BAY NÀY
THẬT LÀ MỘT CHUYỆN LẠ. HỌ TÌM THẤY NÓ NẰM TRÊN MẶT HỒ ĐÓNG LẠNH
VÌ QUÁ MÊ TÍN, DÂN Ở ĐÂY TƯỞNG LÀ CHIM THẦN DO TRỜI SAI XUỐNG..!
VÀ HỌ XÂY ĐỀN NÀY ĐỂ THỜ... SAU ĐÓ HAI NĂM TÔI TÌM THẤY NĂM NGƯỜI BỊ CHẾT CÓNG GẦN ĐÂY..
HỌ CŨNG MẶC ĐỒ NHƯ CÁC ÔNG, VÌ ĐÃ QUÁ LÂU VÙI TRÊN TUYẾT, NÊN XÁC HỌ BỊ RỮA HẾT..
MÁY BAY HOÀN TOÀN HƯ NHƯNG BỘ PHẬN BÊN NGOÀI, CÓ LẼ LÀ BỊ SÉT ĐÁNH NÊN ĂNG TEN BỊ GÃY HẾT
CHẮC VÌ THẾ NÊN NÓ MỚI BỊ RỚT TRÊN HỒ TUYẾT..
SAU KHI BỊ RỚT CHẮC BỌN HỌ RA NGOÀI TÌM LỐI THOÁT...
HÀ...MÁY BAY CHỞ GÌ?
TÔI BIẾT! CÓ LẼ HỌ TRỞ NGẦM QUÂN TRUNG CỘNG QUA ĐẤT NÀY
CŨNG CÓ THỂ HỌ LẠC ĐƯỜNG RỒI NGỘ NẠN CŨNG BỊ MẤT ĐẤY CHỨ.
THÔI! CỞI TRÓI ĐỂ HỌ LÀM VIỆC ĐI..

## đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

Kỳ 214 —

● *Nguyên tác «THE COSMOKILLERS» của Alfred Schneider và Richardson Wiggin*

**Tô - Ngọc** phỏng dịch

An-Be suýt buồn cười vì mấy câu chơt của người đàn ông. Ông ta cũng là ma chứ là gì, mà ông ta lại lên tiếng mạt sát ma quái !

Nhưng người đàn ông không thấy rõ ý tưởng đó của An-Be, ông ta vẫn tiếp tục:

—Họ là những tên xâm lăng ngoại hạng, không gì có thể so sánh được. .

Bỗng lão già nói:

—Tôi nghe kể, thì dường như việc các vong hồn ở trên hành tinh này cả ngàn cả triệu năm rồi cơ mà!

Người đàn ông nói :

—Không, thực sự thì mới chỉ có lối hai trăm năm thôi... Nhưng trước kia bọn Một Mắt cũng ghê gớm lắm... Chúng thường dùng máy móc tối tân của chúng để bắt cóc những người ở hành tinh khác... Do đó tên Quỷ vương tinh thì đã được đặt từ lâu rồi. Sau này bọn oan hồn uổng tử mới lên đây và chống lại bọn Một Mắt...

—Thì ra... Ma lại gặp Quỷ, chẳng sai chút nào!

An-Bồng hỏi một câu thiết thực nhất:

—Bây giờ chúng ta phải làm gì? Chẳng lẽ chịu chết và trở thành oan hồn ở đây hay sao?

Người đàn ông nói:

—Ta phải thoát khỏi hành tinh này bằng mọi cách...Hầu hết các oan hồn tự do ở đây đều muốn trở về quê hương bản quán của họ...

—Nhưng làm cách nào?

—Chỉ cần đưa họ ra khỏi vòng kiểm soát của hành tinh này là họ tự động bay trở về quê hương của họ..,

—Nói thì dễ, nhưng làm thì sao đây?

—Khó mà dễ... Khó ra khỏi vùng hấp lực của hành tinh này .. Dễ là chỉ cần cho họ ẩn náu trong Phi thuyền Công lý này của các ông mà thôi...

An-Be nói:

—Họ có bao nhiêu người? Liệu có đủ chở họ không?

Người đàn ông mỉm cười:

—Đã gọi là hồn người chết thì lấy đâu ra thể tích và trọng lượng nữa... Tất cả những vong hồn uổng tử ở đây có thể chỉ cần một chiếc hộp nhỏ cũng dư đựng họ... Điều đó các ông khỏi lo... Bây giờ chỉ còn tìm cách thoát ra khỏi hành tinh này là đủ...

Lão già tóc trắng nói:

—Khi tới đây, tôi thấy có một sức hút kỳ lạ... Phi thuyền không thể thoát ra được. Nó như làm đá nam châm hút sắt...

Người đàn ông nói:

—Đúng vậy ., Điều đó không có hoang đường gì đâu... Có một máy chấn động từ khí đặt trong lòng núi .. Máy đó do bọn một mắt chế tạo và đã bị bọn xâm lăng chiếm lấy và vẫn dùng từ bao nhiêu năm nay để hại những người lương thiện... Máy đó chạy suốt ngày đêm không bao giờ nghỉ, vì thế chúng tôi không thoát ra khỏi hành tinh này..

—Tôi tưởng đã là vong hồn bay lơ lửng thì còn sợ gì nữa..

—Không...Những luồng điện từ đó ngăn cản chúng tôi, Hồn người ta cũng chỉ như là những làn sóng điện, một khi bị luồng điện từ mạnh hơn sẽ làm xáo trộn ngay.

Lão già hiểu ý:

—Thế có nghĩa là ta phải phá bộ máy điện từ khi đó đi?

—Đúng vậy, và chỉ có bàn tay của người sống mới làm được. Chúng tôi không sao có thể thực hiện được việc đó...

—Nhưng làm cách nào lọt vào hang núi đó được?

Người đàn ông trầm ngâm suy nghĩ một lát rồi nói:

—Chìa khoá vô trống do quan tể tướng và nữ hoàng giữ. Ta phải tìm cách chiếm chìa khoá đó... Có một đường hầm đi từ hoàng cung vào lòng núi. Dọc theo đường hầm là bọn lính canh người sống lúc nào cũng canh chừng rất cẩn mật...

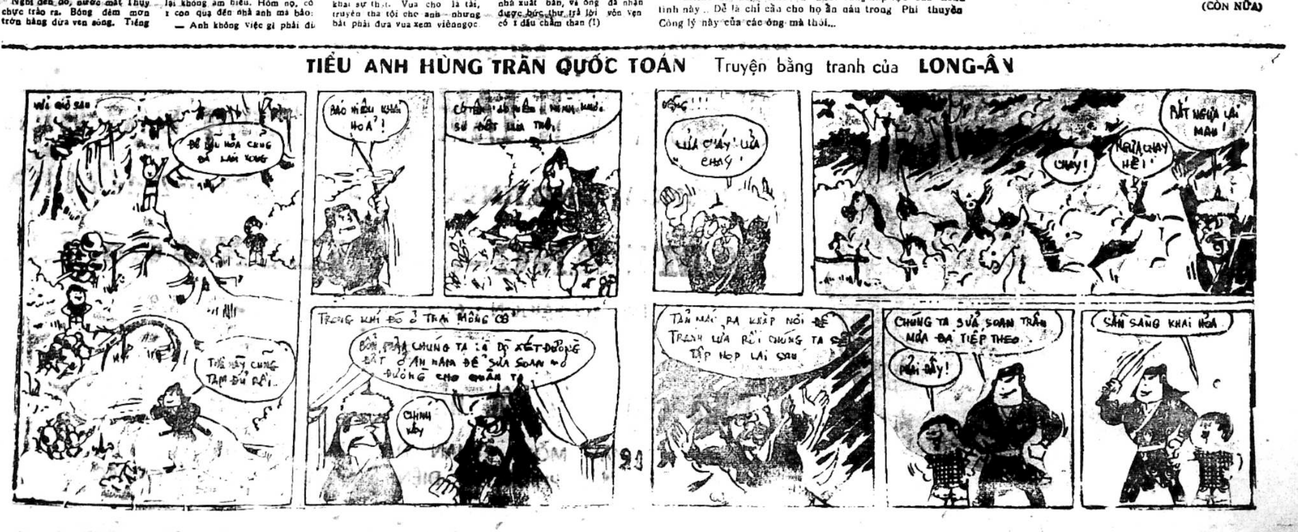
—Tại sao không dùng vong hồn?

—Ta đã hiểu tại sao nữ hoàng và bọn tể tướng nguyên soái nài nỉ ta chống nhau với bọn Một Mắt Ta là người, bọn Một Mắt cũng là người, đánh nhau dễ dàng hơn.

(CÒN NỮA)

## TIỂU ANH HÙNG TRẦN QUỐC TOẢN

Truyện bằng tranh của **LONG-ÂN**


ĐỂ DẦU HỎA CHUNG ĐÃ LÀM XONG
THẾ NÀY CŨNG TẠM ĐỦ RỒI..
BÁO HIỆU KHAI HỎA?!
ĐỐNG!!!
LỬA CHÁY! LỬA CHÁY
CHẠY!
NGỰA CHẠY HẾT!
BẮT NGỰA LẠI MAU!
TRONG KHI ĐÓ Ở TRẠI MÔNG CỔ
BỐN NĂM CHÚNG TA ĐÃ DỌ XÉT ĐƯỜNG BẮT Ở AN NAM ĐỂ SỬA SOẠN MỞ ĐƯỜNG CHO QUÂN TA
CHÍNH VẬY
TẢN MÁC RA KHẮP NƠI ĐỂ TRÁNH LỬA RỒI CHÚNG TA SẼ TẬP HỌP LẠI SAU
CHÚNG TA SỬA SOẠN TRẬN MƯA ĐÁ TIẾP THEO.
PHẢI ĐẤY!
SẴN SÀNG KHAI HỎA
21

# ĐIỆN ẢNH VIỆT NAM 1969

**MỸ TÍN**

**Mới đây** nhân có tuần lễ điện ảnh, Nha Điện Ảnh có cho công chúng xem 1 số phim hoàn toàn sản xuất tại trong nước. Trong số những phim này có 3 cuốn đáng được coi là những bước tiến mới của điện ảnh VN, đó là những cuốn Thương Hận của Tôn Thất Cảnh, Người Cầm Súng của Nguyễn Ngọc Liên và Xin Nhận Nơi Này Làm Quê Hương của Hoàng Vĩnh Lộc mà cách đây không lâu chúng tôi đã có dịp nhận xét về nội dung.

Sau đây là vài nhận xét về kỹ thuật (hình ảnh và âm thanh) về diễn xuất, cốt chuyện và về kỹ thuật thực hiện của các đạo diễn. Đây có thể cũng là những nhận xét tổng quát về hiện tình kỹ thuật của điện ảnh quốc gia xuyên qua 3 cuốn phim có ít nhiều giá trị tiêu biểu do những đạo diễn VN đang bắt đầu có uy tín thực hiện.

Và sau hết, chúng tôi cũng sẽ bàn qua về những tiêu chuẩn chấm thi của Ban Giám Khảo cuộc thi điện ảnh của T.T. Nguyễn Văn Thiệu.

## HÌNH ẢNH VÀ ÂM THANH

Phim Thương Hận có lẽ trội hơn hết về hình ảnh sáng, rõ và đều.

Cách lấy góc cạnh và cách xử dụng máy quay phim linh động với nhiều sáng kiến phải kể đến cuốn phim ngắn Người Cầm Súng.

Hình ảnh trong phim Xin Nhận Nơi Này Làm Quê Hương, nếu có nhiều đoạn thật đẹp thì cũng có nhiều đoạn ánh sáng không đều, chuyên viên cầm máy đôi khi tỏ ra quá dè dặt hoặc mệt mỏi do đó hình ảnh tĩnh nhiều hơn là động. Có lẽ tại phim này quay bằng ống kính « scope » hay là tại đạo diễn và giám đốc hình ảnh cho rằng chuyện phim vốn dĩ đã sống động nên khỏi cần bắt cái máy thu hình phải vất vả? Nhưng đấy chưa hẳn đã là những lý do, phim ngoại quốc người ta cũng quay bằng ống kính « scope », chuyện phim cũng sống động vậy mà người ta vẫn cho máy thu hình di động (travelling, pan v. v...)

Về kỹ thuật phòng tối có thể nói được là chuyên viên của ta đáng tin nếu họ thực tâm muốn làm cho tốt đẹp.

Về âm thanh thì phải nhìn nhận rằng chúng ta hiện đang thiếu một phòng vi âm tốt. Do đó âm thanh trong các phim VN chỉ có lượng khối mà không có phẩm, nghe thì rõ nhưng không êm tai mặc dầu các chuyên viên thâu thanh vẫn tỏ ra có khả năng và tận tâm. Lý do dễ hiểu là phòng thâu thanh của Nha Điện Ảnh hiện nay chỉ thích dụng được với việc sản xuất những cuốn phim tuyên truyền nhắm đối tượng vào số đông dễ tính. Nhưng không lẽ chúng ta lại vẫn cứ bằng lòng với phòng thâu thanh hiện có để rồi không nghĩ đến việc cần phải đem phim VN đi chiếu ở ngoại quốc dù là phim tuyên truyền?

## DIỄN VIÊN

Từ trước đến giờ chúng tôi vẫn nghĩ rằng ít có trường hợp điện ảnh VN thiếu diễn viên mà chỉ sợ thiếu đạo diễn lành nghề. Có đạo diễn hiểu nghề thì vấn đề thiếu diễn viên sẽ không thành. Bằng chứng là Ngọc Minh và Trường Sơn chưa bao giờ đóng phim, Tâm Phan (kịch sĩ), Trần Quang (kịch sinh mới ra trường) vậy mà trong phim XNNNLQH của Hoàng Vĩnh Lộc họ đã tỏ ra xuất sắc. Ngọc Minh và Tâm Phan trong phim đó không còn là Ngọc Minh, là Tâm Phan trên sân khấu hay trên màn ảnh VTTH nữa. Cũng trong phim XNNNLQH, tài tử điện ảnh nhiều kinh nghiệm có lố, diễn xuất già dặn vững vàng nhất có lẽ là Đoàn Châu Mậu. Nếu có điểm cần nhận xét thì đó là điểm Đoàn Châu Mậu ít thay đổi nét mặt. Từ đầu phim đến cuối phim Đoàn Châu Mậu lúc nào cũng đăm chiêu cau có. Đây không phải là tại chuyện phim bắt buộc anh phải đăm chiêu cau có thường xuyên như thế, mà là tại anh chưa lưu ý đến những đoạn anh cần phải thay đổi nét mặt. Trong phim anh rất sống động, từ điệu bộ, cử chỉ đến nét mặt anh xử dụng rất « xi nê » nhưng nét mặt của anh thì lại là nét mặt của 1 người lính mới lâm trận lần đầu chứ không phải là nét mặt của 1 sĩ quan chỉ huy trưởng đã từng vào sinh ra tử nhiều lần và coi cái chết nhẹ như lông hồng. (Còn nữa)

Uống CALCIUM. PDĐ
BỔ PHỔI
BỔ XƯƠNG
Cho Quý bà
. CÓ THAI
. SAU KHI SANH
Giúp em nhỏ
. MAU BIẾT ĐI
. CHÓNG LỚN
282M BYT 1-7-68
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY.

# NGƯỠNG CỬA CUỘC ĐỜI! NGƯỠNG CỬA ĐẠI HỌC! NGƯỠNG CỬA HỌC... ĐẠI!

*(tiếp theo và hết)*

Sau cái bỡ ngỡ ban đầu sinh viên phải sắp đặt lo liệu việc học hành ăn ở. Đối với sinh viên kém, có kẻ phải học lại lớp chót bậc Trung học. Còn nếu trung bình khá, sau kỳ thi Test, họ được vào học. Một người sinh viên Việt Nam dù giỏi đến mấy. Việc nghe giảng bài ghi bài ở đại học là cả một sự khó khăn. Những sinh viên được học bổng có một thời gian là 3-6 tháng chỉ học về anh văn thôi với những phương pháp vô cùng tối tân. Còn sinh viên tự túc thì không học anh văn thêm, do đó, nếu không có ai giúp đỡ, việc học hành vô cùng vất vả.

Viết đến đây tôi muốn chính phủ giúp đỡ những gia đình có anh em du học và nên dành những điều kiện dễ dãi cho kẻ thứ hai sang du học, thay vì lại hạn chế làm đoàn họ, vì có người thân bên ngoài quốc là cả một nỗi mừng lớn. Huống hồ là anh em dù ruột thịt. Người du học trước sẽ giúp đỡ kẻ đến sau nếu họ học cùng một đại học.

Tôi lấy một thí dụ về một gia đình có 3 người con trai như thế này, gia đình sinh viên Đ.M.K. Anh là anh cả trong gia đình. Vì xuất sắc và may mắn, anh được học bổng Leadership của Mỹ năm 1968 Người em kế tiếp của anh năm nay đỗ tú tài II hạng bình thứ. Thế là gia đình quyết định cho người em du học tự túc số tiền chỉ tốn là tiền vé máy bay và may sắm sơ sài song bên đó, hai anh em sống chung nhờ một học bổng của người anh, và đợi xin một học bổng của trợ nhân là đủ không phải khó khăn gì. Làm một con toán như thế này thì rõ: Nếu người em chưa sang, anh ĐMK ở trọ học với một người bạn, tiền phòng mất 50 dollars nấu nướng thay phiên nhau. Và lại, hệ thống Super makets của Mỹ cung cấp thực phẩm thật hoàn hảo. Đi học về, vào siêu thị mua thực phẩm tươi làm sẵn mang về nhà.

Việc cooking như vậy chỉ tốn độ 30 phút mà lại rẻ hơn so với ký túc xá, lại còn hợp khẩu nữa. Đến lúc người em qua, phòng thêm chỗ nay nếu chật, thì thuê một phòng lớn hơn tiền thêm cũng chả là bao. Việc ăn uống lại thêm người nhưng thêm tay chân và có thể nói cuộc sống tay ba đó rất vui vẻ. Việc học hành được người anh chỉ bảo giúp đỡ truyền kinh nghiệm lại. Sau một năm học, người em bắt đầu đi làm. Họ kiếm được một công việc thật nhàn hạ là dậy tiếng việt lương 3000 dollars, trừ thuế rồi. Cuộc sống của họ thập phần sung sướng. Nhờ vậy họ có thể giúp đỡ đồng lương của gia đình ở Việt Nam và dành dụm tiền cho người em thứ ba qua du học tự túc.

Đối với sinh viên tự túc, việc kiếm việc làm rất dễ, nhất là ở Mỹ, Úc, Đức Passeport của họ không bị đóng dấu « cấm làm việc » như của sinh viên được học bổng.

Trong hai tháng hè, nếu không đi chơi, họ có thể kiếm đủ tiền cho cả năm học. Cuộc sống từ năm thứ hai trở đi trở nên tươi đẹp rồi. Tôi chưa nghe thấy nói sinh viên Việt nam du học tự túc nào phải trở về nước vì không đủ tiền ăn học. Có lẽ nhờ vào tính cần cù, chịu đựng cố hữu của dân tộc mình

## PHÂN KHOA THI TUYỂN.

Nếu sinh viên khá muốn học ở VN hay không đủ các điều kiện du học việc học phải làm sau khi đỗ Tú tài là sửa soạn thi vào các phân khoa Ở Sài gòn có độ dưới mười phân khoa thi tuyển. Cao đẳng Phú thọ có Điện, điện tử, công chánh, công nghệ, hóa học. Y khoa. Dược khoa. Nông lâm súc. Kỳ thi tuyển thường mở sau kỳ thi Tú Tài 2 khoảng độ 20 ngày. Trường cao đẳng Phú Thọ cho thi tuyển sớm nhất, chỉ các học sinh ban B mới được dự kỳ thi tuyển này. Con số dự thi thật đông, nhưng lấy lại quá ít ỏi như tỉ số sinh viên đậu của công nghệ là 25/1900. Điện là 17/900. Hóa 25-30/1000-1200

Như vậy muốn vào lọt họ phải thắng hàng ngàn người khác trở lên kết quả của trường này công bố chỉ sau 2 tuần chấm bài. Một thời gian rất nhanh đó!

Ngoài cao đẳng Phú Thọ, còn Nông lâm súc, Y khoa và Dược Khoa. Y khoa và dược khoa là hai phân khoa được giới học sinh «thèm» nhất, thứ nhất là địa vị của hai ngành này khi tốt nghiệp «bở» nhất; Cũng vì thế, cuộc thi tuyển vào hai trường này rất đông đủ và mang nhiều tai tiếng. Năm 1967 tỉ số thí sinh trúng tuyển là 400/6000.000. Đó là năm Y khoa lấy nhiều nhất. Năm 1968 chỉ có 250 người. Muốn qua kỳ thi tuyển này họ cũng phải quật ngã bảy ngàn người trở đi. Điều làm cho mọi người phiền lòng là 2 phân khoa này có nhiều sự chạy chọt nhất, thiên hạ đồn rất nhiều nhưng không phải lại không đúng. Kỳ thi được mở vào khoảng tháng 10 hàng năm. Việc chấm bài thi kéo dài lê thê tới 2 tháng, trừ trường hợp đặc biệt năm 1967 kéo dài tới 3 tháng. Người ta lấy làm ngạc nhiên khi thấy bên cao đẳng Phú Thọ chỉ 2 tuần sau ngày thi là thí sinh biết được kết quả. Kết quả càng lâu, sự chờ đợi của các thí sinh làm họ bồn chồn vô cùng, trong khi các phân khoa khác đã học rồi.

Nói đến kết quả kỳ thi, tôi muốn nêu một thắc mắc và mong muốn giới có thẩm quyền trả lời,

Phân khoa Y Dược ngày thi cách nhau chỉ một ngày, cùng lắm là 2,3 ngày. Sau khi kéo dài hai tháng, Dược khoa công bố kết quả trước Y Khoa từ 15 20 ngày. Bên cạnh bảng kết quả đó là thông cáo hạn cho sinh viên phải đóng những khoản tiền lớn. 5000đ cho mỗi sinh viên trúng tuyển và 5000đ nữa cho những viên bào chế mà sinh viên phải thực tập trong năm. Thời hạn một tuần hạn cho sinh viên đóng tiền, làm cho mọi người thắc mắc, Vì 15 ngày sau, Y khoa công bố kết quả, lúc đó những sinh viên trúng tuyển Dược đã đóng tiền hết rồi! Có những sinh viên giỏi đỗ cả y lẫn Dược mà đối với nam sinh viên thì nếu họ đậu cả hai, thì sẽ học Y khoa, Thành thử sau khi đóng 10.000 đồng (tối thiểu) họ đành bỏ đó và sang Y khoa. Điều cần lên tiếng là số tiền 10.000đ đó không được trả lại và số tiền này «lạc lõng» đi đâu? Có sự gì mờ ám khi đến công bố kết quả hai kỳ thi cách xa nhau 15 ngày?

Nếu bảo là để khai giảng sớm, thiết tưởng như vậy càng phải chấm bài lẹ và rất nên công bố hai kết quả này gần nhau vì ngày thi hay phân khoa này chẳng chỉ cách nhau một hai ngày. Nếu đứng ở địa vị một gia đình nghèo, mất 10 000đ như vậy có đau không

## CÁC PHÂN KHOA « TẠP NHẠP »

Nếu người sinh viên sau khi đỗ tú tài II dưới.. một ngôi sao xấu thì việc buồn nhất của họ là đi tìm một phân, khoa.. nghỉ ngơi, sau khi bị « out » ra khỏi các phân khoa thi tuyển. Ở vào tâm trạng của giới này mới biết sợ bơ vơ của họ. Bao nhiêu mộng đẹp thuê dệt sau khi đỗ tú tài II đến bây mất và lo nghĩ nhiều về tương lai của mình. Học gì bây giờ, khi đã nhắm mắt đưa chân vào những phân khoa mà họ không thích, không một tí hứng thú nào? Vậy mà phải chui vào học.

Có những học sinh đỗ Tú Tài AB hạng bình mà đành chui vào Văn Khoa Luật Khoa để né tránh phân khoa Khoa học, một phân khoa «nặng cân» nhất và lý do chính của họ là được hưởng chế độ miễn dịch. Đó không phải là một sự hèn nhát, mà là một sự đáng thương vô cùng, nếu xét đến khả năng học hành của họ.

Luật Khoa, Văn Khoa, Khoa học chứa những sinh viên sinh ra dưới ngôi sao xấu đó

Khoa học là phân khoa hân hạnh đón tiếp những cậu học sinh ban B ban A dù theo SPCN cũng rất ít. Kỳ thi của khoa học năm vừa qua làm các bài đàn em le lưỡi, tỉ số đậu thấp nhất từ trước đến giờ

Ngoài Khoa học, Luật và Văn Khoa có con số sinh viên đông nhất là sinh viên thế hệ [illegible] cả, quân nhân, công chức. Những nữ sinh viên nếu không đỗ vào Dược. phân khoa ước mơ của nàng, thì họ vào cả đây để đợi ngày nào đó... bước lên xe hoa:

## ĐẠI HỌC KA KI.

Đại học KaKi được nói đến ở phần cuối bài này, Nhưng đằng sinh viên không còn được hoãn dịch, những sinh viên thi trượt các chứng chỉ đại học, các sinh viên còn tin rằng « chiến thắng quân sự mới định đoạt tương lai đất nước », tất cả chờ ngày bước vào đại học Ka Ki. Đại học Ka Ki gồm Thủ Đức, Đà Lạt, Không quân và Hải Quân Những ngày cuối cùng của họ dành cho người yêu, gia đình, ăn chơi. Tất cả mang một nỗi buồn bâng bạc, luyến tiếc thuở học hành.

Tôi đã trình bày những điều mắt thấy tai nghe vì chính tôi cũng ở trong đoàn người đó. Không ai có thể nói chắc chắn sau này tôi làm gì? Có ai chắc chắn đến đó đâu! Tất cả bị xô đẩy, không một ai hướng dẫn họ. Vậy mà vẫn bị chửi, bị chính những anh trốn lính, chạy những lời ra phủ đầu, cứ y như là ta là công dân mẫu

Tôi muốn nói, muốn hỏi tại sao nhà nước không hướng dẫn, giúp đỡ gì sinh viên cả mà chỉ muốn lợi dụng họ? Có một cơ quan nào của chính phủ, của tư nhân nhận hướng dẫn học sinh mới vào đời không? Chấp thuận đơn xin du học tự túc như nói một câu:

« Tôi cho cậu đi đấy nhé, 4 năm nữa cậu phải về với tôi đây 4 năm rằng làm mà sống. Tôi không lo đâu, chết tôi cũng chả chôn đâu. »

Vậy mà quí vị vẫn đòi nằng nặc họ phải về, trong khi qui chế cho họ vẫn chỉ là giấy tờ, trong khi chỉ có tham nhũng hoành hành trách họ ra đi không hẹn ngày về. Nước ta không thiếu nhân tài, mà chỉ tại đất nước này không chịu bố trí cho nhân tài một chút đất dụng võ. Nhân tài không muốn ở [illegible] những, có bè phái, có tuyên bố mị dân. Nhân tài rất dễ nản khi trông thấy điều đó. Thiếu chính sách, thiếu tổ chức vậy mà vẫn cứ đòi phải làm thế này thế nọ.

Sinh viên đã vào đại học không còn được giúp đỡ chỉ bảo gì cả thiếu hẳn tình thầy trò học sinh ở bậc trung học. Một người bạn có nói với tôi:

— Nếu quan niệm thanh niên là tương lai của đất nước thì tương lai đất nước bị thay đổi ở mấy kỳ thi mà thôi

Tôi muốn kết bài này bằng một câu nói của một người lính đã là học sinh đã làm sinh viên, nói với bạn hữu:

— Tụi mày học đi, có tao tao đi rồi, mày hãy ở lại làm đẹp cho đất nước. Nghỉ phép về mà không có bóng sinh viên thì thành phố coi là thành phố chết. Về phép mà nghe người lớn tuyên bố tui thà đứng về còn hơn.

**ĐẶNG DŨNG**

# Ngày Đại Hàn tại Saigon

### MỘT CUỘC TRIỂN LÃM SẢN PHẨM BIỂU DƯƠNG SỰ PHÁT TRIỂN ĐẶC BIỆT CỦA NỀN KINH TẾ ĐẠI HÀN

### MỘT PHÁI ĐOÀN PHÒNG THƯƠNG MÃI VÀ CÔNG KỸ NGHỆ TẠI ĐẠI HÀN ĐẾN SAIGON ĐỂ CỦNG CỐ NHỮNG LIÊN LẠC GIAO THƯƠNG HÀN — VIỆT

Sau khi được sự chấp thuận của Chánh quyền VN và ĐH, hai Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon và ĐH đã thỏa thuận tổ chức song phương một Ngày Việt Nam tại Hán Thành hồi thượng tuần tháng 11/1969 và một Ngày Đại Hàn tại Saigon từ hôm nay đến cuối tháng, với mục đích gia tăng việc hợp tác kinh tế giữa hai quốc gia.

Nhân dịp này, Cơ Quan Khuyếch Trương Thương Mại ĐH, đặt dưới sự bảo trợ của Chính phủ và do Trung Tâm Mậu Dịch ĐH tại Saigon đại diện, có tổ chức một cuộc triển lãm sản phẩm ĐH tại Phòng Thông Tin Đô Thành 163 đường Tự Do, và một Phái Đoàn Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ ĐH sẽ đến Saigon để tiếp xúc với Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon hầu tăng cường những liên lạc thương mãi kỹ nghệ trong lãnh vực tư nhân.

**Trong hai thông điệp về cuộc Triển lãm, Ông Dương Ngọc Sửu** Hội Trưởng Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon và Ông OH POMSIK Chủ Tịch Cơ Quan Phát Triển Thương Mãi Đại Hàn đều nhấn mạnh rằng một sự hợp tác chặt chẽ, đặc biệt trong lãnh vực tái thiết hậu chiến, là một điều tối cần thiết giữa hai quốc gia đã từng sát cánh chiến đấu trước hiểm họa xâm lăng cộng sản và ước mong đây là một dịp để hai dân tộc tìm hiểu nhau nhiều hơn nữa.

## MỘT CUỘC TRIỂN LÃM HÀO HỨNG

Tuy cuộc triển lãm có phần hạn chế không thể trưng bày được tất cả những sản phẩm ưu hạng của Đại Hàn, Ban Tổ chức đã cố gắng để trình bày một số lớn các loại hàng hóa khác nhau để công chúng có được một ý niệm về những tiến bộ của ngành kỹ nghệ sản xuất Đại Hàn để xuất cảng.

Một số lớn vật dụng dùng trong nhà tại các văn phòng, về nông nghiệp, ngư nghiệp và kỹ nghệ được trình bày một cách mỹ thuật. Trong số sản phẩm kỹ nghệ nhận thấy có các loại máy chạy bằng điện, máy dệt, phụ tùng máy móc và vật liệu kiến trúc. Về nông cụ có máy cày, máy bơm nước máy phun nước, dược phẩm văn ép, v.. v...

Nhiều sản phẩm tiểu công nghệ và đồ gốm tinh vi cho thấy tài khéo léo của người thợ Đại Hàn về phương diện mỹ thuật và óc sáng chế.

Một số phim ảnh họa đồ cũng được triển lãm để trình bày về văn hóa, lịch sử và dân tộc Đại Hàn.

## MỘT SỰ GIA TĂNG XUẤT CẢNG LÀM MỌI NGƯỜI NGẠC NHIÊN

Ông Jeung kyung kang, Giám Đốc Trung tâm Mậu Dịch Đại Hàn tại Saigòn nhấn mạnh về việc thay đổi chiều hướng của nền kỹ nghệ Đại Hàn và cho biết trước đây hàng hóa xuất cảng của Đại Hàn gồm phần lớn là, nông sản và khoáng sản nhưng hiện nay 80 o/o trong số hơn 800 loại hàng xuất cảng là những sản phẩm biến chế, chứng tỏ khả năng phát triển phi thường của nền kỹ nghệ Đại Hàn.

**Ông cho biết thêm hiện nay Đại Hàn bán hàng hóa cho tất cả 29 quốc gia trên khắp thế giới so với cách đây 6 năm chỉ có 30 nước mua hàng Đại Hàn.**

Trong 6 năm qua trị giá hàng hóa Đại Hàn xuất cảng đã gia từ 85T, 8 mỹ kim đến hơn 500 T mỹ kim, và năm nay Đại Hàn sẽ cố gắng để đạt tới con số 700 T Mỹ kim.

Như vậy tính theo tỷ lệ, số lượng hàng Đại hàn xuất cảng gia tăng 40 o/o mỗi năm nhờ việc thực thi hai Đệ nhất và đệ nhị Kế hoạch Ngũ Niên Khuếch Trương Kinh tế

## VIỆC GIA THƯƠNG VỚI VN CŨNG GIA TĂNG

Khối lượng mậu dịch giữa Đại Hàn và VN đã khá quan trọng từ năm 1863 khi VN bắt đầu nhập cảng hàng triệu mỹ kim sắt và thép của Đại Hàn và Đại Hàn mua trên một triệu mỹ kim gạo Việt Nam. Khối lượng hàng Đại Hàn xuất cảng sang Việt Nam càng ngày càng gia tăng và gồm rất nhiều loại khác nhau. Những loại hàng chính gồm có xi măng Portland, phân bón hóa học, nhựa hóa học, lưới, và dây nylon, máy dệt, máy may, động cơ chạy dầu cặn, máy cày, máy tiện, xe hơi và phụ tùng, nông cụ, máy biến điện, thép lá, than, nhựa đường, lá thuốc lá, đông y dược, agar agar. Trong các loại sản phẩm này, quan trọng nhất là xi măng Portland và phân bón hóa học. Đến năm 1971, năng xuất kỹ nghệ xi măng sẽ lên đến 7.4 triệu tấn một năm và các xưởng chế tạo phân bón hóa học sẽ đạt đến mức 1 triệu tấn một năm. Với khối lượng sản xuất như trên, càng ngày Đại Hàn có thể cạnh tranh được với các quốc gia khác, bằng chứng là số lượng 57.600 tấn phân bón hóa học vừa bán cho V.N

Nhựa hóa học lưới và dây nylon cũng sẽ là những sản phẩm để xuất cảng sang thị trường Việt Nam vì nhất là ngành đóng tàu vừa tân tiến vừa rẻ tiền, sẽ làm cho Đại Hàn trở thành quốc gia có thể cung cấp tàu cho Việt Nam Những xưởng chế tạo hóa chất từ dầu hỏa đang được xây cất theo chương Đệ nhị Kế hoạch Ngũ niên Khuếch trương Kinh Tế sẽ có thể sản xuất được nhiều loại hàng mới từ năm 1971 đặc biệt là những nguyên liệu cần thiết cho nền kỹ nghệ Việt Nam.

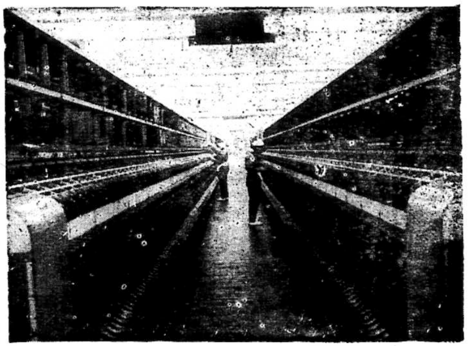
**Đại Hàn cũng mong muốn một ngày sẽ có thể mua được hàng Việt Nam khi kỹ nghệ Việt Nam được phục hồi sau khi chiến tranh chấm dứt.**

## CUỘC TRIỂN LÃM

Cuộc triển lãm khai mạc hồi 10 giờ sáng 25/11/69 với sự hiện diện của các giới chức Chánh quyền và các giới [illegible] kỹ nghệ Việt Nam, và có nhiều thiếu nữ vận Hàn phục nói tiếng Việt, Anh và Hoa tiếp đón khách đến xem hàng hóa.

**Mỗi ngày, Phòng Triển lãm mở cửa từ 10 giờ sáng đến 9 giờ tối và sẽ bế mạc hồi 6 giờ chiều 30/11/1969.**

Ông Jeung Kyung Kang



## Hỏi đáp pháp luật

### N.V.H (Lái Thiêu)

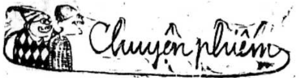
HỎI : Nguyên trước đây tôi có mua một chiếc Hon Da của một người ở Gia định, và người ấy đã đăng bộ rồi, và cấp bản số rồi, và cấp sổ bộ, hiện nay (chưa lấy thẻ chủ quyền)

Bây giờ tôi muốn đăng bộ ở Bình dương, có được không? Lờ chủ cũ đã đăng bộ ở Gia định bây giờ người bán, và người mua đến Ty Cảnh Sát Gia định để quy bộ lờ biên nhận, và được đăng bộ ở Bình Dương.

Nhờ ông giải đáp những thắc mắc nơi trên, mong ông hồi âm trên mục (Hỏi đáp Pháp Luật) từng giờ từng phút.

ĐÁP : Xe Honda của ông mua đã được đăng bộ và cấp sổ rồi thì không thể đăng bộ nơi khác và cấp sổ khác được

CHÚC MỪNG được kết quả mỹ mãn
CUỘC TRIỂN LÃM SẢN PHẨM ĐẠI HÀN
tại PHÒNG THÔNG TIN ĐÔ THÀNH SAIGON từ 25 đến 30-11-1969
NAM BANG-JINHEUNG Co. Ltd.
TRỤ SỞ SAIGON : 6 Trần hoàng Quân Chợ Lớn : 36998
Nhà cung cấp bậc nhất của Đại Hàn :
MÁY MÓC, THAN ĐÁ, HẮC ÍN, HÀNG VẢI
SẢN PHẨM VỀ ĐIỆN VÀ CÁC SẢN PHẨM KHÁC



# MUA CHỒNG và ĐÀO MỎ

LIÊN CHÂU

Tình cờ tôi nghe lỏm được một mẩu đối thoại giữa anh tôi với một người bạn.

— Ê mày, thời buổi này làm gì mày có xe hơi, nhà lầu ?

— Nghề vác cuốc đào mỏ.

— Bộ mày tưởng nghề đó làm dễ lắm sao ?

— Khó gì ! Này nhé, mày chỉ cần sửa soạn bộ gò cho tạm được và thêm một ít «giấy» là có người «trả giá» mày ngay đó mà. Mà tao coi mày đủ những điều kiện đó rồi đấy. Ít lâu nữa ra giáo sư, còn dung nhan thì không đến nỗi nào đâu.

Tôi bật cười vì những lời nói đó và không quên khen thầm quả thật anh chàng này có ý nghĩ rất ngộ nghĩnh và thực tế.

Đúng rồi, thời buổi này đồng tiền có sức mạnh vạn năng. Người xưa có câu «có tiền mua tiên cũng được» quả không sai tí nào.

Đồng tiền đã giúp cho những người xử dụng nó thỏa mãn được tất cả nhu cầu của họ. Chỉ cần vung tiền ra là họ có tất cả những gì họ muốn có. Học hành làm gì cho mệt xác, cuối năm đến kỳ thi, ông chỉ cần ném ra một đồng tiền là tao có chắc mảnh bằng trong tay.

Đi lính à ! Ồ chuyện đó không có ở tao. Sức mấy tao phải đi. Cuối tháng này, tao tênh bênh bên Mỹ rồi, chả lẽ đồng tiền ông vía tao vung ra đều vô ích cả sao.

Thậm chí, cho đến chuyện dựng vợ gả chồng cũng có sự hiện diện của đồng tiền.

Làm con gái nhà giàu thời này thật là một sự sung sướng «vĩ đại». Nàng lớn lên trong sự nâng niu chiều chuộng của bố mẹ. Nàng không phải lo nghĩ một chuyện gì ngoài việc trau dồi: nhan sắc để kén chồng. Đây là một vấn đề tối ư quan trọng đối với nàng và gia đình. Bởi vì phải làm sao vận dụng hết tất cả những khả năng sẵn có của mình để lựa chọn một món hàng ưng ý.

Mẹ nàng, một người đàn bà có cái nhìn thật sâu xa. Bà chỉ cần nghe loáng thoáng : Cậu X sắp xong cử nhân Luật rồi đó. Cậu Y con bà 7 sao mà học giỏi thế, mới hai mấy tuổi mà đã tốt nghiệp bác sĩ rồi.... thế là, a lê hấp bà sáp vô liền. Trước hết, bà cần phải điều tra gia thế cậu ta. Nếu thuộc loại khá giả, thì đúng là «môn đăng hộ đối» rồi, không cần nói gì thêm. Nếu ngược lại, cậu ta thuộc loại «kiết xác» nhưng may mắn được ông Trời phú cho bộ óc thông minh thì bà chỉ cần tung ra một «kim tiền chưởng» thế là đối phương chịu qui phục liền.

Dĩ nhiên, trong việc «mua rể» này, cô con gái cũng đóng một vai trò khá quan trọng. Nếu cô gái có một tí nhan sắc hoặc một tí học thức thì gánh nặng của bà cũng nhẹ bớt một phần. Bằng ngược lại, nàng lại dòng máu Chung vô Diệm, hoặc giả nàng đang mang trong lòng một «bầu tâm sự» cần phải giải quyết gấp rút thì... ô là là sứ mạng của bà quá nặng nề. Nhưng không sao, bà xưa nay vẫn nổi tiếng là khéo léo cơ mà. Lo gì. Bà chỉ cần giăng một cái bẫy khổng lồ, trong đó bà để một chiếc Fiat, một cái vila nho nhỏ... thế nào mà chả có những con nai vàng ngơ ngác lọt vào ổ phục kích êm ái của bà.

Tôi nhớ cách đây không lâu, 1 bà Luật sư vừa «mua» cho cô con gái cưng 1 ông chồng bác sĩ. Giữa khi 2 họ đang chúc tụng cô dâu, chú rể hạnh phúc trầu tre, ăn ở đến răng long tóc bạc, thì từ ngoài cổng 1 thiếu phụ tay dắt 2 con nhỏ khóc lóc thảm thiết, xin trả lại cho chú rể 2 đứa con. Lẽ tất nhiên, thế nào cũng phải có màn dàn xếp, và phần thắng dĩ nhiên thuộc về kẻ có tiền.

Nói đến hạng người mua chồng, mua rể mà không nói đến những chàng kỹ sư vác cuốc trẻ tuổi, quả là 1 điều thiếu sót to lớn.

Vì thử, trên đời này không có những người thợ đào này thì làm sao có kẻ mua rể, mua chồng được. Không có kẻ bán, làm sao có người mua, phải không quí vị.

Nghĩ cho kỹ, có lẽ chả ai thích hành nghề này đâu, 1 nghề theo tôi nghĩ, đã làm nhục đi rất nhiều khí phách của người thanh niên. Nhưng tại sao ta vẫn thấy nhan nhản loại thanh niên này. Có lẽ họ đều có lý do riêng của họ. Có thể chàng cho rằng vì chàng quá nghèo, nếu lấy 1 cô vợ cũng nghèo như chàng, rồi trong thời buổi khó khăn này, vật giá leo thang, chàng và nàng sẽ lấy gì mà sống, không lẽ 2 vợ chồng cạp đất ăn cho qua ngày sao. Có thể chàng sẽ đưa ra lý do khác để biện minh, tôi quá nghèo rồi, quá khổ sở rồi, bây giờ tôi cần phải lấy vợ giàu để hưởng thụ chứ. Trăm nghìn vạn lý do đều không ngoài mục đích : no ấm tấm thân.

Với mảnh bằng giáo sư mới ra trường, nếu sống bằng đồng lương chính phủ thì nhà đâu mà ở, xe đâu mà đi. Chi bằng kiếm một cô nào đã có sẵn những thứ ấy mà trao gởi tấm thân thì hơn. Một ông bác sĩ mới tốt nghiệp, tiền đâu mở phòng mạch lư hồi bạc cả, chẳng có cách nào hơn là vác mảnh bằng đó đến gõ cửa một nhà giàu xin làm «phò mã» thì một phòng mạch, chứ mười phòng, cũng dư xăng.

Gần nhà tôi có một ông giáo sư tuổi có lẽ trên dưới bốn mươi, hỏi tại sao ông chưa lấy vợ, thì ông ta tỉnh bơ trả lời tại chưa tìm ra mỏ nào.

Đó đồng tiền nó có mãnh lực như thế đấy. Chả thế mà ông anh tôi với cái nghề giáo sư «hạng bét» cũng đang tập tểnh rủ bạn rủ bè chuyển sang nghề «vác cuốc». Không bao giờ tôi xía vào chuyện làm của anh tôi. Hơn nữa, có can gián cũng chẳng được nào. Thôi chỉ còn một cách là cầu nguyện sao cho ông anh tìm được «bên trong» mà cắm sào.

Nhưng không phải cứ đi buôn là có lời đâu đấy nhé. Lỡ không biết chừng và hậu quả của nó cũng không biết đâu mà lường. Nàng sẽ ra sao khi gặp phải ông chồng chỉ biết có tiền để tiêu xài phung phí và khi nàng kiệt quệ không còn tiền đâu mà để cung cấp cho chàng thì thử hỏi tình nghĩa vợ chồng liệu còn bền vững được không ? Ngược lại, nếu chàng là một kỹ sư chưa thạo nghề, rủi đào phải một cái mỏ sét, một cái mỏ thối thì chàng ta nghĩ gì. Hối tiếc ư ? Muộn màng quá rồi. Và rồi, hai người sống với nhau bằng cả sự gượng ép. Tình yêu có thể nảy nở được không ?

Tuy nhiên, không hẳn mọi người thanh niên nào cũng vác cuốc cả. Bằng chứng là tôi đã từng đi dự những đám cưới cũng như tôi đã từng biết rất nhiều mối tình không bị hôi tanh mùi tiền. Điển hình nhất là chuyện tình của tôi. Tôi biết chắc chàng yêu tôi không phải vì tiền, một lẽ rất dễ hiểu, nhà tôi có cái mỏ nào cả, ngoại trừ cái mỏ.... Thôi cuả nên nói hết câu. Làm thân con gái mà phát ngôn bừa bãi lại kém cả về mỹ thuật. Hơn nữa, tôi sợ chàng của tôi nổi giận kéo cả đoàn thiết giáp bộ về Sè gòn hỏi tội tôi thì... eo ơi, sợ lắm phải thế không, hỡi người yêu dấu của tôi.

LIÊN CHÂU

TÌM VIỆC

—Sinh viên Đại học Sư phạm đứng đắn kinh nghiệm nhận kèm Toán Lý Hóa từ đệ Nhất trở xuống Xin liên lạc nơi Hiệp, phòng 116, Đại Học xá Minh Mạng Chợ lớn

— 2 SV kỹ sư Phú Thọ và ĐHSP có kinh nghiệm, từng dạy nhiều nơi Nhận kèm Toán Lý Hóa từ Đệ I trở xuống.
Thư về : HƯNG
199/11 Trần quốc Toản Saigon

SỨC KHỎE SINH LỰC
TONIQUE »Bayer« ĐỨC-QUỐC
BÁN KHẮP CÁC NHÀ THUỐC TÂY

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ - MAI - LAN, HỒ - LỆ - NGUYÊN

# NGÔN NGỮ CỦA NGƯỜI ĐÀN BÀ

— BỐN ĐỨC TÍNH CẦN THIẾT CỦA NGƯỜI ĐÀN BÀ LÀ : CÔNG, DUNG NGÔN, HẠNH

— CÁC XƯỚNG NGÔN VIÊN ĐÀI PHÁT THANH VÀ VTTH ĐÃ BIẾT NÓI CHƯA ?

Bài của NGUYỄN THỊ LINH

*(Tiếp theo và hết)*

2) Cần phải mở to miệng khi nói một vài nguyên âm... Tất cả các nguyên âm đều kêu to hơn phụ âm, nghĩa là khi nói những tiếng đó, huyền thanh phải rung động mạnh. Khi nói tiếng có nguyên âm nó như . hoa, bè, teo v..v... bạn cần phải mở rộng miệng ra, nếu không thì những danh từ đó sẽ biến thành : ho, bẻ, tè ngay. Trong giới bình dân ta thấy nhiều người đã phát âm 2 tiếng cà phê thành chè phe khiến cho lời nói trở thành một trò đùa cho thiên hạ chế riễu.

### 3) CẦN PHẢI ĐƯA MÔI RA PHÍA TRƯỚC MỖI KHI NÓI CÁC NGUYÊN ÂM VỀ MÔI

«Thật là oan uổng cho tôi quá». Với câu nói đó, nếu bạn lười cử động đôi môi thì nó sẽ biến thành ;

«Thật là van vồng cho tối vá». Đôi môi cứng còn phát ra nhiều âm thanh dị kỳ khác mà người nghe phải thính tai và thông minh lắm mới đoán ra được : Quan lớn, nghe gần như con lợn, các anh như cá anh...

### 4) ĐỪNG BIẾN CHẾ CÁC ÂM THANH

Cũng do tật lười biếng trong khi nói, nhiều người đã nối liền cả hai chữ thành một. Thí dụ : Thằng ấy : Thẳng. Hoặc tệ hại hơn nữa, người ta còn nuốt luôn cả các nguyên âm đi. Sau đây là nguyên âm của một câu nói : «ôi ồ âu ồ ó, ắ âu ề» Và đây là những phụ âm «n,d,ng,n, c,n,đ,t,n,ch. Nếu được chắp nối lại nó sẽ có nghĩa là : «Nồi đồng nấu ốc, nồi đất nấu ếch». Nhưng nếu trong khi nói ta nuốt tất cả các nguyên âm đi thì tưởng tượng xem người nghe có hiểu nổi không. Tật này rất nhiều người mắc phải.

Alexander Graham Bell, nhà sáng chế ra máy điện thoại, một kẻ có nhiều uy tín về phương diện nói năng hoạt bát, đã viết như sau : «Những phụ âm làm cho ngôn ngữ trở nên minh bạch, nhưng chính những nguyên âm mới tô điểm cho lời nói thêm đẹp đẽ Phụ âm là bộ xương của ngôn ngữ, còn nguyên âm được coi như tuỷ và máu vậy. Chúng ta không thể bỏ qua thứ này hoặc thứ nọ được».

### 5)KHÔNG NÊN RUNG NHIỀU NHƯ DÙNG CHỈ «r».

— Tôi còn nhớ, khi còn đi học, bọn chúng tôi vẫn thường dùng câu sau đây để chế riễu mấy người Tây đen bán vải nói không rành tiếng Việt «Ba ru... rủ... mươi nhăm rrr... rr... xu một rrr... thước rrr... rrr, chó rrr cắn rr... không rr... rrr... rách áo Bạn thử rung nhiều chữ «r» trong khi nói câu sau đây xem có kỳ dị hay không : «Râu rí rậu ria ra rậm rạp» hoặc «Rờ râu rậu rung rờ rùn rùn rung rinh» Uốn lưỡi khi nói chữ «r» là một điều nên làm vì nếu không nó sẽ trở thành «Gầu ghỉ gầu gia ga gậm gạp». Nhưng chữ «r» bị rung nhiều quá cũng chẳng êm tai gì

### 6) BẬT HẲN LƯỠI RA KHỎI HÀM ẾCH TRÊN KHI THẤY CẦN

Đối với những nguyên âm như đ, th, t... bạn cần phải bật bản đầu lưỡi rời khỏi hàm ếch trên thì sự phát âm mới rõ rệt. Bạn hãy nói :

«Làm như thế thì không tốt» chứ đừng nói : «Yàm như xế xì hông chố».

**7) CẦN PHẢI BIẾT BIẾN HÓA ÂM ĐIỆU.**— Biết biến hóa âm điệu nghĩa là phải biết lên giọng hoặc xuống giọng cho đúng lúc. Nếu bạn lúng túng trong điểm này thì nhiều khi người nghe sẽ có cảm giác như là bạn bị «hụt hơi». Tỷ dụ như một xướng ngôn viên đài phát thanh, khi giới thiệu chương trình với thính giả đã nói theo giọng trầm bổng như sau.

Đây LÀ Đài Phát Thanh SÀI GÒN TIẾNG nói nước Việt Nam CỘNG HÒA »

Chắc chắn thính giả sẽ phải nhăn mặt khi nghe tới những lời trầm bổng sái kiểu đó. Lẽ ra xướng ngôn viên đó phải đọc như sau :

« ĐÂY là Đài Phát Thanh Sài-GÒN tiếng nói nước Việt Nam Cộng HÒA.»

**8) KHI NÓI CHUYỆN NÊN GIỮ CHO THÂN MÌNH NGAY NGẮN.**— Mỗi khi nói chuyện, vẫn nên giữ cho xương sống được ngay ngắn. Nếu vừa nói vừa ép cằm vào ngực hoặc cúi đầu xuống, cổ họng bạn sẽ bị kéo căng ra và cứng lại. Do đó, các âm thanh phát ra sẽ không được trung thực nữa.

**9) NÊN NÓI NĂNG TỪ TỐN VÀ CÓ GIỮ GIỌNG TRẦM BỔNG.**— Nói nhanh quá là một điểm bất lợi và bỏ bẵn các tiếng trầm bổng thì giọng nói trở thành đều đều buồn nản, nghe nhàm tai.

Một cuốn sách tìm thấy trong cổ mộ Ai Cập có ghi câu cách ngôn sau đây : «Hãy trở thành 1 tay thợ khéo trong ngôn ngữ của bạn, bạn sẽ chế ngự được tất cả». Câu nói đó đã đúng từ 3 nghìn năm về trước và ngày nay nó cũng vẫn còn đúng

## Cười tí chút

### KHI NHÀ VĂN HỌC ĐÒI LÀM QUÍ PHÁI

*Hôm đó là buổi trình diễn vở kịch Mariage de Figaro của nhà văn Beaumarchais. Màn vừa hạ xuống ở cuối hồi thứ nhứt thì 1 khán giả hô lớn tán thưởng :*

*— Beaumarchais ý nhị lắm !*

*Tác giả ngồi ngay ở lô bên cạnh, giận quá quát to :*

*— Này bác kia, bác mệt lắm hay sao mà bác không gọi được : «Ông Beaumarchais» ?*

*Người khán giả nọ nhìn ông 1 cái thật lâu rồi thản nhiên đáp :*

*— Tôi xin nhắc lại, Beaumarchais ý nhị lắm, nhưng ông Beaumarchais là 1 thằng ngốc nhứt trong các thằng ngốc.*

## Cánh hoa tư tưởng

● *Con người đối với văn học không khác chi hòn ngọc đối với sự mài dũa.*

*TUẤN TỬ*

## Bác sĩ trực

*Tối Thứ Tư 26-11-69 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Năm. Trưa Thứ Năm 27-11-69 từ 13g đến 14g30*

| | | | |
|---|---|---|---|
| B.S. | Đặng Ngọc Tùng | 86 A Khổng Tử | Cholon |
| — | Lê Thanh Cảnh | 90 C Nguyễn Đ. Chiểu | Tândịnh Saigon |
| — | Phạm Cửu | 315 Lý Thái Tổ | Saigon |

## TRUYỀN - HÌNH

Thứ Tư 26-11-1969

### Việt Nam

(trên băng tần 9)

| | |
|---|---|
| 18g30 | Đài hiệu—Quốc Kỳ |
| 18g33 | Tin Ngắn |
| 18g36 | Thời sự Quốc Tế |
| 18g46 | Chiêu Hồi |
| 19g35 | Thông Cáo |
| 19g40 | Thanh Niên Thể Thao |
| 20g00 | Tin Tức |
| 20g18 | Tiếng chuông Chùa |
| 21g10 | Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau |
| 21g20 | Thời sự Quân Đội |
| 21g30 | Kịch ngắn : «Tơ duyên lộn mối» B. Dạ Lan |
| 22g30 | Tin cuối cùng Đài hiệu Quốc Kỳ |

*(TS.— Chương trình chính thức do ông T. Vi công bố nhưng không... bảo đảm).*

### Mỹ

(trên băng tần số 11)

| | |
|---|---|
| 1200 | Ed Sullivan |
| 1300 | Bonanza |
| 1400 | Ironside |
| 1500 | Mid After Report |
| 1515 | Movie Creating of the Humanoids |
| 1640 | Collage Football 1st 100 Years |
| 1730 | Gentle Ben |
| 1800 | Lena Hoin Sp. |
| 1830 | Big Valley |
| 1930 | Evening News |
| 2000 | Sports |
| 2200 | Hawaii Five-O |
| 2300 | Lith Hour News |
| 2320 | Tonight Show |

# BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số 31

⊕ TRỌNG - TẤU phỏng theo
« Les' Quatre Soeurs Marsch »
của LOUISA M. ALCOTT

— Được rồi ! Còn cái này nữa ! Nàng đóng cửa lò, đang bị mở teng béc ra. Nàng cố thổi mãi đống tro nhưng vẫn không làm cách nào cho than cháy được. Nàng dùng giấy, dùng dăm bào để đốt lửa lên và trong khi chờ cho nước sôi Diễm bỏ đó đi ra chợ mua thức ăn. Nhờ đi ra ngoài trời, nhờ được hít thở không khí khoảng khoát bên ngoài sắc diện Diễm tươi vui hẳn lên. Nàng xách về một con tôm hùm hơi nhỏ một chút, một bó măng Tây hơi già một chút và một hộp trái dâu chưa được chín mấy. Nàng vừa đi vào nhà thì cũng là lúc bà bác sĩ Mạch bắt đầu bước ra.

Bữa cơm tối hôm đó, in sâu vào ký ức tất cả các thực khách, đã chứng tỏ cho Diễm biết rằng, muốn làm bếp giỏi không phải chỉ cần hăng hái và thiện chí không mà thôi Nàng còn phải có được nhiều đức tính khác nữa. Nàng bắt buộc phải nhìn nhận rằng, nếu những đầu măng Tây có quá nhiều sơ thì khúc đuôi lại còn rắn như khúc cây vậy.

Món khoai Tây thì luộc chưa chín, món tôm hùm thì đỏ tươi như là không có thịt, món sà lách thì nhiều dấm quá muối không vô và món bánh ngọt thì vì cho quá nhiều nước nên quá nhão. Sau cùng món dâu thì cũng chua đến ê răng.

Diễm dự tính gỡ lại bằng món cà rem mà nàng cho khá nhiều đường. Chính anh chàng Luận vừa nuốt một miếng mà không thấy nhăn mặt. Nàng tưởng đâu là tình thế đã được cứu vãn Nhưng khi thấy Bảo ngậm một bụm đầy miệng như muốn tắc hơi. Diễm bèn hỏi em :

— Có gì vậy ?

Mai đáp giọng bi thảm.

— Muối ! Muối ! Em cho nhiều muối quá chứ không phải là đường !

Diễm hoảng hốt để rơi mình xuống ghế. Nàng muốn khóc nhưng rồi tia nhìn của nàng đã gặp đôi mắt của Luận. Anh chàng này đang cố gắng hết sức để giữ một thái độ thật nghiêm chỉnh.

Tình thế trở nên quá trào lộng khiến cho Diễm phải bật cười to lên. Rồi tất cả các thực khách khác cũng bắt chước cười theo khiến cho bữa cơm bi thảm ấy được chấm dứt trong cảnh ồn ào vui vẻ.

Luận đã dẫn Thủy đi dạo chơi bằng xe để cho cô gái này quên đi món cà rem mặn,làm nàng không được vui gì cho lắm.

Khi trở về nhà bà bác sĩ Mạch thấy các con gái đang sắp đặt lại trong nhà trong cửa. Bà vui vẻ tự nhủ thầm rằng, cuộc thử thách của bà đối với các cô con gái đã đem lại được những kết quả sơ khởi.

Khi trời sẩm tối, mấy chị em ngồi quây quần bên nhau ở ngay cửa vào. Các cô thở dài buồn bã và cô nào cô nấy cũng đều tỏ vẻ vô cùng mệt mỏi.

Diễm chợt nói :

— Cái ngày gì mà khủng khiếp quá đi mất !

Mai phụ hoạ theo :

— Và thật là thiếu thốn đủ mọi tiện nghi.

Thủy cũng nói thêm :

— Làm như không phải ở nhà tụi mình ấy !

Bà bác sĩ Mạch đi lại ngồi bên cạnh các con và ranh mãnh hỏi :

—Thế nào các con ! Các con hài lòng về những cuộc thí nghiệm của các con chứ ?

Giống như những bông hoa hướng về phía mặt trời, các cô gái cũng quay về phía mẹ và đồng thanh la lớn :

— Ồ ! Không, mẹ ơi !

Bà bác sĩ Mạch hỏi :

— Các con có cho rằng cuộc đời sẽ dễ chịu hơn nếu sự làm việc và giải trí được thực hiện xen kẽ với nhau không ?

(Còn nữa)

tiếng cú CẦM CANH

— 69 —

Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

### CHƯƠNG 18

Nàng nghe nói lão có khá nhiều vợ. Vợ lão và con cái lão bây giờ đang sống ở ngoại quốc. Còn các vợ nhỏ thì không chính thức, mỗi người được ở riêng một tòa biệt thự lộng lẫy. Trong số đó, nàng biết có 2 cô là nữ danh ca thời thượng trẻ măng, còn kém cả tuổi nàng. Lúc mới biết chuyện vợ con của lão, nàng đã tự hỏi lão làm sao nuôi nổi ngần ấy vợ, ngần ấy con ? Nhưng sau đó, nàng biết nàng ngây thơ quá. Với địa vị của lão, lão có thể cung cấp đầy đủ cho số vợ con gấp 4 gấp 5 lần như bây giờ. Người ta là chính trị gia đang gặp thời mà ! Ngoài ra, nàng cũng phục lão về vấn đề yên ổn giữa mấy người vợ nhỏ với nhau. Chưa 1 ai ghen tuông đánh đập lẫn nhau. Phải chăng lão đã khéo dàn xếp bằng những số tiền lớn ? Nghĩa là người ta chỉ lấy lão vì tiền ?

Vì tiền ! Điệp thốt nghĩ tới hoàn cảnh gia đình của mình. Giá có được 1 số tiền lớn để chạy trốn cuộc chiến tranh này cũng là 1 điều hay. Nàng tin rằng lão có thể giúp đỡ nàng về phương diện ấy. Hay là... ? Không ! Nàng không muốn làm vật hy sinh. Còn tình yêu của nàng đối với Trung nữa. Nàng không thể bỏ chàng được.

Nhưng mỗi lần thấy thằng Phước lớn nhanh như thổi, nàng không khỏi lo sợ cho tương lai của nó, nên lại nghĩ tới lão Ân.

Tất cả những điều đó, nàng chỉ suy tính âm thầm, chưa dám lộ cho ai biết.

— Chỉ còn cách ấy thôi, nàng thường tự nhủ. Nhưng, cái quan trọng là việc trốn ra ngoại quốc có xứng đáng cho mình hy sinh thân mình không ? Tất nhiên mình phải hy sinh cả mối tình của Trung.

Càng ngày mối băn khoăn đó càng ám ảnh tâm trí nàng nhiều hơn. Đến nỗi nàng phải thầm tự trách :

— Ô hay ! Mình thiệt là lôi thôi ! Ai khiến mình tự hy sinh ! Rõ vẩn vơ !... Không, nhứt định mình không thể làm vợ 1 lão già được ! Mà Trung chắc cũng chả để yên cho mình đâu. Chàng sẽ tìm hết mọi cách để ngăn cản.

Vì thế, nàng nhứt định không liên lạc gì với lão nữa. Nếu là công việc sở, nàng cố rủ bằng được 1 cô bạn khác cùng đi, để khi vào văn phòng riêng của lão, nàng đỡ e ngại, mà lão cũng không dám sàm sỡ. Lão có vẻ giận lắm, nhưng không dám nói ra. Đôi mắt lão thường nhìn người bạn gái của nàng 1 cách ác cảm. Đã có lần lão dám ra lệnh đuổi cô ta ra ngoài để nói chuyện riêng với nàng, nhưng nàng không chịu.

Nàng nói dằn từng tiếng :

— Thưa cụ, tôi nghĩ rằng tôi không có chuyện riêng gì cần nói với cụ. Còn công việc sở thì chị bạn tôi đây còn thạo hơn tôi nhiều.

Lão nhìn nàng bằng đôi mắt buồn thảm, thất vọng. Nhưng nàng làm ngơ, rủ người bạn bước nhanh ra khỏi phòng. Tuy nhiên, sau đó, lão vẫn cố gắng theo đuổi nàng khiến nàng bực mình không sao kể xiết. Thế mà, công việc của nàng buộc nàng phải liên lạc thường xuyên với lão. Nàng dự định sẽ xin đổi sang công tác khác để khỏi gặp lão luôn.

Vừa cởi được chiếc áo dài treo lên mắc Điệp chợt nghe có tiếng thằng Phước gọi lớn từ dưới nhà vọng lên. Nàng ngạc nhiên chạy ra đầu cầu thang, ngó xuống hỏi :

— Chi vậy, Phước ?

— Cô có giây thép nè.

— Ai gởi ?

— Con cũng không biết nữa.

Nàng chạy trở vào giựt vội chiếc áo bà ba choàng lên người. Nhưng nàng mới nhảy được 3 bực thang đã gặp thằng Phước đi lên. Tay nó cầm 1 mảnh giấy xanh gấp nhỏ vừa bằng bàn tay. Không chờ nó đưa, nàng vồ lấy mở vội ra xem. Vỏn vẹn chỉ có 1 hàng chữ không dấu, song nàng cũng đọc được : «Bị thương nặng, lên ngay. Trung».

Nàng bỗng thấy tay chân mình run lên, suýt đánh rơi tờ điện tín. Thằng Phước tò mò theo dõi các phản ứng của nàng, rồi hỏi :

— Chi đó, cô ?

Nàng không đáp. bước nhanh lên phòng mình, ngồi phịch xuống giường, ôm lấy mặt khóc nức lên. Lần này, nàng biết không phải là chuyện nhầm lẫn nữa. Chắc chắn Trung đã gặp nạn. Nàng tự hỏi bị thương nặng là bị thương như thế nào ? Què cụt ? Hay sắp chết ? Không biết ! Chàng đã gọi lên thì dù trong bất cứ trường hợp nào nàng cũng phải lên ngay.

Thế là nàng lại thay áo, sửa soạn ra đi. Xuống tới nhà dưới, nàng gặp bà tham Huyền đang lấy cơm cho mấy đứa cháu nhỏ ăn. Thấy nàng có vẻ hốt hoảng, bà ngạc nhiên hỏi :

— Chuyện chi đó, con ? Không ở nhà ăn cơm à ?

— Anh Trung bị thương nặng rồi, má. Con phải lấy vé máy bay ra gặp ngoài đó với ảnh.

— Bị thương nặng ? Bà tham thốt kêu. Nặng như thế nào ?

— Dạ, con cũng không rõ nặng đến độ nào.

— Nhưng giờ này hãng máy bay đâu có làm việc. Con hãy ở nhà ăn cơm đi. Còn rộng thì giờ mà. Con định mai lên ngay với nó ?

— Dạ, sớm được giờ nào hay giờ đó.

— Nếu không có sẵn vé máy bay.

— Con sẽ cố xoay sở cho ra.

— Thì bây giờ con cũng nên ăn cơm đã.

Nàng thở dài :

— Lúc này, con còn bụng dạ nào mà ăn nữa, má.

— Thì cũng phải ráng ăn 1 chút để lấy sức chớ.

Thằng Phước mon men lại gần nàng, hỏi :

— Má Út, ba Trung làm sao ?

Nàng cúi xuống, xoa đầu nó, gượng cười :

— Ba Trung bị thương rồi, con ạ.

Con Phụng lườm anh :

— Bộ anh điếc hay sao mà không nghe cô Út nói chuyện với bà nội ?

Thằng Phước cau mày :

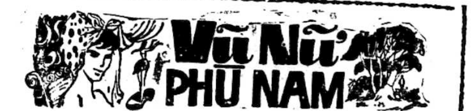
— Hứ...

Bà tham Huyền vội can thiệp :

— Thôi, mấy đứa nhỏ này không được cãi lộn nữa đó. Im ngay !

Thằng Dũng tụt xuống đất, lon ton chạy tới bên Điệp, ngây thơ hỏi :

*(CÒN NỮA)*



TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 91 —

— Thì mình đi 1 lượt. Nhưng trước khi gặp ông cò, mình nên bàn bạc kỹ lưỡng. Ba tôi chết oan ức, chắc ông cò dư biết chuyện ấy.

— Để tôi nói đầu đuôi cậu nghe. Lúc ấy ông chủ bị nạn, tôi hay tin nhưng không dám lại đây mà lập vì bằng. Bọn người săn vàng hung bạo lắm, Cậu dư biết. Ông cò dạy tôi tới đây gặp cậu để hỏi đầu đuôi về kho tàng vậy thôi.

— Tại sao ông cò không hỏi thầy ?

— Tôi nói sơ qua nhưng ông không tin. Phen này, tôi bị quở trách nặng nề về tội không làm tờ phúc bẩm cho quan chủ quận biết. Ông Cò ghép tôi vào tội dung dưỡng bọn ... ăn cướp ! Rốt cuộc, dòi trong xương dòi ra...

— Thầy hương nó sao ? Một người ở xóm này ra ngoài chợ để tố cáo việc săn vàng ! Ai mà ngu dại, ác độc vậy ?

— Lục Nhét ra ngoài chợ, dẫn đường cho ông cò và lính mã tà vô đây.

— Thiệt vậy sao ? Nó săn vàng mà tại sao lại tố cáo người săn vàng ?

— Chắc là nó không chiếm trọn được nên phá cho hư.

— Ai nói với thầy ? Lục Nhét giết cha tôi, bây giờ nó bày mưu phá công việc làm ăn của kẻ khác. Vàng bạc dưới đất là của... người xưa để lại, ngu dại gì mà nộp cho Tây.

Hương quản Mẹo đưa tay lên trời mà thề.

— Nếu nói gian thì trời giết tôi, nội trong ngày nay. Nó dẫn đường cho ông Cò tới nhà tui rồi nó trốn. Báo hại ông Cò cười mắng tôi... Khổ quá Bây giờ, Cậu đi với tôi để tôi khỏi bị rầy.

Cậu Hai căn dặn Hoa :

— Cứ ở nhà, đi một lát là anh về. Mình là nạn nhơn, em đừng lo.

Dọc đường, cậu Hai cứ suy nghĩ về cách trả thù. Đêm mai, lại gò Cây Mua, nhứt định sẽ có mặt Lục Nhét và cô Năm. Nếu gài bẫy thì Lục Nhét phải chết bắn. Nhưng làm vậy hóa ra liều nhơn.

Một người như cậu Hai đâu lẽ thiếu can đảm để trả thù cho cha.

Bỗng dưng mà cậu nhớ đến chuyện đào vàng trên gò Cây Mua ; Lục Nhét cố gắng ở lại vùng này vì tiếc của chớ thật ra, ông ta là đứa có tội với nhà cầm quyền.

Ông Cò ngồi giữa nhà hương quản Mẹo. Khi cậu Hai đến, ông đứng dậy bắt tay, ra vẻ toan mặt. Bên cạnh ông, chỉ có hai người lính mã tà.

Ông cò bắt đầu vào chuyện :

— Cậu cho ta biết ai tìm ra kho tàng này

Cậu Hai trả lời :

— Dạ từ mười năm rồi lúc tôi còn nhỏ, thiên hạ đồn đãi rằng đây là kho tàng của chúa Phù Nam. Ba tôi hiểu chuyện đó, với cậu Tư Hoa. Nhưng cả hai đều bị giết trước khi kho tàng bị phát giác.

Ông Cò hỏi :

— Ai giết ?

— Dạ tôi không biết.

— Như vậy thì ai hiểu rành nguồn gốc kho tàng này. Ngày mai, mấy nhà khảo cổ ở Saigon xuống. Chắc họ đào xới tất cả vùng đất này. Họ gởi thơ cho tôi biết rằng xưa kia, đây là 1 thương cảng, ăn thông ra biển. Mỗi gò đất là 1 ngôi đền hoặc 1 vùng có phố xá. Vùng núi Ba Thê quan trọng như Đề Thiên Đề Thích.

Để tranh thủ thời giờ, cậu Hai đáp :

— Tôi không biết chuyện đó. Chắc là họ nói quá đáng,

Ông Cò trợn mắt :

— Tưởng cậu có sách vở xưa hoặc có bằng cớ gì lạ. Được rồi.

Cậu Hai đứng dậy, ra sân. Như vậy là ngày mai lính mã tà đến, đông đảo hơn. Vùng gò Cây Mua sẽ bị đào xới. Cậu phải ra tay tìm chỗ có thủy ngân và luôn dịp giết Lục Nhét.

Gặp hương quản Mẹo ngoài cửa, cậu nói.

— Xong rồi. Tôi đi.

Về đến nhà, cậu Hai gặp Hoa đang nấu cơm. Cậu thúc dục :

— Mỗi người ăn một chén rồi đi gò Cây mua

Hoa sửng sốt :

— Đi ban ngày, rủi lính mã tà thấy được thì sao ?

— Mặc kệ. Để trễ thì không còn gì ráo. Ngày mai mấy ông Tây ở Saigon xuống với nhiều lính mã tà. Họ đào xới tất cả gò đất ở vùng này, không riêng gì gò Cây Mua. Sao em do dự.

Hồi lâu, Hoa trả lời :

— Em sợ quá. Tốt hơn mình đừng đi.

— Tại sao sợ ? Lúc này, bên gò Cây Mua đâu có ai ? Hôm nay không đi thì ngày mai muộn rồi.

Rủi thiên hạ gặp vàng khối, mình ân hận suốt đời lắm khi hóa ra điên khùng. Nếu không gặp, mình không tốn kém gì hết. Lính mã tà tới đó, anh đứng ra ăn nói cho. Anh bảo rằng đi tìm vàng để báo cáo lại với ông Cò !

Bữa cơm dọn ra, Hoa ăn không được nửa chén rồi buông đũa nghẹn nghào. Linh tính như báo trước với Hoa điều gì không may. Cô Năm Linh và Lục Nhét còn sống đó, cả hai đều không tha nàng.Nàng là mũi nhọn đâm vào lưng họ.

Nàng biết cô Năm có chồng rồi lại ngoại tình vì ham vàng bạc, O một tên đốt nát, bất lương lường gạt. Nàng biết Lục Nhét là kẻ sát nhơn. Lục Nhét sẽ giết nàng để chạy tội.

CÒN NỮA

Vũ Nữ Phù Nam sắp dứt

đón xem

**NHÀ ÔNG CẢ** của Sơn Nam

Chuyện đồng quê, thời Pháp thuộc, với bao nhiêu huyền thoại về ma quỉ, về tranh tụng gia tài và những mối tình tan tác.

# Anh-Ngữ

**TRÍ ĐỨC**
55 CAO THẮNG — SG
1-12-69 KHAI GIẢNG
Đủ Các Trình Độ

- TOÀN BAN GIÁO-SƯ VIỆT-MỸ, TỐT NGHIỆP CỬ-NHÂN, CAO-HỌC, TẤN-SĨ

**Đảm Trách.** (MASTER 2 Vị CAO HỌC 4 Vị / BACH, LOR 2 Vị CỬ NHÂN 2 Vị)

- G.S VIỆT GIẢNG-HUẤN VỀ VĂN-PHẠM, NGỮ-VỰNG, KỸ THUẬT HÀNH-VĂN TRAO-DỒI BÚT-PHÁP
- GS MỸ PHỤ TRÁCH LUYỆN GIỌNG, ĐÀM THOẠI và SỬA BÀI (ĐỂ GIÚP HỌC VIÊN CÓ THỂ ĐẠT ĐƯỢC KHẢ NĂNG VIẾT ANH-NGỮ GẦN NHƯ NGƯỜI ANH MỸ)
- THÔNG-THẠO ANH-NGỮ CẤP I (luyện dịch văn chương báo chí Đàm - Thoại : Doanh-Thương Ngoại-Giao
- THÔNG-THẠO ANH-NGỮ CẤP II (Tạo Căn Bản Về Viết và Nói Thông Thạo Anh Ngữ Cho Các SV Sắp Vào Đại-Học Hay Xuất Ngoại.
- LUYỆN DỊCH & VĂN PHẠM CẤP I (Luyện Thi Tú Tài IC&D)
- LUYỆN DỊCH & VĂN PHẠM CẤP II (Luyện Thi Tú Tài IIC&D)
- ĐÀM THOẠI TRUNG CẤP : Giao Dịch Thông Tường (buôn bán, đi làm)
- ĐÀM THOẠI CAO CẤP : Giao-Tế, Ngoại-Giao (Tiếp Tân, Xuất Ngoại)
- Bổ Túc Chương Trình-Trung Học, ENGLISH FOR TODAY, I, II, III.. Xem danh Sách GS, ghi tên tại văn phòng từ 25-11-69 sáng 8g — tối chiều từ 18g

CHÚ Ý : Nhà Trường sẽ giới thiệu cơ hội việc làm cho các học viên.

---

# Cáo Thị Đấu Thầu

## KHẨN HẠN

I — NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 5-12-69 hồi 10.00 giờ tại :
— Bệnh viện 3 Dã Chiến

II.— MỤC-TIÊU VIỆC-THẦU :
— Cung cấp thực phẩm và củi đốt cho BV 3 DC niên khóa 1970 gồm 2 lô, trị giá ước lượng chung : 4.022.720đ00 (ĐLS số 12 ngày 1-10-69)

III.— NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-LỆ-SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia-Định) (Phòng Mãi-Ước I)
— Cục Quân Y (Ngang TYV/Cộng Hòa Gò-Vấp)
— Bệnh viện 3 Dã Chiến.

GIA-ĐỊNH, ngày 21 Th. 11. 1969
CỤC MÃI-DỊCH.

---

# Cáo Thị Đấu Thầu

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 10.12.69 hồi 09.00 giờ tại :
— Quân-Y viện Nguyễn-Huệ (Nha-Trang)

II.— MỤC-TIÊU VIỆC THẦU :
Cung cấp thực phẩm và củi đốt cho Quân-Y-Viện Nguyễn Huệ niên khóa 1970 gồm 5 lô trị giá ước lượng chung 23.756.000đ00 (ĐLS số 7770/NH/HT ngày 6.10.69.)

III.— NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU LỆ-SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (GIA-ĐỊNH) (Phòng Mãi-Ước I)
— Cục Quân-Y (Ngang TYV/Cộng-Hòa Gò-Vấp)
— QYV/Nguyễn-Huệ.

GIA-ĐỊNH, ngày 21 Th. 11. 1969
CỤC MÃI-DỊCH

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
CƠ-QUAN QUẢN-TRỊ KHU KỸ-NGHỆ AN-HÒA NÔNG-SƠN

# Cáo Thị Đấu Thầu công khai khẩn hạn

## LẦN THỨ HAI

I.— MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :
Xây cất một kho bảo-trì 20 x 24 m tại Thủ-Đức, gồm 2 lô,
Lô 1 : Cung-cấp 1 sườn sắt và 4 cửa sắt
Lô 2 : Xây-cất 1 kho bảo-trì mà sườn sắt có sẵn.

II.— NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA-ĐIỂM ĐẤU THẦU :
Đúng 10 giờ 30 ngày 24-11-1969 tại Cơ-Quan Quản-Trị Khu Kỹ-Nghệ An-Hòa Nông-Sơn, 31 Hàn-Thuyên Saigon.

III.— TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH KÝ QUỸ TẠM :

| | Trị giá phỏng định | ký quỹ tạm |
|---|---|---|
| Lô 1<br>(cung cấp sườn sắt) | 820.000đ00 | 14.000đ00 |
| Lô 2<br>(Xây cất kho) | 950.000đ00 | 16.000đ00 |

IV.— NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-KIỆN-SÁCH :
Cơ-Quan Quản-Trị Khu Kỹ-Nghệ An-Hòa Nông-Sơn Nha Kỹ-Thuật

Saigon, ngày 17 tháng 11 năm 1969
TỔNG QUẢN-TRỊ-VIÊN
KHU KỸ-NGHỆ AN-HÒA NÔNG-SƠN

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
NHA-THƯƠNG-CẢNG
SAIGON

PĐM/ĐT

# CÁO THỊ

## đấu thầu công khai khẩn hạn

1.— MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :
Cung-cấp ván sao, ván dầu và đà dầu cho Nha Thương-Cảng Saigon.
Trị giá ước-lượng : 1.834.034đ00
Ký quỹ tạm : 30.000đ00

2.— NGÀY, GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU.—
Ngày 6 tháng 12 năm 1969 hồi 9 giờ 00 tại Phòng-Hội Nha-Thương-Cảng Saigon, số 1 Đại-lộ Hàm-Nghi

3.— NƠI THAM-KHẢO HỒ-SƠ ĐẤU-THẦU.—
— Phân-Cuộc Hành-Chánh Kế-Toán Thương-Cảng Saigon số 1 Đại lộ Hàm-Nghi Saigon
— Phân-Cuộc Công-Tác Thương-Cảng Saigon số 10 Bến Chương-Dương Saigon.

4.— NƠI VÀ THỜI HẠN NỘP ĐƠN XIN DỰ-THẦU.—
Hồ-Sơ dự-thầu phải nộp trước giờ mở thầu tại Phòng-Hội Nha Thương-Cảng Saigon, số 1 Đại-lộ Hàm-Nghi.—

Saigon, ngày 20 tháng 11 năm 1969.
Trung-Tá TRẦN-THIỆN-PHƯƠNG
Giám-Đốc Nha-Thương-Cảng Saigon.

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
CƠ-QUAN QUẢN-TRỊ KHU KỸ-NGHỆ AN-HÒA NÔNG-SƠN

# Cáo thị đấu thầu công khai khẩn hạn

## Lần Thứ Hai

I.— MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :
— Tu-bổ và bảo-trì 2.600 tấn dụng-cụ máy móc tại Trung-Tâm Lưu-Trữ Thủ-Đức ở Ngã Tư Xa-Lộ và đường vào Trường Bộ Binh Thủ-Đức
— Trị giá ước lượng : 1.400.000 đồng
— Ký quỹ tạm : 25.000 đồng

II.— NGÀY, GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU :
— Lúc 11 giờ ngày 24 tháng 11 năm 1969
— Cơ-Quan Quản-Trị Khu Kỹ-Nghệ An-Hòa Nông-Sơn, 31 Hàn-Thuyên Saigon.

III.— NƠI THAM-KHẢO HỒ-SƠ TRONG NGÀY GIỜ LÀM VIỆC :
— Nha Kỹ-Thuật, Cơ-Quan Quản-Trị Khu Kỹ-Nghệ An-Hòa Nông-Sơn, 31 Hàn-Thuyên Saigon

Saigon, ngày 17 tháng 11 năm 1969
TỔNG QUẢN-TRỊ-VIÊN
KHU KỸ-NGHỆ AN-HÒA NÔNG-SƠN

---

# 1.12 Mở Toán Lý Hóa

Đệ LỤC — NGŨ — TỨ — TAM — NHỊ A.B — NHẤT A.B
Lớp mới dạy từ đầu. SÁNG — CHIỀU — TỐI
G.S. Hoàng-lương-Thụy, Trần cao Lộc, Nguyễn-quốc-Sủng
tại trường ĐỨC HẠNH, 135 Trần quí Cáp, Saigon

---

— Học sinh đệ Lục, Ngũ... Nên ghi tên học lớp

## Luyện Thi «ĐỆ NGŨ KỸ-THUẬT»

- Khai giảng ngày 1-12
- Phương-pháp trắc-nghiệm
- Toàn ban Gs Kỹ-Thuật dạy
- Niên khóa 68-69 đậu 193 em

— Trường KỸ-THUẬT 809/9 THĐạo. Sgòn — VĂN-HÓA 309 Đỗ-t-Nhân KHôi
— Trường VĂN HIẾN 68/29 TQKhải. TĐịnh — TÂN-KHOA 25 Ngô Tùng Châu GĐịnh.

---

## Toán Lý Hóa Đệ Nhất A,B

**2-12** Chiều 4g. tối 7g mở lớp mới
TOÁN : ô Đại Lý hóa : ô Vỹ
**TRƯỜNG SƠN** 129 Lê v Duyệt S.G

---

## Trường Cộng Hòa

335/4 Phan thanh Giản Saigon
1 tháng 12 Khai giảng đúng 2 giờ
Lớp Lý Hóa Đệ IAB.
GS PHẠM VĂN VẬN,
Lớp Luyện Thi Tú Tài IAB
Hỏi thể lệ và ghi tên tại văn phòng

---

## Luyện Thi Tú-Tài I C-D (Lớp Tối)

dành riêng cho Tui sinh trường PHÁP, VIỆT (gốc Hoa)
QUÂN-NHÂN và CÔNG-TƯ-CHỨC

Mỗi tuần 12 giờ. Trọn khóa 6 tháng, thu rong VIỆT, Sử-Địa, CÔNG-DÂN, TOÁN-LÝ-HÓA, do GS CAO-BÁ-VŨ, NGUYỄN-QUANG-PHI và PHAN-QUANG-XƯỢNG phụ trách. Khai giảng ngày THỨ HAI 1.12.1969 hồi 19 giờ.

GHI TÊN TRƯỚC VÀ HỎI THÊM CHI TIẾT TẠI :
Trường **KIẾN-THIẾT**, 254/4 PHAN-ĐÌNH PHÙNG. SAIGON

---

# Pháp-văn

PHÁP-VĂN VỠ-LÒNG : 1/12 MAUGER I Bài I, Bài 14. Bài 53 MAUGER II Bài 26 Văn Phạm vững chắc, áp-dụng nhiều mẫu tiến bộ vượt bực :Analyse Modes Temps. Trường Trung Hiếu 25 năm kinh-nghiệm : đi đường Hồng thập Tự rồi rẽ vào đường N Thiện Thuật 100m (Số 21/8/1) hoặc 575/100, Phan đình Phùng Bàn Cờ.

---

## TÌM VIỆC

— Cựu quân nhân vừa giải ngũ, có Tú Tài I muốn tìm việc làm nhẹ. Mong những người giàu lòng từ thiện giúp cho có công ăn việc làm.

Thư về hoặc đến 18w cư xá Trần quốc Toản Saigòn (nhờ chuyển)

---

KHAI GIẢNG
1-12
69

- **Lớp Triết Học** tú tài II ABCD
G.S phụ trách : Ô TRẦN-ĐỨC-AN
- **Lớp Việt Văn** tú tài I ABCD
G.S phụ trách : Ô. THÁI-VĂN-KHÔI

ghi tên và hỏi thể lệ tại Trường **VĂN-KHÔI**
611/37 Phan Thanh Giản, SG

---

## 1-12

Gs. Hoàng Định

**ANH VĂN NHỊ & NHẤT**
đích thân hướng dẫn cách làm bài thi Tú Tài I & II và cách thi vào NHA-Y-DƯỢC 70.

289 Hai bà Trưng
Văn Phòng Văn Hóa Giáo Dục trong khuôn viên nhà thờ Tân định

---

Nếu học đã lâu mà vẫn không Nói—Nghe được

# Xin học thử : Anh Ngữ Đàm Thoại

## NGUYỄN-THẾ-THÔNG

— NƠI ĐÂY DẠY ĐƯỢC VIỆC NHỨT cho quý vị cần NGHE, NÓI, VIẾT giỏi gấp ANH NGỮ để đi làm, buôn bán xuất ngoại, xã giao.
— LỚP HỌC ĐỨNG ĐẮN, ÍT NGƯỜI (chỉ nhận học viên từ 18 tuổi trở lên).
Bài học thực tế, Giáo sư Mỹ chuyên môn, tới lớp là phải NÓI NGHE Anh Ngữ như ngoài đời thật

CÓ LỚP ĐẶC BIỆT CHO TRẺ EM HỌC CHƯƠNG TRÌNH NHƯ BÊN MỸ

**2-12-69** Mở thêm Sơ cấp, Trung cấp, Thông ngôn, Phiên dịch
Xin ghi tên tại : 155, Trần quang Khải Tân Định — Saigon

---

Ngày 1-12-69 Khai giảng 4 lớp Sáng Chiều
Luyện thi Tú tài I và Tú tài II AB
Triết - Việt - Vạn vật - Sinh ngữ Toán Lý Hóa.
**TOÁN I B** (học lại) Gs Nguyễn thanh Tâm ; Đ v. Nhân
(Cử nhân - Toán ; Kỹ Sư Công Chánh - Cử nhân Khoa học Kỹ sư T. vân)

## Toán Lý Hóa EINSTEIN

Đệ Thất - Lục - Ngũ - Tứ - Tam AB - Nhị AB - Nhất AB.
Khóa 3 tháng học 2, 4, 6 hoặc 3, 5, 7 đủ mọi trình độ
Ghi tên giữ chỗ trước trường Phú Quý gõ. Cầu Công Lý đ.t 40375

---

TRƯỜNG ANH VĂN

# NGUYỄN-NGỌC-LINH

*49, Bà Huyện-thanh-Quan, Sg. ĐT 25.318*

KHAI GIẢNG 1 tháng 12 năm 1969

- Bổ túc ANH VĂN các lớp TRUNG HỌC
- Dạy theo chương trình BỘ GIÁO DỤC
- Học theo sách ENGLISH FOR TODAY I, II, III, IV
- Học theo sách DIRECT METHOD I, II, III, IV
- Đặc biệt THÔNG DỊCH VIÊN — VĂN PHẠM

---

# UROSIPHON

UROSIPHON
VIỆN BÀO-CHẾ
RICHARD_PHÁP QUỐC
UROSIPHON

BỊNH VỀ THẬN
NÓNG NHIỆT
NỔI MỤN

*Hộp 3 ống*
ĐỂ UỐNG

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

DO HADZER BÀO-CHẾ NHƯỢNG-QUYỀN TẠI V.N.

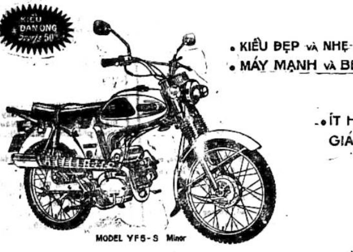
K.N. SỐ: 69 M. Q C.D.P. 28.2.68

---

XE GẮN MÁY

# YAMAHA

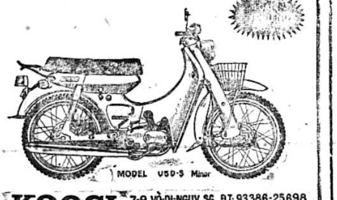
MỘT HIỆU XE DANH TIẾNG
NAM CŨNG NHƯ NỮ GIỚI ĐỀU THÍCH DÙNG:



MODEL YF5-S Minor

- KIỂU ĐẸP và NHẸ-NHÀNG
- MÁY MẠNH và BỀN
- ÍT HAO DẦU

GIÁ RẺ !!



MODEL U5D-S Minor

CÒN NHIỀU KIỂU KHÁC
XIN HỎI :
ĐẠI-DIỆN THƯƠNG-MÃI
(CẤP FACTURE PROFORMA)

**DAINAN KOOSI** 7-9 VÕ-DI-NGUY. SG. Đ.T: 93386-25698
YAMAHA MOTOR CO., LTD.

OVP

---

# GERIATRIC PHARMATON

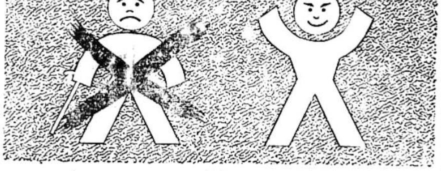
THỤY-SĨ

PHARMATON LUGANO

## THUỐC TRƯỜNG XUÂN

của Thụy-Sĩ

CÓ 22 SINH-TỐ VÀ CHẤT SÂM



*Dản-dị, không tốn kém*
MỖI NGÀY CHỈ CẦN UỐNG 1 VIÊN

00IN/BYT/4-2-73

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

PHONG-PHÚ

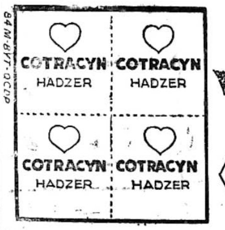
---

VIÊN NGỌT DỄ UỐNG

# COTRACYN

SỰ CÔNG HIỆU MÃNH LIỆT CỦA
- 2 TRỤ-SINH (TÉTRACYCLINE + CHLORAMPHENICOL)
- 3 KHÁNG SINH (SULFAMIDES)
- SINH-TỐ B12

*Trị bịnh:*
- BAN NÓNG_BAN CUA
- THƯƠNG-HÀN
- CẢM HO_SƯNG PHỔI
- NHIỄM VI-TRÙNG:
- GHẺ LỞ LOÉT_VẾT ĐAU SƯNG MỦ_LÃM ĐỘC



VIÊN NGỌT DỄ UỐNG

ĐỂ TRONG GIẤY THIẾC CÓ HÌNH TRÁI TIM

K N SỐ — 84 M-BYT-QCDP

MUA DỄ DÀNG TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

**Vũng Tàu** 420.000 nhà đúc 4x12 compteur điện, nước, chỗ để xe. Mua xong giao liền (3 căn). Hỏi số 49/1 Đồ Chiểu VũngTàu hay 381/77 Lê đại Hành (cửa trường đua) Chợlớn

**Bán** một căn nhà 4,1x12 lợp lòn gác suốt, ban công đúc, tường xây. Giá 550 000đ. Hỏi 1111/9 khu 4 Ấp chợ hẻm cạnh hồ tắm Cộng Hòa vào 150m.

**Bán** một căn nhà ngói, đủ tiện nghi, luôn đất. Hỏi Tr. Uý Oánh ngỏ 286, số 38/1 Trương tấn Bửu Phú Nhuận (từ 19g-20g).

**Bán** đất trống rộng 150m2 tại hẻm 100 Phan đình Phùng, vùng yên tĩnh. Hỏi 45 Lê Thánh Tôn Saigon Đ.T 98767.

**Nhà bán** Trung tâm Saigon đúc; 2 tầng 3x15 compteur điện nước, meublé giao nhà trống 255/11 Đề Thám Saigon, Hỏi giáo sư Minh Nguyệt 257 Đề Thám Saigon suốt ngày,

**Bán** nhà luôn đất, có compteur điện, nước. 1.500.000đ. Xem nhà tại số 22 Nguyễn Huệ Phú Nhuận. Hỏi 271 Trần Quốc Toản Saigon ngoài giờ làm việc.

**Đất** mặt tiền xa lộ khu sung nhất. Có việc cần, bán gấp giá rẻ đặc biệt. Hỏi 416 Võ Di Nguy Phú Nhuận.

**Bán** gấp nhà lầu, kiến trúc đẹp, 3 phòng ngủ, máy nước nóng, chỗ để xe rộng, compteur điện nước, hẻm tráng nhựa, giao nhà trống. Giá 1.750.000đ. Số 267/19E Trương Minh Ký (T.M.Giảng nối dài). ĐT 21658. Sáng 9g—11g30. Chiều 4g—7g.

### Bán pharmacie

đang hoạt động, đông khách, ngay trước cửa Bệnh viện luôn nhà. Xin hỏi tại 129 Phạm Hồng Thái (Lê văn Duyệt nối dài) ngã ba ông Tạ GiaĐịnh.

**Nhà** 4 tầng lầu cả đất 4x17th, 10 phòng, 8 quạt trần, cửa lưới, cổng sau sân thượng, đồng hồ điện, nước, điện thoại cần tiền bán 2.900.000đ. Xem nhà từ 6g đến 8g tối. 554/7 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà bán** 3mx12m, nở hậu 4m, tường, gạch bông, gác suốt (bếp, nhà tắm, cầu, hồ : bằng gạch men), điện mạnh, gần chợ, cách đường 15m, xin hỏi 813/755B Nguyễn duy Dương ChợLớn.

**Nha Trang** bán lầu đúc gần chợ Xóm Mới. Tiện buôn bán. Đủ tiện nghi giao nhà trống. Giá 1 triệu hai (1.200.000đ). Xem và hỏi tại 82C Nguyễn Trãi Nha Trang.

### Nhà bán luôn đất

Nhà 2 căn 15mx16m đủ tiện nghi. Ở và làm Tiểu Công Nghệ Số 250A Lê quang Định. Gia Định Điện Thoại : 92956.

**Nhà bán** [illegible] xa bán căn nhà có lầu đầy đủ tiện nghi giá 600.000đ hỏi hẻm 82/27/31 Yên Đỗ Tân Định.

**Bán** 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 43m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon, đang hưởng huê lợi. Xin hỏi số 86 đường Trần [illegible] Saigon trong giờ làm việc.

**Nhà** bán tại Phú [illegible] đường Cô Bắc số 166/[illegible] vào bên trái, lầu đúc suốt 4m x 14m mới cất balcon bao quanh bên phải, hẻm riêng cửa hậu compteur điện nước gần chợ giá 1.600 000đ.00.

### DỊP TỐT

Không người coi, bán giá dễ mua, phố lầu đúc mặt tiền Trịnh minh Thế (gần Engineco) có đất 120m2 đủ tiện nghi có Điện thoại. Thương lượng tại 528/5/8 Phan thanh Giản SaiGon.

**Bán** phố mặt đường Chợ Ông Tạ. Hỏi 33 Thoại ngọc Hầu.

**Bán rẻ** Nhà đúc 2 tầng lầu mặt tiền có hẻm bên hông 5mx14m, đủ tiện nghi, có Compteur điện nước. Giao nhà trống Coi nhà tại 441 Trần quốc Toản Hỏi tại 80/25 Nguyễn Trãi Cholon

### A Votre Service

Appartements, Immeubles, Propriétés Hôtels, Cafés, Restaurants. Situation ou participation dans Affaires Industrielles et Commerciales. Nos Services sont à votre disposition pour vous orienter et vous conseiller selon votre choix. Prière de vous adresser à : Mr. PHAN CONG TRANG et Mr. GIARRATANO JEAN — Etude Daunou — Conseil juridique — contentieux gérant d'immeuble, administrateurs de bien 1 et 3 rue Viala Paris 15e Tel. 734—97—95.

### Villa - Phố - Đất

Phố 2 tầng mặt tiền Nguyễn văn Sâm có 4mx18m đất, điện thoại, giá 7 triệu—Villa 2 tầng, sân, garage, điện thoại, có 250thv đất mặt tiền đường Hoàng Diệu Phú Nhuận cạnh Cách Mạng. Giá 7 triệu — Phố thương mãi 4 tầng lầu, mặt đường Phan Đình Phùng mới cất. Giá 5 tr. 5 — Phố lầu 4mx18m đường Trần Quang Khải. Giá 2 triệu—Phố thương mãi 5mx11m mặt đường Trần Quang Diệu. Giá 2 triệu — Villa 1 tầng lầu 12 phòng luôn đất 10mx30m khu Villa đường Công Lý Biên Hòa, rất tiện làm nhà Bảo sanh, Bệnh viện. Giá 4 tr. — Nhà sang 800.000đ/3.000đ một tháng hoặc bán 2 triệu, mặt tiền Phan Kế Bính — Phòng trà, nhà hàng trang trí tối tân (khu Tân Sơn Nhứt) đang hoạt động sang gấp — Đất trống thuộc đường Nguyễn Huỳnh Đức và Hồ Biểu Chánh 500m2—Nhà trệt hẻm Cao Thắng Saigon, có 129m2 đất, giá 1tr. 9 — Đất trống quận Tân Bình xã Vĩnh Lộc mặt tiền hương lộ,khoảng cây số 11 (Chợ L[illegible] đi Đức Hòa) có 7 lô gồm 26 mẫu, giá 35đ/thv và 8 lô gồm 16 mẫu, giá 25đ/thv và 12 lô gồm 26 mẫu, giá 15đ/thv có bằng khoán.

LƯU Ý.— Quí khách đang cần bán gấp ngôi nhà, sở đất. Trong khi chờ đợi bán chúng tôi nhận ứng trước một số tiền cần thiết (không phải cầm thế).

**TRƯỜNG SƠN ĐỊA ỐC**
256 Công Lý Saigon
(khoảng đường hai chiều)

### MUA BÁN

nhà đất hỏi Lynh's Brothers, Số 1 Cách Mạng Saigon Phone : 41.361.

**Nhà bán** 3mx20m mặt tiền đường Lê quang Định GĐ đầy đủ tiện nghi tiện có đất luôn việc buôn bán, Hỏi 561/15 Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà lầu bán** đầy đủ tiện nghi chỗ thị tứ nhận cơm tháng ăn và ở.

**Phòng** cho thuê hỏi 258A Pétrus Ký gần bót cảnh sát Trương văn Lễ bến xe Hiệp Thành Phan Thiết.

**Bán** nhà lầu đúc, luôn đất 104m2 có bằng khoán, tại đường Kỳ Đồng. Kiến trúc đẹp, đầy đủ tiện nghi. Xin hỏi 225bis/11B Phan đình Phùng SG trong giờ làm việc.

**Nhà bán** tiệm buôn, mặt đường nhựa 202B Xóm Chiếu, Khánh Hội. 5mx20m, đồng hồ điện nước riêng. Đúc phía sau, có lầu rộng, hồ nước mưa lớn. Khu đông đúc, sát ngã tư, trường trung tiểu học, nhà thờ. 920.000đ.

**Đất bán** châu thành Cần Thơ 2 lô 2000m2 tại bến xe cầu Bắc lộ Bình Thủy sông Cửu Long. Hỏi Ô. Hạp 150/9B Võ Tánh Saigon. Ô. Bá 67/13 Nguyễn Trãi Cần Thơ.

### Cư xá Lữ Gia

Bán 1 căn phố lầu đúc phân nửa, đủ tiện nghi, đẹp, điện thoại, công tơ điện, nước riêng, gara xe, rộng rãi, tiện gia đình đông con, tiệm mở phòng mạch hay buôn bán đường xe vào rộng rãi. Hỏi tại 3/65 Cư xá Lữ Gia Đ.T 50.143 hay 19 Lê văn Duyệt Saigon từ 2 đến 9 giờ tối, xin miễn buổi sáng

**Đất bán** 18.000th có vườn xoài, 1 biệt thự và 3 căn nhà sau giá 700đ 1th.Hỏi 96 Hàm Nghi Saigon ngang Tổng Nha Thuế Vụ Saigon.

**Nhà bán** số 104/654. Trần Quốc Tuấn. Gò Vấp Cầu Hang, đầy đủ tiện nghi đồng hồ Điện nước Hỏi Cô Hạnh Số 1 Trần Quý Cáp SĐL Saigon. ĐT. 21.117.

**Bán** 1 villa xây bằng đá xanh Long Hải và 2 cửa hàng luôn đất tại Vũng Tàu. Hỏi 191, Trương công Định Vũng Tàu.

**Bán gấp** căn nhà đúc 2 tầng lầu, có sân thượng đầy đủ tiện nghi đèn, nước. Mua xong ở ngay. Xin đến 595/82 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà bán** gấp 750.000đ vì đi xa, lầu gác ván đủ điện nước. Số 416/604H Phan-đ-Phùng chợ Vườn Chuối Sg

**Bán** 2 căn phố lầu, đủ tiện nghi, gần biển, gần chợ Vũng Tàu. Hỏi 32 Lý Thường Kiệt Vũng Tàu.

**Nhà** bán đúc 4 tầng bán 1 căn mới ông trả 3 triệu 7 tới Phan thanh Giản Cư Xá Đô Thành 1C.

**Nhà bán** mặt đường Cao Thắng đủ tiện nghi. Hỏi 186 Cao Thắng Saigon.

**Bán** một căn nhà có lầu rộng 4m dài 14m hẻm rộng, có cửa sau. Số 650/30 Phan Th. Giản Sài Gòn.

### Nhà bán gấp

Tại 436/59/19A Lê văn Duyệt Saigon 3x12m, gát suốt cửa hậu, trên dưới tường gạch, Điện nước, cầu tiêu nhà tắm, có Hồ chứa nước đầy đủ tiện nghi. Giá nhất định 340.000đ có thể hỏi tại số 414 Trần quí Cáp Saigon ĐT [illegible].410 trong những ngày giờ làm việc.

### Tìm việc xây cất

một nhóm Thợ Chuyên môn về xây cất nhà, Phố. và nhận trang trí văn phòng Tâm hơi, viện uốn tóc, và nhận xây cất, Phố lầu cao ốc v.v.. Việc làm có bảo đảm và nhanh chóng xin liên lạc ngay viện uốn tóc «Tokyo» 78 Nguyễn Trãi, hoặc ĐT 92.173 từ 8 đến 12 giờ hàng ngày, gặp cô Lệ Xuân. Chúng tôi xin tiếp xúc quí vị.

### Lầu đúc bán

2 căn ba tầng mặt tiền, số 441/6 và 8 đường Phan đình Phùng, có bằng khoán, compteur điện nước, đầy đủ tiện nghi, mua xong ở liền — Một máy giặt số hiệu «Yamato» trọn bộ 2 kim — Một bàn cắt tiệm may — Một Comptoir và 4 bộ Salon (kiểu bar). Xin liên lạc nhà hàng Ngọc Lan 67 Pasteur Saigon.

**Bán** Cơ Xưởng 1.000 thước vuông đất tư, nhiều máy móc,Có trực dụng sản xuất phụ tùng xe đạp, xe gắn máy và kim loại. Dư sức bảo trì nông ngư cơ giới. Đủ điện nước, (điện 2, 3 giây). Khu Chi Lăng Gia định. Giá vốn cũ 16 triệu không kể thuế kiệm ước mới. Đang hoạt động có lời. Vì thiếu người trông nom, nên bán 9 triệu. Hỏi Ông. Cần 157 Hàm Nghi Saigon.

## NHÀ CHO THUÊ

**Cho** mướn tầng lầu lịch sự điện nước điện thoại tháng 10.000 tại 414/113bis Phan thanh Giản SG ĐT.91.217.

### Phố cho thuê

đủ tiện nghi để làmVăn Phòng hay buôn bán ở 28 đường Thái Lập Thành gần Tự Do.

**Phòng** cho thuê, ngày, tháng đủ tiện nghi. 634A Trần quốc Toản,ngang TrườngQuốc Toản, cách 200th tới rạp Quốc Thái ChoLon.

**Nhà** Phòng cho thuê. Rộng. Hỏi Cô Dung. 141A. Nguyễn văn Học. Gia Định.

### Phòng cho thuê

4000đ 1 tháng có tủ giường, bàn. ghế, điện nước. Hỏi 573 đường Bà Hạt gần chợ Nguyễn tri Phương.

### Rooms For rent

Phòng cho thuê lối đi riêng đủ tiện nghi. [illegible]4A Hồng Thập Tự Saigon [illegible]

**Nhà** song lập cho thuê 2 từng ngỏ đi riêng thế chưng 1 triệu 300 ngàn khỏi tiền nhà Phan thanh Giản Cư xá Đô Thành 1C.

**Phòng** lầu 2 cho mướn, đầy đủ tiện nghi. 35/3 Phát Diệm Saigon.

**Cần mướn** phía trước căn phố để làm văn phòng 4x5, không ở đêm, khu Đakao hay Tân Định, đường Trần quang Khải. Xin liên lạc với ông Bảy số 135 Hàm Nghi Saigon.

**Phòng** xinh, rộng, đủ tiện nghi, lối đi riêng,cần cho thuê, hỏi sạp báo gần nhà thờ 3 chuông hay 65/3 Hoàng Diệu GĐ

**Phòng** đủ tiện nghi cho mướn hỏi 192-194 Lê văn Duyệt Sg.

**Cho** thuê lầu đúc đủ tiện nghi hỏi 382 Hồng Thập Tự chỉ dẫn.

**Phòng** rất xinh đầy đủ tiện nghi tiện cho các cô. Xin tới 750/15 Phan th. Giản Sg.

**Cho** 2 nam sinh viên thuê 1 phòng, ăn ở có điện nước gần Đại Học Khoa Học Saigon. 16/34 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Phòng** đủ tiện nghi khu an ninh 7.000, 6.000đ Hỏi 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn.

**Lầu** cho thuê gồm có : phòng khách, phòng ngủ, buồng tắm đầy đủ tiện nghi, rất yên tĩnh phía trước có sân thượng. Hỏi 120/14F Trần bình Trọng (gần nhà thờ Chợ Quán).

**Phòng** nhỏ cho 2 Học sinh 249 Đề Thám.

### Cần thuê nhà, xe

Ngoại Kiều dân sự cần thuê, gấp nhiều Ville, Apart, Phố lầu và xe hơi đủ loại. Hỏi : 50 Cách Mạng Phú Nhuận, Đ.T : 40.652.

**Thiếu** người chăm nom cho thuê : 1 xưởng giặt ủi máy, 1 garage sửa xe đang đông khách có điện nước Téléphon. Hỏi Ô. Hải 673 Trần hưng Đạo Sg. Đ.T 36.454.

**Tầng** lầu 1 cho ngoại kiều thuê đủ tiện nghi : máy nước nóng, tủ lạnh, garage khu an ninh, mát, đẹp mỗi tháng 30 ngàn Hỏi 413A Lê quang Định Gia định (chợ Bà Chiểu lên gần cây xăng,đối diện số 101)(Miễn trung gian)

**Kỹ sư** Nhật kiều cần thuê gấp, trả tiền dài hạn 1 villa 2-3 phòng ngủ đủ tiện nghi, khu vực yên tịnh, giá từ 70.000đ đến 120.000đ. Liên lạc 139-J Võ Tánh Saigon. ĐT 92.775.

**Nhận** cho ở trọ có phòng riêng dành riêng cho nam giới. Hỏi 384/21B Lý Thái Tổ

**Nhà** đẹp, cho phái nữ thuê tại đường Nguyễn Huệ P.N. Hỏi tại 177 Cách Mạng Saigon.

**Lầu đúc** cho ngoại kiều thuê 1 phòng đẹp, đủ tiện nghi. 1C Cư xá Đô Thành Phan thanh Giản.

### Lầu cho mướn

Đủ tiện nghi luôn Salon tủ giường tủ lạnh, Bếp ga nước nóng. Xin hỏi 184 Lý thái Tổ Saigon.

### House for rent

Phố lầu cho ngoại kiều thuê đủ tiện nghi tại 215 Jô Chi Lăng gần ngã tư Phú Nhuận.

### Khách Sạn THỦY - TIÊN

284-286 Nguyễn công Trứ Saigon Phòng đẹp, đủ tiện nghi, nước nóng cho thuê ngày, tháng.

### Biệt Thự

Cho mướn. địa điểm rất tốt, có Điện thoại, máy điều hòa không khí máy nước nóng v,v... Xin hỏi số 12 Bis Đại Lộ Chi Lăng, hoặc ĐT Số 23637.

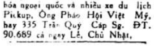
**Khách sạn** cho mướn ngày, tháng trung tâm thủ đô, giá phải chăng, khách tự ý chọn lựa để dùng riêng 1 hay nhiều tiện nghi như máy lạnh, nước nóng, tủ lạnh, bếp gaz, máy giặt v.v... xin đặt trước tại 325 Phạm Ngũ Lão. Hotel Pacific ĐT. 90.538 (gần ciné Thanh Bình)

### CHO NGOẠI KIỀU MƯỚN

Phòng lịch sự đủ mọi tiện nghi, khu vực an ninh. Liên lạc hỏi 384/37 Công Lý Saigon.

### CẦN GẤP NHÀ, VILLAS

Nhiều hãng dân sự hậu chiến cần Nhà, Villa khu vực Quận 1, 2, 3 cần gấp 2 building khu vực trung tâm Cholon để mở cơ sở văn hóa ngoại quốc và nhiều xe du lịch Pickup, Ông Pháo Hội Việt Mỹ, hay 335 Trần Quý Cáp Sg. ĐT. 90.689 cả ngày Lễ, Chủ Nhật,



**Bán** (hoặc đổi với xe nhỏ) Consul berl NBU — Standard 10 NBN. 84A Nguyễn văn Học Gia Định,

**1.000.000đ** bán xe vận tải nặng hiệu Ford. N600 chạy dầu cặn đời EG-5 đầu Hỏi 136 Bến Bình Đông Xóm Củi Q-8 Đ.T 37.510

**Bán** xe NSA Sport Prinz coupé đời EC 3...., 550 ngàn. Hỏi 192 Lê Lai Sg. giờ làm việc.

**Daihatsu** dư dùng bán loại Hi Jet pick up bao sang tên xin số 224B Pétrus Ký Cholon.

**Datsun** 1000 EI còn mới có Radio bán hỏi 156 Đinh tiên Hoàng Saigon,

### SALON XE HƠI CỘNG HÒA

75A đại lộ Cộng Hòa (chợ Năn xi) Nhận Mua Bán Đổi Gởi Cầm Thế các loại xe hơi cũ mới, chỗ để rộng rãi bảo đảm.

Luôn luôn có trên 20 xe đủ loại gởi có thể mượn tiền trước. Giữ uy tín tiếp đãi ân cần, huê hồng nhẹ, bạn cần mua bất cứ loại xe nào chúng tôi sẽ cố gắng tìm cho bạn.Cần mua nhiều loại xe trả tiền ngay

**Honda** du lịch EI màu trắng số tốt 99-9. Hỏi cô Bảy trên lầu tiệm gạo Nam Vân ngay chợ Gia Định Lê quang Định góc Bạch Đằng ngoài giờ làm việc. Mời ông Thiếu úy ở nhà thương Cộng Hòa đến thương lượng

**Hillman** NBO 4 cửa, đồng sơn máy hoàn hảo. Cần bán hay đổi xe 2 bánh. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Năn xi).

**Bán** Taxi ED, 322/2C Trần Hưng Đạo.

**Mazda** 1000 EI còn mới cần tiền bán hỏi số 54 Trần Khắc Chân T.Đ.

**Toyota** Pick up loại 2000 có nhíp trước thắng hơi mui tole EI9 thật mới bán gấp. 534A Hồng thập Tự Sg ĐT 92957

**Hino** 1300 Pick up Nhật bản mui tole EH thật tốt bán rẻ 534A Hồng thập Tự Sg. ĐT 92957.

**403** du lịch, EL, có radio TOYOTA Stout 2000 EH.6 vận tải nhẹ đồng sơn vỏ mới nguyên 487 Phan dình Phùng Sg.

**Peugeot** camionnette 403 ED mới làm lại toàn hảo, 2 Dauphine EB và ED xe nhà tốt nguyên 333 Trương minh Giảng Saigon.

**Mercedes** du lịch loại 200 EI máy lạnh nguyên thủy, xài ít mới nguyên bán hoặc đổi các loại xe Nhật. 1 Vauxhall, Super du lịch EL mới làm lại toàn hảo 333 Trương minh Giảng Saigon.

**Biên Hòa** bán Cornet ED. P.203 BF (EN). Vespa EG. Lambretta NAA (EM). Thiên Thành, cổng trại Bùi Vịnh, Tam Hiệp.

**Datsun** 1300 du lịch màu trắng cần tiền bán hoặc đổi xe nhỏ hơn 538 Phan-đình Phùng Saigon.

**Cần** bán rẻ Simca Elysé thật tốt có Radio NBO số mới EM cho 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Toyota** Lite Stout 1.2 Pick-up đèn tròn. kiến gió 720.000đ bao thuế, 149 ĐềThám Sg

**Bán** Vì dư dùng Citroen Fourgonnette 3cv ED.8... Xin hỏi 204, Bùi Viện Saigon.

**Tắc xi** bán EA, 4CV thiệt 1 đời số 8356, 6265 số riêc cần bán gấp đồng nệm tốt, máy mới làm. Hỏi 131 Võ Tánh Lăng cha Cả Gia Định.

**Toyota** 800 du lịch EH. 270C Lê quangĐịnh Gia Định.

**Bán** Daihatsu vận tải nhẹ. Mới tinh, mui thùng tất đẹp,rẻ. Hỏi 17 lô D Cư Xá Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Simca** 1000 EC Standard 10 EM Hillman EM, Vauxhall EL. Citroen 11, Normal EM P203. 479 Lý thái Tổ Saigon

**Bán** gấp 2 xe Volkswagen V[illegible] vận tải nhẹ. Peugeot NBI du lịch 203. Xem xe trong giờ làm việc tại số 24 Nguyễn Huệ Phú Nhuận Gia Định.

**Cần** mua gấp 1 Plymouth hay Bel Air 58 còn thật tốt. Hãn ô. Tòng 112 Nguyễn Huệ (lầu) ĐT 22.441.

**Toyota** 800 EH du lịch ít xài còn mới, màu trắng, dư xe bán gấp. Hỏi 76 Lý Thái Tổ Saigon.

### DÉSOTO PD 600

Diesel dầu dài kiểu đẹp, xe đã về, sang tên tại hãng. ĐC 134 Hồ văn Ngà Saigon.

**Bán xe** Mazda 1000 du lịch chưa hết rodage. Nova Chevy 2 có máy lạnh, Radio Renault 10, Citroen DS.19. Hỏi ông Đại 131 Nguyễn Huệ Saigon, Đ.T. 21.124.

**Bán** một xe vận tải hạng nặng hiệu Chevrolet đời EJ. Địa chỉ 213 Pétrus Ký Cholon, gặp cô Lê.

**Bán** Toyota Corona Pick-up EG 6... Hillman EB 6... Hỏi 17 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Nissan** Skyline De Luxe 1500cc du lịch mới lấy về chưa số bán. Hỏi 412 Hai bà Trưng Tân Định Saigon.

**Peugeot 203** toàn hảo ít đi bán 290/13 Công Lý.

**P 403** Camette EB 9. của Pháp. 1 đời chủ còn nguyên thủy như mới, và Préfect du lịch có Radio thiệt tốt có Radio Bán gấp. Hỏi 205 Hai Bà Trưng ĐT. 22,927.

**Bán** Toyota PU. 25 EO mui tôn thật đẹp ít đi vừa hết rodage coi xe F 20 cư xá Vĩnh Hội Saigon.

**Bán** 2 giàn xe (chassis long 9. 40) đóng xe Buýt 55 đến 60 chỗ ngồi.Hỏi 14 Trương Vĩnh Ký Mỹ Tho ĐT. 2083.

**Jeep** Willys EO.., Capot Bầu Chassi Long Mới Bán Gấp. 153/4 Cô Bắc PhúNhuận.

**Dauphine** EA. Xe nhà có radio. thật tốt Hỏi 70/13 Phạm-văn-Trị GĐ.

**2 Daihatsu** Hi Jet xe thực dụng dư dùng bán, bao sang tên xin số 697 Pétrus Ký Saigon.

**Bán** xe Jeep Kaiser. Hỏi 835/2bis Trần hưng Đạo Saigon.

**Taxi** Renault 4CV xe nhà mới ra số bông. Hỏi 754 Nguyễn Hoàng. Tiệm nước.

**Jeep** Capot bầu bán rẻ 400.. 2CV bảng kiến ED thật tốt. Tại 44 Vĩnh Viễn Cholon gần Vườn Lài.

**Bán rẻ** 1 xe du lịch rất xinh loại nhỏ hiệu Fiat 600, 5lít/100km. Tủ lạnh hiệu Mitsubishi chạy điện 110v. Bán máy kéo 1 ngựa 5, chạy điện 3 giây hoặc đổi máy kéo 1 ngựa 5 chạy điện 220v/2 giây. Hỏi 450 [illegible] Duyệt Saigon nhờ chỉ dẫn.

**Borgward** bán NBS/EL máy, sơn, nệm đồng. tốt có Radio 226 Nguyễn Hoàng Cholon.

**Austin** A55 familial băng kiến Origin NCD thật tốt bán gấp hay đổi xe 2 bánh 81/23 Trần văn Thạch TĐ.

### Đồng hồ Tốc lực và Taxi

Ô. Ba Bảo đã làm việc lại, tại 699 701 Pétrus Ký góc Trần Quốc Toản (Bến xe lô Đalạt).

**Xe bán** Toyota 25 đời EO còn mới ít đi. Hỏi 655 Phan Thanh Giản Saigon.

**Bán** xe Préfect đời NBT số mới EM..., đã làm máy đồng, sơn tốt. Hỏi 217A Cộng Hòa Saigon.

**Fargo** 600, xe vận tải bán, đời EG5. Toàn hảo, coi xe tại 229 đường Lục Tỉnh CL.

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều xe hơi hiệu nào cũng được cũ và mới. Do 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** xe Benne máy mới Perkin 300/54. Địa chỉ : Trạm rửa xe đường Tân Vạn. Cô Ba. xã Tân Vạn Biên Hòa.

**Xe** du lịch cho mướn tuần và ngày giá rẻ. ĐT 91217.

**Bedford** đời ED8... nhỏ, gọn. đẹp, tiện cho các bà, bán giá cũ 420.000đ. 69B Phan đ Phùng, Gia Định (Lò Heo Mới).

### Toyota 800 du lịch EH

Màu trắng origine có radio. 494 Lý Thái Tổ Saigon.

**Desoto** 600 bán 2 chiếc thật tốt đời EG và 1 Ford. 1 Dodge thớt. Hỏi tại Garage Hưng Lợi 57/11 Xa lộ Sg.

### DKW JUNIOR DE LUXE

Du lịch và đua. Sẵn Phụ tùng. Bán để mưu sinh.Peugeot 404 mới đời 69. ĐTQS : 30.900 Hỏi 232 Phùng Hưng ChợLớn.

**Bán** 1 xe Ben hiệu. Coi xe 265 Bến Chương Dương.

**Bán xe** 3 xe vận tải nặng hoàn hảo, thiếu người chăm nom, giá rẻ. 1 xe Desoto PD600 số EH2... 1 xe Desoto PD500 số EF2... 1 xe T45. Hỏi Ô. Kỳ 342A lầu 1 Lê văn Duyệt Saigon.

### MAZDA 1500 DELUX

xe màu trắng, đời EH Radio Antenne Tự Động, ít đi xe còn như mới. Coi xe tại 480/56 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Đi xa** bán rẻ Simca 9 NBJ. Hỏi 145 Tôn thọ Tường Saigon.

### Toyota Mark II

EO6 Pickup. Bán hay đổi xe nhỏ. 37B Lương hữu Khánh (sau nhà thương Từ Dũ).

### CẦN THUÊ XE HƠI

du lịch Pick up—Microbus. SGC Co 210 Võ Tánh Saigon.

### Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) SALON CỰ PHÚ 508 Lý Thái Tổ Saigon.

**Honda** TN 360 vận tải nhẹ đời EI 34... ít đi. bán gấp. giá 460.000đ, Hỏi số 83Y-Jut Ban mê Thuột,

**Daihatsu** Pick up Hi Jet và đóng theo kiểu Jeep chưa số bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** xe vận tải nhẹ Matador EC8885 một chủ. Coi xe 207 Võ Tánh nối dài (cạnh hãng Đặng Đình Đáng) Gia định

**Traction** Bán 1 trong 2 chiếc N-I-L cặp vuông xin hỏi 64/6 Hẻm 186 cách đường10 thước Cao Đạt Chợ Quán

**Peugeot** 403 Camionnette EB. Honda P.U EO có bảng. mui. 577/46 Trần hưng Đạo Saigon.

### VOLKSWAGEN NBS

toàn hảo, có radio. một đời chủ, dư dùng bán gấp. Hỏi Ô. Hiền 21,573

**Toyota** Mark II mới chạy 600km. Honda 360 mới chạy 3500km. Hỏi tại 20 Phạm hồng Thái Saigon.

**Bán xe** Du lịch Hiệu Opel đời NBU đã đổi EM Xe xài kỹ còn tốt coi xe số 11, đường Bùi thị Xuân Saigon.

**220.000đ** Thames vận tải nhẹ, toàn hảo. Hỏi Bà Dũng số 241 đường Lãnh binh Thăng Phú Thọ.

**Bán** 2 CV. EK 2.392 hỏi số 88 Lê Lợi Saigon.

**Bán** 1 xe Samba cửa kiếng mui tole toàn hảo. Xin hỏi số 5 Huỳnh thúc Kháng Saigon giờ làm việc.

**Peugeot** 404 EA, một đời chủ còn toàn hảo. 298 Lý thái Tổ.

### RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Cassette—Cartridge và Radio Stéréo—Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v... Ant, Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, nơi đậu xe an toàn. **RADIO THANH VĂN** 132-134 Công Quỳnh Saigon.

### SALON XUÂN QUANG

356 Phan Thanh Giản Saigon
(Ngang Bình Dân Bệnh Viện)

BÁN : Vauxhall NBT NBR, Simca NBS, Morris, Microbus EC, Volkswagen EA Microbus Daihatsu.

NHẬN : gởi, đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, huê hồng rất nhẹ.

**Có xe hơi** là hạng nhứt mà thiếu kính gió là 1 cực hình.Các hiệu xe không có kính gió hãy đến ngay 699-701 Đại lộ Pétrus Ký xéo VN Quốc Tự để được hưởng ngay sự mát mẻ khoẻ, tươi. Hàng có hạn và đã cầu chứng độc quyền ở Bộ Kinh Tế với nhiều kiểu mẫu số 1903 ngày [illegible].9-69.

**Bán** Camionette G.M.C. 3500 6 máy đời EO coi xe từ 2giờ đến 6giờ tại 136/929 Lý thường Kiệt ấp Cộng Hòa 6 Gò Vấp.

**Dauphine** ED de luxe, bình 12v 5 số thắng đĩa 11 Nguyễn an Ninh Sg. Giờ làm việc.

**2 CV** Irgllette EB xem xe 26 Quốc lộ 1 cách ngã tư Bảy Hiền 300m ngang Học đường Bùi Chu.

### Dauphine EC toàn hảo

Bán. 129/N50 Bến Vân Đồn (Cư xá Kiến Thiết) Saigon.

**Bán** 2 xe Bus nhỏ. 8/9 chỗ ngồi. Và 1 Renault 16 mới chạy 3000 cây số. Hỏi 58 Thái Lập Thành Saigon.

**Bán** 403 Citte ED6... Cortina ED... Số 457B Võ Di Nguy Phú Nhuận gần cổng số 10.

**Renault** R4. đời EB Toàn hảo Bán Rẻ hỏi 631B Lê văn Duyệt Saigòn.

### Toyota Corona Pickup EH

Xe nhà ít đi. 494 Lý Thái Tổ Saigon.

**Microbus** Ban gào. Máy. đồng sơn bảng Kiến toàn hảo. Hiệu Commer đời EH. Hỏi ông Tống 308 đường Trương minh Giảng Saigon (coi xe suốt ngày).

### Xe cưới

Cho thuê giá hạ, giờ, ngày.Chuyến, đi xa, gần. 335 Trần Q. Cáp Đ.T 90.689 cả lễ, Chủ Nhật.

**Simca** 1000 EH thật tốt, cần bán. 149 Đề Thám Saigon.

**Cần** bán gấp 1 số xe vận tải. Hỏi 180A Lê quang Định Gia Định.

**Honda** PU bán. Tại 187 Võ di Nguy Phú Nhuận.

### Mazda B1500 EH

Vận tải nhẹ. Bán 129/N50 Bến Vân Đồn (Cư xá Kiến Thiết) Saigon.

**Bán** Peugeot 203 NBJ tốt đã đổi số EM. 284 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Toyota** Pick Up Hilux EO mui bố thật mới bán gấp 534A Hồng thập Tự Saigon ĐT 92.957

**Commer** Familial có Radio đời EB.7 Vỏ ruột, Sơn, đồng, mui nệm toàn hảo, dư dùng bán rẻ. Hỏi : 172 Nguyễn duy Dương Saigòn.

**Bán** rẻ 1 chiếc xe Jeep hiệu Willys vì nhập ngũ, số cũ NBW 4... số mới EL8. Hỏi ông Tám 144/1038 Phan thanh Giản, Gò Vấp.

**Jeep** bán 257/28 Nguyễn văn Thoại Cholon.

**Inter** 1300, số EH. còn tốt bán gấp 239/3B Cạnh garage Đức Hòa trong xa cảng X lộ

**Buick** compack 6 máy, radio, máy lạnh ED. VOLKSWAGEN Karmanzia sport EA và SAMBA EH, đã đóng thùng. 256 Công Lý Saigon.

### Xe tự động

Nhận đăng bộ sang tên khai mất thẻ chủ quyền v.v., xe tự động. Nơi tín nhiệm ông Khải 171 Phạm ngũ Lão Saigon Đ.T. 21.554.

**Cần bán** xe Jeep capot bầu EH 66... hoặc Mazda Pick-up EO-39... Nhà 4mx25m bán rẻ,Hỏi 160 Thoại Ngọc Hầu (khu ông Tạ) chỉ dẫn.

### CIGARETTE LIGHTER

nút điện đốt thuốc lá gắn cho Toyota, Mazda, Datsun bán tại 265bis Võ Tánh Sg. (gần rạp Quốc Thanh.

**Bán** xe Datsun 1300 PU EO 4, Daihatsu Hijet PU. và Fontand bao sang tên hoặc đổi Vespa xe du lịch 426 Hai bà Trưng Saigon,

**Daihatsu** loại thực dụng bao sang tên. Bán rẻ, Bà Cai 243/9 Bis Tân Phước (Bên hông Cộng Hòa).

**Daihatsu** Pick up 360, mui tôle EI 7 thật mới, bán gấp. 534A Hồng thập Tự Saigon Tel 92.957.

### Garage

75A Cộng Hòa (Năng xy) chỗ để xe sửa của quý vị rất bảo đảm công việc nhanh chóng, cam đoan sẽ làm vừa lòng quý khách, với nhiều Thợ Chuyên môn mới sẵn có phụ tùng tính giá phải chăng. Chuyên làm Đồng, Sơn Máy và nệm.

### PEUGEOT 404 FALCON

— Cortina 68 kiểm mới nhất 380.000đ—Peugeot 404 450.000đ For Falcon kiểu 62 Radio máy lạnh thật tốt. — Toyota 800 Sport — Pontiac 66 sáu máy số thường, Radio máy lạnh 500.000đ. Xem tại 256 Công Lý Saigon.

### SALON D'AUTO HONDA

348 Đồng Khánh Saigon

Xe vận tải nhẹ, Honda TN. 360 mới nguyên chưa có số, xe du lịch Datsun 1300 De Luxe gắn Radio, Car Stereo đời EI, Toyota Corona, 1500 De Luxe kiếng xanh có máy lạnh, Radio, đời EH. Bán giá rẻ bao luôn sang tên.

**Bán** 2 xe benne Iter reo dầu chưa chạy 3 xe Benne dầu mới đóng,tất cả toàn hảo, bảo đảm Xưởng Trần Hữu Hạnh 85/3 Lục Tỉnh ngoài mũi tàu Phú Lâm.

### IMMAS

GARAGE
AUTO AIR CONDITIONING
129 Chi Lăng, Phú Nhuận, Saigon
Phone 40.113

do chuyên viên kỹ thuật đảm nhiệm
— Chuyên ráp máy lạnh cho các xe hơi nhỏ từ 900cc đến 1300cc theo kỹ thuật mới German ACOS.
— Sửa máy, dépannage, sơn, làm đồng kỹ lưỡng.

NHANH CHÓNG—BẢO ĐẢM
— Một chi nhánh điện lạnh thường trực tới tận nhà sửa chữa tủ lạnh, máy lạnh gia dụng, và động cơ điện Tel : 40.113

**Daihatsu** mui nệm đẹp chưa số. Hỏi Mỹ Tân 410 Trương minh Giảng.

**Simca** 9 bán rẻ, còn nguyên Origine. Hỏi 494 Lý Thái Tổ (Ngã Bảy).

**Toyota** corona Mark II EO ID 19 EB. Daihatsu đóng kiểu Jeep có cửa. Tại 150A Cộng Hòa, bán gấp, hay đổi xe khác loại.

### Bán Opel du lịch EC 9

Có radio PC. Xe hoàn hảo, bán gấp 760.000đ 506 Lý thái Tổ Saigon.

**Peugeot** 203 máy mới làm, đồng sơn tốt. đúng giá 300.000đ. Tại 150A Cộng Hòa. (có thể đổi xe 2 bánh).

**Bán** xe Internationnal 1,300 chạy dầu 4 máy tình trạng mới nguyên (bán theo giá mới của hãng) và 4 căn phố lầu đúc mặt tiền khu thương mãi đường Lê Lợi Vũng Tàu, Hỏi ông Tư ở hãng rượu Bình Tây tại chợ cũ Bà Rịa.

**Bán** xe Toyota 25 Vận tải nhẹ đời EI giá rẻ 163 Khổng Tử Chợ lớn.

### MAZDA 1500 DE LUXE

Mới toanh, vừa chạy được 1000cs. bán. Hỏi 110 bis Nguyễn Du Saigon

**Cần xe Bus** Cần thuê dài hạn 4 chiếc xe ca chở hành khách loại lớn mỗi xe khoảng 40 chỗ ngồi, còn được trong đô thành. Hỏi 36 Hồng thập Tự.

**Bán** Toyota 800 de luxe, sơn trắng. Mới chạy 17.000CS đời EH... Chín nút, Toàn hảo như mới đến xem xe tại 138/5 Bùi Thị Xuân Saigon. Đ.T. 93.299

**Taxi** bán Renault 4C 211 đường Cao Đạt Chợ Quán Saigon

**Vì** dư dùng cần bán Volkswagen microbus đời EO Hỏi Bà Huy 7A cư xá hỗn hợp Phú Thọ hoặc 199 Bà Hạt Chợlớn.

**Xe be** và cần cẩu dư dùng bán gấp 2 xe be đời «Diamond» và 2 cần cẩu R.10 nhỉ, xe làm gia dụng, rất tốt. 298 Lý thái Tổ.

### Xe Jeep

Cần mua, mướn 1 số xe Jeep. Hỏi ông Nghĩa 171 Phạm ngũ Lão Saigon ĐT 21554.

**Dư dùng** Bán rẻ xe Microbus Ford K mới làm máy và sơn. Hỏi 59 Nguyễn hữu Cảnh Xóm Chùa Tân Định.

**Bán** Toyota Hilux P.U. đời EO mui bố thật tốt. 41 Tôn thất Thiệp Sg.

**Toyota** Mark II. P.U. EO. Chưa hết Rodage mui bố, nệm mousse thật tốt cần bán. Ông Ba 202 Lê Thánh Tôn Saigon ĐT 93.332 Cả Chủ Nhật

**Honda** Pickup chưa số giá hạ. Hỏi 65B Phát Diệm.

**Ngoại kiều** cần mướn xe Du lịch Pickup, Microbus. Hỏi cô Liễu Cavaco 199 Trương minh Ký Phú Nhuận.

## XE - SCOOTERS

**Honda** bán 1 số xe gắn máy mới dấu giá ra. Hỏi 239/3B cạnh garage Đức Hòa trong Xa Cảng Xa Lộ.

**Vespa** Super EF 9 nút 9dấu tuyệt hảo. Giá140.000 phone 25.460. Hỏi 208 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** Honda SS kiểu 67 mới nguyên, Hỏi 34/9 Nguyễn Du Saigon.

**Bán gấp** Vespa Sprint EO. 145.000đ bao sang tên Honda SS 50. 330 Lý Thái Tổ Sg.

**Bán** Honda SS50V mới. 28 Bà Lê Chân Tân Định.

**Bán** 1 Honda Dame mới Hỏi 284/41 Cô Bắc S.G.

**Bán gấp** xe Puch 1 đèn màu đỏ rẻ 4000đ. Hỏi 35, Bà Lê Chân Tân Định.

### Bán Velosolex

Kiểu mới nhất. Xe chưa rodage. Rẻ hơn giá chính thức. Hỏi 292/18 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** 6 Honda C 50 màu xanh mới, ít đi 2 Suzuki 2 SS 67, 68, 71... 1 Honda PS 50 tiện cho thiếu niên, 1 Yamaha dame 1 mini Vespa 1 Vespa Super EE. Tại 150A Cộng Hòa.

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa, Lambretta do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

### Cần mua giá cao

Nhiều Vespa, Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** Honda SS50 màu đen, toàn hảo, mới chạy được 8000cs. Xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon.

**Vespa** Bán EA6 hoàn hảo. Hỏi 95 Võ Tánh Sg.

### GIA ĐỊNH ! GIA ĐỊNH !

Rửa xe thay dầu mỡ tất cả các loại gắn máy. Vespa. Lambretta Công việc làm kỹ lưỡng, bảo đảm nhanh chóng, Địa chỉ 28 Võ trường Toản Gia Định (Kế rạp Cao đồng Hưng). Chủ nhân kính mời

### Tin mừng cho giới HONDA

Đến mua gấp máy báo động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg. Đ.T. 23.596.

### LONG HONDA

Mua, bán đổi các loại xe Honda. Hiện có nhiều xe chưng bán : SS50 kiểu 67, 68, 70, 71, 72 và C50. Địa chỉ tại 90 Võ Tánh [illegible] Gia Định (Bảy Hiền).

**Vespa** Standard EE bán Hỏi 50/69 Bến Hàm Tử Chợ Quán giờ nghỉ việc.

**Bán** xe Honda còn tốt. Xin hỏi tại 27/26 Bà Lê Chân Tân Định vào ngày thứ 5, 6 và 7.

**Vespa** Ý EB 4032. Giá 120.000đ. Hỏi 60/2 Bắc Hải Chí Hòa. Coi xe từ 7 giờ đến 9 giờ sáng.

**Bán** xe Vespa đời EA số trên 9. Do nơi đường Ng Tri Phương số 462/8H CL.

**Vespa** EF rất tốt. Hỏi ông Tín (Phát xa viên) 53 Phan Đình Phùng Saigon.

### Salon Thu Tiên

Mua bán đổi gửi các loại xe 2bánh. Hiện có bán Honda S90, Yamaha 100cc. Vespa, Lambretta cũ, Honda SS50 đủ loại giá phải chăng 144 Tôn Đản Khánh Hội.

## THUỐC

**Thuốc** gia truyền dòng bảo hiếm muộn ba tháng là thụ thai, giai gái tùy ý. Số 2/8 khu 1 ấp 7 đường Bạch Đằng Gia Định, ngừa thai không uống thuốc.

**Thận hư** dương kém, bầu thận, Đau lưng tán giãy, lạnh chân, nhức đầu, Tiền lưu, tinh kiệt muộn bầu. Dùng Hoàn Sinh lực, nhiệm màu lắm thay.
Đông Dược sĩ **Hoàn Sinh** 469B Lê văn Duyệt Saigon.

**Phong ngứa** Ghẻ chốc lở lói, gãi tới lâu ăn lan tới đó không phải thoa phết sơ ngoài da mà hết, uống «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN «ÔNG TIÊN» trên 30 năm danh tiếng có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc .KN . BYT 93— 5-63.

**Phong tình** Cốt, khí, mai sangs Lậu, xoài, mụn cóc. thuốc thang chưa lành sinh nhiều biến chứng hoành hành. Làm cho Ngũ tạng, thân hình yếu suy. Đông dược sĩ HOÀN SINH 469 B Lê-văn-Duyệt Saigon. Nhận Tem hồi âm.

### SỮA NUÔI DA ANITA

Có nhiều chất bổ, da mềm mịn hồng hào, tươi trẻ. có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

### BELLI - NAIL

Thuốc làm móng tay chân mọc dài, cứng, không rách, khỏi gãy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

**Acnobel** Trị mụn trứng cá, mụn đỏ, mặt sần sùi có bán tại các nhà thuốc Tây.

**Xóa tan** vết nhăn nhờ thuốc FANNY A-A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

**Trị** nóng ban trẻ sơ sanh và trẻ em ngừa làm kinh khi nhiệt độ quá cao :

**PARAQUINOL**

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, âu sầu, sút cân; Nám canh dần dọc, bần thần. Bao ngay mỏi mệt. Đau gan, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh. 469B Lê văn Duyệt Sg.

### Biếng ăn mất ngủ

Uống REACTIN (Beta)
— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.
Bán tại nhà thuốc tây

### SANG ĐỘC

Mới phát hay kinh niên, dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49-5-63.

### Thuốc gia truyền

BỆNH TRĨ VÀ TỬ CUNG

Nơi trị ít tốn tiền,kết quả 100% Gia đình tử sĩ miễn phí, quân nhân nhận nửa phần tiền trĩ nội ngoại,mạch lươn, tiêu ra máu mủ, sa con trê bảo đảm trị 5 ngày rụng trĩ ít đau khi trị vẫn đi làm việc như thường tử cung sa đau dây chằng, huyết trắng chỉ có 400đ, bịnh trĩ hết bịnh mới nhận tiền,ở xa có phòng nghỉ. 507 Phan thanh Giản — Saigon (gần chợ 20)

### TIN MỪNG CỦA QUÍ VỊ

Tiên Đan phát minh thuốc mới. Chữa Trị không đau, đi làm như thường
— Chuyên Trị 24 Thứ Trĩ tiêu ra máu, ra đàm, trồng trắng,
— Chuyên Trị cả bịnh Hoa Liễu giang mai, mào gà, hoa khế
—Tiếng đồn không sai, thơ rằng :

Lừng lẫy Tiên Đan Chữa Trĩ Tài.
Trăm người đều khỏi chẳng chừa ai.
Thuốc bôi trĩ rụng không đau đớn.
Nức tiếng xa gần thật chẳng sai.

Đ.Y.S. NGUYỄN VĂN QUỲNH
508 Trương Minh Giảng Sài Gòn.
Đ.T. 40.917 G.P. 74 P.T.T.

Ho lao, thận suy, tim lớn : đau bao tử, tử cung, máu huyết thai sản, phong thấp, gan, lâu ngày : Mời lại nhà thuốc.

### Kim Khuê

300 Hai Bà Trưng Đông y sĩ coi mạch tinh vi điều trị mau lành ĐT40.592 K.N. 1010 30-9-64

### Đại lý khắp nơi

Bán đủ thuốc Kim Khuê và tặng sách thuốc trị giá 50 đồng

### THUỐC MỚI

Rất hợp cho Công Chức, Quân Nhơn, Thương Gia, Học Sinh, trị bịnh trĩ, lòi ra ngoài, nhỉ nước vàng, chảy máu sau đại tiện, một phát minh mới, vừa trị bịnh trĩ, vừa đi làm việc, khỏi cần nằm dưỡng bịnh. Vị nào đau phải bịnh trên đây xin đừng ngần ngại cứ tự tiện, đến phòng mạch tôi dưới chợ HòaHưng tại hẻm **419/34 Đường Lê văn Duyệt Saigon** do Đông Y Sĩ Trần Văn Hai chuyên khoa bịnh trĩ, tận tâm giúp quí vị đều được như ý. ĐT41.267 K.N B.Y.T ngày 1-3-1962.

### Nhắn Tin

ĐỖ THỊ NGỌC (tự Nâm) hiện ở đâu xin biên thư hoặc liên lạc gấp về cho Thủy biết tin gấp, hay có về được thì về theo địa chỉ cũ.

THỦY

### Hậu tạ 10.000đ

Cho ai đem lại hoặc chỉ chỗ tìm chiếc xe Honda P.C. 50 (thứ c53 màu xanh lá cây chợt) sườn số 1 c54.079 máy số : D-56.087, số đăng bộ GĐ 15819. Luật gia [illegible] không làm khó dễ [illegible] sử dụng nhân luật rất tận tình. Liên lạc Cô Chúc, chỗ may Mỹ Dung Nr 1342, Hh. O. [illegible] thứ 3 Chuong) Phú Nhuận.

**Mất** xe Honda C50, xe sườn [illegible], số máy 50.265 mất vào lúc [illegible] ngày 20-11-69 để [illegible] Quốc [illegible] 15 B [illegible] Hòa, Ai tìm [illegible] chỉ [illegible] hậu tạ [illegible]. Cam đoan không làm khó dễ. Địa chỉ 284 9A khu II [illegible] lộ 1 [illegible]

**Mất bóp** Tôi có mất bóp trong đựng giấy tờ cần thiết để tên TƯƠNG HỒ HÀ tại Casino Saigon ngày 24-11-69. Ai nhặt được xin [illegible] Phạm đình [illegible] xin hậu tạ và cam đoan không làm khó dễ.

### TÌM EM

**PHẠM - VĂN - HÙNG**

Mẹ buồn nhớ em cầu ta [illegible] về ngay kẻo mẹ sầu khổ [illegible]. Ai chứa chấp phải chịu trách nhiệm

PHẠM VĂN HIỀN
191 Công Trường Tự Do
Thị Nghè

### XUÂN LAN ĐÀI

Hiện ở đâu liên lạc với THÁI và THƯ gấp có chuyện cần. 469 Lê văn Duyệt Saigon.

**Vào** ngày 31-10-1969 lúc 1 giờ trưa tôi có đánh rơi 1 cặp da đen trong [illegible] 1 sổ thông hành (passport), 1 tờ khai gia đình, và 3 tập chỉ [illegible] cùng các giấy tờ linh tinh [illegible] đường Pasteur. [illegible] xin mang đến số [illegible] điện thoại [illegible] xin hậu tạ và cam đoan không làm khó dễ.

### Hậu tạ 5.000đ.

*Đánh rơi [illegible] hồ sơ tại đường [illegible] Cảnh sát [illegible] ngày 22-11-69. Ai [illegible] được chỉ xin lại [illegible] và số [illegible]. Cam đoan không làm khó dễ. Xin đưa lại số nhà 50 [illegible] xá Tự Lo (ngã tư Bảy Hiền).*

### Nhắn tin

Đại úy Thanh [illegible] đ số 8 dù, hiện nay [illegible] xin cho [illegible] Tuyết [illegible] vì thương [illegible] tên có [illegible] [illegible] giờ ông ở đâu khi hay [illegible] tin [illegible] ông [illegible] cho cô [illegible] của ông về địa chỉ mới [illegible] tôi không thể để bạn tôi buồn [illegible] ông nên tôi phải nhắn cho [illegible] rõ.

Bạn thân của TUYẾT
NGUYỄN THỊ VIÊN

[illegible]

**TÔ CÁC THẤT TUNG**

[illegible] NGUYỄN VĂN LỰA [illegible]

Vợ ĐỖ THỊ LỊCH
ngụ tại [illegible] Long Giang quận Hiếu Thiện tỉnh Tây Ninh

**Nhắn tin** *Con là HUỲNH TRƯỜNG đi quân dịch năm 1960 cha Huỳnh Đán, mẹ Nguyễn thị Dốc ở ấp Bình Đức xã Cá Trinh quận Phù Cát tỉnh Bình Định. Cha mẹ cần tìm con. Được tin này, con liên lạc gấp về địa chỉ ông Nguyễn văn Ba 516 Quang Trung Long Khánh.*

**Mất chó** Tôi có con chó màu trắng pha xám, lông xù, chó cao chừng 4 tấc. Nếu ai [illegible] chỉ dùm hoặc [illegible] đường Nhất Linh Gia Định [illegible] hậu tạ. Cam đoan không làm khó dễ.

**HỌC**

**Dạy triết** đệ I. kết quả bảo đảm. Hỏi 702 45/28 Phan Thanh Giản Sg.

### Toán - Lý - Hóa

**L.T. Đệ Thất (miễn phí)**

Gây căn bản cho HS từ Đệ Thất đến đệ Nhất. Khai giảng : 1-12-69 Ghi tên : Trụ sở TĐNT ÍCH THIỆN tại VP trường Bùi-Quang 185B Võ di Nguy PN.

**1 tháng** nói được Anh Ngữ [illegible] Phương pháp thực tế, [illegible] G. S. Bình 78 Võ Tánh, Trước Lăng Cha Cả [illegible] B.S. Dương văn Hi[illegible] Viện Mỹ Ngọc, tốt nghiệp [illegible]

### SÁCH Y KHOA

— [illegible] Dương I. II
— [illegible] I. II — Bệnh Đặc Biệt I. II. Gia chỗ thông.
Phát Hành : Nhà Sách «SỐNG MỚI» Phạm ngũ Lão Saigon.

### PHÒNG PHIÊN DỊCH VÀ ĐÁNH MÁY TVC

130 Pasteur, Phòng 107 ĐT 93567 đã được tín nhiệm 11 năm nay. Chuyên dịch sang Anh, Pháp, Việt các tài liệu về báo chí, đơn từ, thư từ thương mại khế ước, kỹ thuật v.v.. [illegible] chuyên viên phiên dịch [illegible] sách. Tài liệu cần [illegible] các biệt cho [illegible] hay Ngoại quốc [illegible]. Nhận đánh máy [illegible]. Toàn máy mới, đã tự viên [illegible] nghề

## RAO VẶT, RAO VẶT

**Nữ** SVKH có Tú Tài B nhận kèm toán Lý Hoá các em tại tư gia từ đệ tứ trở xuống xin liên lạc với Lưu 38 Tú Xương Saigon.

**Vào mộng** thi phẩm của N.Thương đã có bán tại Khai Trí và các nhà sách lớn Saigon.

### Tu Nghiệp Y Tá

— Các bạn cứu thương, điều bộ, trợ Y Tá, Y Tá muốn học thêm chương trình tu nghiệp hoặc thực tập Bệnh Viện. Liên lạc số 122 Nguyễn Hoàng Saigon.

### G.S. BOILEAU

Dạy Pháp văn : Luyện thi Tú Tài, SV Đại Học và xuất ngoại. Học : Conversation. Element de Redaction Sociale. 221/1B Trương Minh Giảng S.

### GIÁO SƯ DO

Bài kể lúc nào mà chả [illegible] phải [illegible] Vũ để giải quyết [illegible] thỏa đáng. Người chưa biết, tìm lên 14 Phan văn Hùm, phòng C lầu I hay tới, lầu 3 (Ngã 6 Saigon).

**Một** nhóm Giáo chức tốt nghiệp Cử nhân Toán, Cử nhân Lý Hóa, Đại Học Sư Phạm, Nhận kèm tại tư gia từ đệ II, đệ I AB, Première, Terminale CD Hội đồng Tâm tại 198 Phan đình Phùng Sg. Đ.T. 93.460.

**Sinh viên** Kỹ sư Công chánh có MPC nhận kèm Toán Lý Hóa từ đệ Thất đến đệ Nhất. Xin thư về Bình 682 Pétrus Ký Saigon, đặc biệt ưu tiên cho đệ Nhị AB.

**Sinh viên** Kỹ sư năm thứ tư nhận dạy Toán Lý Hóa từ đệ Nhất trở xuống hay hợp tác với tư thục. Thư hay liên lạc với Duy 126 Trần khắc Chân Tân Định Saigon.

**Một** nhóm SV Khoa học nhận kèm từ đệ Thất đến đệ Nhất về Toán Lý Hóa. Xin liên lạc với Đa 159/10A Hòa Hưng Sg

**Nữ** Sinh viên Đại học Sư phạm nhận kèm tư gia từ đệ Tứ trở xuống. Thư về cô Phương Tuyền 97 Trần quý Cáp Saigon.

**Nữ** Sinh viên Khoa học, nghèo, cần kèm trẻ em tại tư gia từ đệ Tứ trở xuống để tiếp tục việc học. Xin thư về Liên 345A Võ Tánh.

### ANH NGỮ CẤP TỐC

209 Nguyễn văn Sâm, gần Quận Nhì 1-12 mở thêm Vỡ lòng (một tháng nói và viết 1000 câu quan trọng) ĐÀM THOẠI CẤP TỐC (DÀNH CHO học viên đã học nhưng thiếu căn bản. Học viên được học với Giáo sư chuyên khoa Anh Ngữ, trên 16 năm kinh nghiệm đã đào tạo hàng ngàn học viên xuất sắc, nói, viết, nghe giỏi. Mỗi lớp chỉ nhận 5 học viên. Lớp SÁNG CHIỀU TỐI đều được tăng cường nhiều giờ ĐÀM THOẠI và luyện giọng bằng máy tối tân nhất do Giám sư Mỹ phát âm. Giờ ghi tên : Sáng : 8 giờ đến 11g30. Chiều : 3 giờ đến 8 giờ tối.

### LỚP MÁY DẦU CẶN

Thực tập tháo ráp các loại máy dầu cặn khóa cấp tốc 1 tháng. thường lệ 2 tháng Học phí 3000đ 1 tháng Đặc giảm học viên cũ 20o/o Trường Đại Nam. 239 Nguyễn Tri Phương 808 và 1011 Trần hưng Đạo Sg.

### TRƯỜNG VÕ TUYẾN TRUYỀN HÌNH

**770, Phan đình Phùng SG**

Khai giảng 1-12-1969

2 lớp VT TRUYỀN HÌNH : — Chiều 4g-6g, dành cho học viên cũ (đã hết chỗ) GS. Ng. ngọc Lưu — Tối 7g-9g, nhận thêm độ 10 học viên mới. GS. Trần văn Bửu và L. văn A. Mỗi khóa 2 tháng, học suốt tuần : lý thuyết và thực hành thẳng trên máy hiệu Sanyo, Hitachi, General, Denon..., xử dụng Oscillo, VTVM, Signal Generator, Sweep-Marker, Pattern Generator. Mãn khóa gởi đi thực tập tại các xưởng lớn và cấp chứng chỉ V.T.T.H

Hiệu Trưởng : ĐẶNG-SĨ-HỶ.

### ANH VĂN ĐÀM THOẠI NAM - KYM

*Là nơi đã đào tạo Thông. Phiên dịch viên,nhân viên xuất sắc tại các cơ sở Ngoại quốc cũng như sinh viên, công, tư chức, quân nhân xuất ngoại để tu nghiệp.*

**Lớp mới ngày 1-2/12/69**

**SÁNG—CHIỀU—TỐI**

1) Lớp đàm thoại và thực hành cấp tốc : Vỡ lòng, trung cấp, cao cấp (Học sách : Anh ngữ thường đàm).

2) Lớp Thông và phiên dịch báo chí (Học báo Sport, Newsweek).

3) Lớp Hùng biện và văn chương Anh-Mỹ ngữ (Học sách : Tài Hùng biện, văn chương Anh Mỹ).

4) Lớp Pháp ngữ đàm thoại và căn bản (Học sách : Pháp ngữ thường đàm).

CHÚ Ý : Các bộ sách trên đều do ban Giám Đốc biên soạn rất thực tế và thích hợp cho người VN học ngoại ngữ.

Tại : 38 Đặng Tất Tân Định (góc Trần Quang Khải và Nguyễn Hữu Cảnh đi vào).

5 Yên Đỗ Hai Bà Trưng

LỚP ÍT NGƯỜI KẾT QUẢ CHẮC CHẮN.

### DALAT

**Arbre Noel Gâteau à la reine.Gâteau l'hirondelle. Bánh Bông Hồng. Pâté Chaud. Gâteau antigône. Feuille Printemp. Buche Noel. Bánh Sinh Nhựt Croissant. Bánh Trung Thu...**

Do Bà H.T. trường Quốc Việt Saigon chỉ dẫn. Ngày nào cũng dạy **Bánh Bao.** Học phí 300đ. Ghi tên : nhà in Lâm Viên. khu Hòa Bình Dalat

**Giáo Sư** kinh nghiệm, cựu nữ sinh Marie Curie (Bac II Pháp) nhận dạy từ 3ème — 11ème (Chương trình Pháp) Hỏi : 384/60. Công Lý Saigon. (Cư Xá Kiến Thiết).

### Tăng lương ??

Phải đậu Trung Học Tráng Niên khóa 1970. Lớp tư gia, rất ít người chỉ cần trình độ Tiểu học. Khóa mới tại 532 Trương m. Giảng

### QUÍ BÀ QUÍ CÔ LƯU Ý

Địa chỉ đáng tín nhiệm

Nhận dạy làm các loại bánh tây và bánh bao chỉ dẫn thật tận tâm. Học từng khóa hay từng món. Đặc biệt sáng Chúa Nhật 30-11-69 Ecoi de Nice. Chi tiết và hỏi chi tiết 20 Nhiêu Tâm chợ Hòa Bình. Có lãnh làm các bánh sanh nhật.

**Ngày 01-12-69**

### Anh — Pháp văn

Luyện thi Tú Tài I, II AB Học thứ 5 và thứ 7. Ghi tên trường Phú Quý gần cầu Công Lý.

**Nhật ngữ** ngày, tối chủ nhật kết quả bảo đảm tại 120 đường Bình Thới P.T. (trường Khai Trí) và 570 Cư xá Phú Thọ Hòa.

### ĐỒ ĐẦM-ÁO DÀI RAGLAN

Khóa đặc biệt. Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm, áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao, 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư cầu Bông) Đakao.

### Học lái xe

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H Đạo Sg ĐT 37201. 239 Nguyễn tri Phương

### Khiêu vũ

— Ma Khiêu Vũ đã đến !
— Nhận chỉ dẫn từng người : Các điệu vũ Thời Trang và Cổ điển, Những bước nhảy căn bản và bay bướm. — Hỏi thể lệ và ghi tên tại Quán Anh Đào 110 Nguyễn Huệ Saigon. ĐT : 22010.

### PHÒNG THÔNG DỊCH

209 Nguyễn văn Sâm, Saigon

Được tín nhiệm nhất Thủ Đô. Chuyên dịch các tài liệu Anh Pháp Việt về thư tín, khế ước, đơn khiếu nại v.v. Thân chủ có thể chờ lấy gấp. Nhận dạy Đàm Thoại Anh Văn cá nhân và nhóm 5 học viên. Sáng. Chiều, Tối.

**Học cắt may nên nhớ**

### « ELITE »

**371 Đại lộ Trần hưng Đạo 371** ngang sở Chữa lửa Saigon.

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC—ÂU PHỤC PHỤ NỮ

— Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường CẮT danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS, có lớp **Sáng,Chiều,Tối,** Khóa đặc biệt cho **học sinh** và **sinh viên.**

### Anh Ngữ

**Đàm thoại và căn bản**

Chuyên luyện nói các mục như xã giao, buôn bán, nhà hàng, tiếp tân, kêu điện thoại, du lịch v.v... Luyện dịch báo chí và đơn từ thương mại, English For To Day cho học sinh.Lớp 8 học viên GS Mỹ luyện giọng. Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần). Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần) Phòng học lịch sự,máy lạnh. Lớp mới 1-12-69. 130 Pasteur, Phòng 107. ĐT 93567

### VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH

TRƯỜNG KỸ THUẬT CHUYÊN NGHIỆP

### MINH TRÍ

71. Trần văn Thạch Tân Định SG. Trường Vô tuyến Truyền hình đầu tiên và duy nhất được Bộ Giáo Dục cấp giấy phép (số : 659/GDTN/KTHV/QĐ) mãn khóa cấp chứng chỉ V.T.T.H.

**Nhẹ nhàng, ít vốn, vừa làm giàu vừa phụng sự nghệ thuật**

### Nghề chụp hình

Mỗi tuần đều mở thêm lớp mới. Do một nhóm Giáo sư và chuyên viên Nhiếp ảnh hướng dẫn. Bảo đảm thành tài, đủ khả năng để làm chủ tiệm hình. Xem mẫu hình và ghi tên tại : Trường Hàm thụ Văn hào 192 Lê Lai Saigon.

### Trường máy chữ « NGUYỄN - VÕ »

Thành công nhất, 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày, 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.

IN RONÉO ● ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE

Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP, ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào

**RONÉO NGUYỄN VÕ**

221, Phạm ngũ Lão — Saigon

### TRƯỜNG THỢ ĐIỆN

Muốn trở thành thợ chuyên môn :

(1) SỬA ĐIỆN NHÀ, ĐIỆN XE HƠI, học phí trọn khóa 3000đ.00

### (2) Lớp điện lạnh

Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh,máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 7,000đ (lớp cấp tốc 1 tháng, Giáo sư tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật Bổn.

### (3) Lớp vấn dây

(BOBINAGE)

Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ : quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí,Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ. Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. tri Phương Ngã Sáu Cholon & Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần-H-Đạo gần rạp OSCAR. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Các bạn muốn tự lập hãy chọn 1 trong 3 ngành về nghề điện dễ được trọng dụng khi nhập ngũ Không thất nghiệp khi hòa bình. Học viên ở xa Học lớp cấp tốc 1 tháng. Nội trú 4000đ. mỗi lớp.

**Tiếp theo (O) trang 3**

chính hầu bảo vệ sức khỏe cho dân chúng.

5) Nâng cao sự tinh khiết và sự đứng đắn về phẩm cũng như về lượng của Cao Đơn Hoàn Tán.

6) Đòi hỏi sự thành lập một Viện Nghiên Cứu Y Khoa cổ truyền thuộc Viện Đại Học để thu thập khảo cứu các kiến thức y học và dược liệu cổ truyền.

### Dạy vẽ

2-12-69. Khai giảng lớp Vẽ căn bản sáng tác (khóa 3) 3-12-69. Mở lớp chuyên màu nước (Aquarelle) Lớp Họa viên Mỹ Thuật (Illustrator) vẫn nhận học viên mỗi đầu tháng. Họa sĩ Chương xuất thân Cdmtdd, 20 năm kinh nghiệm, hướng dẫn, Hỏi Long Vân 307, Lý Thái Tổ Sg

**Hai** cựu nữ sinh Gia Long có bằng Tú Tài II xin nhận kèm trẻ tại tư gia hay từng nhóm từ đệ Lục trở xuống để có thể tiếp tục việc học. Hứa tận tâm. Xin viết thư cho : Nguyễn thị Lê 211 Trần Quang Khải Tân Định. Hay liên lạc Trần Bích Ngọc 315 Trần quí Cáp Sg.

**Hai nữ sinh** 1) tú tài II B 2) cựu học sinh II B Ng bá Tòng Nhận kèm trẻ từ Đệ tứ trở xuống. Xin liên lạc : Châu 114 Ng Hoàng ChoLon.

**Sinh Viên** khoa học có MPC. Chuyên kèm tư gia Toán Lý Hóa từ Đệ nhất đến đệ thất, Thư về : Nguyễn văn Hòa 6/10 Đại học Xá Minh Mạng Chợlớn.

### Khóa cấp tốc

Dạy bảo đảm từ 1 đến 3 người. Đo cắt may y phục phụ nữ, đồ đầm trong 3 tuần. Gia chánh bánh mứt nấu ăn học từng món trong 1 ngày đến 1 tuần. Có nội trú. Trường Thanh Vân Nữ Công Học đường 54/54 Kỳ Con (trên lầu).

### Lớp Gia Chánh Đặc Biệt CHÍNH CỐNG

Số 44 Nguyễn Phi Khanh Tân Định
Phòng May Lạnh

Thứ Hai 24-11. Sáng : Pate Chaud -I- Biscuits pour le Champagne.

Thứ Ba 25-11. Sáng : Dạy tráng bánh Phở -I- Phở xào dòn.

Chiều : Gỏi Bò Cũi -I- Gà Hấp Cải Bẹ Xanh.

Thứ Tư 26-11. Sáng : Tráng Bánh Cuốn nhân thịt. Chiều ; Veloute à la Carotte -I- Bar Théodora (Cá Chẽm Hoàng Hậu).

Thứ Năm 27-11. Sáng : Nid aux Liserons (Bánh ổ rơm, lá bằng đường -I- Madeleine). Chiều : Vịt Rút Xương tần tứ quả -I- Chả Tôm Vân.

Thứ Sáu 28-11. Sáng : Bánh Trái Na, Dâu -I- Bánh Tổ Châu. Chiều : Gà Rút Xương Réveillon Noel (Galantine Volaille -I- Choufleur Polonais).

Thứ Bảy 29-11. Sáng : Dạy Cán và Nấu Mì Sợi và Mằn Thắn. Chiều : Bánh và Kẹo Pruneaux Farcis -I- Orange en Surprise (Cam Thần tiên).

Chủ Nhật 30-11. Sáng : Buche Noel -I- Boule de Neige Noel.

### Điện nhà, điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều, tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4.000đ. mãn khóa cấp bằng. Trường Đại Nam, 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg. và 239 Ng-tri-Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

**Trường VT Truyền Thanh và Truyền Hình TRƯỜNG AN**

**770, Phan đình Phùng SG**

Khai giảng 1-12-1969

### 2 lớp Ráp Sửa RADIO

*Sáng 8giờ-10giờ. Tối 7giờ-9giờ*

Trọn khóa 2 tháng / tuần 12 giờ, học phí 5000đ. Thực hành Ráp, Sửa có phương pháp nhiều loại Ampli và Radio. Điều chỉnh bằng Signal Generator và VTVM. Mỗi lớp 20 học viên.

1 lớp **TRUNG CẤP RADIO** (10g-12g) 2 tháng / tuần 12 giờ / học phí 5.000đ. Ráp và Sửa Ampli HIFI. Transistor và Radio hiệu. Chỉ nhận thêm 10 học viên. Mãn khóa, cấp chứng chỉ V.T.T.T.

Hiệu Trưởng GS ĐẶNG-SĨ-HỶ tốt nghiệp Cao Đẳng VTĐ (1955).

**Lớp dạy cắt may Đức Hạnh**

438 Hai Bà Trưng Tân Định

Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Mini, Raglan. Y phục phụ nữ đủ kiểu Âu Mỹ do Bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng. được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Khóa đặc biệt dạy theo Catalogues.

### Lớp Hán văn

Khai giảng 15-11-69 học mỗi chiều thứ bảy giảng nguồn chữ ngữ âm, văn phạm văn chương Hán học.

### TIẾNG QUẢNG ĐÔNG

Khai giảng 30-11-69 lớp sơ sáng chưa nhựt lớp cao chiều chưa nhựt do giáo sư Lý văn Hùng phụ trách. bảo đảm nói được tiếng xã giao buôn bán tại Cholon Hong Kong. Ghi tên 150/5 đ Nguyễn huỳnh Đức Cholon gần rạp Palace.

### LỚP KẾ TOÁN và đánh máy chữ

**KẾ TOÁN PHÁP — VIỆT**

**1-12-69.**— Đủ lý thuyết và thực hành với sổ sách thật sự. Lớp cấp tốc mỗi sáng từ 10g30 và lớp tối từ 18 giờ 15 vào ngày thứ 2, thứ 4 và thứ 6, do Ô. Nguyễn-văn-Cảnh, Giám đốc trường đảm nhận. Trường đã đào tạo Kế toán viên và Kế toán trưởng từ 1949.

**ACCOUNTING 2-12-69.**— Bài học và thực hành bằng Anh ngữ đúng theo đường lối Kế toán Anh Mỹ. Lớp tối từ 19 giờ 30 vào ngày thứ 3, thứ 5 và thứ 7.

**ĐÁNH MÁY CHỮ.**— (Thâu học viên mỗi ngày) Máy mới, học thấy ham thích, mau lên tốc độ. Học viên được chỉ bảo và được chấm bài mỗi ngày.

(Các khóa học, sau khi thi được cấp Chứng Chỉ hợp pháp).

SAIGON THƯƠNG NGHIỆP HỌC ĐƯỜNG
170. Võ Tánh—Saigon

**Tiếp theo (P) trang 3**

tiến triển vì nhiều lý do trong đó quan trọng nhất là phải lệ thuộc vào nhà phát hành.

**Tạm đình bản : Biện pháp bất đắc dĩ**

Dân biểu Ngô Công Đức, Chủ Tịch Uỷ ban Thông tin Chiêu Hồi Hạ Viện lên tiếng trong dịp này cho biết ông «không đồng ý về việc thực thi chính sách báo chí của Bộ ThôngTin».

Theo Ông, Bộ «không có chủ trương rõ rệt» để hướng dẫn báo chí đi trên con đường vạch sẵn mà chỉ chú trọng đến răn dạy, hăm dọa đóng cửa báo. Về vấn đề này, ông Lê Trọng Quát, Thứ Trưởng Thông Tin cho biết biện pháp tạm đình bản là một chế tài mạnh nhứt mà Bộ Thông tin bất đắc dĩ phải áp dụng sau nhiều lần lưu ý và cảnh cáo tờ báo. Nếu Bộ chủ trương bóp chẹt báo chí thì có lẽ đa số các báo đều bị đình bản.

Giải đáp một câu chất vấn của nữ Dân biểu Kiều Mộng Thu, liên quan đến vấn đề bóp chẹt đối lập, Ông Tổng Trưởng nói rằng theo tinh thần Hiến Pháp, Bộ Thông Tin tôn trọng đối lập và đối thoại. Bộ sẵn sàng chấp nhận báo đối lập xây dựng và sẽ hết sức kính trọng nếu việc quyền đối lập được hành xử minh bạch đứng đắn. Chiếu điều 4 Hiến Pháp, Bộ Thông tin cương quyết chống lại các báo làm lợi cho Cộng Sản.

Nữ Dân biểu Kiều Mộng Thu cũng cho rằng Bộ Thông Tin quá khắt khe đối với báo chí khi không ấn định rõ ràng tiêu chuẩn «xúc phạm cấp lãnh đạo chánh quyền» và gây xáo trộn an ninh Quốc gia là như thế nào». Về điểm này, Ông Thứ Trưởng nói rằng «không ai có quyền viện dẫn không thông luật pháp để làm bậy». Các văn kiện pháp lý hiện hành có rất nhiều điều khoản liên hệ. Bộ Thông Tin chỉ áp dụng các luật lệ này mà thôi

**Trợ cấp 700.000 cho làng ký giả**

Về vấn đề nâng đỡ báo chí ông Tổng Trưởng cho biết không hứa suông mà sẽ cố gắng thực hiện cho bằng được các biện pháp nâng đỡ báo giới. Ông cho biết cuối tháng này sẽ bắt đầu thực hiện một phòng họp báo mới, với trang bị đầy đủ để trả Câu Lạc Bộ Báo Chí lại cho ký giả. Đồng thời, Bộ cũng đang kêu gọi tư nhân hợp tác thực hiện một «Press Club» đồ độ (10 tầng) trên căn bản lương lợi (5 tầng cho Press Club và 5 tầng cho tư nhân khai thác).

Về làng ký giả, ông Tổng Trưởng nói rằng Bộ đã soát xét ngân sách và dành 700.000 đồng trợ cấp công tác này, đồng thời phúc trình Thủ Tướng xin giúp đỡ.

Sau cùng, Ông loan báo rằng trong một ngày gần đây, Bộ sẽ thành lập Viện Thông tin thay thế các Trung tâm huấn luyện hiện nay với sự viện trợ kỹ thuật của các nước bạn để phát triển ngành thông tin, tuyên vận và ngành báo chí trong nước.

**Tiếp theo (H) trang 3**

kẻ vô danh dấu trong đống cát trước căn nhà số 121/17 hương lộ 14 Quận 11 Đô thành phát nổ.

— 10giờ sáng qua, một xe lam ba bánh trong lúc di chuyển tại 9 cây số Đông Nam Quận Trà Ôn (Vĩnh Long) đã bị Cộng quân giựt mìn làm 10 thường dân chết và 7 người khác bị thương hư hoàn toàn.

— Nguồn tin chính thức cho hay có 79 thường dân thiệt mạng 228 người bị thương và 118 người khác bị bắt cóc và hơn 200 vụ khủng bố phá hoại của quân khủng bố Cộng Sản trong tuần lễ kết thúc ngày 19-11.

### 1-12 Sáng-|-Chiều-|-Tối

Anh Ngữ «TẤN KHOA»
*181-B Trần Quốc Toản SAIGON*
Anh Ngữ «MINH ĐỨC»
*118, Trịnh Minh Thế SAIGON*

Giáo sư tốt nghiệp Hoa Kỳ, nguyên giảng viên về phong tục, tập quán Việt Nam cho quân đội Mỹ tại Tân Sơn Nhứt. Nhận dạy các lớp :

— Mỹ ngữ Đàm thoại để xuất ngoại, giao dịch, đi làm.

— Tú Tài I, II A.B, chuyên giải đề thi.

— English For Today, thực hành ngay từ bài đầu.

### DẠY NGHỀ CĂN BẢN

**CHO AI TÌM NƠI ĐỂ HỌC CẮT MAY ĐỒ ĐẦM**

Thâu dụng từ 1 đến 5 học viên

LỚP DẠY CẮT : Cho những người đã biết may cắt đúng theo phương pháp Âu phục Tây phương. Dễ hiểu và bảo lãnh dạy từng một học viên, học xong sẽ được thu dụng. Lương tháng 8.000đ hay giá khoán tùy theo khả năng. Bảo lãnh trách nhiệm cho học viên mở cửa hàng tự làm chủ. Lớp cấp tốc 2 tháng. Học phí 20.000đ.

Lớp căn bản : 3 tháng 15.000đ thể lệ và điều kiện xin hỏi bà KIỀU DUNG số 18 Tạ thu Thâu Saigon

### Thợ máy lạnh tủ lạnh

G.S tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn : Khóa thực hành nạp ga máy lạnh. Bạn tự tay làm lấy cái xe và hàn bằng gió đá Sạc ga với đồng hồ sạc và Ampcobe Xử dụng [illegible] bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần hưng Đạo 239 Ng tri Phương Chợ lớn Nội trú 4000đ 1 tháng. HP 7000đ.

## TV - RADIO

**Akai** X-1800SD mới nguyên X-150D, xài rồi hỏi : 452 Bà Hạt Cholon.

**DOKORDER 8010** kiểu tối tân thâu phát 2 chiều, Akai M10, M9, Sony 630, 560, 230W 355. Các loại Ampli Sansui, Pioneer, Kenwood, Loa SP 2000, Sonic 303, CS33 quan đĩa PL41, PL25. Hẻm 301 vô số nhà 96P đường Nguyễn tiểu La Chợ Lớn.

**Dư dùng** nhường lại một Ampli Sansui 500A còn mới. Xin hỏi 499/111 Nguyễn tri Phương Cholon vào ngõ 527 ngoài giờ làm việc.

**Bán** Máy thâu băng Sony 500A và 6 cuộn Bang thâu sẵn xin hỏi xe.nước đá 42 Cống Quỳnh Saigon.

**Tuyệt đẹp** garrard 95 trọn bộ, để và nắp origine. Flac 50H. Sony 355, 230, Akai 1800SD, M8. Teac A1500, ampli SX 990, Kenwood 140x, Scott 260. loa Wharpedale W70C. Radio Phono Sharp 2 loa rời tuyệt đẹp và mạnh. Hỏi Tư 362 Phan đ. Phùng Sg.

**Sony** 630+2 loa nguyên thùng Teac 4010S mới. Bán thật rẻ. 41 Nguyễn Huệ, PN (gần Chi Lăng).

**Bán** Tape Recorder Sony 630. Hỏi 491/50 Phan đình Phùng Saigon.

**Akai M 10** kiểu mới Automatic Revese. M9 360D 1800SD 1710w 150D Teac 4010S 1500w Sony 630 560 540. 230. 355. Dokorder 8010 kiểu mới thâu phát 2 chiều Ampli Sansui 5000. 4000. 3000A 800. Pioneer 1500TD SX 990. 1000TW 440 Kenwood TK140X. 140U KR 77. Echo 202 Loa CS 99 SP2000 Sonics 330. BX1000 kiểu mới 100w CS33 CS 31 Quay đĩa Garrard 95 PL41 PL25 chưa khui bán rẻ giao tận nhà. 89 đường Bàn Cờ Sg.

**Bán TiVi** Dư dùng. nhường lại 2 Tivi Nhật. Hỏi tiệm điện Nam Lan 710B Phan Thanh Giản Sg.

**Akai X150-D** M-10 M-9. 1800-SD. 1710-W. Sony 355. 540 230-W Dokorder 8010,Sansui5000A 3000A. 1000A. loa CS-77. CS-33. CS-24, KL-50A, AS-303 AR-4X, quay đĩa AR (loại nhà nghề 2moteur) Nguyên thùng. Hỏi hẻm 198 Ng-huỳnh Đức. Phú Nhuận, nhà số 48/74 (Giao tận nhà)

**Độc đáo** Ampli Sansui2000 4000, 3000A 5000A Pioneer 1500TD. 990. 440. Akai M10. M9 1800SD 1710w 150D Dokorder 8010, Sony 355. 230w,540 Loa Sonics 303 CS33,77. SP200, SP 2000 Quay đĩa PL 11 PL 41. Panasonic 763 S (Tape deck Speaker Ampli Auto Turning) tối tân độc đáo nhất. 259/1 Ng-h-Đức Phú Nhuận.

### ANH NGỌC

Thâu đủ các loại băng : Mono, Stereo, Cassette, 8 Track Stereo Catridge đủ các loại nhạc Việt và ngoại quốc chọn lọc, có nhiều băng đủ loại bán sẵn để quý vị nghe thử và chọn lựa. Xin mời lại gian hàng Au Printemps Crystal, 22 Thương Xá Tam Đa. 9 Nguyễn Trung Trực Sg (phía trước nhà hàng ThanhThế)

**Thâu băng** đúng tiêu chuẩn Cassette và băng lớn như Démonstration vì có tài liệu RCA Jaspac...đủ các dĩa Tân nhạc, Ngoại quốc, Nhạc vũ trường thâu trực tiếp (Không mua sẵn về sang lại) nên âm thanh trung thực, trong rõ. Mời nghe thử tại 80 Ng. Thiện Thuật từ 15.22 giờ.

### PHOTOCOPY

**ĐIỆN TỬ**

- Chụp lại y bản chánh lấy liền.
- Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
- Tờ khai gia đình, khai sanh.
- Bằng lái xe. Thẻ đăng bộ.
- Các loại giấy đủ màu.

Giá đặc biệt cho Hãng, Công Ty tư

### TRỊNH - QUAN

Kiosque số 7. Nguyễn Huệ Saigon

Cần mua giá cao giấy và nước Photocopy Aleco SCM.

**Akai** X355, M8 loa SS110. TC630. Teac A1200 (echo). Loa Knight, W70, SP200. TK140U(130w) Scott 299T-I-312C Tính 528/5/77 Phan thanh Giản Saigon.

**Dư dùng** bán rẻ Sansui 5000A(50)Akai 1710W(32) chưa dùng 301 Trương minh Ký Phú Nhuận.

### CẦN MUA NHIỀU T.V.

của Nhật dùng rồi giá cao, giá liền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long. 78 Cống Quỳnh Sg.

### Akai 360D-M10

Deck Revox A77 (made in Switzerland). Loa CS 99 Sony 100w. Ampli Sony 6060F, đều chưa khui. Hỏi 32/30 Cao Thắng hoặc hẻm 376 Trần quý Cáp ngõ thứ 1 tay trái.

### Sony 630 - 355

230W. 252. Teac A-4010S, Ampli Pioneer 1500 TD, 990-440, Loa Sonics 303, CS33. Đều chưa khui, Hỏi 32/30 Cao Thắng. hoặc Hẻm 376 Trần quý Cáp, ngõ thứ 1 quẹo trái 20m (gần bơn).

**Ampli** Pioneer 1500TD 990 440, TK140X KR77 (29000đ) Sansui 4000, 5000, Akai AA8000 (42000đ) 1710w, Sony 355, 252 Panasonic 790S (auto Reverse) 3.700đ PL25, Garrard 95 Aiwa 1001, Revox A77, TiVi Sony 9in, Sharp 12in chưa khui.535/27B Nguyễn tri Phương (Gần mã đá).

**Bán** gấp 1 magné Akai M9 và 2 ô bạc lơ. Hỏi số 198 Phan văn Trị Gia Định.

**Ampli** fier Pioneer 1000TW 150W (42.000đ) 440. 50W (23.000đ) 990 (38.000đ). Tourne disque PL15 (18.000đ) Sony (14.000đ). Speaker Nivico 9 lobe (80W 8 loa) Treble rất hay Sonic303 SP200. 315/22B Trương Minh Giảng Saigon.

**Teac** 7010. 4010S. Decorder 8020. Akai M10,1710W 150D. Loa CS99. 88. 77. 33. SP2000, 200. Sony TC355, 560, 630. PL41. 25. Garrard 95. Sansui 5000A, 400, 800, 1500TD, 1000TW. 990. 440. chưa khui bán rẻ. 385/24 Phan Đình Phùng Sg.

**TV** Sony 9' chạy pin và điện. Motorola 19' nguyên thùng. 1 cheine : Tape Deck Sony 250A. Ampli Pioneer. Tourne disque Garrard. Quạt Sanyo Bán. Hỏi 17A hẻm 267 Trương Minh Ký PN.

### SỬA T.V. TAPERECORDER AMPLIFIER?

**CAR STEREO — RADIO**

MANG LẠI HOẶC Đ.T. CHO

### CỬU LONG T.V. & RADIO

534 Trương minh Giảng Tél 41.435
25 Crystal Palace Tél 92.726-92.115

- Sửa chữa bằng máy điện tử tối tân nhất.
- Các chuyên viên lỗi lạc.
- Việc làm rất chính xác nhanh chóng và bảo đảm.
- Tổ chức đứng đắn và quy mô
- Có xe hơi nhận và trả máy tại nhà.
- Giá tính phải chăng.

**Tiếp theo (M) trang 3**

qua về cuộc họp báo trong không gian của các phi hành gia khi họ chỉ còn cách trái đất 176.000 cây số. Hôm nay, có chi tiết thêm như sau :

Trong cuộc họp [illegible] phi hành gia Gordon là «nhân viên giao tế» trong chuyến bay ông cho biết là ông đọc theo thứ tự các câu hỏi của các nhà báo chuyển lên cho các phi hành gia. Một câu hỏi đặt cho phi hành gia Gordon là cảm tưởng của ông như thế nào khi đang bay trong quĩ đạo mặt trăng chờ 2 phi hành gia bạn ? Phi hành gia Gordon trả lời :

— Mọi sự việc đã diễn ra đúng như kế hoạch và sự dự tính. Điều đáng kể hơn cả vào lúc chấm dứt công tác của tôi ông nói là đã không có sự gì đáng ngạc nhiên diễn ra và dĩ nhiên tôi thích như vậy (những sự việc ngạc nhiên ở đây là có thể có một tai nạn bất thường nào đó đòi hỏi phi hành gia Gordon phải đến cứu hai bạn đồng hành).

Một nhà báo hỏi ông Conrad tại sao ông vui vẻ lúc hoạt động ở trên mặt nguyệt cầu. Conrad đáp Ông đã cảm thấy rất vui vẻ không phải vì hít nhiều dưỡng khí cung cấp quá, nhưng vì tất cả mọi công việc chỉ định trong những lúc thám hiểm trên bề mặt nguyệt cầu bắt đầu tỏ ra có kết quả.

Ông nói mọi sự việc đều diễn ra theo đúng cách thức mà chúng tôi đã tính trước và khi thấy đúng như thế tôi đã rất là vui vẻ.

Các nhà báo đã hỏi nhiều câu về sự quan sát ngay trên mặt mặt trăng, họ đã hỏi về việc thu thập các mẫu đá mặt trăng. Những họ cũng quan tâm đến vấn đề nhìn thấy màu sắc và những khía cạnh như sự quan sát của các phi hành gia cho thấy. Trong lúc lần lượt trả lời các phi hành gia mô tả những gì họ thấy trên mặt trăng. cái kinh nghiệm độc đáo của những người (hiện giờ mới chỉ có 4 người tất cả) được đi bộ trên bề mặt nguyệt cầu, đây là điểm bổ ích được nêu lên trong cuộc họp báo. Và phi hành gia Alan Bean đã cho biết : trong cuộc thám hiểm vùng biển Giông Tố lần thứ 2 những gì ông thấy ngay hôm trước màu sẫm thì lúc ấy lại thấy màu nâu. nâu sẫm hoặc nâu nhạt. Ông nói rằng [illegible] điều đang [illegible] là với độ góc ánh sáng chiếu trên mặt trăng màu sắc thay đổi luôn luôn, ngay cả với sự thay đổi độ bóc ánh sát mặt trời chỉ 7 độ thôi cũng có sự thay đổi màu trên những mẫu đá mặt trăng mà ông đã quan sát.

**Tiếp theo (C) trang 3**

nói chuyện «đề Xây Dựng Văn Hóa mới» Tình Việt Văn Đoàn sẽ tổ chức buổi nói chuyện thứ hai vào hồi 17 giờ ngày chủ nhật 30-11-69 tại Thính đường Trường Quốc Gia Âm Nhạc số 112 Đường Nguyễn Du Saigon dưới quyền chủ tọa của ông Quốc Vụ Khanh Đặc Trách Văn Hóa. Diễn giả là L.M. Nguyễn Văn Thính, Tiến sĩ Triết học. sẽ nói về đề tài : Văn Minh và Văn Hóa. Nhà văn Phạm Đình Tân sẽ giới thiệu diễn giả và linh động phần thảo luận.

Bài diễn thuyết sẽ in ra hai thứ tiếng Việt và Pháp và sẽ kính tặng thính giả trước khi phát hành. Vào cửa tự do.

**Sony** 230, 630, 560 Ampli Pioneer SX 1500 TD TK 140X (200w) đều mới nguyên thùng bán rẻ. 39 Trần văn Thạch TĐ từ 9h30 đến 16h.

**Bán** 1 Magné Akai 1800 SD và 2 Micro Aiwa thứ tốt hỏi tại 92 Lê Lợi.

**Sony** 630, 355, 230W. Teac A1500w Loa 33 - 303 Ampli Pioneer 440 mới nguyên bán rẻ. 682/5/6 Phan thanh Giản Saigon

### TI-VI HƯ

Gọi ngay Điện thoại 98.467 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa bảo đảm chữa nhựt ngay lễ không nghỉ. 54 Lê Lai Saigon.

**Bán** Akai M9 với cặp loa thùng Pionner toàn hảo 60.000đ. 34/33 Nguyễn huy Tự trước chợ Đa Kao vô hẻm 50th. Phước Lộc.

### T.V. SERVISE

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy liền Radio-Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN ĐT40281.

**Bán gấp** Kenwood 140X. Garrard 95. Sharp GS5500 (nguyên bộ. amplifier, tourne disque, loa), tất cả mới nguyên, Sony TC200 (occasion). Xin hỏi 5/7 đg Vườn Chuối SG.

**Akai X150D** dư dùng bán rẻ số 56 Nguyễn Hoàng Cholon từ 15g—17g.

**Omega** đàn ông model mới nhất Có ngày tháng Cassette Sony. tape deck Sony 250 bán giá đặc biệt. Xin hỏi 212/218 Nguyễn hữu Cảnh (Xóm Chùa) Tân Định. Trưa : 12h—14h Chiều 18h—20h.

**Akai** X-1800 SD. SP 200 CS-99. Sonics 303 Pioneer PL41. Sansui 5000A. Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon

**Akai** M.10. 4000D. 1710. Loa SP200. CS33 Ampli TK140X. Tất cả chưa khui thùng. Bán rẻ tại 60A Thoại Ngọc Hầu Gia Định.

**Bán gấp** Loa CS77 nguyên thùng. Hỏi 26 Trần Cao Vân Gia Định (chợ nhỏ Nguyễn Huỳnh Đức đi vào 100th.)

**Loa** SP200, CS33, Dokorder 7050 (auto Reverse). TV Philco 19''. National 9'' (Accu - điện). Hỏi 42 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

### HOA XUÂN THÂU BĂNG

211 Nguyễn thiện Thuật Saigon

● *Tân nhạc :* Phòng trà. Vũ trường VN và Nam Mỹ. Tiền chiến, kích động, nhạc thính phòng. Các tuyển tập riêng từng ca sĩ.

● *Cổ nhạc :* Ca Bắc. Ca Huế. Cổ nhạc Nam phần. Dân ca. Chèo Cổ. Hát Bội. Hát Quảng. Tuồng cải lương. Vọng cổ. Ngâm thơ. Thi nhạc giao duyên v.v...

● *Sinh ngữ :* Anh, Mỹ (12 bộ) từ vỡ lòng đến đọc báo du học. Đức ngữ (2 bộ) Nhật (2 bộ). Pháp, Hoa ngữ.

— Nhận bán đi các tỉnh.
— Nhận sửa các băng quý [illegible]

**Tiếp theo (Đ) trang 3**

Quyết nghị của Hạ Viện về vụ thuế Kiệm ước, DB Sanh cho rằng đã có 1 sự «khuấy động» và «tiền định» (chữ tiền định được ông giải thích qua 2 nghĩa đen trắng) tại Thượng Viện và ông chỉ còn đặt hy vọng cuối cùng ở sự phán xét « Công minh » của Tối Cao Pháp Viện để mang lại sự sống thăng bằng cho người dân Lao Động. Cử tọa vỗ tay hoan hô rầm rĩ.

Các đại diện của Nghiệp đoàn Vận Tải cũng bày tỏ sự khó khăn về công việc làm ăn của họ và vì thế đã có 1 sự leo thang giây chuyền trong mọi thứ hàng hoá, nhất là nhu yếu phẩm. Khi các quan khách đã ra về rồi, Đại hội lại tiếp tục thảo luận tiếp về vấn đề giá cả và điều hành nội bộ, nhưng vì chưa có sự ưng thuận của chính quyền nên giá xe vẫn chưa được thông báo. (Người ta biết rằng giá xe lam hiện tại là do Tòa Đô Chanh ấn định nhưng giới xe lam không đồng ý và lập một bảng giá biểu mới để yêu cầu chính quyền cho định lại.)

**Xích lô đạp cũng sẽ đại hội**

Theo 1 Thông tư của Nghiệp đoàn Công nhân Xích lô đạp Saigon — Gia Định thì vào lúc 1 giờ ngày 28-11 tới đây NĐ sẽ họp Đại hội tại trụ sở TLĐLC và bầu lại Ban Quản Trị mới.

**(Tiếp theo A trang 3**

phải làm lại kho hàng, hóa giá.

Được hỏi trong trường hợp Tối Cao Pháp Viện phán quyết nghị định tăng thuế là phi pháp, thì tình trạng thị trường sau đó sẽ như thế nào ? Ông cho biết sẽ xáo trộn và khó khăn gấp bội, nhưng thương gia đã trót hành nghề thì phải theo cho đến kỳ cùng, cũng như những người đi câu, dù không câu được, cũng phải vác cần câu ra bờ mà ngồi.

Ông Phó Hội trưởng Phòng Thương Mại còn biết, cho đến nay, Phòng Thương Mại vẫn chưa nhận được một giấy tờ nào của Bộ Kinh Tế nhằm giải thích thảo luận trong việc áp dụng nhanh chóng việc giảm giá hàng, mà Bộ Kinh Tế chỉ vừa mới quyết định trên Thông cáo.

**Tiếp theo (T) trang 3**

(hệ phái V.H. Khanh)sẽ lên đường ngày gần đây để tiếp xúc với một số các đoàn thể quốc gia chống Cộng tại các nước bạn. Nguồn tin trên còn nhấn mạnh rằng trong chuyến đi này ông Vũ hồng Khanh sẽ nhân danh là người đã từng liên hiệp với Cộng Sản để chứng minh cho thế giới biết rằng liên hiệp với Cộng Sản là sẽ bị Cộng Sản tiêu diệt.

**Tiếp theo (Q) trang 3**

Bác sĩ Giám đốc cho biết tiếp chương trình này đã có tới 900 trung tâm đủ cung ứng dịch vụ cần thiết cho 198 quận trong tổng số 248 quận của toàn quốc.

Trong diễn văn đáp từ ông Tổng trưởng y tế nói chương trình bảo trợ mẫu nhi này là một thực thể, nhi đồng là thành phần tương lai của đất nước do đó lo cho đứa trẻ là lo cho tương lai của dân tộc, dân có mạnh có hùng, có tiến được là do cái vốn đầy tư vào đứa trẻ. Buổi lễ được kết thúc bằng buổi tiệc trà thân mật.

Nhanh chóng — Nhạc hay

### Sơn-Hải THÂU BĂNG

**6 YÊN ĐỖ SAIGON**

**KỸ THUẬT THÂU BẢO ĐẢM**

Thâu băng đủ loại máy : Mono, Stéréo Cassette và car Stéréo 8 tracks Nhạc thời trang, tiền chiến, nhạc sống, phòng trà, nhạc ngoại quốc. Bán băng nhạc thâu sẵn đủ loại. Nhận thâu băng cho các tỉnh. Băng học English for today trọn bộ Mở cửa cả ngày lễ và chủ nhật từ 7g30 đến 21 giờ.

**Dư dùng** bán gấp 1 Phono stéréo tự động có radio 3 bands luôn 2 loa rời loại du lịch rất đẹp. hiệu National còn mới (95o/o) giá thị trường 22.000đ chỉ bán 16.000đ. rất rẻ. Hỏi 139.J. Võ Tánh Sg.

**Bán** 1 Cassette Hitachi Model 222 mới khui, chưa dùng. 42/41 Hoàng Diệu Khánh Hội.

### National 790 S

kiểu mới nhất, thật đẹp, có nắp trong suốt bán rẻ và Aiwdi-1000 mới. Hỏi 80 Nguyễn thiện Thuật

**Ampli** Dịp may cho bạn nhạc loại ampli tốt nhất thế giới. Ban nhạc hay là nhờ có Fender. Đi lính cần bán Ampli Fender còn mới, giá thị trường 200.000đ chỉ bán 70.000đ. Mic. để ca thật tối tân cũng chỉ bán nửa tiền và nhiều phụ tùng cho ban nhạc 1 Tap. Record [illegible] RQ706S 12.500đ Hỏi tiệm hình Liên Nga 90A Phạm hồng Thái (gần ngã 3 Ô. Tạ) hoặc quẹo vô cổng ấp Hàng Dầu 200th,số 54/3.

### TV Zenith 19''

loại xách tay hình ảnh tuyệt đẹp cần bán gấp Hỏi 40 Bùi thị Xuân Saigon.

**Pion_er** SX 1500 TD SX 440 Sony TC 630 Teac A1500. 207 Trần quốcToản

**Ampli** SX 1000 T.D máy quay đĩa Garard 95 cần bán gấp. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ từ 7 giờ tới 10 giờ tối

### Tivi Tivi

Tivi cũ bán dầu cao giá chỉ có các địa điểm sau đây số 8 Phạm Chủ Thứ Cholon 62A Lục Tỉnh chợlớn 454 Bà Hạt Saigon. Có người đến tận nhà.

**14.000đ** Bán máy Tape Record Fujiya (dùng băng 1800 fet). Hỏi 468/39 Nguyễn Tri Phương (chiều).

**TiVi hư** Xin đem đến hoặc gọi 126 Trần Khắc Chân Tân Định. Sẽ được sửa chữa bảo đảm như mới.

**M9** Sony 355. Loa Sonics 330 CS33. Ampli SX1500TD SX990, Kenwood TK140X loại mới. Tất cả chưa khui. Hỏi 13/14 Ngô Tùng Châu Saigon.

**Ampli** SX 990. Reverb SR 202. Loa CS52T 220/198 Trương minh Giảng Sg.

### Bán thật rẻ

Akai X360D, AA8000, Akai X200D auto Reverse, quay đĩa PL25, echo SR202, Kenwood KR100. Hỏi 245.27 Võ Tánh SG

# RAO VẶT RAO VẶT

**Bác sĩ** Nguyễn - thị - Vinh Phòng mạch cũ 442 Hai bà Trưng Saigon mở lại phòng khám bệnh tại số 501 Trần quốc Toản Saigon (góc đường Trần quốc Toản và Nguyễn văn Thoại) kể từ 17-11-1969. Sáng : 9giờ—11giờ30. Chiều : 4giờ—6giờ.

**Bác Sĩ Nguyễn Vĩnh Đức**

**Bác sĩ Nguyễn Vĩnh Đức** 38 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận Gia Định (ngay sát Chợ Lò Đúc) Bệnh người lớn, trẻ em Tai Mũi Họng.

**Bác Sĩ** Giải phẫu thẩm mỹ phương pháp Nhựt Bổn. Sáng 10 giờ đến 12 giờ. Chiều 4 giờ đến 6 giờ. 164 Hiền Vương Saigon.

LÀM VIỆC LẠI

**Bác sĩ NGUYỄN-ĐỨC-HIỆP**

Đại học đường Sheffield) Anh quốc Bệnh trẻ em. 76 Triệu Đà Cholon

**Bác sỹ ĐẶNG HOA LONG**

Chuyên trị bệnh phụ nữ và thai sản. Hiếm muộn. 282A Trương minh Giảng (đối diện chợ).

**Bác sĩ Ng. Th. NHƯ QUỲNH**

*(Y Sĩ điều trị BV Nhi Đồng)*

**Bệnh đàn bà, con nít.**

*223/1 Phan đình Phùng Saigon. (gần trường học Kiến Thiết).*

**Bác sĩ PHẠM - GIA - LỮ**

Tốt nghiệp khoa Châm Cứu điện tại Tokyo—Hội viên Hội Châm Cứu điện Nhật Bản — **Chuyên khoa Châm cứu điện.**
600 Võ Di Nguy — Phú Nhuận (Cư xá Phú Nhuận) Đ.T. 40.976

**CHỤP HÌNH RỌI KIẾN**

*Ngoài giờ làm việc công sở, Chủ Nhật và ngày lễ. Lấy hình và kết quả sau 20 phút.*

**Bác sĩ LÝ HỒNG SEN**
*95 Bùi Hữu Nghĩa Cholon*
*(Chợ Hòa Bình Ciné Palace)*

**172 ĐỀ THÁM**

**Bác sĩ ĐẶNG VĂN PHU**

*CHUYÊN TRỊ : Bệnh phụ nữ hiếm muộn, hư thai. Bệnh phổi và ruột của trẻ em*
*Phòng khám bệnh : 172 Đề Thám Saigon. (gần nhà thờ Tin Lành).*

## linh tinh

**Organ** Cần mua Farfisa. Hỏi 190/7 Sư Vạn Hạnh Cholon.

**Bắp xay** Bắp xay nhiễn cho gia súc : Heo, Gà, Vịt. Giá mỗi bao 50kg 1.200đ. Hỏi 136 Bến Bình Đông gần cầu Xóm Củi. ĐT 37.610.

**Piano** Dư dùng bán Piano thật tốt. Hỏi 45A Hiền Vương Saigon.

**Gà con** Có sẵn Hubbed và Newhampshire đủ lứa. Xin hỏi 233 Trần Quang Khải, gần H.B.T. Tân Định.

**Goto 603** về ngày 20,21, 24,28-11-69và nhiều loại gà quý về liên tiếp hàng tuần. Cám gà Vinafeco, Gibbons tại Như Ý 238 Lý Thái Tổ Saigon.

**Pilch** California Mỹ mau lớn hơn Goto về ngày 21, 25, 27-11-69 và 4, 7, 10, 13, 15 tháng 12. Đặt mua tại Thủ Đô 628 Phan thanh Giản Sg.

**Gà** Pilch Đài Loan về ngày 28-11-69. Goto 603 Nhật về ngày 21 tháng này và 1-12-69. Pilch Hongkong về ngày 2-12-69. Newhampshire — Brow Nick den—Leghom hồng về thứ 3, 5, 6 hằng tuần. Đặt mua tại Thủ Đô 628 Phan thanh Giản Saigon.

**GÀ PILCH MỸ, AGRIPAN**

Sẽ về liên tiếp ngày 25, 27 tháng 11 và 1, 2 tháng 12. Chắc chắn giá rẻ hơn các nơi.

**Lồng gà Nhật, thuốc gà**

— Lồng gà đẻ của Nhật loại vàng bán sỉ và lẻ. Dụng cụ nuôi gà, thuốc gà, giá rẻ nhất. Mời lại 414/112A Phan thanh Giản Saigon.

**Nuôi gà ăn Tết**

Gà Pilch Mỹ 2 tháng 2kg. Mau lớn hơn Goto. Về ngày 25, 27/11 và 1, 2/12. Đặt mua tại Chung cư tái thiết Nguyễn thiện Thuật lô C số nhà 28.

**Gà** Goto 603, gà Agrippan, Pilch Mỹ, Jabro Hòa Lan. Loại gà nuôi mau lớn nhứt. Về liên tục hàng tuần trong tháng 11-12-69, cám gà Vinafeco, Gibbons thuốc ngừa bệnh heo gà bán giá đặc biệt tại TÂN CHÂU 2/26 đường Thống Nhứt Xóm Mới khu I cạnh nhà thờ xứ Hà Đông An Nhơn Gò Vấp.

**Goto** 603 nhập cảng, gà đẻ Vi lai Mỹ quốc, ăn ít đẻ sai và nhiều loại gà danh tiếng về liên tiếp hàng tuần xin mời lại Hùng Cường 692 Phan đ Phùng Sg.

GÀ VỀ ! GÀ VỀ !

**Pilch Đài-Loan, Goto 603 Nhựt**

Về hàng tuần, bán sỉ và lẻ, giá rẻ hơn mọi nơi. Hỏi Công ty Nhập cảng Minh Thành 54 Trương minh Ký Gia Định, 594 Trương minh Giảng nối dài).

**Gà nhập cảng về**

Còn Pilch Đài Loan, Goto Nhật Hubbad Pháp và đủ loại gà thịt, thật tốt, nuôi mau lớn. Hỏi tại Đông Thạnh 618 Phan thanh Giản Saigon. Gà về vào thứ 3 thứ 5 hàng tuần. Xin quý vị đến đặt hàng sớm để tiện việc sắp xếp.
Đông Thạnh kính mời

**Gà nhập cảng**

nguyên xứ, giống Pilch California Goto, về mỗi tuần xin liên lạc và ghi tên tại số 108 Bùi hữu Nghĩa (Bà Chiểu cầu sắt) Gia Định.

**Goto 603** Nhựt về ngày 1-12-69. Xin hỏi 33 Nguyễn văn Học Gia Định.

**GÀ PILCH HONGKONG**

Về mỗi tuần hai chuyến. Có gà nhập cảng đã nuôi 2 tuần, 3 tuần. Bán giá đặc biệt trong tháng Decembre 1969. Xem gà và liên lạc tại 11 đại lộ Cách Mạng Saigon (gần cầu Công Lý) Đ.T. 40.156.

**Đệ Nhất Vô Nhị**

Cần bán bộ salon xưa trạm rồng khảm xà cừ gồm cả xập. Hỏi 192-194 Lê văn Duyệt Saigon.

**Cho** đề xe phở, xe hủ tiếu xe cháo gà vịt. Hỏi quán giải khát 121 Cống Quỳnh Sg.

**Bạn** có người yêu? xin chú ý : Bạn muốn dắt Người yêu vào thăm vườn Địa Đàng ? Bạn đã có chìa khóa chưa ? Hãy tìm đến số 15/5 Võ Tánh Phú Nhuận, nhờ bà Thoa hiến kế (từ 19 giờ đến 22 giờ mỗi ngày).

**Thiệp cưới** RẺ ĐẸP

Đủ kiểu để quý khách lựa chọn. Giao trong 24 giờ, chắc chắn rẻ hơn mọi nơi. Nhà in Đang Dương 258 Pasteur Tân Định.

Tuần lễ khai trương (bắt đầu từ 22-11-69)

Đặc biệt quán **TAO PHÙNG**

015chung cư đường bà Hạt Chợlớn
— Thức ăn thuần túy Việt Nam.
— Giá Việt Nam. Bớt 20o/o.

**Cáo bạch**

THANH XUÂN đặc biệt Hủ tiếu Mỹ Tho. Kính cùng quý vị khách hàng các giới. Chúng tôi rất cảm tạ quý vị có lòng chiếu cố giúp bổn hiệu được đứng vững trên thương trường Việt Nam từ hơn 20 năm nay. Xin phục vụ khách hàng bằng cách không tăng giá, dầu vật giá leo thang. Giữ nguyên hương vị đặc biệt về phẩm cũng như về lượng.
Kính mời quý vị.
THANH XUÂN
54 Tôn thất Thiệp Saigon

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ.— Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518—Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829— Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438.— Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

**Mục Phụ-Huynh**

Quý Vị nào muốn cứu - vãn con em lêu lổng, bất mãn, đang trên đường trụy-lạc hư hỏng,(dù ở ngoại quốc) xin liên-lạc chi-tiết cho Anh GIAO 137 Hàm-Nghi lầu 2 Saigon Tiếp Quý vị mỗi sáng từ 9 đến 11g. (trừ Chủ-Nhật). Hoạt-động rộng-rãi và tế-nhị. Kết quả bảo đảm.

**Đà Nẵng** Dạy Piano classique và moderne do nữ giáo sư kinh nghiệm tốt nghiệp Quốc Gia Âm Nhạc. Thư về ông Hanh, hộp thư 181 Bưu Điện Đà Nẵng.

LINIMENT HINDOU
Dầu nóng Ấn-độ
NHỨC-MỎI, PHONG-THẤP, ĐAU MÌNH
CÓ ÍCH CHO NHÀ THỂ-THAO, SẢN-PHỤ

**Ronéo ĐỨC TÍNH**

**623/14 Lê văn Duyệt SG.**

**Chuyên in :**
— Các tài liệu giảng huấn, kỹ thuật, các giai phẩm, đặc san học đường
— Các nhạc phẩm hợp ca hòa tấu..

**Đặc điểm :**
— Trình bày kỹ, đẹp và mới bằng phương pháp Ronéofax.

**Café Hằng**

45/2 Chi Lăng Phú Nhuận 45/2 NhạcThính Phòng chọn lọc do nhóm yêu văn nghệ thực hiện. Nơi gặp gỡ của mọi giới.Sân thượng yên tịnh Nơi hẹn hò Lý Tưởng của những người yêu nhau. Nhân dịp khai trương 21-11-69 Bớt 20o/o. Trân Trọng Kính Mời.

**thiệp cưới**
**DANH THIỆP**
• NHIỀU KIỂU ĐẸP
• IN MAU—GIÁ RẺ
NHÀ IN **PHAN-THANH-GIẢN**
21, VÕ-TÁNH (Ngã Sáu) SAIGON
IN ĐỦ LOẠI GIẤY TỜ CÔNG - TƯ SỞ

**Du lịch Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu**

— Bán vé máy bay bớt 25°/.cho du học sinh.
— Lo mọi thủ tục xuất ngoại MAU LẸ (kể cả các giấy tờ cần thiết cho các bà theo chồng về nước)
— Du lịch tập thể vòng QUANH THẾ GIỚI
— DU LỊCH ÂU CHÂU SAIGON / PARIS / GENEVE/ BRUXELLES / COPENHAGEN
— Du lịch Hoa Kỳ và Canada : SAIGON /HONOLULU / SAN FRANCISCO/MONTREAL
— Du lịch Á Châu : HONG-KONG / TAIPEI / TOKYO/
Hội chợ EXPO 70 OSAKA đã dành 500 phòng từ tháng 3 tới tháng 9-70.
Chi tiết và chương trình :
**Hãng LỮ HÀNH — DU LỊCH « LẠC LONG VOYAGES »**
173 Nguyễn Công Trứ Saigon
Đ.T. 23.093

**Những người mắc bịnh lâu năm MÁU ĐỘC, PHONG ĐỘC THẤP ĐỘC, BỊNH THẬN, DI MỘNG HƯỢT TINH,** thiên trục nước đái đường, ho suyễn, ho ra máu. Tim, bao tử, phổi, gan ruột. Trị khoa con mắt, lỗ tai, lỗ mũi và uống họng. Tham khảo phương phápcũ và mới để các bệnh nhân được lành mạnh mau lẹ.

ĐÔNG Y SĨ

**Tr. Chấn Giang**

Số 13 đường Bạch Vân Cholon (lối vô thẳng chợ Hòa Bình). BYT KN. số 2111 — 15-9-66

**TẢO DẤY**

**Tinh không bền** Mộng Di Mất Ngủ Đau Gan, Ruột, Bao Tử Đến thầy chuyên môn. Xem mạch điều trị mau lành **Nhà Thuốc**

**BƯỚM VÀNG**

Lâu Năm Kinh Nghiệm
**198 đg Ngô tùng Châu Sg**
ĐT. số 90.557.

**Hoán chuyển**

Tuyết Bích Thủy hiện dạy tại trường Nam Tỉnh Lỵ Long Khánh. Cần hoán chuyển về Saigon và Đà Nẵng. Liên Lạc 77 Hồng-t-Tự Sg.

**Đổi đi xa** Bán gấp Piano, Frigidaire 127L, Tủ đứng. Commode giường trẻ em 1mx1,20m, Salon. Hỏi 45A Hiền Vương Saigon.

**Dẹp tiệm** bán 1 số đồ lớn may sẵn mới toanh bằng Poleyst, Terg Teryl giá khắc khô 2500đ 1 bộ bán sỉ 2.200đ. Hỏi 72/50 Châu văn Tiếp Bà Chiểu

## MÁY ⊙ TỦ LẠNH

**42.000đ** một máy lạnh 1cv.50, điện 220V, hiệu Weatherite còn tốt. Hỏi 40 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Bán** Một bộ benne complet để đổ cát đá vào xe Fargo 600 mới nguyên chưa dùng. Một máy phát điện 2kw. Hỏi tại 258 Bến Chương Dương Saigon Điện thoại số 20.780.

**MÁY LẠNH**

Bán 2 máy lạnh Fedder và Frigidaire kiểu mới 1cv và 1cv5. Số 9 Cách Mạng (cạnh Cầu Công Lý) Saigon.

**Tủ Lạnh 280L**

Hiệu FRIGIDAIRE cũ, rất tốt 40,000đ. Hỏi 198 Hồng thập Tự Saigon. Giây nói : 25.866.

**Fedders** Bán máy lạnh 12.000BTU điện 110V đang dùng tình trạng tốt giá 68.000đ. 1 Yamaha đàn bà còn mới. Liên lạc X2bis Cư xá Sĩ quan Chí Hòa.

**MÁY RANG BẮP LÒ GA**

Đang bán tại rạp hát Osca Trần hưng Đạo vì không người đứng bán, nên sang lại giá rẻ. Hỏi số 290 Bến Bãi Sậy Quận 6 Cholon.

**Máy rang bắp**

Bắp Hột. Máy Gaz và điện kiểu đẹp. Bắp hột bảo đảm nở 100o/o. 451/14 Hai Bà Trưng Tân Định.

**Máy lạnh** Sears 2/3 ngựa mới tinh chưa xài bán giá rẻ. Hỏi 42 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Tủ lạnh** cũ mới, đủ hiệu đủ cỡ giá hạ 288 Phạm Hồng Thái Gia Định (Lê v. Duyệt nối dài Sg).

**Freezer** 7 ngăn đông lạnh —20— Hotpoint 400L thiệt tốt hỏi 34 T.M. Ký Phú Nhuận,

**Máy cắt giấy, máy in bán**

Muốn bán : 1 máy cắt giấy bobines (cuộn) bề ngang 1m30 hiệu Nhựt bổn, 2 máy in Đức quốc 65x100. 1 máy in Yoda 65x100. Các máy này còn tốt, đang chạy. Hỏi Bà Thi, 80 Gia Long Saigon.

**Bán gấp** 1 máy cày 3Ingựa hiệu «Honamag» còn tốt. Do nơi 78 Nguyễn Huệ Sg

**MÁY RANG BẮP MỸ**

Vì thiếu người trông nom, cần sang lại một máy rang bắp ngoại quốc (Mỹ) và một số bắp hột. Xin hỏi 221 Quốc lộ 1 Biên Hòa.

**MÁY RANG BẮP GAZ ĐIỆN**

Thùng hoàn toàn bằng nhôm, máy Nhật, nồi Nhật. đẹp, bền, rẻ. Hỏi 216 Nguyễn thiệnThuật. Có bán bắp

**TỦ LẠNH - MÁY - LẠNH**

Đủ cỡ Sanyo 127L. 157L Hitachi R 2125. Sharp 109 129L. 137L. 179L. 221L Điện 110V 220V bàng giao tận nhà, Mỹ Tân 410 Trương Minh Giảng.

**Freezer** còn trong thùng, hiệu Sanyo. Tiện làm kem, bao bịch nylon, bán gấp. Hỏi 42 Cư xá Đô Thành Saigon.

**Bán** Máy rửa chén Zanussi điện 220v và 4 máy may. Hồng Hạnh 276 Lê văn Duyệt Sg.

**Bán máy may**

MÁY-ĐAN-MÁY-THÊU
**TÍN THÀNH**

301A Đại lộ Trần hưng Đạo Saigon Đại lý đủ hiệu máy may danh tiếng nhập cảng : Singer, Sinco, Mitsubishi PEAFF.... Bán Sỉ và lẻ hơn các nơi khác. Bảo đảm 20 năm, hư sửa không tính tiền Kính mời quí khách đến chọn lựa.

**Freezer** nằm mặt kiếng chứa kem làm nước đá hiệu Sanyo 265 Sư Vạn Hạnh Cholon.

**Máy rang bắp**

máy ga và điện xe đạp nhất và rẻ nhất mua xong kéo xe liền 338 Lý Thái Tổ Ngã Bảy.

**Dư dùng** 1 Freezer De luxe Frigidaire 300Lít tiện chứa kem bịch nước. Hỏi 101 Cao Thắng Saigon.

**Máy may không tăng giá**

đủ các hiệu từ 5000đ đến 10.000đ hãngThalaco 339B Pétrus Ký (Ngã tư Hùng Vương Pétrus Ký Sg.)

**Máy lạnh tủ lạnh**

Freezer đứng Sub Zero 1000L. United 500L. Westinghouse nằm 600L. Hot Point 2 cửa 450L.Điều hòa York 3 ngựa. 318/330 Hồng Thập Tự.

**Freezer** (nằm) có kiến kiểu Nhựt 170-115 và 110 lít, bảo đảm 3 tháng sài hư sửa chữa không tính tiền. Kiểu đẹp và lạnh hơn tủ nhập cảng. Xin xem mẫu và thương lượng tại 250 Gia Long Saigon ĐT 92391.

**Bán** 1 máy lạnh 220V—11.000 BTU và một máy 110V 9.000 BTU. Hỏi 121 Trần quang Khải.

**Bán** máy ép nón lát, nón đẹp đủ kiểu. Ai ép cũng được Hỏi 98F Lê Lai Saigon.

**Bán** Freezer hiệu Sanyo máy nằm. Hỏi 180 Nguyễn duy Dương Cholon,

**Freezer bán**

Freeger hiệu Đan Mạch 250L. 1 Freeger, dùng cho Siêu Thị bằng IONX, tại 459 B Hai Bà Trưng Tân Định.

**Bán rẻ giá cũ**

1 Tủ lạnh 140 lít chạy dầu hôi, mới về tới ngày 18-11-69, còn nguyên trong thùng tiện cho những nơi thiếu điện thường xuyên. 2— Tủ Kem 400 lít loại đứng, tiện cho các Siêu thị và tiệm ăn, lạnh 30o dưới 0o. Toàn hảo. 3— Bếp gaz còn mới, chưa xài, hiệu Sharp Hỏi 1/49 Cư xá Lý văn Phức đường Lý văn Phức Dakao.

**Máy giặt** National tự động Tủ lạnh Sanyo 125L nguyên thùng bán gấp giá rẻ 54 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận-

**Pétri** diamatic cye CDS máy ảnh kiểu mới chưa dùng dư bán rẻ 6500đ. 39 Trần văn Thạch T.Đ

**Tủ lạnh** Sanyo 150, quạt để bàn Sayno Toshiba bán. 207/45 Trần quốc Toản ngang Viện hóa Đạo.

**Bán** rẻ hai máy lạnh một ngựa xài điện 220 Volt và một tủ lạnh 400 litres 2 cửa hiệu General Electric. Hỏi 118/51 Trần quang Diệu Saigon.

**40.000đ** bán gấp 1 tủ lạnh 240L hiệu General Electric. Tình trạng tốt, giá rẻ bảo đảm. Xem tại vựa trái cây. 18B Bến Chương Dương Sg.

**Điện thoại : 41.963**
**KỸ-NGHỆ ĐIỆN, LẠNH**
**VIỆT - HÙNG FRIGO**
*413, Hai Bà Trưng*
*Giá phải chăng — Bảo đảm*

**Bán đủ hiệu máy may**

**GIÁ RẺ ĐẶC BIỆT**

7000đ một máy may có đồ thêu và tặng nhiều phụ tùng, bảo đảm 20 năm hư sửa chữa không tính tiền công. Bán phụ tùng, chân bàn và mô-tơ. Bán sỉ giá hạ hơn các nơi. Hỏi Tiến Thành 574 Đại Lộ Pétrus Ký, ngay bến xe Đà Lạt tại Ngã Bảy Saigon.

CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
ANTIGRIPPAUX
BÚA BỔ ĐẦU NGƯỜI

# SAIGON LỮ HÀNH

**243 Chi Lăng Phú Nhuận — Đ.T. 22.148 - 40.484**

## NƠI XỨNG ĐÁNG VÀ TIN CẬY

NHẬN LO GIẤY PHÉP XUẤT NGOẠI VÀ LƯU TRÚ
NHẬN TỔ CHỨC DU LỊCH TẬP THỂ
LO THỦ TỤC XUẤT NGOẠI CHO DU HỌC SINH
CÓ BÁN VÉ MÁY BAY. TỔ CHỨC VIẾNG HỘI CHỢ OSAKA 70

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN !

Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do **CÔ HAI** coi tại **76 Lê-văn-Linh** (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

**AutoCHIC** 189 Nguyễn thái Học Saigon. ĐT. 21325 làm mui nệm, áo nệm đẹp lộng lẫy và làm tăng sang trọng cho xe nhà. Kính mời quí vị cưng xe nhớ đến Auto CHIC.

**Tiệm kiếng thuốc** KIM LONG

Nơi được tín nhiệm nhờ : — Đầy đủ dụng cụ quang học để thử mắt. Hàng nhập cảng tốt Zeiss Stignal, giá hạ hơn các nơi. Tiếp đón ân cần. 78 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Hôn thú Việt Mỹ**

**LÝ TƯỞNG**

Làm mau chóng, Hôn Thư, Passport (xuất ngoại) theo chồng, khai sanh, và giấy sống chung. Nhận dịch hồ sơ, giấy tờ Anh Pháp v.v... Xin hỏi cô TUYẾT TRINH 371 AB Hai Bà Trưng Sg Đ.T : 41539

**GIẤY SỐNG CHUNG** (lấy ngay)

**VIỆT-MỸ, VIỆT-PHI**

Nhận làm hôn thú Việt Mỹ, Việt Đại Hàn, công việc nhanh chóng giá hạ, có Luật Gia phụ trách. Số 1011 Trần hưng Đạo.

Thiệp Cưới
nhiều kiểu
mới lạ
mỹ thuật
ĐẸP
IN TẠI Nhà in KIM-HUNG
LÝ THÁI TỔ (SG) ĐT 92973

IN SỔ SÁCH CÔNG, TƯ SỞ

**SỞ ĐIỆN TỬ PHỤC VỤ**

Chỉ cần một cú điện thoại là chuyên viên «Điện Tử Phục Vụ» sẽ đến tận nhà để hướng dẫn, sửa chữa, điều chỉnh và bảo trì các loại máy tối tân đắt giá của quý vị như :
— AMPLIFIER : Sansui, Pioneer, Kenwood, Coral, Scocth, Dual v.v...
— TAPERECORDER : Akai, Teac, Sony, Aiwa, Dokorder.
— TÉLEVISION : Zenith, GE, Denon, Sharp, Nec, National, Sanyo Aiwa. Tổ chức có qui củ, với :
— Tinh thần phục vụ dồi dào
— Khả năng chuyên môn kinh nghiệm
— Giá cả thật phải chăng
*135, Nguyễn Huệ Saigon, Đ.T. : 91.827, 91.811, 91.801.*

Quán A Nghèo
thanh lịch nhất SAIGON
CAFE
KEM
BÚN HUẾ
466 phan th. Giản SG
Đ.T. 9.2244

**Hôn thú** Việt Mỹ và lo nhiều giấy tờ khác : khai sanh, xuất ngoại, sống chung v.v... Ô. Hồng 145 Đề Thám Sg Điện Thoại 99.860,

**Chụp hình**

Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Mau và rẻ nhất 88, Bùi Chu, Sg ĐT, 23.596,

**Giới thiệu**

Ngoại Kiều trí thức muốn trao đổi ngôn ngữ, làm bạn với bạn gái V.N Trung hoa, có thể đi đến hôn nhân. Xin hỏi Cô Linh số 1 Cách Mạng. Saigon Tel : 41.361,

**Jupe Plissée**

Noel ! Mới về nhiều hàng đẹp đủ kiểu. Bán giá cũ trong một tháng, Nhận ép lại jupe plissée. 215C/16 Chi Lăng Phú Nhuận (hẻm Chu mạnh Trinh ngõ thứ 2 tay trái).

**Áo dài đẹp**

Nổi tiếng kiểu Mini tay Raglan nữ sinh bớt 50°/. mời quí bà lại

**Phương Dung**

87 đường Bùi Viện Saigon khỏi thử

Các khó khăn về :

**HÔN - THÚ VIỆT - MỸ**

**GIẤY SỐNG CHUNG**

**Thủ tục theo chồng về Mỹ**

**Thủ tục xuất ngoại**

Sẽ được giải quyết bởi Cố-Vấn **Pháp luật tại 333 Công Lý** SAIGON. ĐT 20683. Tiếp khách mỗi ngày (cả Chủ nhật và ngày lễ) từ 08-19 giờ.

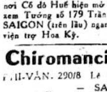
**Mua bán** đổi tem quốc tế đại lý tem thơ bưu điện, bán y giá tem, có mua tem cũ VietNam. Xin đến tiệm sách Tập Văn 698 Nguyễn Trãi Cholon, ở xa xin liên lạc bằng thơ.

**QUÍ HƠN KIM CƯƠNG**

Quý ngài phải thành công lớn tránh thất bại nặng, trên đường tranh đấu lợi danh, sẽ hài lòng, thích thú kinh ngạc khi biết sự nghiệp cuộc đời qua từng giai đoạn thạnh suy và sự việc mưu cầu được quyết đoán, thành bại tốt xấu, bởi các môn lý số khoa học bí truyền kỳ diệu : TỬ VI, CHỈ TAY, MAI HOA DỊCH SỐ do chiêm tinh gia VÕ TÁ DUYỆT từng vang danh nơi Cố đô Huế hiện mở văn phòng xem Tướng số 179 Trần quốc Toản SAIGON (trên lầu) ngang cơ quan viện trợ Hoa Kỳ.

**Chiromancienne**

PHI-VÂN. 290/8 Lê văn Duyệt — SAIGON —



Cô Phi Vân nhiều năm kinh nghiệm khoa học thực nghiệm Âu Tây. Chuyên xem chỉ tay,đoán trúng quá khứ và vị lai. Số người trong chỉ tay. Quí vị thắc mắc số phận, Xin đến văn phòng được thấu rõ đời mình. Từ [illegible] đến 19 giờ. Chủ nhật nghỉ.

**Đà Nẵng**

Bắp rang máy mới về bảo đảm nở 100o/o cung cấp thường xuyên cho các máy tại miền Trung. Xin hỏi : 60 Ng. tri Phương Đà Nẵng

**Cầu tiêu nghẹt**

Thợ chuyên sửa cầu nghẹt, hoặc đầy và sửa chữa hồ, mộc sơn. Hỏi chú Ngầu số nhà 592 đường Vĩnh Viễn nối dài qua Nguyễn Kim.

**Mất chó** Fox lai, đặt tên Finette (chó cái) lông trắng, đốm đen, có đuôi, Ai bắt gặp, xin mang đến số nhà 190 Trần quang Khải, Tân Định. Hậu tạ 1.500đ.

NHÀ TÂM SỐ

**Lê Bá Hòa**

475/13 Lê văn Duyệt Saigon
Được hàng ngàn chứng thư của các cấp Dân, Quân, Chính khen về khoa xem chỉ tay chữ ký và Tử Vi,
Được vinh hạnh đoán trước Trung Tướng Nguyễn văn Thiệu có số làm Nguyên thủ Quốc gia.
Ai thắc mắc tình duyên ? Ai hoài nghi số phận ? Xin đến Văn phòng sẽ được bàn rõ số mạng mình.

**Ăn Lễ GiángSinh tại Nhựt**

**TẾT TÂY TẠI HONG KONG**

**Trợt Tuyết tại Hokkaido**

VIẾNG HỒ KAWAGUCHI, trên chiếc Tàu Subam Line và Núi Phú Sĩ Sơn. Bao ăn trọn ngày — thuế xuất ngoại du ngoạn vé máy bay. Đi ngày 23-12-69 về 3-1-70. Giá là : 127.000đ.SAIGON/HONGKONG ăn, ở du ngoạn 8 ngày cả vé máy bay là : 59.000đ. Học sinh du học bớt liền 25o/o. Hỏi tại SAIGON TOURS **50 Công Lý Sàigòn** Tél **23.372** La perle, 9 Nguyễn Thiệp : **93.942.**

**Hôn thú Việt-Mỹ**
**Hôn thú Việt-Phi**
**Giấy sống chung** (lấy ngay)
**Thủ tục xuất ngoại**
**Khế ước con nuôi**

và giấy tờ hộ tịch như khai sanh, hôn thú... Công việc nhanh chóng **Luật Gia** phụ trách. Hỏi 333 Công Lý Saigon. Đ.T. 20.683.

**Bạn gái tâm tình**

Một số NGOẠI KIỀU học thức muốn làm quen với phụ nữ Việt Nam và Trung Hoa, để trao đổi văn hóa, làm bạn, có thể đi đến hôn nhân. Xin hỏi cô TUYẾT TRINH 371 A-B Hai bà Trưng ĐT : 41539.

**MINH - TRIẾT**

254 Minh Mạng—CHOLON

CHUYÊN xem chỉ tay và quẻ bài Tinh Tú. Nhận truyền khoa **ĐẠI LỤC NHÂM** và **VỊ BỐC TIÊN TRI** (biết trước khi bói) Họ thỉnh phép **THÁI CỰC ĐỒ** (không giúp sự bất chánh).

**Piano** Yamaha mới nguyên thùng, nhiều kiểu nhiều màu. Giao tận nhà. Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon (Paris cũ).

**Quý khách** cần quét vôi sơn, xin gọi ĐT số 99.241 hoặc địa chỉ 166 Hiền Vương, sẽ lại ngay.

**Phòng chỉ dẫn**

và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ. GS Huyết 159/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên Đỗ Kỳ Đồng).

**Ngư Thuyền**

Bán rẻ một ngư thuyền 60 tấn và 2 ngư thuyền 50 tấn dầu gắn máy Kubota. Do nơi, Ông Hân 61A Lê quang Liêm Đ.T 51.089 Chợlớn.

QUÍ VỊ HÃY ĐẾN

**NHÀ MAY MỸ THUẬT**

51C Lê Quang Định — Gia Định
Là nơi đáng tin cậy của quí vị
● Với lối cắt điêu luyện — với những tay thợ tinh xảo sắc bén — Sẽ làm vừa lòng quí vị cả Âu lẫn Việt phục — Có đủ loại hàng vải— Giá bình dân, đúng hẹn—Bớt cho nam nữ học sinh và quân nhân.
Chú ý : Cần 1 thợ áo dài đồ đầm lành nghề.

**Nhà in B.B.C.**

**Số 212/17 Nguyễn thiện Thuật Saigon** duy nhất ở Việt Nam được báo chí, đài phát thanh và hãng thông tấn quốc tế đề cập tới, **vì in lẹ, rẻ, đẹp bền,** nhưng rất cẩn thận, chân thành và chiều khách với nhiều sáng kiến **tân kỳ** và **kỹ thuật** cách mạng trong ngành ấn loát **danh thiếp, thiệp cưới** và mọi giấy tờ, sổ sách bằng **Anh, Pháp ngữ.**

**Hãng du lịch Tự Do**

80 đường Tự Do — 63 Thái lập Thành Saigon Đ.T.21.820
Nhận lo thủ tục xuất ngoại mau lẹ. Bán vé máy bay tất cả các Công ty Hàng Không Việt Nam và ngoại quốc : Air Vietnam—Air France—Pan American — Thai International — Cathay Pacific... Vé du học sinh Âu Châu và Á Châu bớt 25o/o.

**Quý vị xuất ngoại? THEO CHỒNG về Huêkỳ?**

Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE-LION LEFORT. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4. phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm nay, đủ bảo đảm phục vụ Thân Chủ đúng hẹn, cẩn mật.. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát. Quý Khách khỏi gặp cảnh trả lúc đầu một số, rồi trả khoản khác thêm mãi

**KEM BẠCH TUYẾT**

169 Lý Thái Tổ Saigon đủ các loại kem kí, hộp, cây ngon rẻ đặc biệt bán sỉ và lẻ khai trương 15-11-69.

**Nhà in Đống Đa**

Quí vị soạn giả sách khoa và quí vị tác giả tiểu thuyết nên giao việc ấn loát cho nhà in Đống Đ,38 Hồ Biểu Chánh PN. Một nhà in đáng tin cậy giá hạ nhất Saigon V.P.L.L 166 Công Lý Saigon.

**BÀ VỪA SANG VỪA ĐẸP**

**KHÔNG GÌ BẰNG MẶC ÁO DÀI TAY**

# RAGLAN

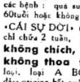
**của nhà may áo dài VIỆT-NAM**

*329 Phan-đình-Phùng Saigon*
gần chợ Vườn Chuối
— Đặc biệt : tay RAGLAN do nữ chủ nhân cắt rập
— Dùng toàn thợ thật giỏi để giữ tiếng

**Maitre KHÁNH SƠN**

Nhà tướng số Lão thành 184/7 Yên Đỗ Saigon 30 năm trước ở Hà Nội đã coi số mạng cho Toàn quyền Pasquire và Cựu Hoàng Bảo Đại, năm 1942 coi cho Vua Cao Miên (khỏi cần quảng cáo lao khoét và rườm rà).

**CÁI SỰ ĐỜI ?**



Ông lo âu, ông mặc cảm, ông lạnh nhạt trong Hạnh Phúc, ông e thẹn không dám nói ra, ông hãy mua ngay «BƠM TAY DOVE» một sáng chế mới nhất 1969. TỰ CHỮA LẤY dễ dàng các bệnh : quá suy nhược, già yếu 60tuổi hoặc không bình thường của «CÁI SỰ ĐỜI» thầm kín của ông, chỉ chữa 2 tuần, lâu nhất 2 tháng, **không chích, không uống, không thoa thuốc.** Có hai loại, loại A BƠM DOVE bảo đảm origine kết quả vĩnh viễn 100o/o (đặc điểm bơm màu trắng,không sứt nắp) giá 1800đ, loại B Bơm H.P. 1500đ. Hỏi : Châu Thanh Nguyên 523 Trần H.Đạo Saigon gần Nancy. CẦN ĐẠI LÝ các tỉnh. ĐT 98827 Cắt báo này được tặng thêm... dỗ.

## CẦN NGƯỜI

**Nhà** hàng ăn lịch sự cần : 1 cô Caissière đẹp duyên dáng lịch sự 1 cô bán hàng nhanh nhẹn, (Khỏi thế chân) làm từ 16 đến 23 giờ. 195 Nguyễn Thái Học Sg.

**Cần** nhiều cô massage trẻ đẹp. Hỏi số 10 Hoàng Diệu Phú Nhuận Cách Mạng.

**Cần người** chỉ cần đọc được viết được, là học được. Bảo đảm 2 tháng, giới thiệu đi làm. Trường dạy may Thành Mỹ, một trường chuyên môn dạy để làm thợ, 15 năm kinh nghiệm, 178C Lê quang Định Gia Định.

**Cần** 1 phụ thợ và 1 em trai giúp việc nhà. Phủ Sanh 53 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Cần** 2 người thợ có kinh nghiệm về quấn moteur và làm giỏi, 5 em học việc.Tuổi từ 14 đến 17 một chị giúp việc nhà thật thà. Tất cả đều hỏi tại 43 Trần khánh Dư Tân Định Saigon.

**Cần thợ hớt tóc**

Cần một thợ hớt tóc rành nghề, hỏi số 95 Nuyễn thái Học Saigon.

**Cần** một em nhỏ 14, 15 tuổi để sai vặt. Hỏi 190 Lê thánh Tôn Saigon.

**Cần** gấp một người tài xế lương tháng 12.000đ.Hỏi 187/B Võ Tánh Lăng Cha Cả.

**Xuất bản** Nhà xuất bản hoặc nhà in nào muốn dịch sách (giáo khoa, truyện v.v...) Anh Việt Pháp để xuất bản xin thư về GS. Duy 400/3 Lê văn Duyệt, Saigon.

**Cần** Nữ sinh viên khoa học hay Sư Phạm kèm trẻ 53 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Cần gấp** một người đàn bà nấu ăn giỏi theo lối Huế ăn ở tại chỗ. Hỏi 78 Yên Đỗ Sg.

**Cần** một nữ công gói thuốc vào bao hộp, đã làm quà tiệm kẹo, tiệm thuốc, càng tốt, 1 ông đứng tuổi, biết trông đơn cân thuốc, Bào chế sao, tầm, ăn ở cũng được. Hỏi Nhà thuốc Thanh Xa 28 Ngô tùng Châu Saigon.

**Thiếu nữ** trẻ, lịch thiệp nói thạo Anh Ngữ, đánh máy, tìm việc làm ban tối. Liên lạc sau 18 giờ hoặc thơ về cô Liên 46Ter Trần Quí Cáp Saigon.

**Cần người**

Cần một người biết rành nhạc ngoại quốc và nhạc Việt Nam để thâu băng. Xin hỏi tại số nhà 212/19 Nguyễn Huỳnh Đức. Phú Nhuận, ngoài giờ làm việc.

**Cần** 1 lao công đàn ông lớn tuổi, quét dọn trạm xăng — 3 lao công đàn bà, lau xe tại Hãng rửa xe. Hỏi : Shell Thiên Tân : 255 Trần hưng Đạo (trước rạp hát Hưng Đạo).

**Cần** giáo sư giỏi. Dạy Anh Pháp Lớp Tam và Nhì buổi chiều. Hỏi 529/1 Phan thanh Giản Saigon từ 18 giờ — 20 giờ.

**Đến hỏi gấp**

Cần 1 người tài xế trên 40 tuổi, 1 người đàn ông biết chút ít tiếng Tàu làm việc nhà Bán thật rẻ trên 50 thùng vỏ chai BGI và COCA. Thùng đựng nước đá. 523 Trần Hưng Đạo (gần Nancy) ĐT 98827.

**Cần** nhiều thợ ráp áo đầm lành nghề. Hỏi 15 Đoàn thị Điểm Saigon. Sáng 9g—12g chiều 15g—18g.

**Cần** 1 bà lớn tuổi, để trông bé gái 9 tuổi và làm ít việc nhà. Trả lương hậu. Hỏi số 346/44 Lý thái Tổ từ 9g sáng đến 4g chiều

**Cần** một chị làm cơm Bắc và việc vặt. Hỏi 672 Phan Thanh Giản Saigon.

**Cần** bếp giỏi biết làm cơm Bắc, Trung lương cao, Cô bé giặt ủi, làm việc vặt. Hỏi 321B Nguyễn Minh Chiếu (đi tới nhà 305 rồi quẹo vào ngõ).

**Cần** 1 bà nấu bếp người Nam biết nấu đồ nhậu lành nghề. 180A Lê Quang Định GĐ.

**Cần** 2 checkers về xe hơi. 4 thợ máy xe hơi hạng nặng 8 phụ thợ máy. Hợp lệ tình trạng quân dịch. Gặp ông Minh 142 Cao Thắng Saigon (nhà thuốc tây Đại Đồng) từ 15g đến 18g.

**Cần** một tài xế lành nghề. Hợp tình trạng quân dịch. Hỏi 72 Gia Long Saigon trong giờ làm việc, không rành nghề xin miễn tiếp.

**Cần** bà vú đứng tuổi coi em nhỏ hạnh kiểm tốt lương hậu 96A Công Lý Saigon.

**Cần** 1 tài xế có kinh nghiệm đứng tuổi. Hỏi 60B Yên Đỗ Saigon.

**Uốn tóc** cần mấy cô, nơi làm lợi lộc. 53/1 Trần khánh Dư Tân Định.

**Cần nữ Giáo Sư**

Đến dạy Toán Lý Hóa Đệ Nhất B cho 1 nữ sinh tại số nhà 30 đường Nguyễn Huy Tự Saigon. (Ngang Nhà Lòng Chợ Đakao). Xin tiếp xúc ngoài giờ làm việc và mang theo văn bằng hoặc chứng chỉ.

**Tìm** bạn phái nữ. Thời trang đằm. Hỏi 177 Cách Mạng Saigon.

**Cần** 1 chị bếp lớn tuổi rành nấu ăn, 1 chị bồi phòng biết giặt ủi và 1 chị giữ em, ở lại nhà chủ tất cả. Tập sự miễn tiếp. 168-170 Gia Long Saigon.

**Cần** 1 người giúp việc nhà. 53 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Cần** 1 cô cao ráo, nhan sắc phụ tá G.Sư DO. Lương hậu. Biết hoặc chưa Vũ được cũng thâu nhận. Hỏi 14 Phan văn Hùm phòng R, lầu 3 (Ngã 6 Saigon góc Lê Lai).

**Cần** 1 giáo sư kèm Franç math mod, lớp 6e và 1 chị lớn tuổi làm việc nhà. Hỏi 416 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Cần** 1 cô bán hàng biết Anh ngữ. 1 người nam hay nữ biết rành quầy Ronéo. Hỏi số 7 Nguyễn Huệ.

**Cần** người cẩn thận, chuyên môn giữ em nhỏ. Hỏi số 173 Đề Thám Saigon.

**Cần** một em nhỏ chạy bàn Hỏi quán Tre 504 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Cần** 1 thợ chánh chuyên cắt may Âu Phục Phụ Nữ. Hỏi Bà Liễu,172/4 Bùi thị Xuân Sg

**Thợ** uốn tóc cần gấp 1 thợ chánh, 3 thợ phụ lương cao. Nhận học nghề có lương. Hỏi Viện uốn tóc Thanh Vân 162 Võ Tánh (nối dài) Lăng Cho Cả Tân Sơn Nhất.

**Cần gấp**

Nhiều cô bặt thiệp, học thức, để giao dịch các nơi (kể cả các tỉnh) để quảng cáo bán mỹ phẩm. Liên lạc bằng thư và ảnh cho Hộp thư 108 Saigon.

## BAR

**Cần** gấp nhiều chiêu đãi viên. Bao ăn biết chút ít tiếng Anh. Hỏi 11 Hai Bà Trưng Bar Kim Sơn

**Cần** nhiều nữ chiêu đãi viên. Xin hỏi tại Capitol 115A Đồng Khánh Cholon.

**Bar** mới sẽ khai trương ngày 28-11-69. cần nhiều chiêu đãi viên có lương và tiền thưởng Hỏi số 3 Nguyễn văn Thinh Saigon

**Cần** nhiều chiêu đãi có lương hậu bao ăn ở một chị giúp việc nhà 46 Bình Dân Trịnh minh Thế Khánh Hội.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên bán Bar tại nhà Bè có xe đưa rước về Saigon hoặc bao ăn ở. Hỏi Thu Hương Bar 96 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia Định.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở (không cần thạo Anh ngữ) hỏi tiệm bình Mai Nguyễn 126 Hoàng Diệu (Khánh Hội). số 4 Phan thanh Giản (Vũng Tàu) hay cô Châu ở số 337/68D Lê văn Duyệt Saigon.

**Bar** đẹp có máy lạnh biện rất đông khách cần thêm chiêu đãi trẻ đẹp, có lương tiền thưởng uống nhiều bao ăn 2 buổi. Hỏi Suzy Wong Bar 180 Đồng Khánh.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên biết chút tiếng ít Anh,Hỏi tại Bar Lys 424 Trần qui Cáp Saigon.

**Bar** Cần gấp chiêu đãi viên, Liên lạc số 8 Hoàng Diệu Phú Nhuận.

**Hải Hồ Bar** 154 Minh Mạng Phú Nhuận cần gấp nhiều chiêu đãi viên biết chút ít Anh Văn tiền uống chia hậu.

**Cần** Nhiều chiêu-đãi viên trẻ đẹp biết chút tiếng Anh. Hỏi An Bar 134 Cách Mạng Phú Nhuận từ 4 giờ chiều.

**Bar** NhaBe cần chiêu đãi viên có xe đưa rước về Saigon. Hỏi 113B Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận từ 8g đến 2g chiều.

**Bar** cần 1 cô thâu ngân và nhiều chiêu đãi viên. Bar Eliza 56 Tự Do Saigon.

**Bar Moon** (Chị Hằng) 93 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ kế bar Monaco mới đẹp, sang, lịch sự, sắp khai trương, cần nữ chiêu đãi viên trẻ đẹp, đến ghi tên ngay vì nhận có hạn, và cần 3 người đàn ông chạy bàn biết chút ít tiếng Mỹ.

7 TIẾP THEO TRANG 1

Nam VN», ông Ziegler nói. «Chúng tôi sẽ không thảo luận cũng không đi tới quyết định ràng buộc nào mà sẽ phương hại tới các quyền của nhân dân Nam VN tự định đoạt lấy tương lai chính trị của họ».

Tham vụ Báo Chí đã vạch rõ rằng Hoakỳ từ trước tới nay đã không nhận được sự đáp ứng nào của phe bên kia đối với các sáng kiến hòa bình đã được các đại diện của Hoa Kỳ lẫn Nam VN tại cuộc hội đàm Ba Lê đưa ra.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Carl Bartch đã nói với các người phỏng vấn rằng bộ không tin là Xuân Thủy, trưởng phái đoàn Hà Nội tại hội đàm Ba Lê, đã vì phương diện tuyên truyền mà đưa ra ý muốn mật đàm bất cứ lúc nào với các nhà thương thuyết Hoakỳ.

«Có một nghi ngờ mạnh mẽ là có lẽ có ẩn ý tuyên truyền trong cuộc phỏng vấn giữa ông này với báo The New York Times», ông Bartch nói.

Phát ngôn viên này cho hay là nếu ông Xuân Thủy thực tâm «sẵn sàng tham dự cuộc thảo luận đó thì chúng ta sẽ thấy lời đó biến thành hành động thay vì chỉ nói chuyện suông với báo đó».

Trong khi nhắc lại là Đại Sứ Lodge đã từng hội họp riêng mười một lần với ông Xuân Thủy theo đề nghị của Hoa kỳ, phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao nói «đó là lúc» để BV «hoặc là trả lời một trong những đề nghị của chúng ta, hoặc thảo luận thêm về một trong những đề nghị của họ».

Ông Bartch đã tái xác định trong cùng lúc này, là Hoa kỳ sẽ không thương nghị với Bắc Việt hoặc đưa ra quyết định gì với BV về tương lai chánh trị của Nam Việt Nam mà không có sự tham dự của đại diện chính phủ Việt Nam Cộng Hòa.

12 TIẾP THEO TRANG 1

chí ngoại trưởng John Lyng đã tuyên bố ông sẽ sẽ tổ chức nếu kế hoạch đó được chấp thuận.

Ông Lyng đã nhiều lần tuyên bố trong cuộc thảo luận rằng trong khi các cuộc hội đàm hòa bình còn tiếp diễn, chưa phải là lúc thừa nhận bên này hay bên nọ. Ông nói Na Uy sẽ lập tức cứu xét lại vấn đề thừa nhận sau khi giải pháp hòa bình đã đạt được hoặc đã có những tiến triển về chiều hướng đó trong tình hình VN.

**Đọc và cổ động *Chính Luận***

## Tin vui

*Được hồng thiệp của Ông Bà TRẦN-TÍN-THÀNH báo tin ngày 25-11-1969 cử hành lễ thành hôn cho Trưởng Nam :*

**TRẦN-VĂN-NĂM**

*cùng Thứ Nữ*

**DƯƠNG-HOÀNG-HÀ**

*Chân thành xin góp vui cùng Ông Bà và hai họ, chúc đôi trẻ trọn đời hạnh phúc.*

*Bà HẠNG-VĂN-GIỚI*

## Chúc Mừng

**CAFE HẰNG**

**(45/2 Chi-Lăng Phú-Nhuận 45/2)**

Nhân dịp khai trương 21-11-69.

Ước Mong Quán mỗi ngày mỗi phát đạt và thật nhiều người biết để đến như cả thế giới đã chú ý và theo dõi **APOLLO 11** thăm Hằng lần đầu tiên.

Vì những đặc điểm : Nhạc, Thính phòng chọn lọc, sân thượng yên tĩnh thích hợp cho những người yêu nhau — và Café đậm đà tuyệt diệu của Ban Mê Thuột.

NHÓM BẠN HỮU
ESSO T.S.N

## TIN LẠ

**Quán Kem HƯƠNG - THANH**

Kem đặc biệt — CaFé

Nhạc Chọn Lọc

186 Đinh Tiên Hoàng Saigon
(Trước cửa Bệnh xá Cảnh Sát)

*CLEARANCE SALE FROM NOV. 23rd THROUGH DEC 4th American modern styled office, home and restaurant furniture. We must clear out existing warehouse inventry to make room for new line arriving direct inquiries to AIP no 228.*

## MỘT NHÀ ĂN TRÊN KHÔNG TRUNG SAIGON !

- Ngồi ăn, Quý Khách có thể nhìn thấy chung quanh trung tâm thành phố, Bến Tàu và sông Saigon.
- Nơi thanh lịch — thơ mộng — huy hoàng.
- Thức ăn đặc biệt — ngon lạ — nhiều món ăn đặc chế.

**CHỈ CÓ Ở : MÃ-NHẬT-TÂN Restaurant**

**97.99. Tôn Thất Đạm—SaiGon.**

Lầu 7 — Thang máy thường trực— **Đ.T. 22.732 — 90.415.**

Mở cửa : Sáng 11 giờ — 14 giờ
Chiều 17 giờ — 23 giờ.

## SỮA BỘT gitana

### Sữa bột Hòa Lan cho Em bú

Trên thị trường hiện nay có nhiều sữa bột, nhưng hiệu nào thích hợp nhứt cho trẻ em bú ???

Chỉ có sữa bột HÒA LAN hiệu «GITANA» thích hợp nhất vì : Có đầy đủ sinh tố dinh dưỡng và điều kiện vệ sinh cần thiết cho trẻ em mau lớn.

— Có 2 loại sữa bột GITANA.

«GITANA» nhãn màu xanh (demi écrémé, có đường) dành cho trẻ em dưới 2 tháng.

«GITANA» nhãn màu vàng (écrémé, có đường) dành cho trẻ em trên 2 tháng.

— Sữa bột «GITANA» giống hệt sữa mẹ.
— Có thể bồi dưỡng sức khoẻ cho người già yếu

Giá rất bình dân.

— Hộp 500grs nhãn xanh sỉ : 147đ.00 lẻ : 156.
— Hộp 500grs nhãn vàng sỉ : 153đ.00 lẻ : 163.

**Tổng Phát Hành: Siêu Thị Phan-Bội-Châu**

Số 6 Phan Bội Châu Saigon Đ.T. 22.307

— Có bày bán tại : **Siêu Thị NGUYỄN-DU**
Các Siêu Thị trong Đô Thành và các nhà Thuốc Tây.

## Tín - Nghĩa Ngân - Hàng

**Công ty nặc danh vốn 120.000.000đ. đóng đủ**
**Trụ sở chánh : 50, Bến Chương Dương Saigon**
**Điện thoại : 90.153 – 93.012 – 99.104**

**Chi Nhánh tại CHOLON**
*19 — 21 — 33, Vạn Kiếp ĐT : 37.253*
*100 — 100 bis, Tháp Mười ĐT : 36.786*

**Chi Nhánh tại SAIGON**
*177 — 179; Lê thánh Tôn ĐT : 93.994*
*52, Nguyễn An Ninh ĐT : 99.813*

**Chi Nhánh tại VŨNG-TÀU**
*7B,C,D, Phan thanh Giản ĐT : 171*

**TRƯƠNG-MỤC TIẾT-KIỆM «THẦN-TÀI TÍN-NGHĨA»**

**TRÂN TRỌNG THÔNG BÁO :**

ĐỂ ĐƯỢC TIẾP TỤC PHỤC VỤ QUÍ VỊ MỘT CÁCH RỘNG RÃI VÀ ĐẮC LỰC HƠN, CHÚNG TÔI SẼ MỞ THÊM KỂ TỪ 5-12-1969 :

**Chi Nhánh VUNG TÀU**

**Tại đây : Đãm nhận tất cả nghiệp vụ Ngân Hàng**

ĐẶC BIỆT là :

**TRƯƠNG-MỤC TIẾT-KIỆM THẦN-TÀI TÍN-NGHĨA**

**XIN LƯU Ý :** *Ngoài 1.000 món quà kỷ niệm trong dịp khai trương Chi Nhánh VŨNG-TÀU*

Mở Trương Mục Tiết Kiệm **THẦN TÀI TÍN NGHĨA** Quý Vị có một nơi gởi tiền tin cậy mà còn được sinh lợi chắc chắn và thích thú. Từ nay Quý vị có dịp đi nghỉ mát Vũng Tàu nên đến TÍN NGHĨA NGÂN HÀNG bất luận nơi nào xin kiềm nhận chi phiếu để lãnh tiền tại Chi Nhánh VŨNG TÀU.

**TÍN-NGHĨA NGÂN-HÀNG**

3 TIẾP THEO TRANG 1

40 hiện vẫn còn tiếp diễn.

Lúc 9g30 sáng qua, Tiểu đoàn BĐQ tham dự cuộc Hành Quân Quyết Thắng 9B/GĐ2 chạm địch lẻ tẻ trong khi hành quân vùng 15 cây số Tây Nam Kiến Hưng. Lực lượng BĐQ hạ sát 17 Cộng quân tại chỗ, lưu giữ 2 người, tịch thu 3 súng cá nhân. Phía bạn tổn thất nhẹ.

Lúc 22 giờ 20 đêm qua, 2 Trung Đội Biệt kích thuộc trại Lực Lượng đặc biệt Bình Thạnh Thôn phát giác và tấn công 40 xuồng của Cộng quân di chuyển tại 20 cây số Tây Bắc Tuyên Bình gần biên giới Việt Miên.

Tin sơ khởi cho biết 15 Cộng quân bị giết, 1 người bị lưu giữ, 40 súng cá nhân và 2 tấn đạn được bị tịch thu.

Các đơn vị thuộc đệ nhất Sư Đoàn Không Kỵ Hoakỳ đã hạ 48 Cộng quân trong các hoạt động tại vùng trách nhiệm của họ vào ngày hôm qua.

Tại Phước Long, lúc 13 giờ 45 hôm qua một trực thăng tuần thám OH.6 trong khi hoạt động vùng 40 cây số Tây Bắc Phước Bình, đã bị súng phòng không của địch bắn lên tại địa điểm cách biên giới Việt Miên lối 5cs về phía Nam.

Trực thăng tuần thám đã yêu cầu pháo binh xạ kích vào địa điểm Cộng quân, phá hủy bảy công sự của địch. Phía Hoa Kỳ có một nhân viên phi hành bị thương.

Tới 16 giờ 40, một trực thăng tuần thám OH—6 khác thuộc lữ đoàn hai Hoakỳ, cũng bị súng phòng không của địch bắn tại vùng 20 cây số Đông Nam Phước Bình.

Trực thăng tuần thám đã phản công, đồng thời phi cơ và pháo binh đã được gọi tới xạ kích vào vị trí địch và hạ 7 cộng quân, phá hủy một súng phòng không 12 ly của địch, không có thiệt hại nào về phía Hoa kỳ được ghi nhận.

Tới 17 giờ 10, một trực thăng tuần thám OH-1 cũng bị súng nhỏ của địch từ dưới đất bắn lên tại vùng 29 cs Tây Bắc Phước Bình. Các trực thăng võ trang và phi cơ chiến thuật đã được gọi tới oanh kích các mục tiêu địch, kết quả có 16 Cộng quân bị hạ, hai súng phòng không 12 ly 7 của địch bị phá hủy. Về phía Hoa kỳ vô sự.

Tại Tây Ninh, binh sĩ thuộc đệ nhất Sư đoàn Không kỵ Hoa Kỳ loan báo đã hạ bảy Cộng quân tại Vùng 14 cây số Đông Katum, Về phía HoaKỳ không có thiệt hại nào.

Trong 24 giờ qua, Cộng quân thực hiện 24 vụ pháo kích trong đó có 6 vụ gây thiệt hại. Sáng sớm 25-11, phi trường Biên Hòa bị 5 đạn hỏa tiễn 122 ly, thiệt hại nhẹ. Trước đó lúc 1 giờ 50 phút sáng, Cộng quân bắn chừng 20 đạn bích kích pháo vào một căn cứ yểm trợ Hoakỳ gần Phước Bình.

Các pháo đài bay B52 chiều qua và sáng nay đã 8 lần dội hàng ngàn tấn bom xuống các vị trí Cộng quân quanh tiền đồn Đức Lập (Quảng Đức) và tỉnh Long Khánh.

2 TIẾP THEO TRANG 1

lời tuyên bố của Xuân Thủy với ký giả báo New York Times.

ĐS Lodge nhấn mạnh là «Hoa kỳ lúc nào cũng sẵn lòng thương thuyết bất cứ lúc nào và bất cứ ở đâu để kiếm một giải pháp cho chiến cuộc VN».

4 TIẾP THEO TRANG 1

đồng minh cho đến khi đạt được 1 giải pháp danh dự cho vấn đề VN theo đúng lời tuyên bố tại Manl.

Tổng Thống Đại Hàn nói 1 cuộc triệt thoái điều vô kiện của Đồng minh khỏi VN và việc thành lập 1 chính phủ liên hiệp với CS như CS đòi hỏi tại hòa đàm không thể chấp nhận được.

Ông nói tổ chức chín nước này sẽ đóng 1 vai trò quan trọng trong việc giải quyết các vấn đề an ninh tại vùng này.

## Hỉ Tín

Ngày 25-11-1969, Ông Bà Nguyễn Đình Phương sẽ làm lễ thành hôn cho cậu :

**NGUYỄN-VĂN-KHÔI**

cùng cô

**Ng.TH.PHONG-HÒA**

Thứ Nữ của Bà Quả Phụ Nguyễn Phong.

Chúng tôi thành thực có lời Mừng Hai Họ và chúc cô Dâu Chú Rể Trăm Năm Hạnh Phúc.

Ô.Bà NGUYỄN-VĂN-LƯỢNG

## Mai-Quang-Nhạ

Thành thật cám ơn Ông Bà Chủ Quán *CHIÊU-QUÂN* tại số 337 Phan Thanh Giản, đã cho lại tôi cái bóp đầy đủ giấy tờ và tiền bạc.

## Trung Tâm Văn Hóa Đức Quốc

Chiếu Phim :

— CHỦ VÀ CHÓ :
Trình diễn vô tuyến truyền hình rất chính xác với câu chuyện của Thomas Mann, diễn tả những cuộc phiêu lưu buồn cười và sâu xa của văn sĩ với con chó của ông.

— ÂU CHÂU KHÔNG BIÊN GIỚI :
Hình ảnh màu tuyệt đẹp của các buổi trình diễn về phong tục trong các nước Tây Âu.

— Thứ Tư 26-11-1969 hồi 19 giờ

Vào cửa tự do

120 Phan Đình Phùng

## LỜI RAO Mất Bằng Khoán

Lời rao hai lá bằng khoán điền thổ số 62, đạc thành 2M. 01S. 10Tv. tọa lạc tại Xã Bình Thành (Kiến Hòa) và lá bằng khoán số 607 đạc thành 2M. 94S. 45Tv, tọa lạc tại Xã Tân Thanh (Kiến Hòa) đều do Ông Lê văn Thể đứng bộ, bị thất lạc kể như đã mất.

Lời rao này ấn hành chiếu theo Điều 365 của Sắc Lệnh ngày 21-7.1925 để xin cấp đệ nhị phó bản hai lá bằng khoán trên đây.

Đăng lần thứ nhì.

## Phân ưu

Được tin :

**Bà NGUYỄN.NAM**

nhủ danh ĐỖ-THỊ-HIỆP

là THÂN-MẪU T.S. THỌ thất lộc tại Châu Đốc.

Thành thật chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

T.T. S.Q., H.S.Q., B.S.
D.D. 45761 ĐPQ

## Bố Cáo

Con tôi :

**NGUYỄN - VĂN - ÚT**

sanh năm 1954 ngụ tại 34/5 Hoàng Diệu Phú Nhuận, đã bỏ nhà đi từ ngày 18-11-69

Út ! Con hãy về gấp. Mẹ cha tha thứ. Ai chứa chấp nó hoàn toàn chịu trách nhiệm trước Pháp luật

Mẹ : Nguyễn thị Lợi.
Cha : Nguyễn văn Khá.

## Cần

Ban nhạc người VN có thể chơi các loại nhạc Hoa kỳ : Rock and Roll, Rhythm and Blues, Soul, Country/Western, phải hát được nhạc tiếng Anh, và có đủ nhạc cụ cần thiết. Nếu cần có thể được huấn luyện thêm và phải đi trình diễn nhiều nơi trong khắp lãnh thổ VNCH. Ban nhạc cũng phải có ca sĩ trẻ đẹp và vũ công loại nhạc «Go Go». Xin trả lời bằng thơ, hoặc đến địa chỉ 490/50 Trương minh Giảng Saigon.

## Phòng Trà Ca Nhạc TỰ-DO

**80, đường TỰ-DO Saigon**

Máy lạnh tối tân — Rộng rãi — Lịch sự
Âm thanh nổi do AKAI thực hiện

- Ban ngày : giải trí khắc khổ
  Trà, Café, Nước ngọt, Kem, Bánh ngọt La Pagode
  Nhạc chọn lọc : âm thanh nổi do AKAI thực hiện với các giọng ca nổi danh : KHÁNH-LY, LỆ-THU
- Ban đêm : ca nhạc hào hứng
  - Dàn nhạc trẻ THE GENERATION GAP với Tùng Giang
  - Bộ tam ca phái nữ ăn khách nhất :
    THE APPLE THREE (Ba trái táo)
    Vy Vân, Tuyết Hương, Tuyết Dung
  - Các danh ca : Ngọc Anh, Phương Hồng Hạnh
  - ĐẶC BIỆT,

**UYÊN-PHƯƠNG và KHÁNH-LY**

Trình diễn độc quyền mỗi đêm từ 9 đến 11 giờ.

## QUI NHƠN Nhà Bán

— Bán 2 căn phố lầu đúc liền nhau (đất tư) :33-35 Hoàng Diệu (gần chợ) Qui Nhơn.

1 căn : 6 m x 24 m : 8 phòng.
1 căn : 7m 50 x 24m (căn bìa) : 10 phòng.

Tiện mở bảo sanh, nhà thương tư, trường học, ngân hàng.

Có thể bán riêng từng căn.

XIN HỎI : 335 GIA LONG — QUI NHƠN.

## Cần Tuyển

Cai thợ máy điều-hòa không-khí và máy lạnh; Cai thợ sơn. Ứng viên phải giàu kinh nghiệm, có quốc-tịch Việt-Nam, hợp lệ tình trạng quân dịch và thông thạo Anh-ngữ.

Xin mời đến phòng Nhân-Viên Sứ Quán Hoa-kỳ, 4 Võ Di Nguy, Saigon để xin việc.

## Báo chí Mỹ

6 TIẾP THEO TRANG 1

ô nhục nhất của xứ sở chúng ta».

Một Thượng nghị sĩ khác đòi bộ Quốc Phòng phải «vãn hồi lòng tin cậy của công chúng bằng 1 cuộc điều tra đầy đủ và trung thực của vụ thảm sát ở Sơn Mỹ».

15 TIẾP THEO TRANG 1

ở Tây Bá Linh.

Hai giờ sau, cảnh sát tuần tiễu Tây Đức nghe thấy một lính biên phòng Đông Đức đang lục soát la lên : «Nó đây rồi !»

Rồi vài phút sau lại có tiếng la : «Nó là tài xế của tôi !» Sau đó bọn Đông Đức khiêng xác của kẻ toan trốn lên một chiếc xe túc trực sẵn đó.

## Cáo - Phó

*Chúng tôi lấy làm đau đớn tin cùng thân bằng quyến hữu*

**Cụ TRƯƠNG-LÊ-NGHI**

*Cựu Hội Viên Hội Đồng Kinh Tế Quốc Gia*
*Hội Viên Hội Đồng Tỉnh Bình Thuận*
*Hàn Lâm Viện Biên Tu*
*Đệ Nhị Đẳng Kim Khánh*
*Long Bội Tinh*

*đã mệnh chung tại tư thất số 5 Đại Lộ Trần Hưng Đạo Phan Thiết ngày 23-11-1969 hưởng thọ 74 tuổi.*

*Ngày cử hành tang lễ : D.L. 27-11-1969 lúc 7 giờ.*

*Bà quả phụ : Trương Lê Nghi*
*Trưởng Nam : Giáo Sư Thạc Sĩ Trương Văn Chôm vợ và các con*
*Thứ Nam : Kỹ Sư Trương Văn Bá vợ và các con*
*Rể : Ô. Nguyễn viết Thảo, Nghiệp Chủ vợ và các con.*

## Phân ưu

Được tin :

**Sinh Viên NGUYỄN-NGỌC-SƠN**

Bào đệ GS Giám Học Nguyễn-Thái-Hoàng mới từ trần tại Ba Lê. Ban Giám Đốc, Giáo Sư, và Nhân Viên cùng toàn thể học sinh trường Trung Học Công Lập Thủ Thừa Long An thành thực chia sẻ nỗi đau buồn cùng tang quyến GS Nguyễn-Thái-Hoàng và nguyện cầu hương hồn người quá cố sớm về cõi phúc.

## Phân Ưu

*Được tin :*

**THÂN-PHỤ**

*của Đại Úy Tiểu Đoàn Trưởng Tiểu đoàn 3/52 BB đã từ trần tại Bệnh Viện Chợ Rẫy ngày 20-11-69.*

*Nhân danh toàn thể Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan và Binh Sĩ thuộc Tiểu Đoàn 2/52 BB, thành kính phân ưu cùng Đại Úy và tang quyến. Cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.*

*Đại Úy Tiểu Đoàn Trưởng*
*Tiểu Đoàn 2/52 BB.*

## Phân ưu

*Nhận được tin buồn :*

**Cụ NGOẠI**

*Thiếu Tá PHAN-VĂN-PHÚC Trưởng Đoàn Chuyển Vận Không Đoàn 23 vừa tạ thế tại Tân Định Saigon.*

*Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Binh Sĩ thuộc Đoàn Chuyển Vận thành thật chia buồn cùng Thiếu Tá và cầu nguyện Cụ Ông sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.*

## Phân ưu

*Được tin :*

**Cụ Bà LÊ-THỊ-CẦN**

*NHẠC-MẪU Ông LÊ-VĂN-TRIỆU vừa từ trần tại Cần Thơ. Thành thật phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.*

*Ty Thu Ngân Khánh Hội/TCS*

**Quý Vị có đồng lương cố định xin mời lại**

**QUÁN ĐỨC - MINH**

*CƠM THÁNG : Hương vị : Trung-Nam-Bắc, Sạch sẽ, ngon lành. Giá phải chăng.*

*ĐIỂM TÂM : Café-filtre, Suông Hậu Giang.*

*105, Phạm đăng Hưng Dakao—Đ.T. 98.181*

*Chủ nhân kính mời.*

## Thông Báo

Hân hạnh kính tin cùng Quý Đạo hữu trong toàn quốc :

Chúng tôi đã cung thỉnh Đại Đức Pháp Minh đảm nhận Trưởng Ban Điều Hành Chương trình « TIẾNG CHUÔNG CHÙA » trên đài Vô Tuyến Truyền Hình Việt-Nam.

Vậy kính tin để Quý Đạo hữu tường và xin Quý Đạo hữu đón xem chương trình « TIẾNG CHUÔNG CHÙA » thứ nhất của Đại Đức phát hình vào khoảng 20 giờ 18 phút ngày 26-11-1969, với các tiết mục

— Phần Giáo-Lý truyền cảm
— Văn nghệ hào hứng đượm tình quê, tình nước và hương sen Đạo hạnh.

T. M. Ban Bảo trợ
Trưởng-Ban
Đạo hữu Minh-Nhật

## Cần Tuyển

**HÃNG TRANS-ASIA CẦN TUYỂN GẤP THỢ MÁY MẮC GIÂY ĐIỆN CHO NHỮNG CÔNG TRƯỜNG Ở VIỆT-NAM. ỨNG VIÊN PHẢI CÓ 5 NĂM KINH NGHIỆM VÀ CÓ GIẤY NGHỈ VIỆC TỐT. XIN NỘP ĐƠN TẠI 196 CÔNG LÝ, SAIGON.**

## GIA ĐÌNH LÀ TRÊN HẾT ???

Ông đừng do dự, ông hãy mua ngay bơm tay « DOVE » Natural Method mua về TỰ CHỮA LẤY DỄ DÀNG các bệnh: bất lực của «CÁI SỰ ĐỜI» Thầm Kín của ông, nó thiếu hụt, không bình thường, quá mau lẹ, già yếu 60 tuổi, kém sung sướng hoặc «NÓ» «TỊCH» v.v. Chỉ chữa 2 tuần, lâu nhất 2 tháng. KHÔNG CHÍCH, KHÔNG UỐNG KHÔNG THOA THUỐC kết quả vĩnh viễn 100%. **ĐẶC ĐIỂM** Bơm DOVE, Bơm màu trắng khi bơm không sút nắp bơm, nhãn hiệu 2 con chim, in 6 màu, loại mạnh 18 ph. bảo đảm ORIGIN giá 1800đ. cắt báo này đến mua (523) được tặng 1 hộp... Hormone của Nhật. Hỏi CHÂU THANH NGUYÊN 523 Trần Hưng Đạo, VINIKHOA 22 Lý thái Tổ Đ.T. 98827—90317 Saigon. 35B Pasteur Đàlạt, 84A Quốc lộ 1 Biên Hòa. 8 Hai Bà Trưng Cần Thơ, NAM PHƯỢNG 71 Hùng Vương Đà Nẵng. **CẦN** mỗi tỉnh 1 Đại lý độc quyền Hoa Hồng Hậu.

**LƯU Ý :** Khi mua bơm tay quý ông nhớ hỏi : Thư khách hàng dùng rồi khen ngợi đâu ? Nhãn hiệu và Hóa Đơn đâu ??? quý ông sẽ biết thật giả (chớ ham rẻ mà tiền mất tật mang) Hỏi riêng nhớ kèm tem.

## Cáo Phó

Chúng [illegible] báo tin cùng thân bằng quyến thuộc chị, mẹ, bà nội, bà ngoại chúng tôi là :

**Bà góa phụ**

**Lâm-Mậu**

**Nhủ Danh Trương-Thị-Hồng-Hà**

**Pháp danh Diệu-Mỹ**

Hưởng thọ 70 tuổi đã mệnh chung tại tư gia số 1A cư xá Bùi Thị Xuân Đà Lạt hồi 5h15 sáng ngày 24-11-1969 (tức ngày rằm tháng 10 năm Kỷ Dậu). Tang lễ sẽ cử hành hồi 9h ngày 27-11-69 tại Đà Lạt.

Em Trai : Ông Bà Trương Tiểu Tỷ và các con
: Ông Bà Trương Tiểu Dư và các con
Em Gái : Ông Bà Lê Văn Ban và các con
: Ông Bà Nguyễn Văn Đăng
Con trai : Ông Bà Lâm Nhật Ninh và các con
: Ông Bà Lâm Nhật An và các con
Con gái : Ông Bà Trương Văn Lạt và các con

Cáo phó này thay thế thiệp báo tang.

## Cáo Phó

*Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc :*

**Cụ Joseph LÊ-VĂN-SÍNH**

*Cựu Thừa Phát Lại*

*đã từ trần ngày 23 tháng 11 năm 1969 tại tư gia số 44 Hàm Nghi B. Xuyên hưởng thọ 82 tuổi.*

*Kế mẫu : Huỳnh Thị Đề*
*Con trai : Lê Ngọc Anh vợ và các con*
*Con gái : Lê T[illegible]h Châu chồng và các con*
*: Lê [illegible] Bạch Ngọc chồng và con.*

*Cáo phó này thay thế thiệp tang*
*Tang gia đồng khấp cáo*

## Cáo phó

*Xin báo tin buồn cùng thân bằng quyến thuộc, và các bạn hữu THÂN-MẪU của chúng tôi là :*

**Bà TRẦN-THỊ-BIỂU**

*Hưởng thọ 63 tuổi, vừa thất lộc tại bịnh viện Đồn Đất hồi 11h30 ngày 24-11-69.*

*Linh cửu hoàn tại tư gia 230B Pasteur Saigon, và tang lễ sẽ cử hành vào ngày 19 âm lịch, nhằm ngày 28-11-69 vào lúc 8 giờ sáng. Miễn phúng điếu.*

*Ca Sĩ KIM-BẰNG*
*và tang quyến.*

## Phân Ưu

Được tin em Thiếu Úy Không Quân :

**ĐÀO - TRÍ - HUỆ**

Trưởng Nam của Ông Bà ĐÀO-VĂN-NGHIÊM, đã hi sinh vì Tổ Quốc tại Long Xuyên ngày 18-11-1969.

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng Dì Dượng và cầu chúc linh hồn em Huệ sớm tiêu diêu nơi cõi phúc.

Đại-Tá Tỉnh-Trưởng Bình-Thuận
và Bà Đặng-Thiện-Ngôn.

## Phân Ưu

*— Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Binh Sĩ thuộc Đại Đội 31/TĐ3ND, đau đớn chia buồn cùng tang quyến :*

**— Cố Trung Úy NGUYỄN-CỬU-ĐÍNH**
**— Cố Trung Sĩ NGUYỄN-HỮU-PHƯƠNG**
**— Cố Trung Sĩ PHAN-TẤN-CHUẨN**
**— Cố Hạ Sĩ LƯU-ÁNH**

*Đã hy sinh vì Tổ Quốc tại Tây Ninh ngày 18-11-69.*

*Xin cầu chúc anh linh các Chiến Hữu sớm phiêu diêu nơi miền Cực Lạc.*

## Phân Ưu

*Được tin :*

**NỘI - TỔ**

*của Bác Sĩ TRẦN-VĂN-PHÚ, Cựu Trưởng Ty Y Tế Tây Ninh Vừa thất lộc tại Saigon ngày 17-11-69. Chúng tôi thành thật phân ưu cùng Bác Sĩ Phú và tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ Ông sớm tiêu diêu miền cực lạc.*

*Ông Bà Bác Sĩ Huỳnh-Khắc-Khiêm*
*Ông Bà Bác Sĩ Nguyễn-Tập*

## CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ quý vị Đại diện quý Quận 4,5,7,8, 11, Quý vị thân bằng quyến thuộc, bà con lối xóm khóm 9, 10 Phường Nguyễn Huỳnh Đức Quận 5. Các em học sinh Trường Trung học Trương Vĩnh Ký và Nữ Trung học «Đức Trí». Đã tận tình giúp đỡ, phúng điếu, tiễn đưa linh cửu của Chồng, Cha và Ông chúng tôi là

**Ông HUỲNH-VĂN-NGUYÊN**

Hưởng dương 54 tuổi đến nơi an nghỉ cuối cùng, trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ sót kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Vợ : Nguyễn Thị Hên
Con trai : Huỳnh Thiện Tâm
Huỳnh Thiện Đức
Huỳnh Thiện Tài
Con gái : Huỳnh Thị Hồng Hoa
Huỳnh Thị Thu Thủy
Huỳnh Thị Bích Ngọc
Huỳnh Thị Thúy Nga
Huỳnh Thị Ngọc Sương
Huỳnh Thị Minh Nguyệt
Huỳnh Thị Bạch Huệ
Rể : Lý Thành Sọt
Cháu Ngoại : Lý Hồng Châu -!- Lý Hồng Bảo
Lý Hồng Loan -!- Nguyễn Hữu Hùng
Nguyễn Hữu Thị Phương Mai
Nguyễn Hữu Trường Sơn

Đồng cảm tạ

## CẦN TUYỂN

*Quản Đốc để Tổ chức Trường Tiểu Học Pháp. Nhiều kinh nghiệm. Lương thật cao.*

*Hỏi Ông DẦN*
*28 Tú Xương Saigon*

CỬU-LONG HOÀN
VÕ-ĐÌNH-DẦN
Đi xa.
Thức đêm.
Lao lực nhiều.
Bổ huyết, Dưỡng tâm, Tráng thận